

Przyprawa

Vidit illos viros venientes de ciuitate
cum scalis et aliis instrumentis s przypravamy

ca 1500 JARp X 183r

przeprawa

^y
Przeprawa =

Quicumque ergo vult esse bonus pastor, debet habere necessaria, ^{przeprawi} przeprawi, pastoris; pastor habet saccum et in ipso panem, conem cotulum sive baculum, flagellu

~~przeprawi quicumque ergo vult esse bonus pastor, debet ha-~~
tubam et fistulam

bere ^{przeprawi} ~~przeprawi~~ necessaria ~~przeprawi~~ pastoris, in. xv / R. xxiv, 64.

~~Jag. nr 1619, str. 2, Grodz. K. 134~~

Pr. Kas. s. 100 I 27

392

Rezer. 2/4 str. 94 poz. w. XV

Porzeczka - supellex

Porzeczka... wszystkie porzeczki koczola BZ
II Par. 29, 19. (cuncta in tempore supellectilium)

Wuj: wszystkie sprzęty koczola

Ja: także wszystkie narzędzia

Tys: wszystkie też narzędzia

5298

Przyprawa

dirady pogrzebowe
tu: to, co potrzebne do pogrzebu

A z tychto przyrady maja
znadzyxi potrzeby ku pogrzebu
onym, ktorzy nje mogą mycxi przy-
prawy a potrzebyxi swoych

Reg.
1484 Kopih. II 718

(ad eos, qui funeris curare dicuntur exequis)

Przyprawa

cum attinencijs s przyprawami
(übers. an einer anderen Stelle instrumentis)

ca 1500, yH, 10, 380.

ad captivitate Iherosolymam

(erunt in numero iudeorum ducenti armati quatuor milia sagittariorum
cum fuscibus et lateris ducenti cum fimbriis
et alii attinencijs s przyprawami fuerunt
XXI et tres cum penis ad alig^{um} ~~tem~~ oculos Iher

(Unde ergo, cum accepisset eorum et a pontificibus et pharisaeis
ministros venit illuc cum lateris et fuscibus et armis Jo 18, 3)

Przyprawa

Ułowick jeden mrynit wiererq wielikq ...
i postal stuge swego, aby powiedzial tym, ktorzy
sa werwani ... i ie by przyszli, bo usytha przy-
prawa nagotowana [quia iam parata sunt
omnia] Rom. 382.

Luc 14, 17

Przyprawa

Okras, przypraw = ornamentorum / R. XXIV, 355

XV in

Przyprawa = stramentum,

Jky to przyodzeva slove przyprawy / 1466 / R. XXII, 15.

Przyprawowa.

~~Przyprawowa~~
ad sanacionem ~~in~~ ⁱⁿ ~~hominis~~ ^{hominis} ~~requiritur~~ ^{requiritur} ~~potrebbe~~ ^{potrebbe} ~~est~~ ^{est}
ipsius cooperatio

(129.

gęgo ~~przyprawowa~~ 1475, R. XXV,

~~Erskner Kan. 377 3~~

~~Rozpr. 95, str. 180~~

~~Let. 1, 125, k. 198~~

~~Kazania Macieja z Racieża~~

~~Opis Jana z Raszowy r 1475~~

69

Przyprawa = ~~inter~~ instrumentum

A przed staną a wrythi przyprawy
Śmierci jego, to jest kopy, Boemia,
gwóździe, bierze i inne przyprawy ^(które mi niecora) [et
ante eum erant instrumenta mortis sue]

Rom. 480.

Przyprawca - advocatus
Zstawianii, abg...

Kaasidi crolowyek (moze... mycer swego przyprawca,
procuratora alybor rzecznyka y pyerera Jul. 24.

(statuimus; quod... quilibet homo... potest... habere suum
advocatum, procuratorem seu procuratorem

dras 11: chremi, abg kuadi crolowyek... przed sosem
sobie rzecznyka zradzyl, osoby jego rzecz przewiod!)

Posyprawoiaei = parare

Si ergo diligemus vel desideramus ibi (in nuptiis) exaltari, tunc

Posyprawaymi ~~to~~ in. XV R. XXIV, 66. ad ^{mas} nuptias
et agnoscimus vestes nuptiales

sp. 201

PRZYPRAWIAĆ SIĘ

Si ergo diligamus vel desideramus ibi
exaltari, tunc ,prziprawaymi s_o, ad has nupcias

ini v SStp
ze K XXIV 66

XV in. GlKazB II 100

Przyprawiac

spodobit

Przyprawyal ku swyeckemu dworu = dispo-
nebat eum ^(sc. Adalbertum) applicari miticie seculari R. xxiv, 360.

XV med.)

sp.

Przyprawiaci - parare.

Przyprawiano k memix stalu na kardii dzen exali
vol B2 Neh. 5, 18. ~~Linowe i strakelki propra-~~
~~szaly na ku bronzem i b. Judith 51.~~

(parabatur autem mihi per dies singulos
per annus)

Zbij: a i otworano mi na kardii broni wola jedni
wielkimy sygnalim i le;
Tys: i wytrazenie odnie jedni wola, wscowies

0300

Przygotować
Pomysłowo Olofernowy ... (gre)

Sinowie izraelscy przygotowały syb.

(preparament u) ten bronyer ~~zadani~~

~~Angi w g... b~~

B² Juch 5, 1

Zy: &

Tys: ^{Holfernowi} ~~anajimono~~ ... re synowa Izraela przygotowała os
do wojny

Pryprawiac 'apłare'

(sc. parentes) (sc. ad)
ceperunt eum apłare pryprawacs
ad hunc mundum.

ca 1500 § XLVII 371

Przyprawiać się na co

Święty Łukasz mówi albo przykładem wśród
których się wykładają podróży, tylko to jest
o bożem ciele, bo się tym mamy przypra-
wiać na wieczny, kiedy się dusza z ciałem
dzieli [Lucas posuit quotidianum, quod de
viatico tantum exponitur] Rom. 278.

Com

Przyprawić się ku cemu

Jako owca i baranek niewinny ku
sierpieniu takiej węki śmiernie się przy-
prawia Rom. 546.

Przyprawiać

Judasz... rekt ku rydom: ... gotujcie
latarnie, przyprawiajcie wiele pochodni,
aby się nigdzie skryć nie mogli Rzym.
616.

Przyprawiać się

A gdyż miły Cristus był tako trudno ubiczowan, iże wszystkie jego kości było widzieć, i stał tako trudno ukrwawion, a ci, którzy jemu bili, smęczywszy się i stali i przykazali jeszcze inem, by się przyprawiali jemu męczyć, chcąc dosyć uczynić żydom, którzy je byli najęli, aby jemu barzo trudno umęczeli. Rozm. 824.

Przyprawiać się

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakkolwiek już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemógł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagalo jego. człowieczeństwo (!), iże tako wiele mógł mocować, ażby sie wnim wszystko popelniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

Przyprawias - armare

4 Q

^(d)
~~Paxionat~~, ut se ad expeditionem
armarent ~~pszi pranyali~~ (!) (~~pszi pranyali~~)
^{ps.}
~~448~~ XVI R. XLVI, 359.

Przyprowiać

Derigere ^{stg.} ~~st.~~ przyprowyacz. # ^{med.} XV Tab. 57.

~ ~ ~ ~ ~ : "de peccatis puerorum"

Przyprawiac - impellere

~~Da chadit drog dnuu Aokabone, bo uad gepo
przyprawiac, ab i ugemylozoye uadgt 182 II Par.~~

~~32. 8. Przyprawiacz. lycz may ku gorzechu
(peccare fecit) / 16. III Reg. 16, 2.
poputium meru~~

dnijc wprawies' no gorach

Tys : doptowadentes' do uadku

6299

Przyprawy.

(u. Olorias)

Onychodul drogę do domu Achabowa, bo matka
jego przygotowała (mater enim eius impulit eum),
abci nyemyloscywyc. czingyl

B2 II Par 22, 3

Zły: przywiadtu go, żeby niebiermie czingyl

przebieg choroby, potęgi
przebiegu choroby?

Przyprawy: exhortari

ma wszelki pamiętaci, aby
czeladki swojej... ku bożej służbie
przyprawy ^{y też wspominal y przywozyl Reg.} 1484 Ropit 717

(ut ad divina obsequia familiam propriam exhortetur)

Przyprawiać się = disponere

Yosef... sie przyprawia, chcąc pojąć
Marię w swój dom do Betleem [in
domum suam Bethlehem Joseph dispo=
nente, quod Mariam duceret] Rozm. 58.

Przyprawiać ku remu

który opuści stronę swoją, wymieniając
sukrotostwo, ten czyni swą stronę sukro-
tożnicę a przyprawia ją ku remu.
stadtu [omnis, qui dimiserit uxorem suam,
excepta fornicationis causa, facit eam
moechari: et qui dimissam duxerit, adulter-
rat] Rom. 269.

Mat 5, 32

Przyprawić

I to się przez to rozumie, że,

(Najpierw miasta sąawia Piotra... Ta

istna dziewczka... przyprawiła naprawdę wolę

mości Rom. 674.

Przyprosić ku śmierci

Odpowiedzieli jemu [sc. Pi(ato)wi] rydowie: ...
nam nie jest podobno nikogo ubić. Oprektyci
rydowie, nie wymowicie się, boście ją dosyć
ubili, którego jeszcze ku śmierci przyprosiacie
Rdm. 773.

Przyprawiać
przyprawiany

vinum sophisticatum: conditum,
przyprawiane

ca 1500 Erz. ~~Low~~ 82

wyd.: przyprawiane (!)

Przyprawić

Przyprawywać (!) - componere

ca 1455 J.A. XIV. 492.

(pro przykładać)

Componere pogrzeszać, przybierać, przyprawywać,
chandoszyć, słacować, wstawiać, skł(ę)adać

~~abcćdefghchijkllm^uno^opr^ost^owzzż~~

Pray prawica.

~~ornantes eos ungentis przyprawoyęcz loyky masczamy,
mączyczamy, krupyczamy (rodzice swych chłopców)~~ R. XXV, 269.

~~z mączyczamy mączyczamy do rąk i białych Rpr. 25. 283~~

~~Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t, 25~~

~~s.269 GLOS Y Pet Łac I F nr 460~~ v. 1462

~~175~~

Przyprawiać

18

* przyprawiany - ^{cultoribus} cultoribus (B.)

~~171~~ MPKY V 34

(was. kal.: cultoribus przyprawiony)

(lavare igitur et ungere et induere cultoribus
vestimentis et descendere in arnam Ruth 3, 3)

Łuj: i oblecz się wachędorniejsze szaty

Ruth 3, 3

R. XXXIII 138 cultoribus

cf. Przyprawiać: przyprawiony

Przyprawiać

Ty (tu!) istne na to były postawione, ...
aby na święte dni kościoł przyprawiały
crypto (decenter exornarent) Rom. 16

Przyprawiać (się)

(tu autem, parata, quid facies? Cum vestieris te cocino, cum
ornata fueris moniti oves et pinxeris stibus oculos tuos,
frustra componeris)

Przyprawiać się bandzie = componeris

war. lub.: przyprawować się bandyess

1471 \ MPKJ. V. 97

2 fuj: próżno się ustroić

Fys: daremnie ustroić siebie upiększyć
osobnie bractw?

Jan 4, 30

Приспособиачи се, = cooperari

(Philippus et Jacobus:)

Non cooperantur - ние приспособа-
ваме се (Рх.хв) МРК. II, 325.

Multī sunt, qui... vellent istam (sc. honestam vitam)
habere, sed non cooperantur, nīe приспособаваме се,
ut eam habeant

помозачи, восподобявачи

Sciunt autem, quoniam diligentibus deum omnia cooperantur in bonum
28: 21... versificat reus deponens, ku ad rem Rom 8, 28

Przyprawianie of.

Przyprawiać

Przyprawic ꝑ

Prislanp pripravic = portum (accessum) prepara-
re | 1444 | R. xxiii, 304.

vel. accessum,

Portum preparare nauta mundi naufrago
 pristano ~~(accessum)~~ pripravic ^x przewożnig
 toprianezem (sola digna tu fuisti fecit
 pretium sacenti orone portum preparare
 nauta mundi naufrago) 1444 R xxiii 304

Przyprawić

Przyjęszyć skrzynię na miejscu,
której się przyprawyono (preparatus
est)

B2 I Pas 15, 12

Tys: które jej przygotowanem
- Naj: które jej gotowane jest

Przyprawic

Esdras przyprawił serce swe (paravit cor suum)
abscygal zakon bozi 32 i Esdr 7, 10

Ujd: przygotował serce swe

Przytwarz

Tholypus... nalyzyl miodowca
iaku przyprawione na drożdż gęsta
(quasi paratum ad ambulandum)

30 Feb 5, 5

Przyprawic

Fedi zawola Raphael Ami, gospodarzinyey
 swey y prikazal jey, aby przyprawyla
 gyna gyny polscy (ut' proeparacet)

B2 Feb 7, 18

Tys: przygotuj

Przypowieć

2
Gdzie był dol przeprowyżan (cum
parassent fossam) ... , Ragucl.
mekl

B2 Fols 8, 13

Fys: agdy oni mieli jwigrub wykopany

Przyprawić - praeparare

2

apricip[is] / [is] wyciu białe danc

1/2 ^h ~~Naom~~ 2,5

(et praeparabitur unguentum)

↓ Lecp. bydy przygotowane

Ja: jak ob[iekt] tam przygotować była ob[iekt]

143: lecz przygotowanie już dawno ob[iekt]

214: przygotowanie bycia d[obry]

2

Przyprawić

Disponere przypravicz volebant eundem
ad miliciam secularem 1456 ZabUPozn 10

102

Przyprawić

(was. lub. przyprawy)

3

Przyprawy - pone (messem)

1471 MPKYV 111

przyprawy - pone B.

ib. 111

(sed et Iuda, pone messem tibi, cum convertero
captivitatem populi mei Oz 6, 11)

Huj: ale o Iudo! postój sobie imiwo, gajnowośce, pojnowośce

Iys: dla ciebie Iudo, również rozprawię imiwo Iuda mojeg

Ed: Iw tobie, o Iudo! Epocim imiwo postarzę, edym ja zaś pojnowośce

Oz 6, 11

pojnowośce lud mój

Przyprawic

Tocz b6dnie zoma, pes tocz gest6 ~~pr~~
 (praepravit)
 przyprawyl szym poma mego

BZ Gen 24, 44

Tysi wybrot
 szuj: zgotowan

Pyppawdré

2

Udralay mito sedm altarow
a pyppawdré (para) tilgesz orolow.

BZ Num 23, 1

Udr: magotuj

Py: pyppawdré

Преправд

Преправд (препарат) David
мычмычнык wayi mosybyda

10 I 1822

Ды: наготова
Лы: паготова

Przyprawy

Dom, sam ja chcę drudziej bogu, taki
 ma bierz, aby po wszelkich krajach
 był użyteczny. Proszę przygotować
 genow potrzebny (preparato necessaria).

BZ I Par 22, 5

Liż: o takie nagotować omu potrzebny

Lyż: ja was muszę poogrynie przygotowane dla niego

Przyprawa

Tędy przyprawy to wraitho (paratis
omnibus), esse bila potrzebno ma dropi,
wzrost młodzi Thobias i pusczenie ot cerora

B2 Tob 5, 22

Przyprawic

3

Przyprawy drobne studentów (provident
puellae nuptias)

BZ Ex 21, 10

~~in:~~

Luj: epatory panne wesele

6303

Przyprawic - parare, praeparare.
 (praecipit... omni parari convivium.)

Przitekaral Raquel skopu zabyer a zudi przi-
 prawier Bz. Job. 7, 9. ~~Przitekaral genu pokasab~~
~~(praefero necessaria) b. I par. 22, 5 przitekaral (pro-~~
~~videbit) drowe spadobp b. II par. 21, 10. Udzalay niu sedm~~
~~ottanow a przi praw tityer cektaw b. Num. 23, 14. Klawe~~
~~brany, abt mogly postle slow, gort mowyl pan przi s Moys~~
~~sedm, erinyce, przitekaral b. II par. 35, 6. Przitekaral~~
~~David ngermgornt wegp mowpza b. I par. 22, 3. Jocz~~
~~spore zora, gestow zyth przitekaral synu pana mego~~
~~b. Gen. 24, 14. Cy 199 wistek przitekaral by ka pobycuit Judis~~
~~Przitekaral gyp, abt przitekaral gyna gni pokay b. Job. 7, 18. Wzid¹³~~
~~przitekaral to wistko, erlo bito polzjedno na drog, wazp~~
~~(scit) fald, thal, os olpanowce of c... b. 522. Gwiz bit dot~~
~~przitekaral... szakt k... zony Raquel... szakt b. 8, 13~~
~~Wahpact mlodczera iakto przitekaralnego na drog, g... b. 56~~
~~Przitekaral skrainyq... na mresce, klonez przitekaralono b. I par. 16, 12.~~

Przyprawić

3

Tamus jemu była wiecej przyprawiona
Rozm. 493.

urościć?

Przyprawić

Ne queros coram populo Medea trucidat.

Atreus aut humana palam excoquat, przyprawił

by, exta nephandus XV ex. GlKórn II 211

monstruosi *preclibit*

nr 131

przybrauic!

2

3

~~przybrauic!~~

Disposuit przybrauic

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 156~~

~~polowa w YV~~

~~Petr. 475. k. 131. 1342~~

med.)
kol. XV, R. XXV, 156.

Przyprawić

Zasad bracy, aby mogły podle słow, ges
mowyl pan pces Noysesra, crimycr,
przyprawę (preparate)

Tyż. budzić gotowi
Lij. przygotujcie ten bracia, wasze

B2 II Pas 35,6

Przytoceni

diolane 2

Cy syć wscitci wiprawny ~~ii~~ (nawa-
serunt r) ku pobycywo pascywo sinom
israhelskim

BZ Judoth 7, 3

nr 260

Przyprawie!

~~Przyprawiony~~ 3

przyprawiony

Costitudo cogit, ~~pryprawa~~, quemlibet esse parat

quemlibet esse parat

tum ~~przyprawionego~~

~~Brückner K. z. str. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 158~~

~~Part. I. 175. k. 260.~~

med.
fol. XI, R. XXV, 158.

1474

duc 12, 33-7

Przyprawicy

^v (was lub. przyprawni, gotowy)
Przyprawicy = expediti

(clamatit Heribon et Eleale, regne Java
audita est vox eorum: sup. 90 ac expediti
Nont ululabunt, omnia ^{v. 90} ac expediti
sibi Is 15, 4) **MPKJ. V. 90**

Woj. dlatego gotow. Nont yje beda, dwoje go yje bje ne
Fys: dlatego dno, merk. Nont
gd. awrem i Is mi Nonty narekac beda,
Ectas 15, 4

Przyprawić

3

(was. lub.: przyprawić syga)

Przyprawy spha = instructi (curru)

(et venient super te instructi curru et rota,
multitudo populorum Ezech 23, 24)

21y: i przyda, m. ci, gotowi z woy i z kotami

1471, MPKJ.V, 105

Ezech 23, 24

3
Przyprawić = aptare

Udysza to Jesus i revere: a my je
dłwise mczynimy, przyczynos wny
przyprawimy Maria (! pro: miarę?) [ergo
nos ligna prolongemus et ad mensuram
debitam trahentes haec aptemus]

Rom. 128.

Przyprawić = adaptare

Jesus wiaqwny drzewo ze koniec a pa
 drugi koniec parobek i przyciqgnęli
 onych drzew, iie byty dtaisre, takoi
 je przyprawię podług prawej miary
 [ad mensuram debitam trahentes
 adaptabant] Rom. 128.

Przyprawić

Pretoos wozitki ktoresto wis(k)al Moyzes
bil kw opatrzenyo zemye, a ktoreis
wrocziwszy syb pripravili sq kw srem-
tanuwo wozitko popolstwo ~~preco~~
~~gowno gowogogog~~ (murmurare fecerant
contra eum omnem multitudinem)

2uj. pobudzieli do sremtanina BZ Arim 14 315
zjt: kim sremtanin przywiedli

Przyprawić

4

Podaję pan bog izraelski przed grechy Geroboamowi,
gdy on się zwrócił a ku grechom przyprawił / pociągnął
się / lud izraelski III Reg. 14, 16. ~~Przyprawił~~
~~to ku zwróceniu / pociągnięciu / przywróceniu /~~
~~spółstwa z. Am. 14, 26.~~

Tys: doprowadzić do grechu Izraela
Lud: który zwrócił i ku grechom przywrócił Izraela

6302

Przyprawić -

~~z maki syjery gospodniej;~~

~~Fosdy - syjerskiego ducta, aby ony zrekł.,~~
~~ceby mię przyprawiło to powidec 1100.~~
Strumien krwawy pokrył i s myl we
krwy za masch samuthek (pro: skutek ~~z~~)
który nasz tw pszechu przyprawił 95.

Trzypanie

4

Proszę miłosierny gospodarze, zwycięż
ducha, aby mi zieleń, aoby mi pro-
pawę i ten prawdziwe

Staw 108

4
Przyprawić kogo ku śmierci = mortem
alicui procurare

Pokusami swemi będąc mię kuśi
a jego chytrością przyprawi mię ku
śmierci [me temptationibus suis attempta-
bit et suggestionibus mihi procurabit
mortem] Rom. 168.

Przyprawie

4-5

O kaho miodliwie (!) jest dostojnemu mto-
nicku (!) rych ludzi a mawieej rych mie-
niast, co to pospolstwo przyprawito, iie ten pa-
prał Pana, ktory predtym porwał Boiego syna
Rohm. 693.

Przyprawie

5

Bo i którego najświetniejszego meża od po-
czątku świata ~~nie~~ niewiasta ku kłopotu
nie przyprawiła? Rom. ~~XX~~ 693.

Przyprawie - imponere.

A gdzie ^{to}żozala sroua Samuela, zawolala wy elykim
glosem, rzeksz ku Saulowu: Czemuż tyś k temu
przyprawył? a wozakon si Saul BZ I Reg. 28, 12.

(Quare imponisti mihi?)

Dr

Uuj: crem me, zdrochit?

Sys: crem me, osukates?

6301

~~o p r a s i~~
Przyprawie

2735... intulisti sibi Jacobo vulnus
lividum alias rana szynya..

Et ibi dissicasti hostia circa pallacium
et stubam ipsium Jacobum collo privari
volens alias o smyecz przyprawy..

1498 AGZ. XV. 362
~~ArchB. XV.~~

362

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1498 str 361.

397

5
Przyprawie
Non Ascendunt (sc. templum), ut circumdarent...
prout nullo faciunt se ornantes
przyprawyci sp

XV in. RXXIV 66

p. 181

przyprawic się

TP 181
5

~~Przyprawic się~~ ^{Przyprawic w serc} ~~Prout~~ =

~~multe faciunt se ornantes~~ ^{in. xv} ^{R. xxiv, 66}

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grod. K. 181~~

~~Pr. Kas. str. I 29~~

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

Prout multe faciunt se ornantes ¹⁵⁴ ^{Przyprawic}
się

Przyprawic

5

(nos. lub. z przyprawianse)

~~III~~ Przyprawionymy = cultus leus (~~cultus~~ vestibus)

Be. przyprawianse

(levare igitur et ungere et induere cultus^{it} vestibus³⁴)
1471 - MPKJ. V

vestimentis et descende in arcem Ruth 3, 3)

Luj. oblaczenie w okedoiniejsze sraty

Ruth. III

5

Przyprawić Przyprawiać ?

In corporalibus rebus reprehendunt deum
omnes ille mulieres et virgines, que for-
mam sibi a deo in facie datam mutant,
illam unguentis pulcrificando, przypra-
wyacz, byelacz XV p.post. GlDom 77

Przyprawić

5

Korona złota nagłowie jego wyobrażenia znamieniem świętości, sława czci a uczynek miłosierny żądy oćcu przyprawiona. Rozm. 831.

4

Przyprawić = offerro, inferro

A tu jemu oferowan paraliem rabity, leigey
na toim, a nicili ji k niemu csterrej a g dyzi
tamo przyzeli, nie mogli jego k niemu przypra-
wic przed t tuskarami [et cum non possent offerre
eum illi prae turba] Rom. 292.

[non invenientes, qua parte illum inferrent prae
turba Luc. 5, 19]

poztyprawić v 1.1
~~przyprawę, wie, wie~~

4

przyprawach v. samyelye sequi

prosequi ^{XV. 21.} PrFil. V, 21.

~~zag. v 2086. 7. Gatl. comp. v.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 21.~~

Brückner Prfil 5 21 kon XV

prosequi przyprawach vel samyelye. 832

8.
Pyprauric

pyprauric make 'krochmal, amyllum'

Amidum pyprauric make

1419 Rost nr 5089

tele pod sklep

Przyprawić się

Et hoc est, quod dominus dixit illi pauoso
et misero homini, qui se non ornauerat, [nye vbral]
nye przypravyl, ad nuptias

ca 1500 JARp X 8lr

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

3

Przyprawić się

idcirco, isz byśmy się tako przyprawyły

*ad etc. hoc venerabile ^{crepimentum,} ~~sumserimus~~, ut
eum dignè ~~sumserimus~~ et hoc confessione
facta*

Br. Alt. pln. T. Arch, X 383

ca 1500 JH Z 383

134

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 5. b.

Quadragesimale GLOS ^{ca 1500}

23

54

3
Przyprawić się

Moc wana, którą się przeciw światłości
branno przybrali albo przyprawili, jest we imach
Rom. 6 51.

Przyprawic

v. Mała, przyprawiona

Przyprawienie

Kapirwej miasteczka sjaśia Piotra ... Ta
istna dziewczka ... przyprawiała zaprenie wol-
ności a k temu ... była przyprawienie upad-
nienia cerkwie Rom. 674.

Przyprawienie

Bo i którego marniejszego męża od porzątku
ka świata niewiasta ku kłopotu nie przy-
prawia? ... Pretori purykt (!) dziwno djabet
święte mężie pdradzi? (!) niewieściu przy-
prawieniem Gomu. 693.

4
Przyprawiony

J. Przyprawic'

Przyprawny

'gotowe'

Wszystkie nakłady przyprawne (miał
Salomon (omnes impensas preparatas)

Biblia Taboraka (Węgierski) wszystkie nakłady przyprawne

Bz. II Par 8, 16

Tys: w ten sposób prowadzone były wszystkie dzieła Salomona

Złoty: wszystkie nakłady miał gotowe Salomon od samego dnia,

Uję: a tak przygotowane wszystkie dzieła Salomona

Porzpracowy - praeparatus

~~Przełki nakład: porzpracowy - Salomon~~

Bz II par 8, 16. Bilo... gerczerow XIII listy perow
Kronie lich porzpracowich mirow (praeter praeparationes vidorum), gierz byly egymany ib. Judith 7, 2.

Bithia tabocho (Wymack:); Kronie lich porzpracowich mirow

Tys: wojsko jego liczyło... dwanaście tysięcy konnicy, sze
liczące tabocho i ludzi pierwszych zmieszanych z nimi

Radz: a jezdnych dwanaście tysięcy, oprócz innych wojennych
porzpracow, y ludu pierwszego który **6304** był też liczący
okotomili

Porzprawny - aplus

Góreckoły ~~terral~~ Saul murea sylnego a porzprawnego
kau boi^{iv}, przysięgł gy k sobye BZ I Reg. 14, 52.

(virum fortem et aptum ad proelium)

Biblia Tabeńska (Kijowski): mure sylnego a vřivawencho k boji

Fys: gdy tylko spotreę Saul jukiego druelnego męczyrny,
zabieęat go do siebie

254 - bo, ke pokolwek yęiat Saul męria silnego i sposobnego
na wojnę, przyjmował go do siebie

Ugd: jukiego silnego i druelnego męria

3305

Przyprawony

Przyprawoni gotowy expediti (3s 15, 4)

ini v SSp
ca MPKJR VRV

ca 1470 Mam L 186

Trypanowice

~~Compos~~

Trypanowice sya badryess (war. kel.: pri-
prawacz slyz bandrie) componeris
(tu autem, vastata, quid facies? cum vestis
te coccino, cum ornata fueris moniti aureo et
pinxeris stibio oculos tuos, frustra componeris)
Fr 4, 30

MPK Jv. 97

Try: prorsus sic ustior

Try: darentur unguis sibi repizt rye

Przyprawianie - praeparatio

Ogrywane ogłowy wozow)

(wzrost przyprawowa [in] tyca jego

był Naum 2, 3

(in die praeparationis eius) [deop. wyprawy

Gd: woz jego jako pochodnie gurejace iskry nie bedzie w dniu potokania jego

Tys: ogniem stal: iskry nie woz, w dniu jego przygotowania

Lny: w dniu przygotowania jego

Przyprowadzić

przywieść, doprowadzić

Błogosławiony bode panie bore wyelyky
pana mego Abrahama, genre nye
odychł swej sprawedywey miłoszery
od mego pana, a przyprowadził
mnie ^(et... me perduxit) w dom brata mego pana
prawa, czysty (Stary Testament Casdy: prawa
cesta)

BZ Gen 24, 27

- Ud. przyprowadzić mnie
- Prs. : jestem u celu drogi, która, poprowadzi mnie Jakowe
- Dy. : prosta droga, przywieści mnie w dom brata pana mego

Przyprowadzić - penducere

~~Przyprowadzić - penducere~~ ~~BR Gen 24, 27~~ Przyprowadzić - penducere (reducam te) do tej to ziemi. ~~BR Gen 28, 15~~

Będę straszem twym, gdykolwiek syć
obroczysz, a przyprowadzę cię do tej to ziemi
(et reducam te) do tej to ziemi
BR Gen 28, 15

24: i przyprowadzę cię do tej ziemi

27: a potem sprowadzę cię do tego kraju

5306

Przyprowadzić

'odprowadzić', zaprowadzić;
deducere, reducere

Kaip se tere, ixesm... martwego do grobu ne prz
prowadził in. XV list. dat. Nr 1681.

(Spow. 1: ne odprowadził; 3^{nie} doprowadził Spow 2 ~~nie~~
4: nie doprowadziła)

var. cf. odprowadzić.

przyjme!

przywiedzeni przyjaciele Kudołtowa

bywamy

1449 R. XVI 166

~~Pr. przypuszczeń~~

no przypuszczeń

1434 PrFil.V.31.

~~Pr. 10 H p. 88. 31~~

~~Pr. 10 H p. 88. 31~~

Brückner Prfil: 5.31 r 1434 1282

Przepuszczenie

Clementem

*Martius fratrem suum admittit
alias Przepuszczenie perpetuo tenere
medietatem sui volundum.*

1470 AGZ. XII. 337
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1470 str 337

724

Przypuszczać -

Przypuszczać } admittere bracia vel

XVex. Pr. Fil. V 19.

przyjmować.

dopuszczać co i wgl. do czego?

Przyrzeczenie - constitutio

O przyrzeczeniu rzecznikowi albo (syerer)
Sub. 23. (de constitutione procuratorum)

Przytworzenie cf. Nieprzytworze
nie

Przypuścić

Yako mne Borvis bielo pobral a na prawo moj
ne pripusceril 1414 K. M. I. nr. 2158.

Przypuścić = admittere

(leg. z wszystkimi)

Naam... towarzyszstwo dacz racy... ~~z wszystkimi~~
swętimi twimi.

Atyższe nas towarzyszstwo...

~~Adpusczenia proximi, reddenda pri-
pusery. I. $\frac{1}{2}$ XV Mac. Dod. 63. (nolus...
societatem donare digneris cum... omni-~~

~~bus sanctis tuis (infra quorum nos
consortium... admittere.)~~

~~VI, VIII, XII, XIV~~

1424 Insa ~~III~~ 63; sim. Insa 6, 8

Insa IV, VII:

przypuścić 4, 7 IV, VII

Przypuszcic

Naam... thovaryszchusa dasovars
saczy... sz wschithkimy swanthymy tryomy
miedzy ktharemy nasz thovaryszchuso.
przypuszc (nobis... societatem donare
dignetur cum... omnibus sanctis tuis intra
quorum nos consortium... admittit)

1426 Intra ~~§. 315~~; sim. Intra ~~7~~
IV VII

przypuszc $\frac{3}{III}, \frac{6}{VI}, \frac{8}{VIII}$

Przypuścić

Et cum omnibus sanctis tuis intra quorum nos, kthorimi nysz w poszpolnoscz nye mnymaydycz zaszluzenya, alye szmilo-wanya proszchimi szczedrze przypuszczay, admitte ca 1431 Msza XII s. 220

Przypuścić

Et cum omnibus sanctis tuis, intra quorum
nos consorcium non estimator meriti, sed
venie, quesumus, largitor, admitte, sze
wszytkimi swathimi twimi, w gychsze nasz
thowarzysthwo nye domnymacz zaszluzenyą,
ale odpuszczenye, proszimi, rozsdawczyą,
przypuszczy 1446-7 Msza XIV s. 185

1

Przypuścić

Szwyatkowye przerzeczony kv swyadeczstwu
mają bycz przypvsczeny (*admittantur*)

Sul 11

2

P r z y p u ś c i ć

Stryi albo kmoth bandancz gednaaczem przya-
czelskym... kv przysandze ma bicz przipvs-
czon (*admitti debet*)

Sul 11

Przyjąć admittere

My W. Thacker przytęży skarżył my... Jaka droga -
deceitum przyjąć ¹ Jul. 33. ~~doceat~~ ~~to~~
~~doswyaterycy graner ma bice przyjąć 77.~~
~~Szwajtkowcy... ko swydecylyu may, bice~~
~~przyjęcy 11. Jaka swydecylyu ma~~
~~bice przyjęcy 34. przyjęcy przyjęcy~~
~~przyjęcy bice przyjęcy 34.~~
~~Stygi... ko przyjący ma bice przyjęcy 11~~

¹ (deceivimus... probationem fore admittendum, trial
22: przyjął my doswyaterycy)

1

P r z y p u ś c i ć - admittere

Theđi Ianowo swyadeczstwo ma bicz przipvs-
czono (probationes sunt admittendae)

Sul 34, sim. Dział

23

Przypuścić

17b

to sya sawyodl swiadcztwem; tedy ny ra tem
rozgodzili tako: gestly we sswadze Pyotr Iana
vranyl, tedi Ianowo swiadcztwo ma bycz przy-
puszczono, ale gdyby kromy swady abo zatargnye-
rya Ian Pyotra vranyl, tedy podlug obyczaya
Pyotr swe rany ma poprzysyadz.

/45/. Kląty tess mosze swiadczyez, aczby
gynszego nye bylo.

/D/oswyateczylismy tego dobrze, kako dla
klatwy czastokrocz wspornye nyektorzi to wzs-
Dzial. 23

2

P r z y p u ś c i ć - admittere

Thedi... Pyotrową przysągą przykazvgemy
bicz ,przipvszczoną (dicimus... iuramentum
admittendum)

Sul 34

Przypuścić - *admittere*

Gdyby tylko... ko wskazywa swoje nie-
winnoscy przed nami... nie byłby
przyposzczon (*si... admissus non fuerit.*
Dział 60: awdy... tego to nie choro no przy-
puszczysz)

Sul 60

Przypuszcic

47b

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegete nye chczone przypuszczycz^vkv
oczyszczeni^v swey nyewynnosczy przez nas abe na-
szego starosta, a tente dla tego nyeprzypscze-
nya zabieszalby, przete aby zabieszanye abe
sgeehanye takye gemv na sromota, nye obroczone,
vstawyany, aby ten, komvbysmy abe nasch stares-
ta take vczynyli, tedi na poswiatczycz na nas

Dzial. 60

v/n/admissus non fuerit

 abe na naschego starostą przed byskypem poznans-
 skym abe prebesczen, yszesny gege abe nasz sta-
 rosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczyc.
 61/ Starosta tess /temv abe takimv zbiegowy
 mesze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel;
 tento starosta przed nany abe naszymy namyestny-
 ky abe naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv
 mayą schvkacz. Aczlyby tego nye mogli nyecz,
 yzzby mv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta
 ten ystł abe wogewoda tego zbiega gleytowacz
 swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

Parzpuic'i - admithere

Taqto nye chizano parzpuic'er kv oaryserienyv
Iway nyewynnosay diaf. 60

Przypuścić - admittere

2

Ma... oszatyathczyot, yst my... ko vitye-
dzenyo a oszysotzenyo gegosmy nye
przyproszyly (admittere noluisms,
Dzial 60: ystemy... nye dicseli przy-
pusczyot)

Sul 60

abo na naszego starostę przed byskvpem poznanskyu abo probosczen, yszesny gege abo nasz starosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczycz.
61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy mosze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel; tento starosta przed nany abo naszymy namyestnyky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv naya schvkacz. Aczlyby tego nye mogli myecz, yzzby mv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegete nye chczone przypuszczycz kv
oczyszczeniyy swey nyewynnosczy przez nas abe na-
szego starosta, a tento dla tego nyeprzypscze-
nya zabieszalby, przete aby zabieszanye abe
sgeehanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawyamy, aby ten, komvbysmy abe nasch staros-
ta take vczynyli, tedi ma poswiatczycz na nas

P r z y p u ś c i ć - admittere

Pothkomorze nasz tego, gen lepsze snamyona
... vkaze..., ma przypvszczycz (admittere)
kv szwyathczenyv

Sul 77

Przyruszcie

/30/ albo na targowną bo
 /31/ zy pyenadz szlowye
 /32/ zadathek albo ktho
 sye /1/ wyesznye a ktho
 szye /2/ tego wyszna ta
 targo/3/ wna na stacz ale
 /4/ kto szye tego zaprzy-
 tego /5/ mayę przyrusczy-
cz /6/ ku przyszandze bo
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/ wye nyenozę nyko/9/ go
 przeszwyathozycz /10/ po-
 dlug prawa wthay/11/ ch rz-
 eczach wszytkym /12/
 Gesth ly czlo/13/ wyek dlu-
 zen /14/ a wydze Smayasta

Ort08801

47, 3, w. 30-32

47, 4, w. 1-15

siv. 37 Nov 58

Przywiście

Jeżeli ma być przywiście ku przysiędze, to w międzoczekym prawie nie może nikogo prosiwydować w takich rzeczach Art. 58.

P r z y p u ś c i ć - admittere

Powód kv doswyathczenyv granycz... na bycz
przypvszczon (admittatur)

Sul 77

Przyjąć

Fakty bi tey istey nyewyeserye, ~~pannye abba~~
~~wdowye dluzey zinye bicz, nysly takymu~~
~~manzu gwałtownemu~~ przigodzyło syan,
the gdi ku prawu i ku dzyrzawye gymyeny
yey ~~yaho myala przed gwałtem yey resinyonin~~
<2> ~~vt~~ pelnye ma bicz przypuszczonan Sul 90
(plenarie relibit)

Przypisać - dare jus

Korzo był wam, a przypisać^o myś ku pogrzebu,
acz swego zmarłego pogrzeb BZ Gen. 23, 4.

✓ (data miti ius sepulcra vobiscum)

6808

BT: sprzedajcie mi tu u was grób na wstawię

Przyjąć - admittere

Drużyna mojej w uciążliwych swyjskich patriarchów
bóże prajpuceron (BZ Job. 6, 20.
(admitteris)

6307

P r z y p u ś c i ó - admittere

Nye wótpyó, ysze bog proszbi a slzi me przed
swe oblycze przipuscyl (admiserit)

BZ Tob 7,13

a nyechczal /33/ natem my-
 ecz Doszycz /1/ ale wszdy
 chczal myecz /2/ ty pyena-
 dze Tedy rzekla /3/ Stara
 pany Gey mathka /4/ panye
 gosczv nyeszma/5/ czyzsy y
 vczynyla dw /6/ pewne szl-
 ubnye pa/7/nye woycze,
przypuszcz/8/ na prawovo th
 o szlubye/9/nye Gáysz ta
 pany opye/10/ka szye y
 raczy y placzy A zały nye-
 ma o tho szlubowanye odpo-
 wyedacz *V (nimatis)*

 Ortossol ~~57,1,w.32-33~~ -

57,2,w.1-10. *sim. Orthosol 72*

Przypuszcic

Pani wyczyt przypuszcz tu praw o to
szlubymie

Ont dla 72 (g)

Spypuścić

17a

wydał tą raną, ktori tho zaprzal syą gey wy-
dzecz; ale ysz po zaprzenyv silszebnyka przes
sanyeszkanya 23/ Ian dokonale / swyatky, kto-
rimi syą sawyodl, postawyl, ktorsy posnali,
ysz raną tą ystą obeszczely, przeto my seznaw-
szy Ianowy swyatky skazalysny y wstawily przy-
puszczysz. (decevimus .. Johanneu. fore aduittendum,
Sul 34: dopuszczies)

/44/. O doswyatczyeny ran.

/P/yotr na Iana szalowal, ysz gy wranyl,
a Ian tess mowyl, ysz gy Pyotr wranyl, a ra
Dzial. 22-23

Porypuicic - adu. llera

Janowy swyatkę skarcyliny y ustalily porypuicic
Diat. 23.

Przypuścić

18b

Pyotrowo świadczenie chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vnanaw-szy, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay czastokrocs rseczy gednaya y vkladaya rychley nyss nyepili, w tey rseczy Pyotra na świadcze-
stwo vstawylimy przypuszczyes.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiamy, aby ktokolyby mnyal w ktorey dziedzyne nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dział. 24

Przyjąć

32b

czysny abo cząsczy gych szadney. I tess skazv-
gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-
nom, aby wlosney cząsczy w takich dziedzynach.
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy
pryjaczele aczkole dalszy, maja są wwyasacz;
y tess wszytky take, czso zabygyaya bracza, abo
oczce, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
pvsczeny. (*ad aliquos honores promovendos. Sub 49: nye-*

/92/. 0 szczepyenyv. / *jednostka kw... czson po-*

bysszenya)

-Dział. 40-

Przypuszc

~~III~~ poripusor = submitte

(submitte duos viros filios Belial contra eum et
falsum testimonium dicant III Reg 21.10)

1471 \ MPKJ: V, 45

~~XXX~~

III Reg. XXI Bf: postawic tei usprawiedliwienie dwóch ludzi niekolejnych. by

Przyjąć = admittere

thaczy the mogą być przypuszczenia albo

przyjacieli i ten to jakon

Reg.
1484 Profit. IV 706

przytaczaję

ET ^{Leid}
(requisiti) al. przytaczam sye tantum, quae
1470 Stapp. IX, No 812. supra scriptum est

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleckim r: 1470 M 812.

162

przypytac' się

Et iterum Iohannes Thobolka ab Ursula matre sua attemptabat, alias
przypithalsza, utrum iam ius debet portare pro ducentis marcis, quid pro
laboriosis rebus?

ARCH. KOM. PR. V: 386

Ulan Kilka akt etc. r. 1479

15

~~Przybytae~~ H₂
Gent. Leonardus Trib. Sance uisit
interlocutorium ~~alios~~ prybytal
szyl ^{inum} super deu chronomsky iuxta
tres citaciones. 1475 AGZ. XVI, 418.
~~Arch. B. XVI~~

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1475 str 118

138

Przypytac

In tercio iudicio com
parentibus partibus prefatis requisivit, alias *przypytal*, super Iacobum Cr
dlar, volens propositionem facere, alias *zalowacz*, contra ipsum idem Iohan
nes Ordinka.

1479, Arch. K. Pr. V, 382.

~~ARCH, KOM. PR. V 382~~

~~U'an Kilka akt etc. r. 1479.~~

r s

Przybyłaci sioz

Quod dum Iohannes Ordinka stetit coram iudicio literam suam concessit de iure sibi sex civitatum datam et attemptavit terminum, alias przy-
pithalsza, de suis expensis, quas Iacobus Credlar fideiussit coram sex civi-
tatibus in iure sedentibus,

1479, Arch KPr V, 385.

a. terminum - stanowi sie, u sędzie celem prowadzenia sprawy

~~ARCH. KOM. PR. V, 385.~~

~~Ulan Ordinka akt owa r. 1479~~

Przypytawai is
~~84... pro quibus citatas est Regalia~~
~~alias Krolestwo et civilia. Ad cuius~~
reclamacionem Zaramba interroga ..
Satur ~~alias~~ przypytowal sye ad penam
dicens:

1443 AGZ. XIV. 103.

~~ARCH. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 103.

184

P r z y p y t o w a ć s i ę

Georgius... przipithowal sye ad penam super
Mykulecz..., quia ipse prolocucionem fecit
a dominabus... non habito consensu... in iure

1455 AGZ XI 409

Przypytować się

~~717~~... actores accusabant contumaciam
alias przypytować się contra...

~~922~~ Fyothkam 1443 AGZ. XIV. 92,
~~: Arch. B. XIV,~~

Philipko..., Petrus..., Andreas... v

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 92.

166

Przypytawai sie

(ortowol 58,41 przy powiedziala srye)

16 Szyerz, umarło, a matka srye przypytowala (ku
era^a srye tego dziedziczkwa) Ort. Mac. 74.

(partem alloquitur scultetiae)

Porzycaric t'is - se jungere

Klonegos wstawowi oshiera, przinari syf kot
seronye y zetrze nogg siedzacego na tobye BZ Num. 22, 25.

(iunxit se parieti)

6309

Przyrazic

~~Przyrazic~~ = allidene

Blagoslavny, gen. Przyrazic, bode y ^(allidet) przyrazicy
malutke swoge * (pro // twoge / kw opacke

Fl. 136, 12, sim. Put

Bl. bl., kto schuzci i rozbije v klasu. bwa dvoici

Przyręba

Quia tu recepisti a porcis impulsis)

Ad libros ad pasua de pryramba 1464 / Hipp. II. 1637

viginti marcas grossorum violenter

Porzyczel cf. Porzyczel

^{Przyrabi}
Przyrabi lama'

lama | przyrabi

ca 1500 Err. Slow 80 .

wyd.: nad literą y dopisane e ta sama reka.

Przyrodę cf. Przyrodę

Przyrzecze się

inwalid contra Boguslawum.... sicut

Troyan. — duas marcas non fideiussit ne prorsum est
sp. pro Petrascio 1340 J. Paco. III, N^o 1720.

Przyrzeczyć

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |
przytem byl gedy Janu^lgorzewiky |
przyrzeczil dobrogotowy ludom-
fke | mu ku wanu paney Fro-
ne | na^mmorawfku, acz by ktora^ko-
da | ma^l dobrogoty oto onewro-
czene | tegolista, ta^lby mala bycz
pana | Janussewa Igorzewa |

1424 Pozu nr 1176

Przyrzeczyć = profideiubere

Pro prefato Jacobo... prefatam penam vallatam nobi-
les Abraham... et Jacobus...

Profideiusserunt alias przyrzeczyły

1494 PauPoj. nr 21

et prefatus Jacobus prefatis fidejussoribus super sua bona
hereditaria... submitit eos eliberare

Proxyrobic' = elaborare

Decrevimus, quod dominus capitaneus
domini episcopi... debet... hominem resti-
tuere ipsi Dadrbogio cum omni, quod ella-
boravit, alias exso proxyrobil

1454 Tqm ^{Wol.} ~~Wol.~~ 37

Is. co symbol

Prozyrobić = elaborare

Cum omni, quid elaboravit alias esse prozyro-
bil. ~~Q~~ Gym Proc. 260
([1454])

Przywołanie.

Przez to wyrażenie bije
głęboką prawdę, że świat jest
niezrozumiały i ciemny, że jego prawa
nie są dla nas jasne i proste.

~~IV~~ R. ~~XIV~~, 221.
p. post.

Przyrodność

Майстеровъ къеръ горзал а пры them swa przyrodnoszcz.
zelonosery ymgal ~~R. XIX, XX~~
R XXV 221

Przyrodniczy

fratrem coadunatum
al. przyrodnego

1427 Arch Jer Crac CXLVI 41, 42

27 Cl.

Cl. VIII 41. 42

Przyrodny

Przyrodni brad nouercarius

1437 | Wisl. №228. s. 88

KATAL REKOP. Biol. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

595

prosyodniyegermanus

Dicte Hedwigis

Fatres rogermanos alias prosyodne

1465 ~~1465~~. I 346.

PCPm

Przyrodny

przynodny brath

novercarius ^{XV p. post.} PrFil.V.7.

~~elliel, str. N 39~~

~~Pr. str. 81, p. str. 2~~

Brückn Prfil 5 7

w XV p. post.

134

4, przyrodny

brath przyrodny

Pr Fil. V, 30.

novescarius

XV p post.

~~Den. N. 183. 1789~~

~~Pr. in. st. p. str. 30.~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

121²

Przyrodny

Frater ipsius volg. przyrodni 1412 k. Mat. Tom. 1734.

Przyrodniy

Johannes et Paulus debeant expedire alias
wyprawić siostrę swą germaną alias
przyrodną cum viginti marcis

1413 AK Gr. viii a ~~1007~~ 122

†
Przyrodnij
†

Thomislawa, Dorothea, ^{Hedwigis} ducunt testes
pueri ... erga Albertum, fratrem ipsorum
al. przyrodnemu 1422 Pozn nr 1118

po przysięgę

Stanislaus... obligatus est

1006 fratres suos uterinos et prsi-
rodne 1423 Cms. 283.

*ad tertiam viam domini principis in Czersko
constituere*

~~Księga ziemi czerskiej str 283~~

~~Zap. sad. WARECKIE r 1423~~

~~365~~

Przyrodny 6 p

Quia se inscripsit solvere septem marcas census annui...

fratribus suis germanis ~~at~~ przyrodny bracy

1437 ~~Sept~~ II № 2712

~~Krak 1437.~~

1437

~~662~~

przynośny

Leonardus... recognovit, quia

✓ sorozi sue przynośny viginti duas
marcas dedit

~~ArchB. XI,~~

1446 GZ. XI. 270,

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 270

321

po przyrodni

Marcissius... dedit

Stanislas

V fratri suo V przyrodnemu quinqu-

1449 AGZ. XI. 337

~~Arch. B. XI,~~

quaginta marcas

Archiwum bernardyńskie. T. XI

zespół sądów sanoczych

nr 1449 s. 337

416

Przyrodnij

~~Albertus... cognovit~~ quod pueri

Malsthynowskye ^{pueri} et sorori al.

* pyrodney et ^{*pyrodpa} soror debet eis dare

pacem

[ulterius super eorum bona puerorum Malsthy-
nowskij

nr 580
1462 Ks. Warsz. I 443

Przyrodniy

h.

Albertus... recognovit, quod... soror
* pyrodna debet eis dare pacem
in eternum

nr 580
1462 Ks IV Warszawa I 113

Przyrodni

Dedit sibi terminum per fratrem ipsius
przyrodneho pro eodem fure

1463 AGZ XII 449

przyrodny (4)

Venientes due

✓ *torores germane al. przyrodne... confesse sunt*
1471 Stapp. IX, № 833

167

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1471 № 833.

Przyrodny 'uterinus'
przyrodny brat 'frater uterinus'

uterinus frater, przyrodny brat

ca 1500 Erz. ~~Slaw~~ 82

Приветству.

→ праву чаріты сястрыны а права
нашого Земвіста прыводу!

* Мнысці, Іакубі... у Іакубі * віені ~~...~~...

M.W. 53. b.

Przyrodny

Przyrodny confinis ~~in~~ XV | Wisl. № 1302.
med.

Katal. Rękop. Bibliot. Jag
№ 1302 Pocz w. XV

~~1021~~

Przyrodny

Confinis - przyrodny ~~by~~ ~~in~~ ~~18~~ hist. Nr. 1302.

1/2 XV

Prorodnyj

Prorodnyj z naturalis / 1486 / R. xxiii, 276.

Tanto maiori impetu ad amplectendam eam
(sc. sapientiam) avidiores concurremus,
virtutis enim motus, quasi naturalis, si
fine forcior est

Prorodnyj,

Przyrodny

nie dawac!

~~a ci jlo p p s f~~

Sluchay czechy przyrodny jinnchu f;

~~JA. 14, 505.~~

~~aymo licker, patry s~~

XV p. post. R XXV 201

~~patry iimpl. f~~

przyrodny - psichrestom, usad-
sta rek in roku pzenadny eta

e JA. 14. 505.

852

~~ARCHIWALEK BARSZCZY XV w.~~

Przyrodny cf. Przyrodni

Przyrodzenie = natura

ff. 100v

odis vsz ou die odmlodczych, tedyz vjce

Przyrodzene goltk sho vjstevy, yre on ge gorske
karsene Gn. 172, b. ~~Przyrodzene vjstevy sho~~
~~ma Gn. 173, b.~~

P r z y r o d z e n i e

Trzeciecz przyrodzene vòsz tho ma, ysze

[g]gdiszcy gy szegnagò, vòczcy on gedno

· vcho ogonem szaslony

Gn 173 b

Pyrodromie

~~Sicut Genesis testatur ^{wycladane} historicis ...~~
~~quod in principio creavit Deus~~
~~celum et terram, id est ^{(tymna} continentis~~
~~et ^{et Iho^o snew got)} contentum, hoc est celum empiricum~~
~~empiricum dicitur quasi ignitum~~
~~ab intus ardere et est celum intellectuale~~
~~vel spirituale Dei habitaculum et angu-~~
~~licum ^{pyrodromie} ^{naturam,} designans~~
~~X^o med. glw^o 81 v~~

Przyrodzenie

~~Stuch, may namyleyschy, nade wrythky gyne~~
~~w narkach naueronye, [w] przyrodzenyr cewnie,~~
~~*moernye, mōdke y thesch w ymowonye nawyborneye-~~
~~schy! bo thy sowa [nauka] Aristothelowska... jure~~
~~wyszach 1477-1462 Tab. 544.~~

Przyrodzenie

Przewyższeń... [Hektora przewyższeń i przewyższeń i wrytkę gynie gim w przyrodzeniu [rownie] z [podobne]. 1447-1462 Tab. 544.

Przyrodzenie

Sicut enim lapis ex natura, s przyrodzenya,
sua semper tendit infra

XV p.post. RRp XXV 182

k. 325r

Przyrodzenie

Rychto się nauczyła, bo była bardzo silno myśliwa a dobrego przyrodzenia

Rozm. 12.

1: Nam multum erat docilis et ingeniosa:|

1: Nam capax ex ingenio fuit valde levi?:|

Przyrodzenie = natura

*A preto byl cysty przyrodzenia swego,
urodzenia byl cystego [castus fuit tam
natura quam complexione] Arum. 31.*

Prýrodzenie : natura

Voda podľa svego prýrodzenia pre-
sahedschy prer chvsthy y vyrychla
dryvramy prer chvsthy [sicut eius exigit
natura, penetravit, per pan rigne for-
mina fluens emanavit] Rom. 113.

Przyrodzenie

Swego przyrodzenia. naturalis

Jesus im odpowiedział: te pierzeje...
ukarowali mi ciebie podobną, staryw-
szy ich gdziekolwiek mnie swego
przyrodzenia [deponentes naturalem
coram me furorem] Rom. ~~14~~ 141.

Pryrodzenie : naturalis cultus

Jesus... kaideemu sie mit pokarat... ,
bowim bylo jego pryrodzenie tako skra:
silo... iie w nim nie bylo nijednego
pobudzenia [hunc enim sic ornaverat
naturalis cultus] Rom. 148.

Przyrodzenie = natura

Od jego wielbnego przyrodzenia były
ręce jego dobre ciałem przykryty.
[carne naturaliter erant bene tectae]

Rom. 153.

Pryrodzenie ciała - complexio

Pamiętajmy sobie przyrodzenie ciała
Pana Jezucista naszego, nadziwajmy
sie, ile w tem nie nie przeseremy ani
ab[?]dziemy [Jesu nunc complexionem
si commemoramus, errare vel delinquere
nihil nos speremus] Rom. 155.

Przyrodzenie

Stego jest dobre baez [ye], iż to do-
stojne ciało naczystszym przyrodzeniem
było opleciono [caruem hanc mundissim-
me constat naturatam] Rom. 155.

Przyrodzenie = complexio

Wszakże w Jezuskrystie nie było po-
spolne przyrodzenie człowieka, ale
duchowe [tamen non in filio dei
generalis hominum complexio fit,
sed spiritalis] Rom. 155.

Przyrodzenie

Mocne przyrodzenie = sanitas

Ty ctery elementa... przeciw jego moc-
nemu a statemu przyrodzeniu nie
nie bładzity [in frequenti sanitate
nihil discrepantes] Rom. 156.

Przyrodzenie - natura

Ugodzinę meki me [j], ktorai jerrure
nie przysła, tedy s przyrodzenia pospol-
nego, ktorai s tobą mam, [mam] kripieć
[in hora passionis, que nondum venit, ex
communi natura mihi et tibi patitur] Rom.

207.

Przyrodzenie = natura

Ta istna woda przemieniła się, swe
przyrodzenie odmieniwszy, przemieniona
przez miłego Jezu baro w krasne wino, ja-
ko kiedy na świecie postać [Hec aqua
mox naturam mutans transsubstantiatur
et in vinum optimum per Jesum commutatur]
Rorn. 208.

Polydrenie = natura

Zawisone jest w takich rzeczach robić
i badać polydrenia w dziełach [Va-
num est autem in huiusmodi laborare et
sequi naturam in miraculis] Rom. 368.

Przyrodzenie

Baczy też „z prawdy” dwójako możemy rozu-
mieć, pierwsze ikożi ku przyrodzeniu, w któremu
jestemy stworzeni ... wtore być z prawdy, to
jest według miłości, czyli według niektórego
daru, danego od Boga Róm. 785.

Przyrodzenie

Nie jest to obyraz rzymskiego prawa,
aby kogo umorzyć o lekkie słowa, co
niegdy słowem głupi o przyrodzenia
mowi Rom. 788.

Przyrodzenie

Czworo przyrodzenie = humores

To ciało, które z dziewicy Marije przy-
jął... jest było ciało wielbne ze stworze-
nia przyrodzenia dobre wyłożone [ex
humoribus complexionatum] Rom. 155.

Pyrodrenie

Czworo pyrodrenie = humores

Stego jest dobre bac[tyc], i. to
dostojne ciało... naczystrem cwiorem
(czworem) pyrodrenim było wytkione
[carnem hanc... constat... purissimis
humoribus complexionatam] Rom. 155.

Przyrodzenie

Wielkość [2] gorącości, to dwoje przy-
rodzenie albo elementa dawaty są (czye-
jemu krwi [calidum et humidum san-
guis ministrabat] Rozm. 156.

Przyrodzenie

Zimno & suchem przyrodzeniem albo ta
dwoja elementa dawaly jemu bielosć
[melancolia frigidum et siccum offere-
bat] Rom. 156.

Przyrodzenie humor

Tako ty styryy elementa albo przyro:
dzenia rjednalyi sie w jego swiętym
siele [humores isti quatuor cum certa
quantitate concordabant invicem in
sua qualitate] Rom. 156.

Przyrodzenie

Czworo przyrodzenie = quatuor humores

Tako to czworo przyrodzenie albo elemen-
ta nigdy nie panowały w miłem panie,
ale są jemu służyły [sic humores qua-
tuor non erant dominantes in Jesu
corpuscule, sed sibi famulantes] Rom. 157.

procyto dzenic

prosznoscy, *nygenyent procyto dzenye, shran^{ty}tenye
oslovyeyse *poddana (vanitati eius creatura
1449 R. XXV 165 subiecta est Rom 8, 20)

~~rf. lros~~

~~rf. lros. Prosznoscy znygenyeyya~~

~~oslovyeyse stwozhenye poddane~~

~~- creatura (i. e. homo seu humana natura) subiecta est~~

~~SKJI 96~~

gl. id est homo seu humana natura

Pl: ento boziem stwozhenia rostaro poddane maturosci

Przyrodzenie

~~liberabitur a servitute~~

creatura człowieka przyrodzenia

Przy I 96, * XV med.

Quia et ipsa creatura, q. id est humana natura,
człowiecza przyrodzenie, liberabitur a servitute
corruptionis (Rom 8. 21)

Przyrodzenie

Doprawdzenie czlowieczego przyrodzenia. ca 1450
Ar. Fil. IV 579.

1/ Poczinają się statuta króla Kazimira
 w gmyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
 pysma navky wszelky człowiek w młodoszy gest
 podobrycszy kv złemv, y wszelkye stworzenye
 swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
 ale przyrodzenie człowiecze vrychley są sklo-
 ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłoszy kv bogv; aczkoly podług zrzą-
 dzenia bosskiego stworzeny myelibi bycz czsny,
 wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
 pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoszą

Dział. 1

✓ (natura humana)

Przyrodzenie

Winye gy maif, dzivora y chowayt za csnego y
falonego cloveca, cao vele czlowekez przyrodze-
ne pozrda y kako przyskura ~~pravo~~ clovekez.
1474 Zab. 540.

P r z y r o d z e n i e

Tesze vy milego Xpa prosycze, isbicz thy
to rosczky y tho tese kamene obrocylo szó
ono szaszó f swe pryrodzene

Gn 183 a

Przyrodzenie

k. 56v

(de naturali condicione

szwolosego przyrodzenia =

całk. 20f R. xxiv, 84,

~~Yag. nr. 1299. k. 56.~~

~~Bn. Kas. simo. I. 47.~~

Rozpr. 24 str. 84 poz. w. XV

2823

Przyrodzenie

*wibadayocy prairodzena

Sicut magistri inquisitores naturarum dicunt,

~~nemi~~

quod omnis, qui naturaliter est surdus, ille eciam

~~glechi~~

est mutus

XV med. Gł Wroc 73r

Przyrodzenie

(Zakon albo obyczaj naturi kłob
przyrodzenia)

ff 1461-ff. Serw. 320.v.

~~Py...~~
proyrodilic.

secundum vis nature.

~~pro dny moery proy-~~
~~rodzenya.~~

homo indiget cibo et potu
Bruckner Kaz. 8 w. 3.

Rozpr. 25 str. 175

R. XXV. 175.

XV p. post.

~~Essol. 414. G. 122.~~

2127

Przyrodzenie

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a także zliczono w miłem Jesusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecierpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

Przyrodzenie

Partus

Supernaturalis nadprzyrodzone
albo mimo przyrodzone

ca 1420

R. xxiv, 87.

~~Zag. nr. 1299. k. no 102 ss.~~

Br. kar. św. 1.50

Rozpr. 24 str. 87 poz. w. XV

3108

Природное - natura

Также замороженая

(contra naturam)

Противоположное происхождению
трудно мая, бир отмыченую Jul. 38

Przyrodzenie

(pro przyrodzeniu?)

Przeżytko przyrodzenia w ludzkim
m^o w barwy w okazy bogi s^oa

stoda. nye ~~+~~ xv Profil. iv 593 ~~11~~

chce zgubyc swego med.

(pro ludzkim)

1) Прогнозуйте.

Зара...

Классика Зара в старосеку
своем подпримеде
порада

м.в. 60 б.

Przyrodzenie = substantia

Święty Maciej pisze: chleb nasz nadprzyrodzony
daj nam dzisiaj to jest Jezusista, który jest
nadprzyrodzonym duszą nade wszystko przyrodze-
nie i nade wszystko stworzenie a jest chleb
nasz na ołtarzu [panem nostrum supersub-
stantialem da nobis hodie id est Christum qui
est supersubstantialis id est super omnes sub-
stantias et est panis noster in altari] Rom.

Przyrodzenie

* *Przyrodzenie = natura* | ~~X~~ xv / R. xxii, 39.
med.

Przyrodzenie = natura

przirodzenia

≠ nature ≠

~~1461-67~~ Sermon. 320 v.

1424
108

24 Mns.

54. 320 v.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Природzenie

ad naturam природzenia

~~XV~~ у.н., 12, 145.
р.рост.

Przyrodzenie

wszelkie przyrodzenie rozumne
iako człowiek

omnis nam intellectualis sive
homo

ff 1461-ff Sermon. 442. v.

Przyrodzenie

Angielskie y człowiecze stworzenie ku poznaniu siebie
bóg stworzył,

ktoreś przyrodzenie wstawia ku wierności

~~bo~~ chcial, to przyrodzenie przez wapienya
ku swemu podobienstwu stworzył MW/120~~0~~-6

Производство.

до производства внутреннего
курсовой родоуездной ство-
ной.

M.W. 120 a. - ~~120~~ b.

Przyrodzenie = caro

Ojciec... oświeci syna twego... jako jemu
dał moc wszelego przyrodzenia [sicut dedisti
ei potestatem omnis carnis] Rzym. 575.

Przyrodzenie Deus videt quinque genera hominum

~~quinque genera~~ * poczoło poco.

lene, przyrodzenie ~~quinque genera~~

ca 1420 R. XXIV, 82.

primus videt tribulato
..., secundo videt de-
notos

~~zag. nr. 1299 k. 10~~

Br. kar. srow. f. 45.

Rozpr. 24 str. 32 pocz. w. XV

2278

Przyrodzenie - genus

v (iuxta genus suum)

Wspłódz szemya... drzewo yabłko narodzi, erzyayfer
owoce podług swego przyrodzenia v Bz Gen. 1, 11, v
~~Uterjnył bog... roba... w... q... to... płody po
tżemy w swem przyrodzeniu v B. 1, 26.~~

v sim. ib. 1, 21. 29. 7, 14

5310

Bz: wy swego gatunku

P r z y r o d z e n i e - species

Wsplodzyła szema... drzewo nosząc owoce
a mając kaszdi szemyó plodząc podług
przyrodzenia swego (secundum speciem suam)

· BZ Gen 1,12

P r z y r o d z e n i e - genus

Vczynyl bog... robaczstwo, ys to szó plo-
dzy po szemy w swem przyrodzenyu (in gene-
re suo)

BZ Gen 1,25

Przyrodzenie

Przyrodzenie nie straszy cre , = generi non timet,
1466 | R. xxii, 14.

Rationum generi, przyrodzenie, non timet
esse comes

Przyrodzenie - sexus

Prze kręchkość przyrodzenia^v wdowcom
średnio latk w dawnosier dany bęgerere Jul. 54
sin. 16. 23

^v (propter fragilitatem sexus, dicitur 46: dla kręch-
kości = pannyeyskoy)

Pryrodzenie

Prawa

jest stroza myśli a

√ dobra zensury na ... jest wlebnosci
pnyrodzenia

~~Bibl. Warsz. 1873 III~~

~~Glog. facs. IV~~ a stolecz cymoty
Gloger

~~Хорошо~~ ~~Хорошо~~ przyrodzenie

~~Polikarpus~~

wszak w lonyka nagzego, przyro-
dzenia nyedzeskiego, obraca
nyelny skardego, lottoska
~~przepracowanego~~

De morte w. 26

(sc. Polikarpus)

~~MPK 7. I. 181, 26.~~

~~Dyal o smierci 26.~~

Przyrodzenie

Miły Jezu... dziękował Bogu ojcu
z tego, że ci dał uznać matkę i
krewkiemu przyrodzeniu niewieściemu
Romm. 322.

Prygodzenie

Sicut

Nicolaus proximior prygodzenim post amitam
contra Strzezia (ad Gawroni 1389) Paw. III, № 1514.
~~Jeremia Kowca y prygodzenym bliwi Kalkeringe
wisly Pogoran 1414 Alth. III, 227.~~

Przyrodzenie

Quid

Pracium przyrodzenia Bogunaw(?) przedlu(?) zha
dzedina, ez kupil *wopu fu swu? od swu? / wostne
1897 | Slpp. VIII, No 6109.

P r z y r o d z e n i e

Iacom ia krwą y przirodzenym bliszi Kathe-
rzinye nisly Pyotrass

1414 AKH III 227

Przyrodzenie

non propter affinitatem mydala
przyrodzenia albo przyaczestwa

~~Arch. VII 503, s. 187.~~

#1413-4JA.14.503.

Przyrodzenie

~~Yako the swyadcsq, yako Wawrzynecz z bracsq~~

lest blisszy toy csqscsy, yqss Srocosz

v Nicolaya cupil, crwyq przyrodzenya

1421 Pysdr nr 704

ad ostensionem successorie hereditatis nemo
testimonium aliquod indiget

-----142d
nyszly przyszedl dzen zap-
laczenia tego czo gymyeny
wszem dludze zapo/9/wyedz-
al tedy zapow/10/yedanye
ma mocz m/11/yecz przed
szya podlug /12/ prawego
prawą mayd /13/ NJszadnemv
czlo/14/wyekowy po/15/trz-
ebyszno vka/16/zanye albo
szwyadecz/17/stwa gynego
kv blysz/18/kosczy przyro-
dzenia Ny/19/szly tako gdy
vmrze a /20/ zostawy posz-
obye gy/21/myenye przydzy-
ely /22/ kto a lyczy szye
temv /23/ vmarlemv przyro-
dzo/24/ny
tedy ma czlowyck wymyenycz
blyszkosczy-----

OrtOssol 79,1,w.8-24. sim. Orthos
105

Przyrodzenie

Przyrodzenie

Jako ma ciałek wkaracz swą blyszkocz ^{odług} p. prawa
dly zad(n)emu ciałeku potrzebyszma
wkarzyc albo swyadecztwa gymnego
ke blyszkoszery przyrodzenia nyszly tako.

Ortillac 105 (g)

Przyrodzenie

O, jaka jest ~~warra~~ ^(t) słachepnosz (sic), która zna-
myenita uczyniła panję naszego świata przy-
rodzeniu (pro: przyrodzenie) a boszka zbawi-
ciela naszego krewnosz. MW. 47b.

Przyrodzenie

Ex hoc patet, quod cognatio, przyrodzenie,
non facit proximum, sed misericordia

XV p.post. GlDom 79

Przyrodzenie

Propter cognacionem, przyrodzene, vir-
ginitatis 1456 ZabUPozn 91

Przyrodzenie

Egredere de terra et de cognacione tua ^(przyrodzenia) (Gen 12.1)

XV med. Gł. Wroc ~~++~~
MAR

Wry: od rodziny twojej

Bł: wyjdź z twojej ziemi rodzinnej i z domu twego ojca

Porzrodzenie - cognatio, cognationes

~~Toto primordiale synon Amerawick y brecha
gich etiam: a pyer dzeuyat litzenow BZ~~

~~Num. 26, 47. Bili synowye Juda po primor-
dzenyach swich: Sella. --, Jares... a Zarech 26, 20.~~
(BZ Num)

V(per cognationes suas)

6311

P r z y r o d z e n i e - cognatio

Tocz sò przirodzenya (cognationes) Zabvlo-
nowa

BZ Num 26,27

Bsf: rody

P r z y r o d z e n i e - cognatio

To to przirodzenye (cognationes) synow Asse-
rowich y liczba gich cztirzi a pyóczdze-
ssyóót tisyóczow

BZ Num 26,47

P r z y r o d z e n i e - cognatio

Bo wszisczci mōzowe poymō zony s pokolenyā
y s przyrodzenya swego (de... cognatione sua)

BZ Num 36,7

Природские

С камышного происхождения = Saxigeno semine
1444 г. Р. xxiii, 305.

(quamvis innumeros sidere regiam lunarique
polum lampade pinxeris, incussu silicis
lumina nos tamen monstras saxigeno semi-
ne quaerere)

Przyrodzemiec

k. 33v

Medi prirodzenci, =

Querebant ^{Xpm} ~~Christum~~ inter
cognatos, in xv | R. xxiv, 61.

~~zag. nr. 1619 Mar. 2 Grody, k. 33.~~

~~Pr. Kar. str. I str 24.~~

Rozpr. 2⁴ str. 61 pocz. w. XV

192

Unde Salomon | nemo scit ^{an sit?} utro fit dignus amore
vel odio Item dicitur, quod
quererent Xpm inter cognatas, scilicet inter
Judeos

Przyrodzeństwo - consanguinitas

(sic. Jakuba, brat Konrada)

~~Przyrodzeństwo siostry siostry Konrada siostry~~
Damyenyk... Damyenyk... gest odeswar... o thake
przyrodzeństwo Jul. 3.

(sibi huiusmodi consanguinitatem opponendo,
Dzial 24: Hym, gest przyrodzony Konrada)

P r z y r o d z e ń s t w o - consanguineitas

Domyenik swyadeczstwo przerzeczonego Iakvba
dlya przerzeczonego przyrodzenstwa (propter
praedictam consanguineitatem, Dział 24: przeto
ysz gest przyrodzony Kvnratowy)... czwyrdzyl
bycz nyegodne

Przyrodzić
Przyrodzony-

* Przyrodzono niłosek
amore nativo - ca 1428, Fil. I 485.

glossy około r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. I str. 436

Przyrodzie sig-

*przyrodze sig
receptabr - ca 1428, Fil. I 48b*

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 480

171

Przyrodzoność - consanguinitas

Strzy albo kumoth... ko przyrodzie ma być przypuszczon.

gdi Przy mianowany^[ch] w Szwajcarkow przyrodzoność gemu
onye była obrecona Sub. 11

"(consanguinitas)

Przyrodzony

Vnde videmus in naturalibus, przyrodzonych
rzeczach, quoniam aliqui mercatores existentes
in aliena patria... querunt campsores

Amensiam piemiędy

ca 1500 JARp X 146r

sim. ib. 144v

Przyrodzoność = naturalis Przyrodzoność

Propter rectitudinem naturalis rationis - dla
wkladu przyrodzonego rozumu. ~~p. 1440~~ ~~Pr. 1440~~
IV 616. XV p. pr.

~~Asynadric~~

~~Asynadric~~

ad vitam nature prey-
rodzonym fol. XV, R. XXV, 152.
med.

~~Leto 1775. k. 61.~~

~~Brückner Koz. 67. 3.~~

~~Rezpr. 25. str. 152~~

~~pełowa w XV~~

944

~~Przyrodzie~~
Przyrodzie
Przyrodny - naturalis

Quia propter tres causas misericordia superfluit ab ista
gloriosa virgine. Primo... V

pro przyrodną ycy do brathlyworci

v propter naturalem et ingentem
eius bonitatem

~~XV~~ XV sky v 281
med.

Przyrodzony

Czego żądaś od bliźniego,
By mu zaszyty zyczył tego...

.....
Iho jest prawo przyrodzone
pospolu sz ludzamy stworzone
ca 1450 Pam lit. IX 318

tytuł utworu: lex nature

~~Przyrodzie~~
Przyrodzomy = originalis

Originalis] * przyrodzomy. ca 1450 h. Fil. IV 579.

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony

Per virginitatem, ~~czystota,~~ placuit x
angelis, quia angelis cognata est,
przyrodzona, virginitas 1456 ZabU-
Pozn 94

~~Przyrodzie~~
Przyrodzany

Przyrodzona, w naturalności = vitali nectare |
1466 | R. XXII, 24.

Florent arbusta gignencia forma venusta
nectare vitali depositura mali

(przyrodzona, w naturalności, żywotny.)

~~Przyrodzie~~

Przyrodny = substantialis

Daj nam chleb nasz to jest Jezucrista, który jest chleb nas wiernych kresćjanow a to nad chleb krwi kromia chleba przyrodzonego, krwi potrzebnego ku podpomozieniu ciata [panem nostrum id est Christum, qui proprius est fidelium, et hoc super panem id est preter panem substantialem id est necessarium ad sustentationem] Rom. 278.

~~Przyrodny~~
Przyrodny

Nijedyny Boga bca (oera!) godzi-
nia sądnego, ale nie s przyrodzonego
słowierstwa [novit unigenitus dei horam
iudicii, sed non ex natura humanitatis]
Rom. 485.

~~Przyrodnic~~

Przyrodzony

dicta Elisabeth confessa est non dedisse
ex eo, quod esset sua prxirodzona here-
ditas

1398 ~~Hyp~~
~~Hilf~~ II. Nr. 227.

~~Krak. 1398.~~

~~STAR. PR. POLS pomn. TS~~

~~Ulan. Libri iud erac r/1398 M 7158~~

212
94

~~Przyrodzie~~ Przyrodzomy

Jako prawo nye przyrodzon Swanthocław
ku lankam... v Handelborka 1404) Spr.
III, 195. any prawa przyrodzomy

Przywilegi
Przywilegi

k. 134 r

Przywilegi (non donan-
tur honores et dignitates)
innatis (in regno) Pr. XXIV, 64.

Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grosz. K. 134

Pr. Kar. str. I 27

In uno regno honores et dignitates donantur a rege alie-
nigenis et non donantur innatis, Przywilegi, in regno

394

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV

PRZYRODZONY

Quia in uno regno honores et dignitates
donantur a rege alienigenis et non donantur
innatis, przirodzonim, in regno

Przyrodzony jest
2o RXXIV 64

XVin.GlKazB II 93

V (qui tutor est et qui etiam
smorum infantulorum suc-
cessor propinquior est)
W (qui tutor puerorum successor
propinquior non est)

Przyrodzony
Przyrodzony

/26/ odmowycz podlug pra
/27/wa prawego maydb /28/
NA tho my przysza/29/szny-
czy Smaydb/30/orku mowymy
/31/ prawo kto gest prawy
/32/ opyekalnyk, szlowye
/1/ Przyrodzony ten moze
/2/ przymarle dzeczynne /3/
stoyacze gymyeny p/4/rze-
dacz y wszdacz bez /5/
wszy odmowy ale /6/ byl ly
by ten opyekal/7/dnyk nye
przyrodzony /8/ kthemv op-
yekaldnyez/9/stwu ten nye-
moze dze/10/dzynne stoya-
cze gym/11/yeny przedacz d.

OrtOssol 50, 3, w. 26-32

OrtNac 62 50, 4, w. 1-11

Przyrodrony

Wtórny jest nowy opublikowany
słowe przyrodrony ten może
przywrócić dręczymy gymymy
przedac Ont. Mac 62 (dof)

/26/ odmowycz podlug pra
 /27/wa prawego maydb /28/
 NA tho my przysza/29/szny-
 czy Smaydb/30/orku mowymy
 /31/ prawo kto gest prawy
 /32/ opyekalnyl szlowye
 /1/ Przyrodzony ten moze
 /2/ przymarle dzeczynne /3/
 stoyacze gymyeny p/4/rze-
 dacz y wszdacz besz /5/
 wszey odmowy ale /6/ byl ly
 by ten opyekal/7/dnyk nye-
przyrodzony /8/ kthemv op-
 yekaldnyaz/9/stwu ten nye-
 moze dze/10/dzynne stoya-
 cze gym/11/yeny przedacz

 OrtOssol 50,3,w.26-32

OrtMac 62 50,4,w.1-11

Przyrodzony

Przyrodzic
~~Przyrodzony~~

(war. lub.: przyrodzony zymyanye)
Przyrodzony f indigene.

~~B. przyrodzony zymyanye~~

(et erunt volis ^{s. advenas,} sicut indigenae inter filios Israel
Jer 47, 22)

1471 MPBJ. V, 207

przyrodzony zymyanye - indigene B.

ib. 107

Bf. uniani id macie ta zrodzajce wrod cyjio Isracla

~~Przyrodzie~~

~~Przyrodzie~~

Przyrodzie
index ordinariuszian
Dredericki, woyt, lant-
woyt przyrodzie
Kazania Piotra z Miloslawia.

~~Ćwicze Świąteczny dr pol XV
L. 1. 222. k. 13.~~

~~Brückner Kaz śrw 13.~~

~~Rozpr. 25, str 143~~

dr. pol. XV (R. XXV, 143
ex.)

450

~~Przyrodzie~~

~~Przyrodzie~~

~~trojaki sdrin: wrodzony, nastawiony,
przyrodzony (sc. trojaki sdrin)~~

~~Kazania Piotra o Młodzieńcu~~

~~Opis Świątobliwy: 11 pol XV~~

~~Part. I 222. b. 13~~

~~br. pol. XV R. XXV, 143.~~
ex.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

454

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony = propinquus

Jesus rebbim: ... Siedzieć na prawicy mo-
jej albo na lewicy nie jest me dać wam
arui... ja by [pro: jakoby] prore was, i'iesie
mi przyrodzeni [sedere autem ad dexteram
meam vel sinistram non est meum dare vo-
bis quasi pro vobis, id est quia propinqui mei
estis] Rom. 402.

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

a gdyż ci oni mogli się zwać syny bożemi, daleko więcej syn Boga wszechmogącego przyrodzony niewłoczył czei boskiej, acz się bogiem mienił, bo onim też stoi pisano wżółtarzu: Rozm. 839.

~~Przyrodzie~~
Przyrodzouy

Stug poziradzioni = debitum naturae | 1444 | R. xxiii, 210.

(electorum suffragium nobis tunc subveniat
cum cordis nostri vinculum nature solvit
debitum)

~~Przyrodzie~~

Przyrodzony = originalis

Odk przyrodzonego (originali peccato) Gn. gl. 42, a.

Sanctificata fuit ab originali, odk przyrodzonego,
peccato

~~Przyrodnie~~
 Przyrodzony = originalis

ex quo non indignit baptizari, cum ipse fuit natus absque
 originali peccato etc.

Przeprzyrodzonego grecha

ca 1420 | R. xxiv, 83.

~~Jay. nr. 1299 k. 30~~

~~Br. Kar. św. I. 46~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2633

~~Przyrodnic~~

Przyrodzomuy.

~~Przyrodzomuy.~~
Przyrodzomuy.

in originali peccato

Przyrodzomuy

~~polowa w XV~~

~~Brückner Kaz. s. r. w. 3.~~

1600

~~Rezpr. 25, str. 159~~

~~Pat. I 475 b 272.~~

fol. XV R. XXV. 159.
med.

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

Weryfikacja o tem. zraz dryewyca Marya
v zwozycie swej mathky byla powyz =
rona y przystosona przez dwika wydz =
tego od przyrodzonego grecku Rom. 9.

~~Przyrodzie~~

~~Przyrodzie~~
przyrodzie.

(tamquam pammus menstrua-
te yako swkno albo cozw-
lya nyewyasty przyrodzona,
nyemox wypryaczey)

~~dr. pol. XV~~
R. XXV. 148.

~~Pol. I. 222. 255~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Opis Świąt krzyski dr pol XV.~~

17

Преподобный Серафим.

м. н.

приветствую вас

1440 Р. ~~XXV~~. 241.

Przyrodzie
Przyrodzony

Mowią tu filozofowie, że w mędrce przyro-
dzonego pisma, a jest jeden waz^{maty} i pier^o jadu,
ktoremu dzieją saltra Poln. 602.

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony

Będziesz myecz vichod przed stani, k nyemvsz
przidiesz prze przyrodzonę przigodę (ad re-
quisita naturae)

BZ Deut 23,12

Przyrodzie

Porządowy

Porządowa [genitale] — (solum) ^{esse} [pp. xv. R. xvi, 349.

~~Porządowy (matris ... soli) 16.~~

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony - natalis

Przyrodzoney natalis (~~de~~ soli)

XV p.pr. R XVI 349

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony - nativitatis

Vmarl gest Aram... w zwey przyrodzoney zemi
(in terra nativitatis suae)

BZ Gen 11,28

BZ: w korpis: w letarym sie wysdril

~~Przyrodzie~~
Przyrodzou - natalitatis

Wocer sri do zemye przyrodzouey PL Gen. 31, 13.

~~Atwart get bran do zemye przyrodzouey Gen. 41, 28.~~

v (in terram nativitatis tue)

5313

PL: do twaj rodzinnej ziemie

~~Przyrodzina~~
Przyrodziny

Przyrodzina ziemia = patria

Cośmy stypeli czynow, któreś czynił w Kafar =
naum, uczyni też tu w tej przyrodzonej ziemi albo
znaniej [fac et hic in patria tua] Rom. 252.

~~Przyrodka~~
Przyrodzony

k. 13v

beata uirgo erat

~~Przyrodzona, a s^{an}cti sponso, in xv~~

R. xxiv, 61.

~~Jan. m. 1619 Mar. 2 Grad. A. 13~~

~~Por. Pas. s^{an}cti I 8824~~

Rozpr. 29 str. 61 pocz. w. XV

167

~~Przyrodzony~~
Przyrodzony

cius (Luc 4, 58)

vestis et sordidus, prius roboratus

^{Et}
= audierunt vicini et cognati

XV in. R. KKIV, 75

~~Jag. nr. 1297 k. 96~~

Dr. Kar. Str. I 38.

Rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV

1628

~~Przyrodna,~~
Przyrodny

tercio fuit amica X sibi

~~Przyrodna~~ ² confederata

~~(Christus) in XV R. XXIV. 70.~~

~~Jah. nr. 16/9 mat & Groch. H. 34/1.~~

Pr. Kar. str. I 33.

Rozpr. 22 / str. 70 pocz. w. XV

765

~~Przyrodzić~~
Przyrodzony

1216 (68v.) Taco gim pomoz etc. Jaco
Myro | lek¹⁾ Jaftheulka²⁾ yefth
naſch*bradth prawy, |^{krwe}¹⁾ przy-
rodzony ftryny Clenotu | zawa-
ſſchy yrogaczyny Szawolana | ¹⁾
odrowaſch *Item duo fratres post*
matrem: | Jacoyefth naſchego Cle-
notu pomaczerzy | (69) J bradth
{naſch} werny dwu [czyſchu] |
kzaſyczu {y Crzyſcha} zawołana
Oftoya¹⁾ |

1426 Pozu nr 1216

Przyrodzić Przyrodzony

1588 Takogým pomofz bog etc. Jakotho fwateczimi Jfze
woczeh nyegdÿ Swÿjekotk²⁾ yefd brat | nafch, krowya
przyrodzonÿ poozczu fchczitu Czeuyey apomaczerzy
fchczitu wfceley *Et|duo extranei*: Jako tho fwateczim|

1) *Tekst łaciński bez roty ma Kozier. s. 12n.* 2) *Nehring III*

483

1437 Pozu nr 1589

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

ks. co born

Myrosz Jastkewka jest naszym bratem prawym
knie przyrodzony siostry 1426 Jh. III, 483.
Wawzech... jest brat naszym krawca przyrodzony
po stronie siostry Czenyey a po matce
siostry Wawzeley 1427 Jh. III, 483.

~~Przyrodziny~~
Przyrodziny 'consanguineus'

Proz rzecz przyrodzonego alybo slugy swego V
paan... = wyna... ma licz skaran. Sul. 9

! (propter causam consanguinei vel familiaris)

Przyrodzic

Przyrodzony - consanguineus

Kasidi gego przyrodzeni albo bliższy ^{ipsius} (consan-
 quinitate vel affinitate proximior) przed
 narzynom szandza, verinyer ma swyadekstwo Sul. 35
~~Linowyczan albo nyektexan przyrodzonan~~ ^{sum. 27 i 25}
~~Slacheryanka rantean gwaltowuz wygalbi 29~~
~~Przezwiko kufyagoremu dzedynuz blyzafizy~~
~~przyrodzony, synyoz maga 26. Ostalok~~
~~gymycaja dyedionego na przyrodzone~~
~~mazza umarlega ma upasy 105. Widowa~~
~~26 przyrodzoniny, mazza, za kati ma nasdye~~
~~Ajze 105~~

(ipsum consanguinitate vel
affinitate proximior)

Przyrodzony

18c

lyat y trzech niesyaczy kromye wszego nagaba-
 nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
 nye bylaby, a ow, któryby byl bliższy kv dse-
 dzynye, w tem czassye, tho gest 25/ trzech
 lyath y trzech niesyaczy nylczy a rzeczy nye
 pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss nyl-
 czecz a dzedziną straczycs. A gdy nyekto w za-
 stawie dzedziną którą zastawy, vstawiany, aby
 ten, ktorí zastawy, ^(in p. d. t. i. n. e.) abo gego przyrodzony / przy-
 rannyy gednącz w rok przed naszym sądzą, acz
 gy nosze nyecz, abo w parrochy tey dziedzini.

vswyathoryl, yss ty dziedzina, u tytko pyerija Deial. 24-25
 droch gest zastawiona

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony - consanguineus

Przeczywko kvpyączemv dziedzyną blyszy przy-
rodzeny przez trzy lata... czynycz mogą
(si ipsum aliquis consanguineus vel affinis...
impediret)

Sul 56

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - consanguineus

Kthokole... dziedzyną zastawyoną we trzydzie-
sczy lath nye otakvpy sam alybo przez swe
przyrodzone (per consanguineos suos)

Sul 65, sim. Dział 50

Przyrodziny

390

ją odpowiedzialność; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vřzadu przed nas abe naszego sa-
dza, tedy mąją odpowiedzialność, kterym to ma bycz dane
rozmyslanye a obyczaynye.

/122/. O dawnoschy przedaney abe zastawioney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dziedzina swą, potem w nyey chezał
nyeczse podlug prawa pozyskowasz w sadze, te ma
uczynicz przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene'nye wykvpyl any przed sąd przywyedl.

Dział. 50

per consanguinitates suos

yszby chezał wykypies do trzydzieszy lyath, te-
dy takye dziedziny przedane abo zastawione po-
dlug dawnosczy lyat przerzeczonych mayą zostacz
w tego, kony przedany abo zastawiony.

/123/. Twardoscz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na
wieky od lyath beszege naredzenia tyssyącza
cztyrseth esterdzessczy syednego lyata.

/124/. O wziączw kony abo wolew gwaltownye.

/A/cz kony kony abo wely, sket y gynsze
bydle abo gynsze rzeczy ktorekolę badz zledzey-

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - consanguineus

Gdi nyekteri slachczicz... drugogo slachczicza... dziewczką albo sinowyczan, albo nyekteran przyrodzonan slachczyanka (quamcumque consanguineam nobilem) rankan gwałtowną wzyalbi

Sul 89

~~Przyrodzony~~
Przyrodzony cognatus

(~~Przyrodzony~~ przyrodzony dryewliżn... albo
gdi kienfrancu slyachczyca... przyrodzonan
slyachczyankan w domu yego... przez woley...
rodzycyelow wzyan. Ihan swemu przyrodzonemu ✓
albo przyaczelowy w konanli prawan vidal
~~tegdzi takyey pannye... wossagu nye s gynninye~~
~~wossagu... daacz ma. Sul. 90.~~

✓ (cognatum nobilem)

✓ (suo cognato aticari)

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - cognatus

Ostatek gymyenia dzyedzicznego na przyrodzone
(pro cognatis) tego tho manza vmarlego...
ma spascy

Sul 105

sim. ib.

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - cognatus

Wschitko tho gymyeny... tha tho wdowa s
przirodzonjny tego manza swego... na poli
ma rosdzyelycz
(cum cognatis)

Sul 105

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony - cognatus

S kthorichze tho (sc. bydła i żyta) przerze-
czony przirodzeny (dicti cognati) nye mayan
bicz vezanstnydzi

Sul 105

Przyrodzono
Przyrodzony
f. p.

przyrodzenia grego
parentes eius ~~#2~~ XV, PrFil. V, 58.
med.

LUB. Kilka zabytków

A2 Glosy połowa w XV

Pr. F, t, V str. 58

148

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony

Uszliszaw, yze bil przyrodzon gemv (audi-
tis autem causis itineris)

bł.

BZ Gen 29,13

Woj: uszliszaw, yze bil przyrodzony gemv

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - cognatus

Gdisz bil uszlyszal Getro, pop madyansky,
przyrodzony (cognatus) Moyszeszowy, wszitko

n

BZ Ex 18,1

Przyrodzié

Przyrodzony - consanguineus

Jedno tilko myedzi przyrodzonymi (in consanguineis) a blisznymi, to iest nad otczem y nad maczerzõ, y nad synem, y nad dzewkõ...
pokala syõ (sc. kapłan)

BZ Lev 21,2

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony

Synowye Izacharovi po przirodzonech swych
(per cognationes suas) Tola

bł.

BZ Num 26,23, sim.1b.
26,28.42.48. *I las 7.5.*

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony

Tocz sô przirodzeni (cognationes) synow Neptalinovich po czeladzach swich

BZ Num 26,50

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - cognationis

Pokolenie synów Gadowich podle przyrodzo-
nick y podle liczby swey (iuxta cognatio-
num numerum)

BZ Num 34,14

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony - cognatus

W nyes to gdisz vczecze sbyegli, przyrodzony
(cognatus) zabithego nye bōdze mocz gego
zabicz

BZ Num 35,12

~~Pistirodnie~~

~~Pistirodnie - cognatus~~

(cognatus)

~~Woog up robaystwa vuzen bode, pistirodnie, pisti-
 lego... zadati gy DV Num. 35, 21. + ~~one up pisti-~~
~~rodnie (cognationes) / yuzen Neptalim vied it 26, 50.~~
~~A voredorny kam ulodzenie, vinyadlathe flant...~~
~~y pistirodnie vritkhi gy it. Jan. 6, 29. It vana fla-~~
~~widne abzati ote vritkhi gego pistirodniech kon-~~
~~tributibus vud / it. I Reg. 20, 6. It qedi pistirodo-~~
~~nimi (in consanguinero) a blivnisi... pokata syf~~
~~it. Lev. 21, 3. A ta bita keryngla domow po pisti-~~
~~rodniech gich it. pisti. pes domus cognatorum s-~~
~~caum / it. I par. 5, 24.~~~~

6512

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony

A wszedwszy tam mlodzencze wiwyodlasta Raab...
y przyrodzone wszistki gey (cognationem illius)

BZ Jos 6,23

P r z y r o d z i ó

Przyrodzony

Prosył myō Daud, abi szedl richlo do Betlema
..., bo sō tam slawōtne obyati ode wszitkich
gego przirodzonych (universis contribulibus
suis)

BZ I Reg 20,6

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony

Ta bila ksyószóta domow po przyrodzonich gich
(principes domus cognationis eorum)

BZ I Par 5,24

~~Przyrodzić~~

Przyrodzony

Zlyczeni sō po swich czelyadzach ksyō<zę>ta
przirodzona (principes cognationum suarum)
ku boi^o przesylny

BZ I Par 7,9

~~Przyrodzió~~

Przyrodzony

Wsitci cy sinowye Adiel ksyószóta przyrodzo-
nych swich (principes cognationum suarum)
mószowye przesilny

BZ I Par 7,11

~~Przyrodzie~~

Przyrodzou - cognationis

Cy 10 palmarum a przyrodzona kryzofila (cogna-
tionum principes), BR I Par. 8, 28.

guzi bidlyly ro Jerusalemye

6314

~~P r z y r o d z i n e~~

Przyrodzony

Wszitei cy ksyōszōta przirodzonich swich

(principes cognationum) po domyech oczczow

swich

. BZ I Par 9,9

~~P r z y r o d z i ć~~

Przyrodzony - cognatus

Takesz temv rodzici y przyrodzeny (cognati)
gego nasmyewaly syõ dobremv ziuotu gego

BZ Tob 2,15

ten the more vmore y szostawy po
szobyje... *fratres alio* -----18d

szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyenye
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam

Przywobrać

(fratrem seu amicum gladialem vel amicos legitimos)

przed prawem

OrtOssol 26,2,w.19-31
OrtOssol 20 26,3,w.1-3

~~Przyrodzony~~ Przyrodzony

a then the mar² ... zostawij posobye ...
bratny albo szyostny mara, albo gyme-
go przyrodzonego przyjaciela Oct Mar 20

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

A ten tho masz vmore y szostawy po szrobye dlugy
y dryathky, czto lath nye maya, y bratha albo szostoy
masza, albo gyniego przyrodzonego przyacela, albo o-
pyekadlpyka ~~— 1/2 —~~ (Ortel 117).

-----15c
/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/
erzenią dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yal szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ gosc
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo maya myecz prz/17/
yszasznyczy

Przyrodzie! Przyrodzie!

✓ (quae feminibus vel pueris in carum
hitis seu amicis illata sunt, orthuae

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-

lbo zaby/21/thy nyema ro-

dzyny al/22/bo przyrodzo-

nego przya/23/czela mas-

czyszna^v tako /24/ ysz wo-

yth tho ma fol/25/drowacz

a then owyn/26/yony sta-

nye kuprawu /27/ gothow

odpowyedacz /28/ athemv

sprawa naydv /29/ od przy-

szancz szye Mvszy/30/ly

woyth thy przysza/31/gy

wzancz

124: przyrodzony przya-
wzely mgszczynny)

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczycz

OrtOssol 91,1,w.19,31

Przyrodzone
Przyrodzone
Przyrodzone

v (futuros amigos vel alienos)

-----177c
/8/ Pytalyscze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czło-
wyek zdo/11/wyerzenią sz-
wym dze/12/czam y zenye
wybye/13/rze zdobery wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyyaczela a-
lbo obcze/17/go szwego
pryszwolelym /18/ y to
zapyssa przed pra/19/wem
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
dlugy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szobye wzancz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

OrtOssol 92,3,w.8-21

OrtMac 127

Gregor's Pinyashony

~~Przyrodzie~~ Przyrodzony

Przyrodzony - consanguineus

Człowiek jest dowiercony swoim dzieciom i żenie wybierze opiekadlnyka swego przyrodzonego przyrodzela Ort. Mac. 127.

Blyszu przyrodzony mazerzysta ma trzech dzieci opiekadlnykiem bycz 127.

✓ (Orthrac 22: nys gyeshtly blyny " przy-
rodzony)

-----20c

pewnye dlugy cze /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan Tego dla /24/ nyecha (leg. sa.)

ly blychy przy/25/rodzeny✓
po tych tho dze/26/czach (Tac.),

moze przedacz y za/27/pla-
czycz, ale są ly bly/28/
szy przyaczele, tedy nye

/29/ moze stoyące gymye

/30/ nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz

do lath tych /1/ tho ^(successores) ^{propinquoletes,}
dzyeczy sprawa ^{Orthrac 22: blyny}
----- przyrodzony)

OrtOssel 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

Przyrodzony
Przyrodzony
Przyrodzony

P r z y r o d z o n y - propinquior

Mansit autem pater puerorum alia certa et iusta debita debitorius, que tutor noscit vel de iure informatus fuerit, propterea ipse puerorum hereditatem bene vendere potest et solvere, si ipse puerorum propinquior sit successor przyrodzony

OrtRp 13, 2

Przytoczyć Pymwchomy

-----12c
/20/ Mogaly kogo przyczysz
/21/nacz kv przyszandze
kye/22/dy by kto nakogo
zalowal /24/ Dzechy moga
swą /25/ oczczyszna albo
przymar/26/le gymyeny ro-
wno m /29/ Azaly czy tho
szgynych /30/ stron albo
zyem rowno /31/ blyszy prz-
yrodzeny /1/ Czyagaly ktho
po od/2/vmarley gymyeny
tem /3/ ma tho vpewnycz
stoya/4/czym gymyenym wth-
em/5/sze prawye

Ort0ssol 19,2,w.20-31 -
19,3,w.1-5

-----29a
/19/ NA to my przyszaszny
/20/czy Smaydburkv /21/
mowymy prawo /22/ Jsz pot-
akym oczczv nyemø/23/ze
na thakye dzyeczy dz/24/y-
edzycztwo spascz anyge/25/
go to gesth oczczow gymye
/26/nye ale tego oczcza a-
lbo /27/ maczerze przyro-
dzeny' szą /28/ blyszszy y-
mayą tho myecz /29/ gymye-
nye anye szaly /30/ dzye-
czy tedy Sądza blysz/31/
szy gesth Sprawa kthem/32/
v tho gymyenyv bada

v (propinquiores)
OrtOssol 30,3,w.19-32

Orthue 29

Przyrodzie: Myrokonny

~~Przyrodne~~
Przyrodny

Tego ocrzka albo macreke przyrodny
ska blyzsky y maya tho myecz gyme-
nye.

Oct. Br. 17348

~~17348~~

(licetud proximioribus amicis dinoscitur
-----71a

do /31/ szwey szmyerczy
Any od/32/dal nykomv prze-
d ga/33/yonym szandem tho
ma/34/ya wszacz y myecz-
gego /1/ blyszy przyrodze-
ny pod/2/lug prawa prawego
ma /3/ Daley pytaly/4/sz-
czye nasz a /5/ pyszalyscze
geden ortel /6/ donasz Czo
gy wyrzekl /7/ gedem wasz
przyszasznyk /8/ thymy sl-
owy Gdysz o/9/pawczanom
sprawa da/10/no nadlussy
y pewny /11/ dzen przyny-
escz vkazan/12/ye

OrtOssol 49,1,w.30-34
49,2,w.1-11

OrtMac 60

Profesor
Profesor
Profesor

v (proximi succatores)

-----99d
albo /31/ acz mogą tho od-
wo/32/lacz gego blyszy pr-
zy/1/rodzeny albo czo prz-
eczyw /2/ ma bycz themv a-
lbo czo /3/ gesth sprawa
prawego /4/ G0thowe pyena
/5/dze albo gynne /6/ gyd-
ące gymye/7/nye swe czlo-
wyek mo/8/ze dobrze dacz
naszwey /9/ szmyertelney
posczeley /10/ tako ysz
on od szyebye /11/ da y
odnyego ponyoszą /12/ ale
od kazely czo-----

OrtOssol I 61,4,w.30-32 -

OrtOssol 80

62,1,w.1-12

Strzyrodzić Pnyrodzeny

v (Cheredes)

-----111b

Maya ly zaprzane y od
pryszazone

gymyeny racz/17/cze wza-

ncz namyesczką /18/ pot-

rzebą Czyly ge ma/19/ya

wzancz ponym ge/20/go

blyszhy przyrodze/21/ny/

szlowye gego dzew/22/ka

bo masz they tho /23/

dzyewcze dwoycz szye /24/

zaprzal przed raczcza /25/

my od szyebye y od /26/

szwey zony przeto ysz /27/

raczcze chcely od nye/28/

go zaplathy

tych dlusznych szoszow

OrtOssol 66, 2, w. 16-28

OrtOssol

Przyrodzie Przyrodny

-----113a
Stych dzyeczy vmrze gedno

A zaly gego czasz /12/
gymyenyą Bandcz gy/13/da-
cze albo nyegydacze /14/
tho gest stoyacze od vm
/15/rze ly na gego mathka
/16/ Asz ona szwimy przy
/17/rodzonymy moze sthym
/18/ czynycz y nyechacz
czo /19/ chce A ktorzy
są albo /20/ mogą gey
bycz blyszy /21/ przyro-
dzeny (*proximiores amici*)?

y tesz kyedy by wszytky
dzyeczy vmarzy na mathką
wszythkyego gymyenyą gych
od vmrą

Stygodnie Pymdony

-----113d

A vmrzely potem tha matka
wszythko gey gymyeny od
vmrze

na gey blysze /15/ przy-
rodzone bāncz pogeego /16/

oczczv bāncz poge y macze

/17/rzy szą blyszy gey

przy/18/rodzeny ytesz thą

math/19/ką za zywothą s-

takym /20/ gey od vmarlym

y gy/21/daczym gymyeny

mo/22/ze czynycz y nyech-

ącz /23/ czo chcę ale

gey takye /24/ od vmarle

stoyacze gy/25/myeny

nyemoze oddacz przesz prz-

yszwoleńy gey blyszych

przyrodzonych

OrtOssol 67,2,w.14-25

Przyrodniczy

v(aequalis nationis sunt)

-----139b

wtho gymyeny wyaszal
szye geden myesczanyn
/18/ rzekacz aby knyemv
/19/ prawo myal kthemv
/20/ przyszly szgynszych
stron /21/ albo sznyem
ludze szk/22/thorych są
rowno bly/23/szy przyro-
dzeny temv /24/ vmarlemv
sthymtho /25/ czo szye w-
gego gymye/26/nye wyazal (ly.w)
y dzyer/27/szy ge y przy-
powye/28/da szye
ktemv gymyenyv a nasz my-
esczanyn Mowy ysz wye ge-
scze gednego wgynych str-
onach dalszych czo szlu-
chą ktemv gymyenyv

OrtOssol 77,3,w.18-28

OrtMac 104

Przyrodzie i Przyrodzie my

v(aequalis nationis)

v(proszale czy the)

-----139d

kako dlugo ma myecz frys-
tv aby tego pewnoscz vka-
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-
aczey albo /12/ czo gesth
prawo tego /13/ Aza ly

the czy /14/ szgynych st-
ron /15/ albo szyem row

/16/no blyszczy przyrodze

/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy maya gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myenyą a maya /22/ porąką

albo gyna pewnoscz dacz

OrtOssol 77,4,w.10-22

OrtOssol 104-5

Przyrodzie Pymydzony

-----144d

A pogey szmyerczy *(n. firmicis)*

zayszą ma /24/ przycz na

pokolenye /25/ tego yath-

ego vmar/26/lego dzyeczą-

czą ktorzy /27/ bandą bl-

yszy przyrodze~~ny~~ /1/ Od

kthorych tho gymye/2/nye

przyszlo 0 tho wasz /3/

proszymy nawczye nasz /4/

ktory thv ortel podlug /5/

prawa mą szye ostacz /6/

ytesz gdysz ten przyszasz

/7/nyk kv prawu przy/8/

szagl

y szgynymy przyszasznyky

ortel nalaszl ten czo gy

pryszaszsznyczy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

ortMac 107

80,1,w.1-8

Przyrodzie! Wywołanie

Moga ly czygystny ktorym
to gymyeny tak dano po-
gego szmyerczy ge myecz o-
szyescz y doszyagnacz spr-
awa A moga ly szye kyedy
gego bly/19/szchy przyro-
dzeny zam/20/ylczecz? A za-
wyele czassv /21/ przygego
szywocze albo /22/ pogege
szmyerczy szlo/23/wye gdy
by tho daw/24/ane wczasz
nyedmo/25/wyly y pothem
myl/26/czecz ysz by mvszy-
ly y /27/ nawyeky podlug
czy/28/ly czso gesth pra-
wo /29/ podlug prawa mayd

Przyrodzie P. myndomy

Przyrodzie's Przyrodny

-----147b
/1/ SToyacze gymye/2/nye
czo czlowyek /3/ ge sam
zarobyl /4/ y gydacze mo-
ze przed /5/ gaynym szan-
dem za zy/6/vothą dacz
komv chce /7/ a przyro-
dzeny gego ny/8/emoga
przez w themv /9/ ale
gdy by oddal stoy/10/acze
gymyeny czo na/11/yn od-
vmarlo przez w /12/ temv
moga bycz gego /13/ bly-
szchy przyrodzeny (heru)
acz othem wyedzely a wol-
noly gym bylo tamo przyd-
cz w rok y dzen

OrtOssol 81,1,w.1-13
OT Mac 109

-----27a

a nawn by /8/ poszła rze-
cz by byl wyle/9/ganyecz
a tego nyed/10/mowyl al-
bo sbye temv /11/ nyewywy-
odl poko byl /12/ zyw a ny
od nyego nyk/13/th od
mowyl Ten czlo/14/wyiek ma
gymyeny y /15/ vmrze ktho
ma gyego /16/ wszadz Gego
przyrodze/17/ny^vmowya on
gest do/18/brze vrodzon
tho gesth /19/ szmalszens-
twa ^{v(amici)}

a my mowimy ysz nyegest
szmalszenszkyego vrodu

OrtOssol 29,4,w.7-19

BTAcac 27

Przyrodzie! Pymydzony

✓(amici)

-----27b

a my mo/20/wymy ysz nyege-
st szmal/21/szenszkyego v-
rodu A[czy]/22/ my tho ma-
my dokaszacz /23/ Czyly
yego przyrodzeny^v/24/ czo
gego gymyeny ch/25/czą
wzancz dokazacz ma/26/yą
a↑by byl malszen/27/szkye-
go rodv?czyly czso /28/
prawo gyesth prawe /29/
NA to my przyszasz/30/ny-
czy Szmaydbur/31/ku mowy-
my prawo /32/ Nyeyesthly
kthori czlo/33/wyiek Czo
przyszedl do /34/ waszey
zemye dokonan

OrtOssol 29,4,w.19-34

OrtMac 27

Przyrodnie Imponowanie

-----90b
 przebog /32/ albo mozely
 wthem for/33/drowanyv tego
 tesz za/34/rączycz albo
 zączwyrdzycz /1/ az do pr-
 zysczyą gego prz/2/yrodzo-
 nych czyly czo gest/sprawa
 prawego mayd /4/ W0yth al-
 bo szandzą /5/ moze szyro-
 thnych /6/ ludzy szlowye/
 czo przyrodzonych Thu /8/
 nyemaya mogą nagle /9/ fo-
 ldrowacz rzeczy yako /10/
przyrodzeny gych by tv
 /11/ byly a tho gest spra-
 wa prav

 OrtOssol 57,3,w.31-34 -

57,4,w.1-11 OrtMac73

Przyrodzie' Przyrodzony

Przyrodziny

Woyth sradrya, moga sryothnych
ludry srbowye ero przyrodzinych
thu nye maya magley neery for-
dowacz yako przyrodziny gych
gdyby thw byly Ost Mac 73(y)

~~Handwritten text~~
Inyrodrony

Woyth... more syrothnych ludry...
nagle foldrowacz mecy, yako piny-
rodreny gych.

Unt. Kat. 304

~~II ⁷/₂ IV Lihber. CXI 304~~

unicom. Angehörig

-----92c
y powynyen /31/ gemv sthego x
szluzycz /32/ na wyeky ten
Jako v/33/marl zostala po-
nyem /1/ gego zona y dzew-
ka to /2/ dzieczą vmarlo a
math/3/ka przypowyedzala
szyą /4/ ku czasczy tego
dzieczącą /5/ rzekacs ysz
namyą od /6/ vmarlo they
dzyewky /7/ tey czasczy te-
go to szolty/8/stwą przcz-
yw themv/rzekly przyrodzeny
tego /10/ dzieczącą y sz-
lowye mathką nyeną prawa

OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

58, 4, w. 1-11 OrtHac 74

Przyrodzie Puzochony
szolty

v(arnici)

podług prawa a /7/ tesz
gey tho nyewyerza /8/ ge-
go dzyeczy y gego prz/9/y-
rodzeny aby ona ktho/10/
 re pyenyadze knyemv /11/
 przynioszla Maly yvsz /12/
 ta pany albo mozely /13/
 przyszaga othycz pyena/14/
 dzy dobycz albo czo gest
 prawo /15/ Czso thą pa/16/
 ny gothowych /17/ ydobra
 przynyo/18/szla kszwemv
 maszowy /19/ nyetrzeba gey
 zaszye

v(amici)

wroczyz bo thy pyenadze
 yvsz byly gego gdy ge on
wzal wszwa obrona

Przyrodzie Pymydzony

-----147b

/1/ Stoyacze gymye/2/nye
czo czlowyek /3/ ge sam
zarobyl /4/ y gydacze mo-
ze przed /5/ gaynym szan-
dem za zy/6/vothą dacz
komv chce /7/ a przyro-
dzeny gego ny/8/emoga
przeciww themv /9/ ale
gdy by oddal stoy/10/acze
gymyeny czo na/11/yn od-
vmarlo przeciww /12/ temv
moga bycz gego /13/ bly-
szchy przyrodzeny
acz othem wyedzely a wol-
noly gym bylo tamo przyd-
cz w rok y dzen

OrtOssol 81,1,w.1-13

OrtOssol 109

Przyrodzie' Myrodshny

-----153a
/29/ PRAWYALY nadz/30/ecz-
aczv czo gego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
talvyl wyno/3/wath a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny^v
othem /5/ nyewyedza Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/ysz samoszyodma szw/8/
yadkow slowye nye /9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv jsz gego /11/ o-
czecz tylve mv zostal /12/
wynowath poszmyer/13/czy
a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz *v(amici)*

OrtOssol 83,1,w.29-30 -
83,2,w.1-13
Ortthe 112

Przyrodzie Impozony

v(heredes seu auici)

-----27c

/1/ Aby byl wyleganyecz /2/
Czosz gemv tho wyma/3/wya-
no poko byl zyw /4/ Tedy
moga gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sha/6/moszyodm-
ymy nyepode/7/szrzany
przyszaga v/8/kazacz ysz
gest szmalszen/9/stwa vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17

OrtRuc 27

Handwritten signature or name, possibly 'Szczepan' or similar, written vertically on the left margin.

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

Moga, gezo przyacnyelye przyrodzony...
pryryaga, vkaracz, ysz gest sz malzen-
stwa brodkon.

Oct. Kab. 181

~~II $\frac{1}{2}$ IV S. 12 bet. C. XI 181~~

-----152d
v(x. dicitur)

/16/ Iako mayą /17/ dlu-
gv dobycz /18/ na dzye-
czaczv czo /19/ ma dzye-
czystwo szwego /20/ ocz-
czą pogeego szmyerczy /21/
a~~ono~~ nychcze wyedze/22/cz
any ony gego przy/23/ro-
dzeny przyyaczele o /24/
them dludze a kako gy
/25/ ma prawem kv zap/26/
laczye przyczysznacz al
/27/bo ly mogą albo ly
czo /28/ o to gest prawo
prawo *v (negue... ipsius amici sint
sibi dati vel geniti)*

OrtOssol 83,1,w.16-28

Ort + Dec 112

Przyrodzie! Puzobany

-----187b
Jwszdala mv swe wszythko
gymyenyne poswey smyerczy
dzyedz/13/yczne myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzony
przyyaczele v/20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enye nyema /22/ moczy any
szyą moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyenyne v (amici)
w obronye gey maszą-----

Przyrodzić! Przyrodzony

Ortossol 96,2,w.12-25

Ortlhae 132

v(ortthue 133: przyrodzany)

v(nroximi amici)

-----188d

pothem wszdano gemv geden
dom

przed gayon/26/ym sandem
czo gy kv/27/pyl a wzdano
gy ge/28/mv y gego ponym
dze/29/czom wolno myecz y
/30/ osyescz dziedzyczne
Ten /1/ Czlowyek vmarl a-
ge/2/go przyrodzeny^vprz-
y^vya/3/czele^vmowya ysz ge-
go /4/ zona nyema dzalv w
/5/ them domv przetho ysz
/6/ten dom

wzdam gemv a y gego dzye-
czom po nym dziedzyczne
myecz

Ort0ssol 96,4,w.25-30 -

97,1,w.1-6

Przyrodzanie przyrodzony

-----28b
a wthem /12/ czaszye nye-
przyszedl kup/13/rawye Mo-
szely yego zo/14/na albo
przyrodzony^vosz/15/yecz a-
lbo przedacz yego /16/ st-
oyacze gymyenyne a mo/17/
zeszly tesz on szwe gyda-
cze /18/ gymyenyne wgyne
prawo /19/ bracz y wywyes-
cz albo czo /20/ my prawo
mamy kthe/21/mv podlug
pravego prawa v(*proximi*)

Ort0ssol 30,2,w.11-21

OrtThuc 28

Przyrodnie Przyrodnie

Przyrodzie

Przyrodzony

Gdyby jeden człowiek, zatwierdzony w naszym pra-
wie rok i dzień o głowę, albo o ramię, albo o cokolwiek
takiego, a w tym czasie nie przyszedł ku prawicy,
możeby jego żona, albo przyrodzony oszyer [s. pro:
oszyer], albo predaer jego stojące gminy ~~1/2 1/2~~

Or. V. tel 119.

v (heredes, ortfluc
28: przyrodzony)

-----28c

/22/ NA to my przyszasz/23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyek badze zatw/26/
yerdzor. kuprawu o prze/27/
rzczone rzeczy anyemo/28/
gą szyą panowye spraw/29/
nye podyącz tego gymye/30/
nyą ale tho ma gyego /31/
zoną albo przyrodzony v //32/
albo on komv tego przy/33/
yaye oszyescz ytesz szwe
/34/ gydącez gymyeny moze
/1/ Wywyescz ydacz szobye
/2/ przywyescz wgyne prawo
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

Przyrodzić Przyrodzony

30 3 w 1 2

✓ (iuxta munu amicuum, Ort0ssol
36: przyjacielow)

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynmiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy by sbye
takye sbye/32/szenye przyg-
odzylo aten /33/ Raczcza od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu then
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

Ort0ssol 3¹, 3, w. 25-33 -
3¹, 4, w. 1-7

Przyjacielow Smaydburku

Przyrodzie
Przyrodzony

Gdyby szyć takie sbyeszenie przygodzko, a ten
razem, odstapysz radzycz przystapylby ku
szewcu przyrodzonemu ^{Ort.} ~~II 1/2 XV~~ (Ortel 119).

v (omnibus... amicis et proximis...
excursis)

-----102c

Mozely on szwym gymyeny
dzyedzycztwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym
szo/16/bye dobył czynycz
czso /17/ chce y szkazano
ysz mo/18/ze szwym gymye-
nym /19/ czo gye zarobyl
czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-
ekanye swe/22/go gymyenyą...
wszyt/23/kyego poszwey sz-
myer/24/czy Tey doroczye
swey /25/ zenye, wszythky
szwe /26/ przyrodzone wy-
yaw/27/ywszyly poleczył gey
szwe dzieczy chowacz do
lath pelnych

OrtOssol 63,1,w.14-27

OrtMac 82

Stacyonarie
Paryzchany

Przyrodziny

Thedy Yan polyceryl opyckanye swego
gymyenia wszytkiego po swey szmyer-
cry czney dozwerye swey zemye wszyth-
ky swye przyrodziny wymyjaer

October 82 (g)

V(alterum suum amicum)

~~Gdyby otowylek...~~-----56d
 albo /27/ o szmyerthne ra-
 ny albo /28/ ocz koly tak-
 yego a my/29/al by zato
 przysząc szą/30/moszodm
 albo szamo/31/trzeci y po-
 stawyl ta/32/kye szwyatky.
 szwego /33/ odczą gy gyn-
 ne szwe /1/ Przyrodzone y-
 tesz gyne /2/ opcze ludze
 kthorzy nye /3/ byly przy-
 thych rzeczach /4/ gdy sz-
 ye dzelyly Moze /5/ oto on
 szwyadeczthwo /6/ vczynycz
 szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my (amicis) ?

OrtOssol ~~42,3,w.26-33~~

42,4,w.1-8

Ort Mac 49

Przyrodzić Przyrodzony
 Przyrodzony

-----56d
 albo /27/ o szmyerthne ra-
 ny albo /28/ ocz koly tak-
 yego a my/29/al by zato
 przyszacz szą/30/moszodm
 albo szamo/31/trzecz y po-
 stawyl ta/32/kye szwyatky
 szwego /33/ odczą gy gyn-
 ne szwe /1/ Przyrodzone y-
 tesz gyne /2/ opcze ludze
 kthorzy nye /3/ byly przy-
 thych rzeczach /4/ gdy sz-
 ye dzelyly Moze /5/ oto on
 szwyadeczthwo /6/ vczynycz
 szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

Przyrodzie' Przyrodzony

✓(de consensu suorum proximorum
amicorum vel absque proximis)

-----113a
Stych dzyeczy vmrze gedno

A zaly gego czasz /12/
gymyenyą Bandcz gy/13/da-
cze albo nyegydacze /14/
tho gest stoyacze od vm

/15/rze ly na gego mathka

/16/ Asz ona szwimy przy

/17/ rodzonimy moze sthym (cajnie-
nie)

/18/ czynycz y nyechacz,

czo /19/ chcze? A ktorzy

szą albo /20/ mogą gey

bycz blyszy /21/ przyro-
dzeny

y tesz kyedy by wszytky
dzyeczy vmarly na mathką
wszythkyego gymyenyą gych
od vmrą

OrtOssol 67,1,w.11-21

Ortliac 89

Przyrodzie
Przyrodzie

Przyrodziny

Umroly chwylki a wsthanwy po srobye...
dzyeery..., a tly dzyeery maya mathka,
s tlych dzyeery yedno vmore, araly yego
vras (vrić) qymyeny... od vmore na yego
mathka, az ona sz srobyny przyrodz-
nyny more vrynyer y myechacz, co
dare Ost Mar 89 (sr)

~~Przyrodnic~~
Przyrodzony

Skwiny (blyszyny) przyrodzony

Oct. Dec. VI 368

~~II 2 IV VII 368~~

v (cuan... amtcis)

-----182b

/10/ Gdysz ma rosgrz/11/
eszenye od Rzy/12/mszkye-
go stolczą /13/ ysz gye
przyrodzony/14/my zgednal
a krol y /25/ krolową my-
loscz y la/16/szką wroczy-
ly podlug /17/ vkazanego
lysthv na /18/ to ten cz-
lowyek przy/19/szedl za-
szyą kswemv /20/ prawu we-
sweschech /21/ myesczech
a nykth mv moze przyganycz
podlug prawa Jako gest
prawo maydbor

OrtOssol 94,2,w.10-21

OrtHlac 124

Przyrodzić przyrodzony

v (pater, frater et conventi)

-----57b
czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel^va/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoze
rodzy/32/ną albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz /4/ yako gest prawo spra-
wa

OrtOssol 42,4,w.22-33 -

RT Aug 49

43,1,w.1-4

[]
tylko v 0
Przyrodzic i synodomy

-----57b
 czo onye /23/ tesz szludzmy
 przyszagl /24/ takyemv nye-
 moze po/25/magacz przyszan-
 cz oczecz /26/ Any przyrodz-
 ony brath /27/ albo kthory
 kolye przy/28/rodzony przyy-
 ączel a/29/ny gego chleboge-
 dczą /30/ alle gdy by ktho-
 ry my/31/al vkazacz szwoge
 rodzy/32/ną albo malzenszk-
 ye /33/ stadlo temv moze ka-
 szdy /1/ Przyrodzony gego
 przy/2/yaczel y gynszy op-
 czy /3/ ludze pomocz przyga-
 cz /4/ yako gest prawo spra-
 wa

Przyrodzić Przyrodzony

V (quilibet amicorum)

-----57b
czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoge
rodzy/32/ną albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel^vy gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz /4/ yako gest prawo spra-
wa

OrtOssol 42,4,w.22-33

OrtRac 41

43,1,w.1-4

Przyrodzanie Przepisany

-----137d

mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy ~~naj~~ nyedokonal
/1/ Mozely wthore zalo/2/
wacz kgyego samnye/3/nyv
czyly nyemoze al/4/bo cz-
so gesth prawo /5/ Powoda
nyemo/6/ga przysznacz /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako gdy by za/9/lowal o
dlug poym/10/arley rancze
czo gemv /11/ zostawyl
albo odma/12/rlego oczecz
albo gego /13/ gyny przy-
rodzony prz/14/yyaczal

OrtOssel 77,1,w.1-14

OrtMac 104

Przepraszam! Pomyłka

~~Przyrodnie~~
Przyrodzony

Poroda nie mogła przystąpić ku przy-
szandze nysły tako gdyby xalował
o dług powmarley ranexx eao gemu
zostawyl ... gego gyny przyrodzony
przyyacz!

Ort. Ort. VI 374

~~VI VI JAWI 374~~

ku szwym /14/ lathom tho
 gest daley /15/ dwanaczye
 lath Tedy /16/ to gymyena-
ye ono dze/17/czą moze do-
brze swey /18/ matcze da-
cz albo gyne/19/mv swemv
przyrodzo/20/nemv' kyedy
 on chce /21/ sprzyszwole-
 nym mat/22/ky Swogey spra-
 wa prawe /23/ DAley maly
 /24/ kthora nye/25/wyasta
 oczczyszna al/26/bo macze-
 rzyszna atha /27/ nyewyas-
 ta nyema /28/ dzyeczy tha
 nyemoze /29/ dacz swego
gymyena *(au alteri..., cum rpius pro-*
pinguit successu rit)

Szyrodzie' Pymohomy

OrtOssol 45,1,w.13-29

Ort Nic 53

Ponyodromy

Thedy tho dryecrya more dobre
dacz swc gynyemye swcy macerere
albo gynnemu swemu ponyodrome-
mu, kyedy ono chere w ponyrowle-
nym matliky swcy Ost chae 53 (y)

*the nye more dacz
swey gynyeny...
szwemv mazowy
Przesz przyszwoleny
szwog/14/yh blyszych przy-
rodzo/15/nych*

-----62b
/30/ czosz gest od swey od-
cz/31/yszny albo maczerysz
/32/ny szwemv mazowy /1/
Przesz przyszwoleny /2/
szwych przyrodzonych /3/
podlug prawa prawego /4/
DAley mayaly /5/ dzyeczy
gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-
woya /7/ oczczyszna dobrze
oddacz /8/ spryszwolenym
szwo/9/yh dzyeczy ale dzy-
eczi /10/ czo maya gynne
dzye/11/czy thy nyemoga od-
dacz /12/ swey oczczyszny
przesz /13/ przyszwoleny
szwog/14/yh blyszych przy-
rodzo/15/nych Sprawa prawego
OrtOssol ~~45,1,w.30-32~~

45,2,w.1-15

OrtOssol 53

v (proximorum)

-----74c

przesz /12/ przyszwolenyą

przy/13/rodzonych^v thych

tho /14/ dzieczy kthomy

szya o/15/pyeka Sprawa

prawe /16/ Gesth ly powy

/17/nyen przysza/18/sznyk

czo ku prawu pr/19/zyszagl

prycz ku szan/20/du na

dzen polozony /21/ albo

ku gynyenyv go/22/raczemv

szandv gdy /23/ mv przy-

kazv albo ma/24/ya ly to

gemv przyka/25/zacz a ka-

ko a gdy by /26/ on poth-

em przykaza/27/nyv nye-

przyszedl

Orthanc 62

OrtOssok 50.4.w.11-27

Interdictione Inyrodzony

-----83b

/31/ Rzekacz panye woycze

/32/ ya thu stoyą y wszda

/33/ wam szwemv mazowy /1/

wszythko czo kolwye /2/ mam

Bandz nyewye/3/ szczkye rze-

czy szlowye g/4/yerda bandz

gyne rzeczy /5/ nyewyescz-

kye bandz /6/ naszemy ban-

dz pod ze/7/myą y wszythky

dlugy /8/ czosz mnye są

przymar/9/ly albo czo my

gescze /10/ mogą przymrzecz

pokym /11/ yą zywą besz

wszey za/12/wady bandz od

przy/13/rodzonych cd.

OrtOssol 54,3,w.31-33 -

OrtPnac 68 54,4,w.1-12

Przyrodzie Inyodionym

v (ab amicis et alienis)

-----83c

albo od nye/14/przyrodzo-
nych a tako /15/ asz ya
tego mam ychczą /16/ bycz
panyą pokym szy/17/wą ves-
ynycz ynyechacz /18/ sthy-
my czo chczą Gedno /19/
wyyąwszy Stho grzy/20/wyęn
pomey szmyerczy /21/ az ge
moga oddacz za /22/ duszą
agdy bych nyeod/23/dalala
szaduszą pomey /24/ szmyer-
czy Tedy on tesz /25/ ge
ma myecz

OrtOssol 54,4,w.13-25

Przyrodzie Przyrodny

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed

polnoczy nyezaluye /18/ Ty

szą zamyeszkaný al/19/bo

zaspany podlug prawa /20/

DAley pytalysz/21/czye na-

sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~xxxx~~

vczyn/23/y1 naglą rzecz ...

nad Szy/24/rothą albo nad

gosczyem /25/ albo nad ta-

kym czo by /26/ thu przyro-

dzonych nye /27/ myal moz-

ely woith /28/ albo szadzą

fordrowacz /29/ albo gyny

czlowyck /30/ az do gego

przyrodzo/31/ných przyseczyą

OrtOssol 57,3,w.16-31, OrtThac 73

Przyrodzie
Przyrodzie

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed

polnoczy nyezaluye /18/ Ty

szą zamyeszkaný al/19/bo

zaspany podlug prawa /20/

DAley pytalysz/21/czye na-

sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~xxxy~~

vezyn/23/yl naglą rzecz

nad Szy/24/rothą albo nad

gosczyem /25/ albo nad ta-

kym czo by /26/ thu przyro-

dzonych nye /27/ myal moz-

ely woyth /28/ albo sządzą

fordrowacz /29/ albo gyny

czlowyek /30/ az do gego

przyrodzo/31/nych przyseczyą

Przyrodzie Przyrodziny

-----90b
 przebog /32/ albo mozely
 wthem for/33/drowanyv tego
 tesz za/34/rączycz albo
 zączwyrdzycz /1/ az do pr-
 zysczyą gego prz/2/yrodzo-
ných czyly czo gest/sprawa
 prawego mayd /4/ W0yth al-
 bo szandzą /5/ moze szyro-
 thnych /6/ ludzy szlowye/
 czo przyrodzonych Thu /8/
 nyemaya mogą nagle /9/ fo-
 ldrowacz rzeczy yako /10/
 przyrodzeny gych by tv
 /11/ byly a tho gest spra-
 wa prav

 OrtOssol 57,3,w.31-34 -

57,4,w.1-11. ortOssol 73

Przyrodzić przyrodzony

Przyrodzić

-----90b
przebog /32/ albo mozely
wthem for/33/drowanyv tego
tesz za/34/rączycz albo
zaczwyrdzycz /1/ az do pr-
zysczyą gego prz/2/yrodzo-
nych czyly czo gest/sprawa
prawego mayd /4/ WOyth al-
bo szandzą /5/ moze szyro-
thnych /6/ ludzy, szlowye/
czo przyrodzonych Thu /8/
nyemaya, moga, nagle /9/ fo-
ldrowacz rzeczy yako /10/
przyrodzeny gych by tv
/11/ byly a tho gest spra-
wa prav *v (proximior)*

OrtOssol 57,3,w.31-34 -
57,4,w.1-11 *ortOssol 73*

~~Polynodes~~

Polynodes - concoloratus

Wayle [z] wazys waz, synoknyz ludy, srolowe orofnywodronyk
the use wazs, nazley neery jodrowacz Oct. Mac. 73.

Przyrodziny Przyrodzić

sztytłnych ludzy szlowyc cno przyrodzo-
nych thū nyc maye:

Ord. Prz. VIII 563

~~II 7 XV 7A VIII 563~~

W słowach more dawa snoc... gymyeny

-----94a

... besz w/19/szey od ~~med~~ mowy

/20/ szwych przyrodzonych ✓

/21/ Tu gescze nasz daley

/22/ pytały moze ly ktho

/23/ szwe dziedzyczstwo

gy/24/gymyeny poszwey /25/

szmyerczy oddacz perszo/26/

nye gedney apotem /27/ dr-

ugey czwarthey albo /28/

trzeciŕey a pothych Sz/29/

myerczy wszythkych /30/

mozely oddacz na kos/31/

czyol albo na czerkyew /32/

albo gyndze prze bog w /33/

testamencze albo <sup>v (suorum here-
dum)</sup>

___ czo gest Sprawa prawego

Ort0ssol 59,2,w.18-33

ort 11 ac 76

Szyrokość Paryżanów

V (cum ceteris quibus, qui ipsi...
motuibus, eque...
sunt)

V (proximum amicum)

Przyrodzić
Przyrodzony

Słowy mnych -----95d

albo po/22/szluszenstwo yle
tych /23/ czo nyevczyntyly
poszlu/24/szenstwa wzancz
szwa /25/ braczą alb o szy-
osty al/26/bo/ szwogymy pr-
zyro/27/dzónymy szwyeczky
/28/ cząszcz oczczyszny ma-
cze/29/rzyszny albo gynyh
/30/ przyrodzonych gymye/31/

nye bandz stoyacze ba/32/n+
dz nyestoyacze row/33/nye
sznymy Jakokto/34/re czyly
nyemoze albo /35/ czo gest
prawo mayd /1/ Mnyshchy cz-
o ma/2/ya lathą y czo /3/
vczynnyly poszlu/4/szenstwo

OrtOssol 60,1,w.21-35 -

OrtOssol 60,2,w.1-4

h.

-----95d
 albo po/22/szluszenstwo yle
 tych /23/ czo nyevczynyly
 poszlu/24/szenstwa wzancz
 szwa /25/ braczą alb o szy-
 ostry al/26/bo szwogymy pr-
 zyro/27/dzonymy szwyeczky
 /28/ cząszcz oczczyszny ma-
 cze/29/rzyszny albo gynych
 /30/ przyrodzonych gymye/31/
 nye bandz stoyacze ba/32/n+
 dz nyestoyacze row/33/nye
 sznymy Jako^okto/34/re czyly
 nyemoze albo /35/ czo gest
 prawo mayd /1/ Mnyszchy cz-
 o ma/2/yą lathą y czo /3/
vczynyly poszlu/4/szenstwo

Przyrodzić Przyrodzony

OrtOssol 60,1,w.21-35 -

OrtOssol 60,2,w.1-4

(cum proximis successoribus)

-----114d

dzyeczą... może szwe gyda-
cze gymyeny oddacz

procz szw/30/ych opykal-
nykow /31/ ale przymarle

dzye/1/czyczstwo y stoya-

cze gy/2/myeny ma dacz

spr/3/zyszwoleym szwych

/4/ przyrodzonych^vytesz /5/

mogą tho dzyeczą pr/6/zy-
czysznicz od powye/7/dacz

oczkołye bancz /8/ przed

prawem jako /9/ gest prawo

sprawa prave /10/ MOgaly

dzyeczą /11/ prawem przy

/12/czysznicz aby dzyedzy-

cz/13/stwo

szlowye oczczyszna przedal

OrtOssol ~~67,3,w.29-31~~

OrtOssol 90 67,4,w.1-13

Przyrodzić Przyrodzoną

Grzegorz Pyschorny

-----128d

/13/ Wmrzely nye/14/wya-
stą a /15/ ponyey nyza
/16/dne dzyeczą nyeszos-
ta/17/nye komv przydzye
/18/ gey gydacze gymye-
nye /19/ A mozely zona
szwe/20/mv mazowy oddacz
/21/ zaszwego zywothą
/22/ szwe gydacze gymye
/23/nye procz woley szw
/24/yh blyszych przyro-
dzo

OrtOssol 73,2,w.13-24

Ma

V (motum proximorum amlicorum, qui
eius legitimi sunt successores)

-----144b
nyewyasta szwym od gey
dзецzącą odvmarij stoya-
czym gymyeny^{11.12.1917}m przyszwolenym
gey przyrodzo/27/nych gdy-
sz sznyą staly /28/ przed
gaynym sandem /1/ mogly v-
czynycz czso ch/2/czely
ten ortel layal /3/ przy-
szasznyk gedem pr/4/zyszą-
sznyk szwym prz/5/yrodzo-
nym przyyacze/6/lem kogo
thyka tarzecz /7/ kthorych
thu gystne /8/ tesz oczw-
ywysczye stal /9/ y przy-
szedl podlug pra/10/wą na-
lawyczą y rzekl
ten ortel ya laya-----

OrtOssol 79,3,w.26-28 -

OrtHuc 107

79,4,w.1-10

Przyrodzie
Przyrodzie

V (propugnatorum)

-----62b

/30/ czoś gest od swej od-
cz/31/yszny albo maczerzysz
/32/ny szwemv mazowy /1/
Przesz przyszwoleńią /2/
szwych przyrodzonych /3/
podług prawa prawego /4/
DAley mayaly /5/ dzyeczy
gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-
woya /7/ oczczysznią dobrze
oddacz /8/ spryszwoleńym
szwo/9/ych dzyeczy ale dzy-
eczi /10/ czo mayą gynne
dzye/11/czy thy nyemogą od-
dacz /12/ swej oczczyszny
przesz /13/ przyszwoleńia
szwo/14/ych blyszych przy-
rodzo/15/nych Sprawa prawego
OrtOssol ~~45,1,w.30-32~~

OrtHuc 53 45,2,w.1-15

Przeszwoleń przyrodzonych

v (proximum, heredum)

-----114a

ale gey takye od vmarle
stoyacze gymyeny

nyemoze od/26/dacz przesz

pryszwole/27/nyą gey bl-

yszych przy/28/rodzonych v

podlug pra/29/wa prawego

a tho gest /30/ Sprawa

maydborszkye /31/ IAKo

wyele lath /32/ ma myecz

dzeczą /1/ Acz by Slowye

mya/2/1o latha a wkthor-

ych /3/ leczye mogą gye

szandz/4/ycz o gorące

rzczy gdy /5/ wnych

zagoraczą wphaczono

OrtOssol 67,2,w.25-32 -

OrtMac 90 ~~67,3,w.1-5~~

Przyrodzie! Przyrodzie!

(proximorum)

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/

Gdy by czlow/12/yek myal
/13/ nakogo szwyedzecz ly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego szandv a then /16/
czlowyek rzeklyby Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-
yl a ten lysth w/20/yerz-
ący przy nyem zo/21/sta-
wyl

gemv

OrtOssol 73,3,w.8-21

Suzynski

Ponyodromy

nyewyesta swem stojacem gymyemym,
ero yey ponyomarbo sz ponyrowolnym
gyey blyssrych ponyodromych, more cyryer
y mychaer, ero chere Ost Mac 108(y)

✓ (proximioris successoris)

-----203b

Tycz opyekaldnyk nychcze
dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwoleym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch^vtych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-

anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

OrtHac 140

~~102,4,w.1-3~~

Przyrodzie
Przyrodzie

V (proximiorum successorum)

-----204a
zona...nyegest powynna s-
tego gydaczego gymyenia
dzyeczyennego dacz na po-
zywyeny

ale /26/ opyekaldnyk ma
zw/27/yedzenym gych bly-
szy/28/ch przyrodzonych
prze/29/dac~~z~~ gych stoya-
cze gy/30/myenye y stego
ge zy/31/wycz a ostatek
obrocnicz /1/ Nagych vzy-
tek podlug pra /2/ GEden
zyd zalo/3/wal szye na
/4/ krzesczyanyną ysz gy
la/5/yal y naszwal gy kvr
/6/wym szynym

Tego szye wysznakl krzes-
czyan

OrtOssol 102,4,w.25-31 -
103,1,w.1-6

OrtKuc 140

Imyrocetie Parypodany

-----84a

/6/ pytal prawa od tych
trz/7/ech szyostr Mozely
thą /8/ panny oddacz szw-
emv /9/ maszowy nyewyescz-
kie /10/ rzeczy przesz
przyszwole/11/nyą przyro-
dzonych dze/12/dzyczek

Gey masz rzekl /13/ Gdysz
mnye moya zo/14/ną dla sz-
wogey nyew/15/yesczkyey
rzeczy szlowye /16/ thą
gyerda za zdrowe/17/go
szywothą wgayonem /18/sza-
ndze xmanly ya yvsz /19/
kthora od powyedcz dacz
/20/ albo nye v (heredum)

OrtOssol 55,1,w.6-20 *OrtOssol 68*

Przyrodnie
Przyrodny

√(ex utraque natione patris et matris)

√(ex media natione)

-----90d

/24/ TEgo vmarlego /25/
szyestry szyn, czo /26/ ge-
st mv blyszy /27/ przyro-
dzeny po oczczv y /28/ po-
maczerzy ma wszandz/29/
gemv gymyenyne anye /30/
brathny szyn, czo mv ged
/31/ no pomaczyerzy przy
/32/rodzony gest albo ysz-
by /33/ gedno po oczczv
podlug /34/ prawa prawego
may /1/ Gdy by ktory /2/
czlowyek my/3/al woythowst
/4/wo dzedzynne wmyesz/5/
ye wprawye myeszky/6/em

OrtOssol 57,4,w.24-34 -

58,1,w.1-5

OrtMac 73

Przyrodzie Inyrodny

-----90d

/24/ TEgo vmarlego /25/
szyostry szyn czo /26/ ge-
st mv blyszy /27/ przyro-
dzony po oczczv y /28/ po-
maczerzy ma wszandz/29/
gemv gymyenyne anye /30/
brathny szyn czo mv ged
/31/no pomaczyerzy przy
/32/rodzony gest albo ysz-
by /33/ gedno po oczczv
podlug /34/ prawa prawego
may /1/ Gdy by ktory /2/
czlowyek my/3/al woythowst
/4/wo dziedzynne wmyesz/5/
ye wprawye myeszky/6/em

OrtOssol 57,4,w.24-34 -

~~58,1,w.1-5~~ OrtKac 73

Przyrodnie Ruyrodny

-----93a
/26/ DAley tha pa/27/ny
mowy ysz /28/ ona przynyo-
szla kszwe/29/mv mazowy
pyenya/30/dze a przyrodzo-
ny gey /31/ maza mowya
ysz gey /32/ ~~nyet~~ nyet-
rzeba wroczyz tych /33/
pyenyadzy bo ty pyenadze
/1/ Byly yvsz gego tego
dla /2/ ysz ge myal wszey
obro/3/nye ysznymi szye
ob cho/4/dzy bo gye dzyal
gdze /5/ chczal besz zawa-
dy wsz/6/elkye
podlug prawa

Sarewobzie' Przyrodny

Ort0ssel 58,4,w.26-33 -
size Ort0ssel 75 59,1,w.1-6

(here des. Ortossol 90: przyrodny)

-----115b

a nychczely on /27/ tego
zaplaczycz albo /28/ nych-
chczaly mv tego /29/ prz-

epuszczycz przyrodzo/30/ny
placzycz, tedy mo/31/ga

gogo dziedzyczstwo /1/

Podnym prawem doby/2/cz y

sprawa oszyescz y za/3/ .

lowacz nayn o then dlu/4/

g ynako go nyemoga /5/

przysznacz

a by szwe dziedzyczstwo
przedal podlug prawego
prawa may

OrtOssol 67,4,w.26-31 -

68,1,w.1-5.

Przyrodnie przyrodny

Przyrodzie Purodnym

-----96a
sszą szwyatha /5/ vmarly a
nyemogą /6/ wszancz gynego
gymy/7/enyą nycz albo dzye-
dz/8/yczstwa ale wstapyly
/9/ kto wzakon asz doroku
/10/ y dnyą azaszye wysta
/11/py a nyevczy nyly po/12/
szluszenstwa ten moze /13/
pothem wszancz dzye/14/dzy-
czstwo po tych pr/15/zyro-
dzonych szwogych /16/ DAL-
ey pytaly/17/scze nasz o
pra/18/wo cze my wam /19/
pyrwey pyssaly

Przyrodziny

Mnyszy... nye moga wszyacz nyere-
yego dryedryerthwa ale wsrthapyly
ktho w szakon a do roka y dnya
wysrthapy... ten more potnem
wszyacz dryedryerthwo po swych
przyrodzinych ya gyny szwyerky

Ont Mac 77 (ol)

v (amicus)

v^o (proxima)

-----97c

/26/ WAssze pyta/27/nye ge-
 st ta/28/kye o prawo /29/ .
 thymy Szlowy Ged/30/na pa-
 ny przyszła pr/31/zed gay-
 ony sząd Rze/32/kła ysz
 gey przyrodzony /1/ Przyy-
 aczelvzostawyl dzye/2/dzy-
 czstwo po szwey szmyer/3/8
 czy ywymyenyła szwoy /4/
 rod y v kazala szwą przy/5/
 szagą ysz oną pothem v/6/
 marlem blyszą przyrodzo/7/
 na^vA tako dano gey w/8/ya-
 szanye wgymyenyne /9/ dzye-
 dzyczstwa sprawa

Przyrodzie Przyrodony

 OrtOssol 60,4,w.26-32 -

OrtMac 78 61,1,w.1-9

Przyrodrony

Łyzedna pany przyrnda przed gayny
szad y rekla ysr gye przyrodrony
pryaeryel zostawyl dryedryerthwo
po szwey szmyerery ... y vkarala
szwa prysyaga, ysr ona gjest po
tym vmarlym blyra przyrodrona
Drt Mac 78(d)

-----97c
 /26/ WAssze pyta/27/nye ge-
 st ta/28/kye o prawo /29/
 thyny Szłowy Ged/30/na pa-
 ny przyszła pr/31/zed gay-
 ony sząd Rze/32/kła ysz
 gey przyrodzony /1/ Przyy-
 aczel zostawyl dzye/2/dzy-
 czstwo po szwey szmyer/3/
 czy ywymyenyła szwoy /4/
 rod y v kazala szwą przy/5/
 szagą ysz oną pothem v/6/
 marlem blyszą przyrodzo/7/
na A tako dano gey w/8/ya-
 szanye wgymyenyne /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa

OrtOssol 60,4,w.26-32 -
 61,1,w.1-9

OrtOssol 78

Przyrodzić Przyrodzony

v (heredes)

-----100a

posz./13/wey szmyerczy da-

cz tego /14/ przyrodzony

nyesszą /15/ powynny dacz

nysszly /16/ gdy by kv th-

emv testa/17/mentv przyss-

wolyly /18/ atho gest spr-

awa prawego /19/ DAley ge-

den /20/ zalowal na /21/

drugyego po /22/ vmarley

racze ych tego /23/ czlow-

yeką oczecz czo na/24/yn

zalowal zostal ge/25/go o-

czczy wynowath /26/ czo

zalowal y wczynyl /27/

trzy zaloby

OrtOssol 62,1,w.12-27 sm. 65.1

Przyrodzony i przyrodzony

Vosthac 80:
Przyrodzony
sc. 16
n. pl.

-----103b

aczby ktore Janowo dzye-
czą ponym vmarlo

Przyrodzie przyrodzony

togo /20/ dzyeczaczą nyeł
mą czą/21/szcz mrzeczną ma-
thka /22/ ale na Janowej
dzye/23/czy albo ponych
na ge/24/go blyszye przy-
rodzo/25/ne A tesz gdy po-
nyem /26/ wszythky gego
dzyeczy /27/ vmarly aona
ponych /28/ zywą zostala
Tedy /29/ gey wthey myrze
dal

y zapyszal trzecza czasesz
wszego szwego gymyenyą

OrtOssol 63,2,w.19-29

OrtOssol 82

v (tutores, OrtHua: 86: przyrodzony)

-----108a

on czo kupyl dom albo czo
nayn ty pyenadze od kaza-
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz
gym wthem /17/ vmarla thą

zoną pyr/18/wey nyszly ty
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-
yeczy /21/ przyrodzony,

acz thy /22/ pyenadze ot-
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze
przyrodzo/25/ne, tho są

gey dzye/26/czy kthemv
mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu
byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27, OrtHua

v (super... proximiores) 86

Przyrodzić przyrodzony

~~Przyrodnic~~
Przyrodzony

tych drzew przyrodzony

— dy wzmianka des
kyn des

~~2. pol. XV~~ Col. Br. VT 307

h.

-----108a

on czo kupyl dom albo czo
nayn ty pyenadze od kaza-
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz
gym wthem /17/ vmarla thą

zoną pyr/18/wey nyszly ty
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze
przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv
mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu
byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27

Przyrodzo/25/ne
przyrodzo/25/ne
przyrodzo/25/ne

Pyrodermy

marks the zone pyoverdins
the pyoverdins replace, your
mucosa pyrodermy thick dryness,
your the pyoverdins odorless na grey
bluish pyroderma the yeast grey
dryness Oct Mar 87 (d)

v (super eum proximum aequalis
nationis)

-----113c

Agdy Ona vmrze Nakogo to
gymyeny

od vmrze ~~na~~ gei, /3/ na

gey ly blysze przyro/4/

dzone^v bandz maszką ^{(albo niewieszka} al/5/ ^{twara)?}

bo czo otho gest prawo /6/

Wmrzely dzyeczą /7/ posz-

wem oczczv /8/ gedno albo

wsz/9/ythky dzyeczy tedy

gych /10/ gymyeny od vm-

rze /11/ na gych mathka A

vm/12/rzely potem tha ma-

tka /13/ wszythko gey gy-

myeny /14/ od vmrze

na gey blysze przyrodzone

OrtOssol 67,2,w.2-14

OrtMac 89

Przejście Pymochony

(super uos proximiores heredes,
qui ei agnati sunt)

-----113d

A vmrzely potem tha matka
wszythko gey gymyenyje od
vmrze

na gey blysze /15/ przy-

rodzone, bāncz pogejo /16/ (pro gey)

oczczw bāncz pogejo macze

/17/rzy szą blyszy gey

przy/18/rodzeny ytesz thą

math/19/ką za zywothą s-

takym /20/ gey od vmarlym

y gy/21/daczym gymyenyj

mo/22/ze czynycz y nyech-

acz /23/ czo chcę ale

gej takye /24/ od vmarle

stoyacze gy/25/myenyje

nyemoze oddacz przesz prz-

yszwolenyą gey blyszych

przyrodzonych

OrtOssol 67,2,w.14-25

Orthuc 89

Przyrodzić przyrodny

v (suis innatis amicis)

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzecza
częszcz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye częs-
czy szwym blys/3/zym przy-
rodzonym waszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna ponowacz
czo /8/ poko on zyw Themv
na /9/ szwyadeczstwo
naszą przyszasznicza pye-
cząc podwyeszona

OrtOssol 63,2,w.30 -

OrtMac 82 63,3,w.1-9

Przyrodzić przyrodzony

Gdysz ten vmarly człowyek
sdrow stal przed gayonym
sandem

/31/ y dopytal szye pyr-
wey /32/ ortela mozely
szwe za/33/robyone gymye-
nye dacz /1/ komv chce a
kako chce /2/ ytesz gemv
na tho ortel /3/ wyrzecz-
on agdy ten czło/4/wyiek
wymyenył tho /5/ dawanye
przed gayon/6/ym szandem
szwym dze/7/czom, szwey
zenye y szwym /8/ przyro-
dzonym blyszym /9/ przyy-
aczelom

y przodkom (*avuncis ac parentibus*)

OrtOssol 63,3, w.31-33 -
OrtPlus 83 63,4, w.1-9

Handwritten vertical text on the left margin, possibly a name or title, written in a cursive script.

badzely pogeego szmyerczy
wyączey gymyeny

gego /12/ naleczyono nysz-
ly on szo/13/szował tho
nyeprzydze /14/ raczczam
wszancz Ale prz/15/ydze
gego przyrodzonym /16/ ge
bracz Ale odrzekly sbye
/17/ tey dzyewky masz sz-
gey /18/ wola tego zaprz-
anego /19/ gymyeny Tedy
to gy/20/myenye mvszy
przyra/21/czczach zostacz
na mye/22/szkye polepsze-
nye po/23/dlug prawego
prawa

v (heredes)

OrtOssol 66,3,w.11-23

OrtPnac 88

Przyrodzić
Przyrodzony

v (cum vel absque proximis suis)

-----113b

A ktorzy są albo mogą
gey bycz blyszy przyro-
dzeny

y tesz kye/22/dy by wszy-
tky dzyeczy /23/ vmarly

na mathką /24/ wszythkye-
go gymye/25/nyą gych od

vmrą Acz /26/ ona szwymi (leg.

blyszy/27/my przyrodzony-

my/28/ stym moze czynycz

y /29/ nyechacz, czo chcze?

Gdy /30/ ona szwoych dzy-

eczy /31/ zadnego nyemą

Agdy /1/ Ona vmrze Nakogo

to /2/ gymyeny

od vmrze gei

OrtOssol 67,1,w.21-31 -

OrtMac 89

67,2,w.1-2

Przyrodzić
Przyrodzić

v (gladialis amicus, orthac 102.
blyszky przyrodny) 34d sq.

/26/ Pytalysczye /27/ ~~xxx~~
nasz tesz o pr/28/awo
thymy /29/ szlowy Geden
czlow/30/yek vmarl azos-
taw/1/y1 poszobyte male
dzye/2/czy szące y dru-
gye ma/3/le nyedorosze
lath /4/ dzyeczynych mo-
zely te/5/go vmarlego cz-
lowye/6/ka blyszky przy-
rodzo/7/ny^v gymyenyte ytegc
/8/ dzyeczy wzancz wszwą
/9/ opyeką bez woley
y dzaky gych mathky bandz
ona szla zagyny masz ban-
dcz nyeszla

Przyrodnicze

OrtOssol 75,3,w.26-30 -
75,4,w.1-9

Pyrodromy

Jeden czerwony smolek i zostawił po sobie
małe drzewca szracie i drugie małe
miejscowe drzewca latki, moze tego
czerwonego smolaka blysszy pyrodromy
gymnazyum i jego drzewca wszac w swa
opiekę przez wole i drzewca gym. matki

Ort Mac 102 (g)

v (propietywior)

-----140a

Tedy mają gym rowny dacz
dział tego gymyenyą a ma-
yą porąką

albo gyna pe/23/wnoscz

dacz acz by kto/24/ry bl-

yszhy przyrodzo/25/ny^vte-

go zmarłego w /26/ rok y

dzen przyszedł a/27/by

gemv tego gyme/28/nyą s-

pełną stapyły y /1/ Wzda-

ły atesz gdy który /2/

człowyek wdalekych czv/3/

dzych stronach był a p/4/

rzyzedł by daleko po ro

⁵ /cze y podnyv

y dokaze tego ysz tak da-
leko był

Ortossol 77,4,w.22-28 -

OrtNuc 105 78,1,w.1-5

Przyrodzić Przyrodziny

-----140b

przyszedl by daleko po
roczce y podnyv

y dokaze /6/ tego ysz tak
daleko byl /7/ y tesz ysz

on gest blysz/8/y przyro-
dzony themv /9/ vmarlemv

aprzypo/10/wyada szye k-
temv gy/11/myenyv mvszil-

by ge/12/szcze gego od
stapycz po/13/dlug prawa

prawego /14/ GEden czlow
/15/yek przyszedl /16/

przed nasz wga/17/yony
szand y zapowye/18/dzal

gednemv szwoge/19/mv dlu-
szykowsy *(ostatni ostat swam propiu-
guirerw agnatiabek)*

wszykko gego gymyeny y
dlugy

Ortossol 78,1,w.5-19

OrtNue 105

V (proximior amicus gladiatic)

V (Orthoae 101: przyrodzony) 19.

-----135a

mozeły tego vmarłego czl-
owyeka blyszky przyrodzo-
ny gymyeny y tego dzyeczy
wzancz wszwą opyeką bez
woley

y /10/ dzaky gychn mathky

/11/ bandz ona szla zabgy

/12/ny mąsz bandcz nyesz

/13/1a albo czso o tho

gest zapravo /14/ THych

/15/ dzyeczy blyschy /16/

przyrodzony V p/17/rzyyacz-

el^Vmaszczyzna /18/ moze-

[1y]szye thych dz/19/yeczy

y gychn gymy/20/nyą pod-

yącz y ma szę /21/ gymy

opyekacz

y bez woley gychn mathky

Ortobsol 75,4, w.9-21

Przyrodzenie Pymochony

-----142d

ny szly przyszedl dzien zap-
laczony tego czogymyeny
wszem dludze zapo/9/wyedz-
al tedy zapow/10/yedany
ma mocz m/11/yecz przed
szya podlug /12/ prawego

prawa mayd /13/ Njszadnemv
czlo/14/wyekowy po/15/trz-
ebyszno vka/16/zanye albo
szwyadecz/17/stwa gynego
kv blysz/18/kosczy przyro-
dzenya Ny/19/szly tako gdy
vmrze a /20/ zostawy posz-
oby e gy/21/myeny przydzy-
ely /22/ kto a lyczy szye

temv /23/ vmarlemv PRZYRO-
dzo/24/ny

tedy ma czlowyek/ wymyeny cz
blyszkosczy dl. (vno vzkosczy)

Ortossol 79,1, w.8-24

Orthus 105

~~Przyrodzono~~
Przyrodzono

przydzyely kto sa licyy srye temv umarle mrv
przyrodzono

~~2. pot. XV br. Br. VII 572~~

~~przyrodzono - propinquo ... successu~~
~~Oct. gl. 15~~

v (quam proximitatem nominatam
docere... debet)

-----143a

przydzyely kto a lyczy
szye temv vmarlemv przy-
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-
myenycz blyszkosczy /26/ A
ma na to przyszancz /27/
szam ranką ysz mv gest /28/
wthem czlonkv atako /29/
blyszko przyrodzon ten /30/
vmarly Jako wymye/31/nyl
przed gaynym szá/1/dem a
takoz moze szá/2/gnaczk po-
gego gymye/3/nye a ma to
tesz vpe/4/wnycz
naszwem stoyaczem gymyenyv
aczby kthory przyrodzony
przyszede wrok y wdzen

OrtOssol 79,1,w.24-31 -

OrtOssol 105 79,2,w.1-4

Impedire Impedire

~~Przyrodnic~~
Przyrodnic
pryrodoznocy

ysz mu gest w them czlonku a tako
blysko przyrodzon ten umarly

~~2. pot. XV~~ Ort. Br. VII 572

v (propinquo)

-----143b

tako moze szyagnacz poge-
go gymyeny a ma to tesz
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-
myenyv aczby /6/ kthory
przyrodzony p/7/rzyszedl
wrok y wdzen /8/ albo y
tesz po rok v yd/9/nyv gdy
myal która /10/ zawada a-
by mv tego /11/ stampyl
podlug prawa /12/ Szyag-
nal ly /13/ kto po od v
/14/marley rancze /15/ po
gymyeny ten ma /16/ tho
vpewnycz

stoyaczym gymyeny w tem
ze prawye

OrtOssol 79,2,w.4-16

OrtOssol 105

Szygnacz
gymyeny
poge-
go
vpewnycz

v (tam propirigue colineatus sit)

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-
rley rancze po gymyeny
ten ma tho vpewnycz

stoyą/17/czym gymyeny w
/18/ tem ze prawye a pr/19/
zydze ly ktory gyny /20/
po them myenyacz sz/21/ye
blyszym ten to ma /22/ v-
kazacz na krzyszv sz/23/am
szwą ranką Jsz /24/ temv
vmarlemv ta/25/ko blyszko
przyrodzon /26/ gesth yako
przed gayo/27/nym szadem
wymo/28/wyl tedy przysza-
szny/29/czy maya naydz hy
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

OrtOssol 105

Przyrodzić myndomy

-----144b
 nyewyasta szwym od gey
 dzeczającą odvmarly stoya-
 czym gymyenyem przyszwolenym
 gey przyrodzo/27/nych gdy-
 sz sznyą staly /28/ przed
 gaynym sandem /1/ mogly v-
 czynycz czso ch/2/czely
 ten ortel layal /3/ przy-
 szasznyk geden pr/4/zyszą-
 sznyk szwym, prz/5/yrodzo-
 nym przyyacze/6/lem kogo
 thyka tarzecz /7/ kthorych
 thu gystne /8/ tesz oczw-
 ywysczye stal /9/ y przy-
 szedl podlug pra/10/wą na-
 lawyczą y rzekl
 ten ortel ya laya

Przyrodzie i przyrodni

Ort0ssol 79,3,w.26-28 -
 ort0ssol 107 79,4,w.1-10

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

Ten ortel layal... geden przyska srynk
swym przyrodzonym przyaczelem

Ort. Br. VI 376

~~Przyrodzie~~ VI 376

8

-----144c

przyszedl podlug prawa
 nalawyczą y rzekl
 /11/ ten ortel ya laya
 czo /12/ gy przyszasznyk
 wyrz/13/ekl Anye gest pr-
 awy /14/ A chcza gynszy
 wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-
 kl ten /16/ ortel taky Ta
przyro/17/dzona nyewyasta
 ma /18/ tego stoyaczego
 gym/19/yeną czo gey od
 vm/20/arlo od gey dzyecz-
 aczą /21/ poszywacz dosz-
 wego /22/ zywothą A po-
 gey sz/23/myerczy
 zayszą ma przycz na poko-
 lenye tego ysthego vmar-
lego dzyeczaczą-----

Jan Jankowski
 Rzym
 Jan. pr. 17. 17. 17. 17. 17.

V (Ort Mac 121: * przyrodzenie)

V (ad... proximiores)

-----167b

awmrzely ten

ko/6/mv dano tedy to przy

/7/dze nagego przyrodze/8/

nye^v blyszche^v podlug /9/

prawa prawego may /10/ IA-

koszmy wasz /11/ pyrwey

pyta/12/ly 0 tho Gdy by

czlo/13/wyek zapowyydzal

/14/ czlowykv gymyenyne

/15/ czo by doma nyebyl

/16/ a kako dlugo doma sza

/17/ prawowal az by go pra

/18/wem dobyl agdy by /19/

ten czlowyek

byl gocz czo to gymyenyne
dobył

Ort0ssol 88,4,w.5-19

Przyrodzenie przyrodzenie

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-
dzom czo gednacze vczyną

/10/ ysz ge maya dacz za

bes/11/prawną rzecz szlo-

wye /12/ za głową za czy-

aszkye /13/ rany albo ocz

koly ta/14/kyego komv thy

pyena/15/dze przyda pod-

lug prava /16/ Woldrugely

woy/17/th syrothna glo/18/

wą czyaszkye /19/ rany a-

lbo czokoly taky/20/ego

beszprawnego, czo /21/ ma-

sczyszny nyemaya /22/

przyrodzonego (*qui consanguineos
non habent*),

czo by tho foldrowal

OrtOssol 91,2,w.10-22

OrtMac 125

Przyrodzeni

(nullum gladialem amicum)

-----178b
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieczom gych

/15/ gymyenyv gydaczv vpe

/16/wnych szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

geat stoyaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedorozsze maczyszny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzie-

eczy /25/ y sprzyswolonym

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-
nyka y gych gymyenyv

OrtOssol 92,4,w.14-26

OrtKuc 127

Satyroch i Pymochony

(amicus gl-
dialis)

Orthos 125. przyrodzony)

-----174d

tho moze szobyte dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono ✓

tego vmarl/4/ego czo by
gy foldrowal /5/ wrol y
wdzen a przysz/6/edly by
ktory masczysz/7/ną przy-
rodzony tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv
gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-
ey przycz przed nye/12/
wolnoscą temv thy w/13/
oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanyą zaglowa

Przyrodzony
Przyrodzić

OrtOssol 91,3,w.1-13

v (amicus gladialis)

-----174d

tho moze szobyte dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono
tego vmarl/4/ego czo by
gy foldrowal /5/ wrol y
wdzen a przysz/6/edly by (14)
ktory masczysz/7/na przy-
rodzony v tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv
gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-
ey przycz przed nye/12/
wolnoscza temv thy w/13/
oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanya zaglowa

OrtOssol 91,3,w.1-13

Mac /

Przebieg choroby

v (ortossol 927: pyrodzony)

v (proximior gladiolis anicuis)

-----178a

/1/ Njśzadny czlowyek /2/

moze wybracz /3/ zazywo-

tha ope/4/ksldnyka szwym

dzye/5/czom kyedy on vm-

rze/6/ Tedy gego blyschy

prz/7/yrodzeny masczyszna

/8/ ma thych nyedoszlych

/9/ dzyeczy szlowye czo

lath /10/ nyemaya opyeka-

ldny/11/ka] byocz a ma szye

gy/12/my y gych gymyenyv

/13/ o pyekacz a ten mv-

szy

thym dzyeczom gych gymye-

nye gydaczze vpwnycz ~~max~~

szwym nyegydaczym gymye-

nym to gest stoyaczym

Ortossol 92,4, w.1-13

Imyroschony; pyrodzony

✓(ortus 129, przyrodzony)

✓(cum amicis)

-----182a

GEden czlowyck zabył swa
zoną y przyniosł swego
roszgrzeszenią

/32/ y kazanye lysth ysz

/1/ Szgednall szye szgey

/2/ przyrodzonymy✓przy/3/

yaczelmy✓ysz krolewą /4/

y kroła przenalaszł y /5/

ma tego lysth mozely /6/

tego ten czlowyck za /7/

taką mylosczyą za szyą

/8/ przydcz kv szwemv pr-

aw/9/v albo czo gest za-

prawo

OrtOssol 94,1,w.32

94,2,w.1-9.

Przyrodzić Przyrodzony

v(amicorum)

-----188c
aby ona tho wzała

y myała dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczolva thako ysz /18/
on szobyte tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/ył yza-
dzerzal albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczal po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom
przed gayonym sandem czo
gy kvpyl

OrtOssol 96,4,w.13-25

Orthae 133

Przyrodzie! Przyrodzie!

~~Przyrodzié~~

Przyrodzony

Quia fuit cognatus, przyrodzony,

imperatoris 1456 ZabUPozn 97

~~Przyrodzony~~
Przyrodzony

naszych przyrodzonych

naszych przyrodzonych

naszą naszkopną

1460, PrFil. V, 38.

~~zag. 1943~~

Brückner Prfil 5 38 r 1460

Pr 58 18 18 38

1554

Przyrodzonym

7b

by kaszdy duchowny oczyszczną pod nany trzyma-
jąc, podług sacewnkv gynyenia na kaszda wypra-
wą s nany pogechał; a gdyby nyc chciał na wy-
prawę wojny gechacz, tedy gynyenia na sstąpycz
swemv bratv albo blysznyemv przyrodzonymv! A
gdyby tego nyc chciał vczynycz any wojny postą-
pysz, tedy tho gynyenie tych duchownych na na-
szą pracę przypysvgeny, ktorym owszeyky nylczs-
nye wkładany.

*(proximus suis fratribus laicis, sul 22: Hym
mey swey bractvy layerkey)*

/17/. Wdowa y panna na nycs rzecznyka.

/Y/sze dla krechocszy panyenyskyey y tesz
dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycs od-

Przyrodzony

12a

przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeky.

/46/. Prziaczese mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodi szesce swiatkow podlug ska-
zanya sądzej, nyedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr, Kvnratow przyrodzony! Tego Pyotra Domye-
nyk zanyeszkał odwolacz, gdy gynsze swiathky
nyanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/, Domyenyk
✓ (patruus ipseus Conradi, Sul 35: strig thegorz Conradi) Dział. 24

Przyrodzony

przysięgę przysądził, a to świadectwo może być na wyeky.

/46/. Przysięczyle mogą świadczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domyenyku a na to wyodl szescz swiatkow podlug skazania sądzey, między ktoriny swiathky byl Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domyenyk zamieszkal odwołacz, gdy gynsze swiathky nyanowano przed sądem podlug obyczaya, thyn, yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy a po- ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/. Domyenyk

V (pro huiusmodi concanguinitate, Sul 35: o Heale Dział. 24
przyrodzenstwo)

Przyrodzony

18b

~~Donat~~

Pyotrówo świadcztwo chezał odwołacs, przeto,
ysz gest przyrodzony Kvnratowy! Przeto ny vsna
szy, yss gest przyrodzony nyedzy przyaczalny
czastokrocs rseczy gednaya y wkładaya rychley
nyss nyepili, w tey rseczy Pyotra na świadczt-
stwo vstawylisny przypusezycs.

✓ (propter dictam consanguini-
tatem, Sul 25: dlya pae-
reconego przyrodzestwa)

Dziat 24

prysiąc przysądził, a to świadczstwo mocs
nyecz na wysky.

/46/. Prysiaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szescz swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowane przed sądeń podlug obyczaya, thym,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/.

Przyrodzony

Piotrowe świadectwo chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vsnawszy, yss [gest] przyrodzony nyedzy przyaczelný czastokrocs rzecky gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzecky Pyotra na świadectwo vstawylismy przypuszesyes.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiamy, aby ktokolyby mnyal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

V (amicabiles compositores seu mediatores causas delat. 24
nei esse concubescunt, Sul 35: pnyaczelneri jednacze albo
ponrodoyca deladacem... obikli (licz rodzici)

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pwsczynye kmyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori kmyecz warze nyemayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pwsczina gego
dobro ksobie przygnwyą. Vstawiany, aby z gy-
myenya tako vwarlego, gestly takye gymyenyne,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

dział. 29

V (absque prole decedunt, Sul 40: ptes
plodv sdiodka)

Przyrodromy

A/cz kmyecz vranyon bądze asz de krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytem ale trzecza czasem sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgeny dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

A/czby nyektorsy zemyanye y slachczyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone sabylyby nyemayące pledv, tedy
slachczycz, esse take vezyny, nye otrzyma ocz-
Dział. 40

v (proximum. Sul 49: blyczego)

Przyrodzony

38b

/118/. Pan za slugą nye wchođz do sądv.

/C/zastekrecz panowie meczarze dla slug a-
be swich przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwo otrzymają niesprawnye. Przeto vstawia-
ny, aby tym obyczagen szadny pan za slugą abe
przyredzonym do sądv nye szedł, pod vyną pyātna-
dzesscza.

/119/. Gdy kte kord abe nyecz wygnye przed
sądem.

/A/czby nyekte przed sądem kord abe nyecz

Dział. 48

✓ <przychodzące>

✓ (propter causas consanguineorum vel familiarium)

/118/. Pan za slugą nye wchođs do sądv.

/C/ zastekrocz panowie necessary dla slug a-
 be swich przyredzenych przed sąd w rzeczach wy-
 cesasstwo otrzymają nyesprawnye. Prseto wstawia-
 ny, aby tym obyczajem szadny pan za slugą abe
przyredzenym do sądv nye szedi, pod vyna pyątna-
dzesaca.

/119/. Gdy kto kerá abe nyesz wygnye przed
 sądem.

/A/ esby nyekte przed sądem kerá abe nyesz

V (propter causam consanguinitatis vel... familiaris)

~~Przyrodzony~~

Przyrodzony

Prosimi cziť, abismy chwalebnych apostołow
twojich, Jakuba mnyejszego y miacraego, bra-
csey czioterony, *przyrodzony ~~by~~ bili *wspo-
moszczeni. MW. 54b.

~~Przyrodzie~~
Przyrodzony

Spiewaycie panu, ... krolewny nyebierskiej y na-
swiatsego ~~[to]~~ sina icy bliscy przyrodzony, Janze
Kocierielu y Seruacy biskupie ^{bozi} / MW. 55 ~~b~~.

¹ ~~chyba bład daku, w t. wyd. naswiatsego.~~

Przyrodzie
Przyrodzony

'Kolejny'

Otto Elizabetha, przyrodzona tchora (coquata tua dicitur)

~~Sw. 22. XV AT XIII 288~~

Elozam

~~wzlywely wzajemny y przyrodzony yey~~

~~ib. 290~~

~~sen Kalygo magedy przyrodzony yey~~

~~y snayomymy~~

~~ib. 297~~

v 1.36), i tlia poczyla styka w starosczy swojej

~~Przyrodzić~~

P r z y r o d z o n y - cognatus

Vslyázely sąszyedzy y przyrodzeny yey (co-
gnati eius Luc 1,58), isze wyelbyl pan my-
loszyerdzye svogye s nya

EwZam 290

~~Przyrodzić~~

P r z y r o d z o n y - cognatus

Szvkały go (sc. Jezusa) myędzy przyrodzo-
nymy (inter cognatos Luc 2,44) y znayomymy

EwZam 297

~~Przyrodzie~~

Przyrodny = cognatus

Śliedz oznacz obiad albo wieczerę, nie
rowi przyjaciół albo twoich braci, ani przy-
rodnych [neque cognatos] Rom. 387.

Przyrodzie
Przyrodzony

Aman... był... świeker Cai farow... pretor.
sie stało Boiem obrądem (odrądem), iże si,
ktory sobie byli przyrodzeni kowię, by sie
złączyli w grone Rom. 668.

Przyrodzony cf. Przyrodnic

Przyrodzony f. Nadprzyrodzony

Przyrok

Medio digito

~~Przyrok - fascinam) R. xxiii, 219. Spulo maculant~~
~~sibi (x. p. uero)~~
~~puero frontem ne pariat in oculis fascinationem~~
~~alias przyrokov; X xv) R. xxiii, 269.~~
med.

Vet vda labella,

Przyrok

Przyrok fascinum

1471 R XXIII 319

Przyrosty

(was. lub.: przyrosły)

Przyrosły & accrescens

~~1471 MPKJ. V. 14~~

~~Przyrosły~~

(filius accrescens Joseph. fili-
lius accrescens et decorus
aspectu Gen 49. 22)

1471 MPKJ. V. 14

~~Gen. XLIX~~

Wuj: syn przyrastający
Bł Józef laturost owocujsca, l. o. nad źródłem

Przyrostki - accrescens

✓ *Lycopodium pryrosta* Stricker mayz Sul. 48. ff.
(*unura accrescentem*) sim. ib. 15

Gdi [by] Tydowye... serytyjya pro derye lycore
swego dlownika o *lypium pryrosta* (pro *unura*
accrescente) y o gystny dlug do szynow nyc
porowaycz. tedy kiu the rezultem ✓

Przywósc

Przywóscie = cancrum

(tunc indicabitur huic vitio subiacere, cum per singula
la momenta adhaerent carni eius atque cohaerent
foedus umor Lev 15, 8)

1471 MPKJ: V, 23

Wuj: bzdzie ozdrony, ze podlegi tej chorobie, gdy na kaidy czas przyglu
do ciata jego i spiera sie pluzawa wielkosc
1. av. AV St: wielkosc podobna i upstom na tym polega: czy jego ca
to wytworzen upstom, czy go zabraknija, to jest wielkosc

Przyrost' cf. Przyrosty

Trzyrova

Sigismundus Trzyrova de Cribulino

1491 Wolff Lap. 152

Przyrowa

De armis Przyrowy

1481 Tym Proc. 180

Myrowa

Paulus Passio de Duplice de genere
Myrowy

1490 Wolff Lap. 149

Inyrowa

testis Stanislaus Pauli... de armis
Inyrowa

1493 Wolff Zap. 159

Ферулоиды - assimilare

Като оксидостропы буброг поре ^{свог стальнойосце у} двоу
некуот нлы ферулоидан уст малпыо

~~Andisactis episcopus propter...~~

vitam ferulicam (assimilatur sine)

XV окт. V, 431.
med.

Przyrównać - comparare

Zrezydujemy gwiazd...

[przyrównana jest kry - (super)]

dispositionem stellarum... comparata invenitur

$\frac{1}{2} \overline{XV}_{med.} SKY \overline{V} 273$

(sc. sapientia)

(Sap 7.24)

Luci comparata pryrownana yestocy, invenitur speciosior

Pst: porównanie ze światłością - użył słowa porównawczego

Przyrownać

Vnde hec, a przetho ta, benedicta virgo
assimilatur, przirownana, lillio

XV med. ZabUPozn 125

Porównanie - comparatione

Tymi widzieli ujętore drzwi synow Inachowich
& plamy enya obrsimowego, giurzo to porównanymi
& ^{quibus} (comparati), a s dalisui syf iako kobitki BZ Num. 13, 34.

6315

Blk w porównaniu z innymi wydaliemy się solna jak statystora

Przyrownac'

Przyrownac' = confere

(numquid regnabis quoniam confers te cedro? Jer 22.15)

1471, MPKT.V, 89

Bt: czy przyt. to się do lirolu talicrass. ie regnabis est o cedro?

Przyrownac

(var. lub.: przyrownaya)

Przirownam f estimabo
(cui autem similem aestimabo generationem istam? Mat
11.16)

1471 M PK 7̄ 118

przyrownaya - estimabo B.

ib. 118

Bd: leca z kim swam porównać to pokolenie?

Przyrównać = simile aestimo

Ale tu komu przyrównaję to pokolenie
żydowskie etc (vsle)? [cui autem similem
aestimabo generationem istam?] Rom. 317.

Przyrównać

Assimilastis / przirownaliscie, v
Et cui assimilastis me et adae-
quastis? (Js 40, 25)

1471 MPK]Rp v̄ 41r

v przypodobny adaequastis (war. lub. sp.: przypodobny assimilastis;
his. przyrownaty adaequastis;

lub. k. 53v

Pr: z kowca bycia mogli mnie porównać, tak, ażeby mi dorównać

Przyrównać się -

Ya
(Nye jestem tak dostojna przyrównać
szyć k nycy, to tak wielcebnay panycy).
praw. 83. bożnem ogzresdyla sthokow
vyaeray

Przyrównać się = comparator

Igitur, Tegodla, habuerit... has proprietates, przy-
czyony dzedzynie, et comparabitur, przyrowna
ra themu maludkymu, xv) CoFil. I 204.
quem Jesus constituit in medio (p. post.)
suorum discipulorum

Doryrowanie

XVex.

prerownani (Dory ■ 148.
Glos)

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 8

XV.W

39

Przyrównać 'comparare'

comparare, ~~gleichem~~, przyrównacz vř.
przytraffycz

ca 1500 Err. ~~Slaw~~ 82

Przyrównać

Balaam... o they pannye prorokował,
yaszney gwyszodzye ya przyrównal
ca 1500 Sp. 112 v 9

Przyrównać = assimilare

Wszelki, który słucha słów moich, a czyni
podług ich, będzie przyrównan mądrości
światowici, który stawia swój dom na mocnej
skale [assimilabitur viro sapienti] Rom. 284.

Przyrównać = simile aestimo

~~Matuz~~ Jesus recht: Cernu podobno jest krolew:
stwo niebieskie albo k cernu jest przyrownano.
[cui simile est regnum Dei, et cui simile aesti-
mabo illud?] Rom. 377.

Przyrównać się

Christus... się przyrówna Kościołowi żywemu a nie
kamieniemu Rzym. 720.

Przyrownai się = respondere

Smerca y teste

~~Przyrofnai się (respondet) Gn. 112, 6. Młka świętego~~
patra geulę rzę ona była męce milego xpa
przyrofnala Gn. 178, a.

P r z y r o w n a ć s i ę - respondere

Primo enim purgatur corpus per medicinam et
per poc<i>onem, gl. purgacionem, et huic re-
spondet, przirofna só, purgatio spiritualis
que fit per timorem

Gn gl. 42 b

Przyrównać *assimilatum est*

Simile est regnum celorum homini regi
podobajęć albo przyrównano *yesrth*

crólewstwo nebeszke crolowcowi

(Mat 18, 23)
crólow *ca 1420 R. XXIV, 82, sim. ib. 83. 86*

~~Yaq. nr. 1299 k. 12~~

Br. kar. s'rw. I. 45:

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2294

p. się = być podobnym
p. s. podobnie + ko. niel do króla

Przyrownaei

Sinente est.

lepak przyrownano yesrth
cruprowi c. 1420 / R. xxiv. 86

Yag ms. 1299 k. 79.

B. r. Kar. str. i. 49.

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

2990

Отщепенство сиз - conformari

Conformari) прѣхитовнахъ сѣх

~~##~~ XV R. XLVI, 358.
p. p. r.

Przyrownać

In illo tempore dixit Ihesus discipulis suis
(p^{ro}roffnac^z przyroff)
similitudinem hanc

XV med. Gł. Wrocław 49v

Przyrownać

szędzić

~~Ordinata szędzona {ng} vel po [[d]] {t} wordzo-
na {ny} (simulata falsjwa nekako przyrownana,~~

Pro quo notandum est, quod triplex est pax.

Prima est ordinata, secunda simulata,^{gl. ✓} tertia

inquinata XV med. GlWroc 144 v

Przyrownać

a nye cheryczere (przyrownać) szwycckym
ludzom

1449 R. XXV 163

sp. lw. (A nye cheryczere sze przyrownać
swecckym ludzom) et nolite conformari
huic seculo, gl. id est mundanis hominibus,
¶ XXV JK] 56
med.

Przyrownać

Ita se conformavit, przyrownał, (sc. Christus), quibusdam hominum moribus, absque peccato XV p.post. GlDom 81

pryromac

k. 241

~~pryromac~~

(cc. homo)

comparatus est viumentis insipientibus

et similis factus est illis

ulg. pryromac

~~Brückner Kaz. sr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

XV p. post.

R. XXV, 178.

2397

~~Osst. 414. k. 241.~~

Przyrownać

Signat humum, gestit paribus colludere, ^{gl.} conve-
nire* przyrownasz sye ~~metrisant~~ XV ex. GlKórn

II 211

*Reddere que voces iam scit puer et pede certo
signat humum, gestit paribus colludere, et iocum
colligit ac ponit bene et rumbatus in horas*

Przyrównać się - assimilari

A tei sie nie modlicie wiele jako poganstwo,
bo oni mni mają, aby w ich mowie wielkiej
byli wyśmiewani. Nie przyrównajcie się im.
[nolite ergo assimilari eis] Rom. 273.

Przyrownać

~~Thò tegodlye obyathò sluszby nyaszyhey~~
~~... proschymy pyanye, aby luthesozywye~~ ~~FX~~
~~przyòl ... y thesz oth^{*} wyekugygo pothò-~~
~~pyenya nyasz^{*} odgemy, ^{*}aby myedzy dyostoiny~~
~~thwey poszpólnosczy raczy przyrownacz,~~

(et in electorum tuorum grege iubeas nu-
merari,) ca 1431 Msza XII s. 214, *sim.* V

(Msza I. IV. VIII.: wlyczicz, III. VI.: udarowacz, VII.: obdarowacz,
pro obdarowacz)

Przyrownac

Nasz ... popobnoscz kaszy przy-
rownacz, wlicz (nos... in electorum

Tuorum iubeas grege numerari)

XV med. Msza $5 \frac{\bar{V}}{\Delta} 261$

udarowacz ~~3, 6~~ III, VI

wlyczicz ~~1, 4, 8~~ I, IV, VIII

* obduczac (pro: obdarowacz) ~~7~~ VII

Przyrownai

przyrowna coequat

1437 | Wisł. №228. s. 86

KATAL BEKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

236

Przyrównać - adaequare

[Fny] potestatem to powyższe w rzeczy drugich mogą
być przyrównany Sub. 15. ff. cum. ib. 47
(K. diegowie, nec ... poterint adaequari)

Przyrownać 103

Nye przyrownał siebie = perseverat

~~(non pervenerat)~~

1471 ↘

(ipse nominatus inter tres robustos, qui erant inter
triginta nobiliores, veruntamen usque ad tres non
pervenerat II Reg 23.23)

~~II Reg. 23.23~~

Wuj: do trzech nie doszedł

BF: nigdy trzydziestu był pewniak, lecz nie doszedłowej trójce

przyrównanie się.

coequando se przyrówna-
sca;

~~Brückner Kaz. Ś. w. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 199~~

~~Pet. Łac I F №449~~

~~ze Skalki w XV~~

XV, R. XXV, 199.

p. post.

3074

~~Przyrównanie~~
Przyrównanie!

velut lapides preciosi

auro superavit

z ~~Przyrównanie~~ XV R. XXV, 143.
ex.

~~Przyrównanie~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Edypis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Leto. 1 299 h 36~~

~~Brückner Kaz. Sr w. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

XVI wiek

Poryównai 613

Uchylka jest dostajnowa twa, anyds[ka] sye nre
poryowna R. XIX. 71.

Porównanie

W porównaniu = in comparison of ^{XV med.} R. XXIV, 341.

Isayukunani

incomparabiliter kupryro.
nonanuv. ~~№. XV, R. XXV, 198~~

^{p. post.}
~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr Tom 25. str. 198~~

~~Pet Loe I F №497~~

~~Smolensk IV~~

3055

Przyrocznanie

Przyrocznanie = sine correspondencia (1486) R. xxiii, 277.

Facundie aures si mulceant, tamen sine stabilitatis correspondencia, przyrocznanie, sensum anime non delectant

Przyróbnanie
Qui reformavit corpus humilitatis nostre
configuratum corpori pryrobnaniye
daricatis sue podobne oraku
swijatkowij gego
(Phil 3, 21)

S. J. V. I. 122 X IV med.

Et: litery podobnosc narze cudo pozicione na podobne do chwa-
labnego swogo ciata

Przyrownanie convenientia

Secundo ideo ut eius generacio temporalis ex matre
haberet aequalem

Przyrownanie, - convenientiam

cum eius generacione eterna ex deo patre

~~XIV~~ SKY V 255.
(med.)

Porównawai

Mulier ista coram deo multum se humiliavit, qui se
 canibus conformavit
~~se conformavit~~ ^{olp.} porównawai.

ca 1420 ~~se conformavit~~ R. XXIV, 83.

Jag. nr. ~~1299~~ k. 31.

Br. kar. św. T. 46.

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2653

Przyrównawac - assimilare

Non potuerunt directe de ipsa scribere, sed ipsam

przyrównawaly. } - assimilauerunt,
rebus creatis

~~XV~~ ^{med.} skry r 2 76.

Przyrownawac

(war. lub. sp.: przyrownawano)

Przyrownawa = figurabatur

(omnis enim creatura ad suum genus ab initio refigura-
batur deserviens tuis praeceptis Sap 19,6)

1471

~~XIX~~

lub. k. 48v

Sap. 19 ^{rozkazami twierdzą} trzy: wolność stwor. w swym rodzaju i twierdzą się przeciwstawiać, chęć
B1: stworzenie całej odmienności sw. twórcy i swą naturę, powołanie twórcy rozkazem

Porównawai

Simile est regnum celorum thesau-
ro abscondito in agro

podobajsz albo porównawajsz

crolewszthwo nebeszke szcar.

bowy szchowanemu, szcrithe.

mw. w polu ca 1420 R. xxiv, 86.

zag. (Mat 13, 44)
ur. 1299. k. 79.

Br. Kar. s. w. I. 49

Rozpr. 24 str. 86) pocz. w. XV

2979

Porównawai sig - similitis esse

Paś bog winyodt ze 2 Egipta, czijsze syla porównawa
syp genoroserowi) BB Num. 23, 22.

(similitis est rhinocerotis)

6516

Przyrzeczcie

in alterutrum illam
administrantes

zajemny
wzajemny obywatel-
stwo onij starij

~~przyrzeczcie~~

szkodne a wyzerle

XV med. Dyk. 1.88. 1/2 XV w.

Unusquisque sicut accepit gratiam,

in alterutrum illam administrantes,
gl. id est liberaliter et benigne

I Pot 4, 10

Przyrządzenie

przyrządzenie

condicio - ca 1428^{ok} Pr. Fil. I 492.

PF

praeparatio nagotowanie, przyrządzenie
med tytu (Hugonid)

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

apparat

przyrządzenie, nagotowanie

560

Prynadric' - ornare

Tunc surrexerunt omnes virgines ille
et ornauerunt lampades suas
prynadryli - ornauerunt

(lampades)

XV med.
1/2 XV sky r 284. k. 361 v.

(Mat 25, 7)

Przyrodzie - aptare

Naplesnik... zwyózaw passem, przyrodzie ku na-
pyrszynyku BZ lev. 8, 8.

Zwyózaw passem (sc. Naplesnik) przy-
rodzie ku napyrzynyku BZ lev 88

(aptant)

5317

Prætor = dico

Nullus ausus est in iudicio coram iudicibus
alicui, qui cum iudicibus sedet, videlicet di-
gnitario aliquid turpiloquii dicere alias
prætorer. XV Bandt. Jus Pol. 199.

p. AKP. IV 448

Przyrzec

Nullus ausus est in iudicio coram iudicibus alicui ... videlicet dignitario, alicuius turpi dicere, al. przyrzecz, nec etiam illi, qui locutus ^{esset} ~~est~~ mandato dominorum et iudicum 1185 Ax XV p. post.

AKPr IV 448

'posredni wi spelnego'

105.

* mandata

Przymec - do fidei

do fidei futurum - priraka
yaz pryda

ex. XV. Pr Fil. III. 178.

XV ex. PF

ex. 2?

ryadzi, rozuzi slovem, zapewni

Przyrzeszyci = jungera

śó przyrzeszony opozre śódre gych Fl. 140, 7.

Posra(r)czy śó * przyrzeszony / opozre

śódre gych

(absorpti sunt iuncti petrae indices
eorum) Fl 140, 7

Pat: * przytknyeny

^{sig - inniti}
Przyrzecze = ~~innitus~~

Przyrzeczenie (innitus scale Jacob) Gn. gl. 144, 6.
<m>

Ista scala Jacob cuius *summitas
celos tangebatur et dominus innixus,
przyrzeczenie, scale ... omnes qui se ad
eam tenuerunt in celum trahantur

Gn gl 144 b
* summitas

Gen 28, 13

~~pryrazac~~
~~pryrazac~~
pryrazaci

~~XXX~~
Nye pryzrzenyesch = non tondebis

nye pryzrzenyesz (cor. kel.) ↓

1471 MPKJ.V. 123

lum messueris segetes terrae tuae,
Lev 19.9

~~XIX~~

non tondebis usque ad solum superficiem
Lev. XIX terrae Lev 19.9

Przyrzucić - opprimere

Wiwodzący, ienże ^vurząd, ^vprzeor s stanow, ^vprzizracili gę
kamieniem BZ Lev. 24,23.

(ac lapidibus opprimerunt)

6318

Przyrzucić

lub: przyrzuceny banda - adicietur B
adicietur
MHMPKJV 118

lub: przyda se szandsony banda adicietur

lub.

(quante ergo primum regnum dei
et iustitiam eius, et haec omnia adi-
cat 6133 uentur vobis)

Item idem habet Equum Sywy
 kopyennyczi mediocrem inte-
 graliter cum armis kopyen-
 nycza Item idem habet E-
 qum Sywy parwm sagittarium
 cum albo plech et coluerio
 cum balista Item idem ha-
 bet Equum album antiquum ~~XXXX~~
 sagittarium cum plech nig-
 ro lepka czista sorcz bali-
 stam Item idem habet Equum
przyrzvcon rok nix lesze
 in cracis wrony antiquum me-
 diocrem cum plech albo co-
 luerio balistis Item idem
 habet Equum parwm plesnywy
 sagittarius loricam curtam
coluerium balistam

49

rog mu lecie
in cracis

Przyrzvcon
vras - nis
palei
w wrocl

-----35b
Item Gamrath Schymek habet
Equm Czissawy mediocrem sa-
gittarium cum plech przed-
ny zadny coluerium nakolan-
ky /k.25r/ Item idem habet
Equm Missasthi cum plech
mundo et coluerium mediec-
ris Item idem habet Equm
wrony przyrzeczon chromo
in cracis mediocrem sagitta-
rium cum plech et lepka mu-
nda coluerium balistam I-
tem idem habet Equm gnedy
sagittarium sub Juuene cum
lepka et balista Item idem
habet Equm Czissawy medio-
crem plech Cysthi coluerium
balistam-----

GórsJazh 281

k.24v-25r

Przyrzucic

XV p. Post.

~~XXXXXXXXXX~~ Johannes Zalosch habet
 Equum myssathy sagittarium
 mediocrem cum plech przed-
 ny et zadny Item idem ha-
 bet Equum przyrzvcon chromy
 in cracis wilczek mediocrem
 antiquum sagittarium cum
 plech et lepka lorica cur-
 tam balistam Item idem ha-
 bet Equum album parwm sagit-
 tarium cum lorica et plech
 balistam Item stanislaus
 Nosthwicz habet Equum gnedy
 bonum kopyennyczi cum Ros-
 kop sub Juenne Item idem
 habet Equum ambulatorem me-
 diocrem Czissawy integrali-
 ter in armis kopyennycza

Przyrzucic

kmm

Item idem habet Equum Sywy
 sagittarium mediocrem ple-
 ch et lepka plechowicze mu-
 ndam loricam curtam et co-
 luerium balistam Item idem
 habet Equum plesnywy sagitta-
 rium parwm plech et lepka
 mundam coluerium Item Kas-
 per Ressel habet Equum wil-
 czek rowny plech czisti lo-
 ricam coluerium balistam
 Item idem habet Equum Sywy
przyrzvcen chromo in cra-
 cis rowny sagittarium cum
 plech et lepka munda lori-
 ca et coluerium balistam

Przyrzucic

Przyrzucic
~~Przyrzucic~~

Exiens casus de predio suo... memorat ad mortem uxoris
iptrus... Quam quidem uxorem in predium suum adiecit
a przirzucit; 1449; Alpp. II, N^o 3572.

'prirzucic' ?

procedum - posiadloic skemeryow
alio, jci, jectum - reuic, Indawai

Perjurari?

Knecht prius debet tibi vaccaem perjurare,
et tunc ipsum perjurare 1418 Stat. VII, No 583.

Paulus... debet jurare contra Nicolaum...
pro vacca. Et Knecht prius debet sibi
ipsam perjurare, et tunc ipsum
perjurare

perjurare? perjurari?
Knecht - Stat.
perjurare - Stat.

Przy sadok

v

→ O małżeństwie Sycorow y o wsirowethky przisrathki;
czizo k temu przisruchaya 1424 R. M. T. nr. 253.

Jacobs ... et bellus ... vide in recens quo domusibus
nominibus Elizabeth et Margarethe ... Landricoye
... ↗

Ja. Sred. ułtinentia (pogrzebowa, pogrzebowa
(pogrzebowa ułtinentia)
(dużo pogrzebowa)

przysadek

in villa nostra ^rtrawowa ---
et ipsius attinency ~~alia~~ spiri-
sathy

: Arch. B. IV.

1433 AGZ. 146.
-1507

(Przysiołek?)

Archiwum bernardyńskie T. IV

DYPLOMATARYUSZ

R 1433

str 146

osadnic, niedlic

imp. v

przyadzić

Ceterum quicunque eorum potest allocare
alios prerogative homines, quoslibet
potuit ad suam augmentacionem.

1446 AGZ. XII. 150.
Arch. B. XII.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1446 str 150

394

Prýsadri'í

Jako milý Jerus prýsadron do srkoly
[quod puer Jesus positus est ad solas]
Rom. 128.

Przyśadzić = associare

Przyśadzić o, drzewicach, ... k niem przy-
sadzona wielebna Marja Róm. 15

(quibus associata est virgo Maria)

Trysachic

class I no 990

posyła

opieku

nr. p.^v

→ Mignavi ^{< >}[pen]as posyła 1388 dekret. I, nr. 453.

et ipse dominus (n. Vincencia) arbitrat

terminis nisi deputatis et iudicis ipsorum →

(merito questione v. Boni; ten. h. h. h.)

Przy sąd

nis niedzielnym? | ogólnie
wznowienie, jakie zdają?

11
11-11

Adiudicatum - przysąd. 1/1

1394. Laksz. II = No 1719.

nie do
pau

...
Którzy otrzymali do sądu z dwoma adju-
dykami wlg. przysąd. i ob: i) solvet duas
penas it. No 1614.

1394

1/1

Przy sądu adiudicatum (wznowienie) zaliczenia

lynnon... jure obtinuit nuper Jovianus
... 15 menses ratione sanioris ... et ad-
judicatum dedit vlg. juris

Pozysad

opis

m. l. v.

→ *Adjudicium super dedit, quod in vulgari dicitur
pozysad* 1396 *lekt. II, No 1029.*

*Swinslawe, heres in Wolunowice ... hunc
ut sensam nam in Jeshone ... et →*

opiate

judicio in regali super Adamum, ...

~~Przywódca~~
~~Actio de hereditate pro XV mansis...~~

Dobalici wlg. przywód 1395 Lekoz. II nr 1743

Kosci.

nie dofor

testamentum →

quindecim

formam medi
dobalici

Præsid-judiciale

system 14.4.1

V. rer. 1.1.

quatuor

x ad hoc ~~et~~ ^{quatuor} grades judiciales wlg. present 1398^v
Leter. ~~I, N° 2610.~~ Judicialis wlg. present
Santh 1398 Ib. N° 2625. Judicialis. presentand
1398 Ib. II, N° 2049. x → noquisane

x note, quod N'colerus... nypes... Hedwigem
... * utue p'inte receperes proorum in...
hereditate pretorius requisivit... et →

Wpisy

11. 1.

Przysąd

[...]
 J. vero judicio dotalicium sue uxoris
 est lucratus super V. et Y. et dedit
prisant 1399 HubeSąd 76

(An nie wspomiane, te to z domu)

Poz - Ime ba odnalic zrodlo Pozn
o to si nie znajda c, do 2017 11. 1.

Przysąd

Opłata

nr. 14.

Nos predicti adiudicavimus et przisond
recepimus, quod veniens Katherina ...
iusto et vero iudicio aquisivit et obti-
nuit medium quartum centum oves aut ovium
super nobilem Kobil 1400 Kościan nr

148

przysąd

wyrok

recept.

ni fenthu edictus vice domini receptanci
sedens ni →

→ adiudicavit et przisond receptit. Id

1400 Kościan nr 158
L. II nr 2617

Przysąd ^{procedura, jurisdicție m. f.} - ius iudicatum

→ Pracezlaus ius iudicatum, quod
praisand dicitur, assignavit

Onegostensis plebanus... exhibet territorium super ducem
geretham... pro limitatione graniciarum inter
villas Hurime et Bable... dominorum episcopi et
republici et inter Lepurum, pro et super quibus ibidem →
1404 Ks 2 Pozn vs 1824

dominus episcopum et capitulum diei clare-
rethne citaveret, super quo idem →

Przysąd

opłata

nr. 4

chiarach..., Mein Albrecht... debent dicere ni: Kód
jednem, ze tomi prisaupeh..., sed Sanchezogius...
ni debet dicere:

Kód jednem, yasm ea to mal

priszand, ale mi priszanga

othpusczona.

1404 Pyedr nr 288

Przyrad - adiudicatum ^{oplatu} m. q. ✓

Sorothea ... cum Johanne ... ad-
iudicatum solvit. qui prissand
dicitur in vulgari

1405 Ks 2 Pom no 2132

Przy sąd
Hie

opisane

nr. 4.

802 Takó genu pomozi bog y iwa{tu} || T
Jaco Jan Sandzinfzki possza | dzil-
mø naprawe abých [p] fan|dzil.
kmezcza {pawla} cz{o}{sz¹} szabil Ja-
cu|szewego szýna. an nechczal. | cu-
prawu abýl. nadzedzine | yuſtal.
nan [rogu] roku y przifand dal

1414 Poru w 802

opis

nr 11

Przysąd

→ Sąd gajowy przysądca ^{holdne)} + Jaskowi terminorum
stany z dobiecie, et super hoc praisad ^[m] uszalmi-
szmy. 1419 Kod Wp. V 285.

pod dopisem: (Anierai stoma puciuca nie chęta
ni nie staden benui, →

z rejestru

opisane

nr. 11.

przysąd

(158 v) Tako etc. ýzem. tako wele.
ftawil. | ýnadlozil. napofzwý. ý na-
prizifandý | dobywajocz. nafobku
Bucowniczke^m | sztego. bracza [(do-
býwa)] LXXIII.

1418 Kościeln nr 728

opisane

ser. pl.

przysąd

ÿzelzmÿ. thako wele. *nominando*
quantum | *volunt* ÿ nadlozylÿ na |
pofzwÿ. naprzizandÿ ÿna prawo |
dobÿwaÿacz. *LXX et IV marcas*
grossorum | *latorum* naSobku Bu-
kowniczkem | lzgego braczã.

1419 Káician m 728a

opisane

nr 4.

prześląd

Jafnam ýzem vřdzal kyedý My-
le/sza dal przýřad na pudliszcowicze
tedý | Janulz Craýewfký vřzada bil

1420 Kościan^{nr 784}

pryszad

opisane

res. inf.

Tako² gim etc². Jako przitem³
býlÿ⁴ | kedy Milefza⁵. dal, przifzand⁶
napu|dlifcowicze⁷ dziedzina. tedi⁸
Janufch⁹ | Crajewfki¹⁰. przitem¹¹
bil.

Alii¹² in testimonium. Et ministerialis debet recognocere tanquam ministerialis suer testes istos¹².

1420 Kościan nr 766

~~abc c d e f g h o h i j k l m n o p r s s t u w z z z~~

ryfane

ner. 2.

Przyśąd

Superius gesta prefatus Byelik
civis Leopoliensis adiudicatum
alias przyśąd posuit presentibus
superius descriptis etc.

1440 AGZ. XIV. 8

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1440 str 8

24

oplate lub opoh?

re. q. ^v

to prysad

ti non dederit (n. Johannes), Sarane habebit potentelium
Johannem tithone pro quingentis maris vandi ... et →

→ In cuius robor firmius ad iudicatum
recepimus alias prysad

~~1447. XII.~~

quingentis

1449 ArchB. XII. 199.

der. here. ad iudicatum (oplate minime
ad iudicatum pro quingentis v. mare magistron)

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1449 str 199

471

Przysąd - memoriale

~~Sąd~~

Sądze. Sądze bada za pamfletne, eris gynnzim
gymyenyem przysąd rzeerono Sul. 78.

Antal f

Al 318: ant alio nomine pugnare; variantul
pugnare, pugnare

ac.sg.

Przysąd

Petrus Bohemus, proitt... Iacobus... super
eum proposuit, quod sibi fugeret, eundem
Bohemum ab eodem Iacobo dimittimus libe-
rum, solvendo adiudicacionem al. przy-
sąd

1441 AGZ XIV 35

ac.sg.

Przysąd

Et super hoc adiudicatum posuit dictus
Mathias al. przysąd, quod iudex cum
dominis recepit in iudicio sedens, ut
cittacio <in> se continetur

1458 AGZ XII 436

ac.sg.

Przysąd

Stanislaus de Zagosdze... Stanislao de Cho-
tecz... villam Zagosdze... vendidit et su-
per hoc adiudicatum al. przysąd... Stanis-
laus posuit, quod iudex recepit

1460 AGZ XII 267

scr. pl.

Przysąd

Officiales autem vel camerarii seu iudices iudiciorum particularium non ~~debet~~ debebunt a causis minoribus, ... pro memoriali, sive pamethne aut alio nomine przysandy, plus quam duos grossos recipere 1420-30 AKPr IV 463

(penultime)

P. L. V

Praysąd

p

indices terrestres

...ratione recognitionum, memorialium seu
sententiarum, alias praysandū

1444, ArchKPr. I, 157.

~~(nie ma czego bronić)~~

more non debent aliam penultam asperere
nisi minutam

~~ARCH. Kom. prawn T I str 157~~

~~Ulan. Fryzab. do list. patlam. r. 1444~~

21

Przysąd

M. pl.
res. ?

Officiales vero vel camerarii seu iudices
iudiciorum particularium non debebunt a
causis minoribus, quas usque ad extendie
cionem triginta marcarum et infra computa
mus, pro memoriali sive pamyanthne et
alio nomine przyszandi plus quam duos
grossos recipere, a maioribus autem cau
~~sis~~

1/.

sis ... ,pro memoriali quatuor grossos rec
cipiendi habeant potestatem 1441 AKPr II

533

~~Officiales vero vel camerarii seu iudi-~~

~~Przysąd~~

pennéne

mi do fo^v

Przysąd

Officiales ... seu subiudices parti-
cularium terminorum non debebunt a cau-
sis minoribus, ... pro memoriali pa-
myathne, sive alio nomine przysandzw, V
plus quam duos grossos recipere 1433-8
AKPr IV 525

V [2] ?

pod pamioty o

Przysąd

me rlv for

Officiales ... non debebunt a causis minoribus, quas usque ad extimacionem triginta marcarum et infra computavimus, pro memoriali sive pamyathne aut alio nomine* przysyag plus quam duos grossos recipere

1463 AKPr IV 482

memoriali al. pamyathne, prout al. alio nomine przysanth dicitur 1478 Ib.

Przyśąd .

parietue

m. velle^o
i ser. pl.

Officiales ... non debebunt a paucis minoribus...
pro memoriali alias pamethne aut alio nomine
przyśandy plus quam duos grossos recipere.
1423 Bandt. Jus Pol. 211.

(pod permitnyem tygo 8), ten przyśad 2 Albr IV 463

Greysad

AKR. IV 237^v

De ⁴praxanth recipiendo. 1478 Bandt. Fes
fol. 62.

Lerhi

Prisandne

Officiales ... non debebunt a causis minoribus...
pro memoriali ~~die~~ vulgariter pamyathne aut
alio nomine prisandne plus quam duos grosso
recipere. 1472 Bandt. Fus Pol. 211.

Przysądne

Officiales ... seu iudices iudiciorum particularium non debebunt a causis minoribus, ... pro memoriali, vlg. pamyathme, aut alio nomine przysządne, plus quam duos grossos recipere, a maioribus autem causis, que ultra XXX marcas se extendunt, quatuor grossos recipiendi habeant facultatem 1472 AKPr IV 563

Przysadne

Officiales ... seu subiudices terminorum particularium non debebunt a causis minoribus, quas usque ad extimecionem triginta marcarum et infra computamus, pro memoriali, al. pamyethne sive alio nomine przyszandne, nil plus quam duos grossos recipere 1458 AKPr IV 576

magistrum 1460 %

Przysądne

Officiales ... seu subiudices terminorum
particularium non debebunt a causis mi-
noribus, ... quod pro memoriali, al.

pamyantne sive alio nomine prziszandne
nichil plus, quam duos grossos recipere
1449 AKPr IV 538

przysządze 1454 Ib.

Przysądne

Officiales ...] iudices iudiciorum parti-
cularium non debebunt a causis minoribus,
V. ~~let~~ [→] pro memoriali, al. pamathne aut alio
nomine prziszandne, nil plus quam duos
grossos recipere] a maioribus autem cau-
sis, que ultra XXX marcas se extendunt,
quatuor grossos recipiendi habeant facul-
tatem 1444 AKPr IV 513, *nm.*

of przyszandne przysąd

Przyśądne

pro memoriali, alias per
matrem aut alio nomine

pryisądne

XV ¹⁴⁴⁴ med. AKP IV 513 (~~XVI~~)

Quae usque ad extinctionem XX morum
computabuntur, quod pro →

Przysądne .

Officiales... non debebunt a causis minoribus...
pro memoriali alias pamathne aut alio nomi-
ne przysądne plus quam duos grossos recipere.
1444 Bandt. Jus Pol. 211.

Przysadnie

Przysadnie

— 2
Officiales ... → non debebunt a causis
minoribus, quas usque ad existimationem
triginta marcarum et infra computavimus,
pro memoriali, sive pamythne aut alio
nomine przysadnye √ 1434 AKPr IV 400

Judices iudiciorum pertulerunt →

∩ non plus, quam duo grovos recipere

Przysadny

przysadny lib

m. p. l. n.

1521

Taco my pomofz bog | Jfzem ya
nyeraczil Janowy Rifehcowy za |
wiczlenye voluarku vewronowye
przedo | bitego yaco yego przifand-
nye lify oma | wyaya.

1429 Poru no 1521

Przysądny list przysądny a. p. l. u.

Take the swyathczymi, yessz Swyanch nye sza-
stawony [wyonil w tych pyenyandzech, yako
lysty przysądne obmawyaya

1436 Pyzdr nr 1057

lub przesyła
m. y. u.

przysądny

Tako nam etc. Jako Marcin |
y Szczepanow oczecz y Szczepan |
potem bilý wtrzymanu. pol. | Bri-
lewa. Jako gich liŧ przyŧandny |
mowý. awtem gich | nikth negabal.

1413 Rosian m 484

(me)

dat puzdy 1.4.12.

Przysędny

569 Primus : iacofm przitem . bil . yfze |
ftafzek dal Cztirdzefci') krziwen |
Blizborowi namale Chrzipsko | cro-
me tich czfo ma nafwem lifcze |
przilandnem. *Alii in testimonium.* |

1403 Poznań w 549

Piek vī m 392

nr. pl. m. v v

Parsy sony

* Trinas litteras in iudicio dictas prorsanthone monstra-
vit 1398 deker. I. No 2690. Obtul. L Trinas litteras
judiciales dictas prorsanthone 1398 ib. No 2691.
Ma na suem lictre prorsandnem 1403 piek. No 392.

* Bone 540

* Insuper inbudenti eum iterum ad an-
nam domini repis citaveret et ipse non
venit; ibique →

I Andreas... veribus vel iudicium →

F nper eo, quod nli Vinolia hereditate... →

delinisset resignere in perpetuum, prout
in litteris Virothe continetur

Przyładny

publikowane

Sędziwo brał na siebie, gdzie czego liźd przy san dny
omawia

1425, Przyb. Kość 19.

nr 1121

Przysądny

lut przysądny^(w) l. y. u.

Yako tho swyadezō, yako tha czanscz, o ktorō

Jaroslawa zalowala na Hankō, o thō czanscz

otbycze pysano w przisegnim liscze

1420 Pysdr nr 646

przysiędny

przed list

nr 1414

Jaco to fwateza² yaco ty kmece
czflo pan³ | Gyl ma³ nanje przÿ-
fandnÿ lÿft⁴ ktore lezą | ot wol-
warku⁵ {poczawffÿ wgoine} tÿ ffze-
dzą na ffzefczÿ fle|dzech

1423 Kościeln nr 1006

przysłodny

brak pytań

druciki

... nie jest nie może

→ przysłodny list w goline | fzedza
 na fzedczy fiedzech [ot] które fładę
 [ff] | fą fSýrowa korzenya otczter-
 dzefczy lath | wýfadzoný

a) Zapiska skreślona.

... jako ...

1423 Kościan^{nr} 1005

przysądny

lub wyrocz

n. r. 12

on nÿe v|czinil gedno czffo oral albo
ffekl albo | fyano bral to oral
a bral y ffyano fzekl | na fwem
gdze yego lÿft przyfandnÿ o|mawÿa
a tego bil wdzerzenÿv ot wÿazanÿa |
aze do dzÿfzego dnÿa

(n. Jemel)

1425 Kościan w/121

Przyśadny

list przysady

M. Jan

1238 Taco gim etc. Jaco pani przechna |
nepodnoſta Cola vmlyna wzelo |
ney dambrowe vifech nyfly iaco |
Mlynarze crolewicy ſzadu dany |

vftavily, yacoteſz przizadny
lift[y]h | poſledny mowy[a₁¹] |

1426 Pozn no 1238

Przysądny

pyzdry list

rel. pl. u.

Yako thy ploszy sluchaya cu przysadnym

*listow, czo bily ocza mego

1429 Pyzdr nr 997

3, dicit,

nye volneruge: →

Przyśadzai - iudicare

król iudiceses króvarsoni kęplensoy... zbranze-

→ ~~z~~ a marni a cyelectni, za otplati przysadzai (iudi-
cans ia beneficis, przikazalem gym BZ II 910r. 8, 11.

..., eli s toly sly do Ierusalem

humanior ego iudicans in beneficis
paecepti eis... iuritari

5319

Przygodzie

Taki by był... najpiękniejszy błąd, żywot śmierci
przygodzając, a studniej żywota nie obejmując,
z którego wszystkie żywe żywoty płyną. Rozum.
727.

Przysądzać cf. Przesądzać

Prystadzenie (upok^{now}, oneremé) moxre uor v
puz

Qui Roza dixit: Domini, ego non citatus estis.
ne scripte... Et ergo →

→ ergo prius exivit citacio, quam adiudicacio
alias prystadzenie et isto volo evadere
et super hoc monumentale ponere

1478 A 92 XVIII 172

4. Przesądzenie

(uzupeł)

(pro powoda)

14d

→ odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla tego nyeposlyszanstwa na tr
czem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc
przesadzona wlostna drzerszawa y ma byc dano
geny w dzedzina wyjasanye a sampercza yvse
ma odstapyc y straczycz owszeyky przez przy-
sadzenya naszego sadzey. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawę, a poewan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawieny zastawy, tedi sadza ma
przesadzic wszystko, czo gest zastawione

Deia. 20

Oneto chorem, falyz mychto byl porovan
... kv →

V hl 32: pres sandynno sherauze
... samyzevs sherau me l'er

Alto II 13: per inditio reuterian
olichus reus deestruetur et prosum c'etiv

reidime

Przyśadzić - judicare. Uderz Uwek kondit. 3. pl. v
m.

At Ku bogom... obu pira ma przydz, a przyrodzylby
ony. Dwójako wrocy blyernemu swemu BZ Ex. 22, 9.

Uwek: a pili' omi on dre
wne 'mry.

V oi... indieressant

Taloune: přionditi by

6320

Przytoczic

Przychandyly = adiudicant

Int. 22 p. 1.

~~XXXXXXXXXX~~

Ad 22, P: ad deos utriusque verum perveniet et
si illi iudicaverint, duplex
veritas et proxima, ^{no} 14/11 MPKJ. V. 17

Przysądzić

zdan ysk

wychł. 3. y.

2a

strona yedna zdał abo skazał y przysądził c
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedliwie, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
ky wysazemy stolv. A ysze gest obyeczay w są-
doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-
dzą, nys pozyszcze wyny, alyszby gegu dokona-
no; paknyaly bądźe przekonan, tedy lvpysze
albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz tamv, kteri gegu o
Dział. 2-3

a chcąc wywny w tych ksygach vloszoney, bo
czastekroczy zly acz acz/s/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wywny.

/1/. /N/a początku sądow sądząc strony,
tylko mając Boga przed oczyma, aby złomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czyczy na-
leszeny nye bili a chytresczą swą sprawiedly-
woszcz opvsczywszy, kv gedney stronye, drugą o-
pvsczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
nyestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, dzersząc

kol 15 (117): wiaz

Dział. 2

2 128: wiazne zentem hawerit

z domu swego, w dniu 1. lutego 1916 r.
Przysądzić mi się ma za to
Przewodniczący: *[signature]* 19b

/48/. O dawności dwu lat.

/I/ an szalował na Piotra, yss na jego dziedziny przyszedwszy, gest plotk wyłanał y wszystkie wszystkie pobral. Tedy Piotr odpowiadzał, iss Ian w tej ystey dziedziny se ma w dane y w noczy ass do dwu lat mieszkał myląc o ty yste ploty, a myne nye gest nigdy nagabal nygednym słowem any rzeczą. Przeto my seszraszamy leniwstwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Piotrowy odyds dawnością dwu lat o taką rzecz.

Dział. 25-26

fol 36: wincelium a obyanmeri

fol 36 (38): dechevium

W dowód owej, urodził się w kwietniu 1841 r.
Przydadzie

19d

nie był nagaban o tny przyjadze. Przeto ny v-
stawylisny, ysa gdyss Lucia s swogym naszem
nyeszkała s swym naszem trzy lata y trzy nies-
syacze a Franczka w tych leczech nie gabala a-
ny pozywala, aczkole gey gescze lyata nie byli
wyszly, na nyleseca a Franczkowy tym obycazen
dawnosc trzech lyat y trzech niesyaczy przy-
sadzylisny.

/50/. O dawnosczy dzedsynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedsina za sto
grzywien a Ian natychmyast genw zaplaczył

Dział. 26

1/4

hel 37: imej

Heltr II 37 (40): imej

neredici (hel 37): vobere - cuoie vedhi &
arvede "ipi, adky"

Przysądzić over ndomie wart. 1. pl. 22d

szalował na Indrzycha, yszby gego mlnarza są-
dzyl y zdał. Tedy ny vszrzawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

Ydred yzol

/59/. O pvszczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz vnrze nyenayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvszcziną ge-
go dobr. ksobie przygavyą. Vstawiamy, aby z gy-
myenya tako vnrlego, gestly takye gymyeny,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

Dział. 29

tbl 40(53) : my ... vkhledamy ... kermave ...
dolne sadnye mlinanghidicane

tbl II 20(48) : dechovun ... kermian ... bene

dzyl dawnosz przyiacz a o dziedzina wieczne
 mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
 brath mlodszy Falcowy, chczal ta rzecz wzrv-
 szycz a o nya czynycz. Tedy my skazalysny My-
 colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
 a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. Q mlynarzw pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
 mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
 ktore vini mlinarza przed sadzą podlug prawa
 pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

~ ce wstąpił bawili, (zdnie) jut. p. m. 3. p.
m.

Przyjęcie = judicare

depo v rglem refs (pro iego),

He Goshadon ne oslawit ani potępi iego, zdi będe
prizwodron!! onema Fl. 36,35 (cum iudicabitur illi).

cum iudicabitur illi

lych: l dnie ^{ni sprowadzi} ordron od niego (a. p. m. i. l. m.)

nove: ref l dnie zdroy

12 (pro l dnie prizwodron)

13: l dnyze prizwodron

nieumieć: ven ex verunkit und

nieumieć: ledzi zusen lude gemu

Próbki: nie pokrywa nieprzewodzący
wyrok, jaki nieprzewodzący zdanie
na wieńcu wydoje

zdanie pełni, meluier

zważ. iud.
3. 29.

Smysądzić v (quo minus)

15b

zastawą w nyeszczach/w pieniądzech, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnycz; aczlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadze,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek ma wroczyes
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye myala,
chcseny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czczy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

DeiaI.20-21

ml 32: słownych ... przez nandra nie lwa
duram porzeczonych penyżochi summa
genw napelchic

15a

powodowy, y dacz wwyżazanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyądze, w ktorych by by-
la zastawyona, a powod abo czyge byli pye-
nyądze^{1/}, nye wczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygął w pyenyądzoach, tedy
ma ymyecz dosyecz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ^(w. powod) ktorą przyczyną przy zastawie
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawyona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne

Dział. 20

Habr II 13(28): debitor per iudicem decernitur
aeshyae pecuniae summan redimere

adomie ouer, ydei yzel przet. 1. pl.

me moy, zd. hweni, poleni
Smysadzie w' uoli 1Cb

/41/. O doswyatczyenw ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczy-
gayacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vli-
czy; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sad szalvyacz
nany, ysze gy wranyl. Ian rzecel, ysze ya gesm
gy wranyl, ale z gego poczathkyem, bo on mnye
pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto
my Ianowy przysadzylysmv doswyatczyecz na Pyotra,
przeto, ysze gy poseczygnal na vliczi y gest gy
ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

Dzial. 21-22

fol 33(33) : my ... shiralyony threfo the
same myadenstos prapposen

libr II 24(32) : nos ... decessimus iquis
Johnis prohibitionem per adu^{thend} nypes
es

na niezach...
Przysądzić

prawk. 1. 1. 1.
zakon.

1E2

doswyatczyz. Tedy my vstawywszy przysądzylys-
my Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to
takó, acsby Ian nyc byl pyrwey porvsson we czezy.

/43/. O doswyatczyeniv sviatkov na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemv zadal
estyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl
przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszczal,
a wszakosz gynszymy sviatky gego chczał doko-
nacz. Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

k

Jul 24: my theke vtaoyayem sharo-
geny theke vemy pyy sipe saunoy do-
nyer

Jul 25 (11 24(37)): no itaque vetaends deere-
vimus

z domu potencie, melnem wraet. 30q. u

Przysądzić

12a

przysądzić przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeky.

/46/. Przysądzić mogą świadczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szescz swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysądgli /s/, Domyenyk

kol 35 (37): jines mandras porizathu lili'
(iflu rlyt dulekic, ter' sauna)

Aczby yvss takym

lvdzem klatym ros/ rozgrzeszenya nye chozano
daes, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdyss the many z navky
boszey, kto syą vkorzy, yvss gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chczeny, aby kromye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

5ział. 23-24

Ultr 9: 115 (36): per iudicem reipiantur

zdonie ouer, meluwa jwaet. 3. q. 4.
yder' ujal

Przy Sądzi!

22b

/P/yotr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
lzy o rzecz, którą przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sędzey vstawylismy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pywsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodi syą dawnosczą, czegoszto po-
dlug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
Dział. 29

tit 40 (52): index ... Henricus ...
franco wenzel

dził dawnoscz przyiacz a o dziedzina wieczne
mylczeny myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzw-
szycz a o nyą czynycz. Tedy ny skazalysny My-
colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slychacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktora vini mlinarza przed sadzą podlug prawa
pokenal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

tit II 20 (48): index ... Henricus ...
index pet'ione

nie moze zd. melnemi, jwacl. 1. pluc
pulerie

Przysądzić

20b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne milczenie dla
dawroscy a Ianowy dziedzina trzymasz przysądzi
doplacysz.

/51/. O poszyczeniu pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyczyl Pyotrowy trzydzess-
czy kłod pszenycze; a gdyszte czastokrocz wpo-
mynal Franczek, aby mu wroczył, tedy Pyotr nie
chczal mu wroczyez; a gdysz gy pozwal, Pyotr

2/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-ej. Poniżej onego a zatem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasere:
Dział. 26-27

kol 37(42): a thespoda my wghledamuy
z antaw(amuy) 2Ca

pyaczdzesyāt grzywien, a drugo pyenyādze słu-
byl genw zaplacsyes na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsywaszy ostatka pyenyādzi za dzedzyną
Franczkowy, dzerszal s spokojem dzedzina za
estyrzi lyata, potem na konyczy czwartego lya-
ta Ian kladl ostatek pyenyādzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss ny syā tako dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ wzrzesyecz.
Tedy ny chezas pokoy nyecz nyedzy senyany.

1/ Ta pisarz wypisal wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny. Dział. 26

Ultr i M(41): Znaprofler nos adchevum,
et shubim

we muez wjoh melojo
pupuni, puchewi

part. part. part.
m. y. uent.

Gryśo dżic

111. Jaco to fwaczø iako Sýmanowi
przilszøndzono^x Swønychowo mene
pirwe | nifz gý fwøch obefall

(4 mes obefall

1391 Pau w 111

Lehisz I nr 990

x Anonimicim wjoh z, wjoh si bhd, u mes pod obefall
ber m

Przytoczenie

pub. pers. 3.4.
mm. latwie 55 wew.

-----65b

/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-
ecz albo /19/ gymyenyne cz-
osz zasta/20/wyono wgaynem
szą/21/ndze tako dlugo az-
mv /22/ bandze prawym ort-
elem /23/ przysządzono Ten
moze /24/ sthym gymyenyne
vczi/25/nycz y nyechacz
czo chce /26/ podlug pra-
wa prawego /27/ Kaszdy cz-
lowy/28/ek moze wga/29/yo-
nem sąndze swa za/30/lobą
od puszczycz czo szye /31/
poczalą wgayonem /32/ są-
ndze

Przyśadzić przetrwać nie należy
wzrost sadzą

Int. pens. 3q.
mentr.

Któż ma kolwylek kthwog, rzec
albo gynyemze ero mu zasthawyo-
no w ganyem sadrye kthwog dluogo
az mo bądrye prawem ostelem przy-
sadrons then more sz them gy-
myemzem verynyer ... ero chere

Ost Mac 55(d)

Przysądzić zdrowie quatuordecim praet. 3q. u.
pysneri

Index visa proteruitate et incurabilitate
Katherine ^{et intolenti} ~~inc.~~ ipsi Stiborio hominem Waesko
adiudicant alias przysądzić

1458 A 92 XV 32

me mozy wpsoln zadozo. inf. pres. ✓
1/2 Smysadzie - pynneri pl. n. ✓
13a

Woli...
kamyasz, loceze chowany dwe nyedzeli a synye
thydzen, a po tych dnyoch nyewyprawyeny kramye
ktorey wyni nam abe naszym sãdzi maja byez
przysãdzeny. Te tesz chezemy, gdy slvszebnyk
przy dziezkewanyv nyekterego samyanyna s pa-
eholky sãdzy gwaltem we wsy abe przede wsyã
abe w granyezach abe za granyezamy albo goge
knyeczow bylby edbyth, tedi taky samyanyn nam
abe naszym sãdzi przepadnye wynã pyathnadses-
eza, a zaklad tenv, konv przysãdzen byl sa-

bltr II 11 (u) : molis et videtur up-
rt'centur bl 30 : 1/2

Dział. 18
I

✓ Jego ten naje spozranij, raly tly woli. kelso
awarte ...; →

4. rali ucierany woborze ... weam e rander
= przydani lily

Smysadric

proszę mi o
wzrost 2 dni

proszę. Jan.
3.4.4.
13a

karząca, lecz ehowany dwa niedzeli a zymy
thydzen, a po tych dnyech nyewyprawyeny kreny
kterey wyni nam abe naszym sądzi mayą byez
przysądzeny. To tess ehowany, gdy slvszebnyk
przy dziezkewanyv nyektorega zemyanyna s pa-
eholky sądzey gwaltem wa wsy abe przede wsyą
abe w granyezach abe za granyezamy albe gege
kmyeszew bylby edbyth, tedi taky zemyanyna nam
abe naszym sądzi przepadnye wyną pyathnadzes-
cza, a zakład temv, konv przysądzen byl sa-

Dział. 18
II

hil 30 (25) wiaz

list II 11 (24) : eodejm piznowe dneyete ... →
list II 22 (26)

downye, z drugą winą też pyathnadzessza na
 dacz. Paknyalibi wsparą zakładv take skazane-
 go y wyn take przepadlych nye postapyl a za
 nye nye chezal desyez vezynyez, a snad dla
 moezy gego sądza nye smyalby go dzieczkewas,
 tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzecz-
 ną syednynadzessyath.

/34/. O winą, ktera rzeczona syednynadzessyath.

/A/le ysze wina rzeczona syednynadzessyath,
 nykomv nye ma byez skazana, gedno naszemv sto-
 dzial. 18

→ interpretacja empyry teoretyczna

na mocy wyrok. zdaje

inf. pen. y. f.

pryncipi, puchner
Smysadzie

(zinc powdne) 14d

→ W odpowiadanyv na szalobą dowoda V/s/ a tento nye
stanye, tegdy dla tego nyeposlvszentwa na tra
czem rok v ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysadzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
gemv w dziedziną wwyasanye a sampyerca yvss
ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy-
sadzony naszego sadzey. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sadza ma
przysadzics wszystko, czso gest zastawiono

V Inets, eleven, gelyf mychto by powan
... lw →

A Jul 32: pced ... pithusan hēndre
y saqudros & grewe dōtēnēge they the
dreding

Stat II 12(28): actus ... per nōdixem dēer-
netur et diffinitur in veram possessio-
nem eiusdem hereditatis esse mittendū

na mocy uchwały z dnia 20.11.1917 r.
Przysądzić

pięć

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stany, tegdy dla tego nyeposlyszentwa na trz
csem roku na bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
genw w dzedziną wwyasanye a sampyercza yvse
ma odstapycs y straczyes owszeyky przez przy-
sądzony naszego sądzy. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądziwsz wszystko, czso gest zastawiono

powodowy

||

Dział. 20

V. Art 32: *in* quod creditur...
Art 4 13(28): *per* sententiam iudicis
gleben habet facultatem
reterare quae randa, me lra dices
pozysomh penyochi muna, pemo au-
pelnia

na mocy uroku sądu

part. powiat. V
pess. n. y. uent
240

Przysądzić zpowied, zuchwem

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-
te chczen, aby taczy acz nye meczą ale wyną bybil
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbylajacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszenv stolv przez wszego odmowienya przysądzo-
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenye odzerszely, 32/ a wszakoss chczen, a-
by nyedzy slachtą rowney czczy nye nyely. /
/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dział. 31-32

akt II 22(56): i'my
tel 41(61) wicz

kil 38 (47): my w thabeg przytheri wihl dedsum

23b

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w
tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten
gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo-
no, ysz gdy knyecz knyecza zabyl, tedy dawszy
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze
dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v-
stawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy
panv, ktorenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.
Dział. 30

libr II 20(57): mo nuten dedsum

na mocy wyroku sądu

*inf. pen.
y. f. 46d*

Przypadki przemyśle przebiegi
przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, ktorzy
podlag wyny maya bycz skarany. Aczilyby kto
zlescz sam która wcziny, tedy czaszcz gymyeny,
ktoraby nany myala bycz, naschemw stolv ma bycz
za taką zlescz przysadzona.

/148/. O wielikyej winy syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
zemyanyna, przed oblycznosczą dzieczy gego zabyl
ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomoczny

Dział. 59-6

Art. 48(138): deklaracja
Art. 48(138): deklaracja

~) membra ne no, vita ne no me ad for

Przysądzić

przyszodzo
Credidit ergo Abraham Deo et reputatum est
ei ad iusticiam

tytuł: wież d. 1109 XV med. Gł Wroc 950
i gąbianski mu part ten przedkroci

(Rom 4,3)

nowa: arbat uprzedkroci drop waz
intermedie: das ist ihm mu bezkrociest serentmet %

Przyśądzić

inj. ✓

Która przysięga skarana albo
jakkolwiek pobożna przysięga w wyę-
rany czas tego może dobre sądzić
odłożyć na odłożony czas y przysięga
szelwie przysięga (podług prawa
Ord Mare 92 (g))

Wzrost 61,2: przysięga

two przynależ

Abba 116: przynależ -----160c

ludgom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga -

thym szye /24/ godziny przy-
szadzycz /wy/25/azany czasz

athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz

przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyszko szyedzą /31/

ysz moga wylozonego /1/
czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/
przyszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz

anye mayaly poraky -----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

inf.

ingredie



rem. Fizyic

Trzysta dziewięć

A także przysądził, iżby się mi[ła] stać prośba żydowska o Barabasa, którego są prosili, i puścił im tego, który był przez mężobójstwo wsadzon w ciemnicę, a Jesucrista podał ich woli. Rozm. 814.

Parysadaic

Cherem, aby to gymyenyé narzemu stolu przyładiono
Dzial. St.

Домашнее - деверное

My Tawany porysadylymy domyateryer an Pyotra
pnelo. yre qy pomyzmad y qest qy rany! Draf. 22

Proyektic - applicare

thy woli narrows dari waya byr proyektion dial. 18

Przysechnaé

waet. 3. 7 fr

agglutinata fuit przysechnala (sim
Perte.)

r. 1500, y. 10,380.

R. 181

~
Pozyschnaj = adhaerere

'puzyschnaj'
praet. 3. fl. j

Pozyschly (adhaerent) / Gn. gl. 134, a.

¶ Tunc manus eius^{*} eructant et feretro (manu
rotanti)
adhaerunt

Tunc prius princeps occidit
manum suam ad feretrum volens
illud evertere.

Przychońc' (?) ku remu

Wiewca moja... wiewca swe mite dzieś
uphane a ono jui były śliny przysly (!) ku jego
świętemu licu Rom. 757.

Przychodzą ku wremu (4)

Przybaw... dziewica Majja, wstawy to
jwi wrore swe mite dziecię a ono wrytko
uplwano i werty (w rskopisie: reschly?) sie
ony d'liny niedofojne i przyrby (w rskopisie:
pryszchly?) ku jego d'wisTemu ob'iew
Ronn. 758.

Trzyschnąć

A tym to możemy baczyć, że rany pierwszego biczowania, które się działo u Kaifasza, były tak wiele wypuściły, że wszystko ciało krwią opłynęło, tak że potem było przyszło odzienie ku ranom a kiedy ze wleczon, wszystkie się rany były odnowiły z jego ciała, że krew ciekąca kapła na ziemię. Rozm. 817.

Trzyschnąć

kiedy moj syn namilejszy potem sromoceniu powie-
dzion barzo sromotnie wtore ku sądowi, natychmiast
otał krew swoją suknią zoczu, le tę, która była jeszcze
nieprzyschła. Rozm. 835.

Przyśać na co = supersemino

Przyśredwszy nieprzyjaciel jego i przyśiał na
to kątł między pszenicę i posredt przew [venit
inimicus eius et superseminavit tritania in medio
tritici et abiti] Rom. 339.

Průsivc^{n.} x skvěluse (ně do form) ^{voj.} ✓

Tedv yaco sti hy přestl hy coprie za nim
posnamonovaní tedv u ostakernego copera
Passek nekl * nikolaemi, cross bil s gego
strony (thy musis naproth * prissice)

1398 Bill. Name 1861 III 34.

i

Przysięga^{1.-x} absolute
Tędy

ing. v
nie do for

W osmi pochwartem upominana podnosł
cris [tedi lemeer nicolay cheral* perisqz
a Pasek tego necheral za prawa* prigier

1398 Bibl Warsz. 1861 III. 34

ii (dodaci)

v (ley) w prawo lub w lewo, w. pr. (Kontak. w. pr. w. pr. w. pr.)

x

11 (more wie 'pysytsi?')

Imper. 2. fl.

Imysiqc ulwulke

396. tegdi Dobrogosī puscil na Jaroslawa
a na Prěczslawa:

[Kφdi poiedrece, tφdi

prizφzice, [ted] tegdi sūni prizawoni

ne wwanislo en *prizwodre, wmbi dwa wopene
ne prizφzawoni]

1398 Pozn w 396

Leknī w 2792

JA IV 187

Mark & 116

1. (moie lunc zuzerenie) me do for
Przysiac scholite

444. Tako nam pomozi bok yfwanti † |
[iaco to fwatezimi] iacofzm przy-
tem | bili [c] kdzesz¹) podal. Macze-
yewi et yego [p] bratu Micolayewi,
Mico|lay Dambrowfkÿ, [kdzebi
yala | fzwimi conmi y przifgla¹]
tu ma↑ta meczø²)

1399 Pan nr 444

Lelin nr 3102

Hube 26 nr 401

x przysiacⁿ x

absolut

ryf.

105

Taco my po|moſzy bog y ſwontia)
†^a) Jacom ſzliſzal otkaplana ramſzo-
wa ſwatka zuft | Jſz^k rzel^a) [ne|mem
przilzonecz / bom | [od] otgrodzon A-
meſzczanyn | [p] zſzitaui^a) ſczo po-

1400 Kościan nr 159
L. 2618

Przysięc

Jednóó przisógl iesm w swótem
moiem

Fl 88,35-

urabi

Put: przyszyógliesm

x

n,

x

pract. 3. yf. u.

absolnte

Przysięc^z

890 tako gym bomofi | bok y fwenti †
 iako Markus ot | Marczina rimske-
 go viprawil lift [tim to listem fa-
 vaczil ↓ fwatkom [is] | yfz ne przi-
fangli]

1413 Pozn m 890

JP XXXVII 169-70

V (leg) zawiaduit)

x Przystać^{1.}

-by
skutek

condit. 3-y.
?

Yakom ya nossil pyenyadze do panyey Staro-

grodskeye Marzgorzathy both pana Nikolay (a)

Wyelewyeskyego sandayancz aby vesin (1) l (a)

po (a) le prawa, aby przysangla, a (a) na przisam

nye^{*} ch (a) ala, a pyenyadze wszęla

Przysięga x *reholute*

129.

Yakom ya nossila pyenyadze do panyey Stare-
grodzkye Marzgorzathy noth pana Nikolay(a)
Wylewyeskyego sahdyanecz, aby wszin(i)l(a)
pe(d)le prawa, aby przisanglę, a (o)na przi-
sanez nye ch(ci)ala, a pyenyandze wszęła

1429 Pysdr nr 995

Janet. 3. 4. d.

Przyjac

Heridans... reddidit,

1653 Squia generosa domina...

iusticialiter alias spawiedlywe

pnysangla advenus laborion

crathian

1435 Pozu w 1653

V
1.32 ?
Przysiąc

praeiuratio

praes.ind.1.sg.

2.

Y [rzekl gest Abraham: Yacz przyssyogò (ego iurabo)]

BZ Gen x 21,24

2. (ponel)
schubite

du.
praet. 2. 2. m.

Przysiąc

A przetosz [temu myastu zdzaly sō Bersabee,
bosta tu oba przyssyōgla (quia ibi uterque
iuravit)] a zalubyla sobye , przy tey stud-
nyczi

BZ Gen 21, 31

ibid Gen

x Bellotia : schubite wyznostel schmelechon
puyptin

-leśm

praet.1.sg.m.

Przyśiąc ~ (absolute)

Przyssyōglesm sam w sobye (per memetipsum
iuravi), rzekl pan bog

PT sen 22,16

urząd

-----54b

inf.
 /12/ a lysz by natho przy-
 sz/13/gał wyscze szyć oba
 na /14/ myą spuszczily a
 [czom /15/ wyedzal thom pr-
 aw/16/dzywyte wysznal anye
 /17/ chcą przyszac] Tedy
 /18/ rzekl mykolay Gdy/19/
 szech my szyć puszczily /20/
 oba na warszowo wy/21/szn-
 anye a warsz wysz/22/nal
 podlug mey rzeczy /23/ mo-
 gą ly yą proszen /24/ y p-
 rawa bycz Czy czo /25/ ge-
 st prawo

 htdruce w: przyngzpar

OrtOssol 41,3,w.12-25

reholute
 x
 Grzybie

52-53

inf.

-----54d
 y ortelowy layal /9/ albo
 przyganyl yprzy/10/sedw na-
 lawyca wyrze/11/kl gym ta-
 ky ortel thy/12/my szlowy
Gdy szem /13/ szye ya pus-
czyl na w/14/arszowo wyszn-
anye a /15/ wysznał a przy-
szancz /16/ nychczal Tedy
myko/17/lay vpuszczyl szwo-
ge /18/ prawo y straczyl
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
ko mn/20/ye kthory ortel
mye/21/dzy thymąa dwyemą
 /22/ moze szyą ostacz spra-
 wa

1. chwata

Przyście

12-13

mn. chwata cy

OrtOssol 41,4,w.8-22

ing.

skute

Przyjac

-----57b
 czo onye /23/ tesz szludzmy
 przyszagl /24/ takyemv nye-
 moze po/25/magacz przyszancz
oczecz /26/ Any przyrodz-
 ony brath /27/ albo kthory
 kolye przy/28/rodzony przyy-
 aczel a/29/ny gego chleboge-
 dcza /30/ alle gdy by ktho-
 ry my/31/al vkazacz szwoze
 rodzy/32/na albo malzenszk-
 ye /33/ stadlo temv moze ka-
 szdy /1/ Przyrodzony gego
 przy/2/yaczel y gynszy op-
 czy /3/ ludze pomocz przyga-
 cz /4/ yako gest prawo spra-
 wa mm. hitler 48

OrtOssol 42,4,w.22-33 -
 43,1,w.1-4

M-JT

prestito iuramento

-----64d

Czokole ktemv sz/19/luszą
nyemą Dla tego /20/ daru
gey nycz odecz /21/ podl-
ug prawa may /22/ Zastany-
ely /23/ kthory czlow/24/
yek swe rzeczy/wzyą/25/the
yako vkradzone /26/ rospy-
the v zyda ktore/27/go th-
en zyd nyemo/28/ze prawem
od bronycz /29/ ale krzes-
czyan moze /30/ gye odzer-
zecz przysag/31/wszy na
krzysv/yako /32/ gyest s-
prawa prawego

(2 me hji)
shante

*
Przysięga
- m
(me hji)
part. pret.
nut.

OrtOssol 46, 2,w.18-32

~~przysięga~~

ing

V(n. powod) -----137b

a by powod przyszagl na
przeczyw Szampyerzowy

a [kako /8/ ma przyszancz
szamly /9/ samoly trzeci ?

A naw/10/yaczey povmarley

ra/11/ncze o dlug albo o

gy/12/na kthora koly rze-

cz /13/ bancz albo gdy

powod /14/ opuszcza przy-

szaga aza/15/lugely na

sampyerza /16/ kgyego sa-

mnyenyv /17/ maly sham-

pyerz znac /18/ albo za-

przcz

aprzyszancz sham szwa ra-

ka o then dlug albo ocz-

koly takyego

OrtOssol 76,4,w.7-18

skulnik

Przysiac

190-207

zm. Abchner 103

ing.

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
 yako to pyssano
 szlowye wthem ze /26/ sza-
 ndze szamoszyodm /27/ Te-
 dy straczyl szwą rzecz
 /28/ a ma szampyerzowy
 /29/ pokupycz weth a wo
 /30/ythowy wyną ale /1/
 Zaprzylyszye Samp/2/yerz
 tego dlugv ach/3/cze on
 praw bycz Te/4/dy ma sza-
 moszyodm /5/ przyszancz a
 thym /6/ szyath szwyath-
 kom /7/ czo sznym maya
 prz/8/yszancz
 moze myecz dzen ku drugy-
 emv... szandowy

rebelite

Przyjac

OrtOssol 77,1, w.25-30 -
 77,2, w.1-8

aktiver 104 (akt 104-104)

ing.

-----166b
 /21/ Gdy kto komv /22/
 drogą szasta/23/py zostra
 bronya mye/24/ny szlowye
 chce nye/25/sprawnoscz v-
 czynycz /26/ znaly to prz-
 ed gayonym /27/ sandem ma
 zatho czyr/28/pyecz albo
 straczycz swą /29/ raka
 zaprzyly szye on te/30/go
 za to mvssy samo/1/Trzeci
przysancz

chubte

frusiac

a bandzely zaracon kv pra-
 wu na trzech blyszych San-
 dzech Tedy poraczny maya
 polowycza wyny y wethy

 OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

221-224-5 Nk, October 120

part. part.
art.

-----166d

/13/ Gdy czlowyck /14/
 zaluge sbye S/15/eszwyathky a od powya/16/dacz
 prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec
/19/ przyszagwszy] a
 kthym /20/ szwyathkom mo-
 ze myecz /21/ dzen trzy
 dwye nyedze/22/ly wyawszy
 o dzyeczycz/23/stwo yogo-
 racze rzeczy w/24/oyth
 dalszego rok v nye /25/ ma
 Sprawa podlug

1 - my
 shulake
 przysiac

OrtOssol 88,3,w.13-25

przysaga jony lekha 120

pent. maest.
neb.

-----153b

jsz gego oczecz tylie mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszna ysz mvssy /15/ o-
zczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczą od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nya
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlec
szlowye odloszycz Asz do
dzyeczynnych lath

1. - long
Przyjście
absolutne

OrtOssol 83,2,w.13-27

nm. l. l. l. 112

x Przystać¹ (inne znaczenie)
wskazywa

zwart. 3 p.
u.

— Compositor: Jacom Ja tho vyednal hyzhe zemark
Sluzheva (myal tho dzirzhecz) hy Jacub Spytrem Sluzhewcza hy
zyemyelya (!) (etc. circa cruce) [kandi] bishetl Vrban zamotrzcch
(tandi) hy przisszakl (tand) thandi na (453) yena strona slu-
zhewskye zemyakovo (1) a na drugha strona sluzhewyeczskye
hyemyelynsky & petri et jacobi & hy zdirshenye hy pyanczde-
sszanth kop zakladv obranczilesz. — Jako Ja tho wyem. 1084 (452)

1458 Zap Warsz nr 1084

Smysiac

^{1.} x shalnte

Przet. 3 fl

nie do for 12a^u

prziacs przysadzyl, a to swiadcztwo mocz
nyecs na wykly.

/46/. Prziaczele mogą swiathczyez.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szesca swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sądem podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie* przysyagdli /s/, Domyenyk

Dzial. 24

hl 35(38): poz. przysyagdeny w swiathkion

Act IV 234 (38): Deum sine testibus sine-
mentum

18b

Pyotrowe swiadczenie chczal odwolacs, przeto,
ysz gest przyrodzony Kwadratowy. Przeto ny vnanaw-
szy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rzeczy gednaya y vkladaya rychley
nyss nyepili, w toy rzeczy Pyotra na swiadcze-
stwo vstawylisny przypuszcys.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscs w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
mymal w ktorey dziedzinye nyeczse nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzymaya od trzech

Dział. 24

V

(ben kwontelch pulyz)

part.praet.act.

Przysięc

Ffedus vtrumque fides iurato numine, gl.

iuramento dei przyszyagwszchy, fulcit, gl.

gl. firmat ogarnye

1466 R XXII 16 (k. 216)

Przydaje

Przyrzęta jest gospodrym
a nye będaye srye kayacz

Put 109,5

Il : * przesangil jest , MW 87 b: przyrzęta
inra vit

x *Prunella* 2. Insect. Bur. en.
x ~~fr. ...~~ (insect 05106, 4)

Prunella fall of slow and
populace, yr then over the eye modern y the
plumem chelch needed

M.W., 894. 6.

ant. of Prun

J
przysiągł jest

praet. 3.sg.m.

Przysięc

honor!

2.

Ne wzól w proshnoscz dusze swóiey, ani
przisógl iest (Puł: przyszyągl, nec iura-
vit) w zdradze blisznemu swemu

Przysiąc jeś przysiągł
 -ś " "

honor!

Gdze sō miloserdza twoia stara, gospodne,
 iaco ies przisōł (Puł: jakosz przyszyōgl,
 sicut iurasti) Dawydowi w prawdze twoiey

F1 88,48

lych idel, m. Bede: 'Leop -

rebonis idel (be momentane)

przysięc x
lronn' 9.

prawy. 5 pl.
u.

Tako mý pomozi etc. Jaco otem
wem | ýfize gdzie ftarczý paneý
katherine | [[Jvr]] Jurcowfkeý przý-
fzanglý thu geft | prawa granicza
mýedzy Jurcowem | amýedzý ge-
zerziczamý ftaradawna | [[za]] fza-
mýczą afz dogezora.

1428 Kóscien^{nr} 1339

Przysiąc

iurari

2.

imper. 2. sg.

praet. 3. sg. m.

A on odpowiedzał: Przyszł^osz my (iura ergo).

Gensze gdisz przyszł^okl (quo iurante), po-
modl*(i)*w sze bogv

BZ Gen 47, 31

mm. hiel

x ~ łowis, po mowach, yce 1. inf.
Przybiąg

-----184c
ale przygodzily szye kto-
re nyesprawne
czo wy o tho /28/ prawa
nyemozeczye na/29/ydcz
Ocz knam mozeczye /1/ Py-
ssacz chczem natho ra/2/
dzy naydcz y od pyssacz
/3/ podlug prawa prawego
/4/ Gdy by myala /5/ ged-
na zenczys/6/na drugey
zenczysznye /7/ albo mas-
czyczney przyszy/8/acz po
vmarley rancze /9/ maly
samą przyszancz
po vmarley rancze Czyly
szeswyathky Jako gyny ma-
szczyszna

OrtOssol 95,1,w.27-29 -

246-247 m. h. h. 95,2,w.1-9
131

Przyjaciel x kowalski - po chwili inf. rece

-----16a
De homine involutum /9/ fi-
deiussorie alias zaczwy
/10/ Gdy by czlowyck zat
/11/wyerdzon slowy ku pra-
wu /13/ Naydzely kto /14/
swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka albo nyewya/16/s-
ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo onego cz /19/
Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/
emozem wam na wsyth/22/ka
prawa naydcz /25/ Gdy by
myala gedna /26/ zenczyzna
drugy zen/27/czysznye al-
bo masczys/28/nye przysan-
dcz po w/29/vmarley rancze

invrat in. cruce coram
consulibus

-----110d

szaly kthore dlugy gego
zony zapowzedzany... a za-
gego zony zywothą gych
nyedobandze

albo nysz gesz/23/cze aby
ge mogli wszacz /24/ gdy

by chczal Anye /25/ przy-
szly gescze wgego /26/ o-

brona takye tho pye/27/

nadze przyda na dzye/28/

czy vmarley nyewy/29/asty

A nye nagyey /30/ maszą

thych dzyeczy /1/ oczczy-

ma podlug prawa /2/ Czle-

wyiek czo /3/ przyszagl

prz/4/ed raczczamy

ysz prawie szoszowal od

szwego gymyenyą

OrtOssol 66,1,w.22,30 -

66,2,w.1-4

pract. 3. 4.
w.
przed broni
re iderica dojechi.
Przyście

14p-150

ni. Atcher

phendo u istins covem u
di cio excipere volumerit 153c

Mozely opyekaldnyk...twar-
de rzeczy przewlecz
/28/ szlowye odloszycz Asz
do /1/ dzyeczynnych lath
S/2/lowye asz dorosczye /3/
czyly nyemoze albo /4/ czo
gest prawo podlu /5/ Opye-
kaldnyk /6/ moze ~~u~~ dobrze
o/7/pyekaldnyczst/8/wo sp-
usczycz ale mv/9/szy acz
go na tho pr/10/zyczysznye
Sampye/11/rz przed gayonym
sa/12/dem przysacz tako
ysz /13/ on tego opyekald-
ny/14/czstwa
nykomv na przekora nyespu-
scza

OrtOssol 83,2,w.28 -
83,3,w.1-14

Frajziaz x (ae nde nibe dopyetwemij)ing.

204-206

ndu, lictura 172

✓

imper. 2. sg.

Przysiąc

me Pręgi

liomus' z zdernie plodach

Przetosz przysy^oszymy na swego boga (iura ergo per deum), abi my nye skodzyl

BZ Gen 21,23

v. dyel : ie mi nie pdrer nrodi'

Przysięc

domus me Regis

Przetosz nynye przysięszta mi na pana boga,
 (iurate mihi per deum), aby, yako zem ya s wa-
 mi milosyernye vczynila, takyesz y vy vczyn-
 cze s domem otcza mego

BZ Jos 2,12

mm. byel

x

Przysięc

we gniei' honu!

pwaet. 3. p. 4.

Yako ya przi tym byl, kedi Gwoltz prziszankel
 y se wethly wprucieris... podtrmonowis

1428 Mon Jun. 137

wonk. 3. 4. ca.

Przy się
- 5
wspieris bami

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
narodzylo
tedy nyegest gey /26/ po-
trzebyszną zadnego /27/
maszą any gynego /28/ sz-
wyadecztwa podlug prawa
/29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-
nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalowal o /3/ dlug albo
ocz kolye b/4/andcz o gy-
na rzecz szlo/5/wye a by
powod prz/6/yszagl na
przeciwy Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszancz sza-
mly samoly trzeci

OrtOssol 76, 3, w. 25-30 -

76, 4, w. 1-7

mm. hthh 103

-----153a

/29/ PRawyaly nadz/30/ecz-
aczv czo gego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
tal[vyl] wyno/3/wath a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny
othem /5/ nyewyedza Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/ysz samoszyodma szw/8/
yadkow slowye [-nye-]/9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv jsz gego /11/ o-
czecz tylve mv został /12/
wynowath poszmyer/13/czy

a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz

OrtOssol 83,1,w.29-30 -
83,2,w.1-13

204-206

mm. hhhue 112

ing

me jurekha komin'

me

x
Przyjac

ing.
one drugo' (re idenie dopetr.)
x
Przyjac

-----192c
gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaccwyerdzonego
czlowyeka o glowę albo o
czyaszkye rany
/11/ albo ocz koly gynego
ta/12/kyego Tedy powod ma
/13/ szam nayne pryszandz
/14/ Jsz on tho vczynyl
na /15/ kogo przyszaga a
Sw/16/yathkowye maya prz
/17/yszancz szwyathczycz
ysz /18/ powod przyszagl
a tych /19/ szwyathkow w-
thakych /20/ rzeczach ny-
emaya py/21/tacz any ba-
dacz podlug pra

Ort0ssol 98,2,w.11-21

mm. listow 135

Prouysie X

na lrepi'

ing.

Jedly pewod ma sram na my prouy-
syzadr, ysr on the verynyf na

Koys prouyayaga Oct Marc 135(67)

Przysięc

O ostatnich dwu świadku, którzy przysięgli
na głowę mi tego Jesuриста Rom. 719.

-----59a
/32/ Chczą ly gy raczcze
przy/33/yacz wmyasto myes-
cz/34/anynem wszyawszy /1/
sznyego polepseny to /2/
gest kaka wyną Tho gest /3/
wgych dóbrey woley /4/ Ja-
ko gest prawo mayd /5/ I
tesz gdy raczcze /6/ czo
wysznałą /7/ nyetrzebę
gym /8/ ktemv przyszandz
bo ony /9/ ku myastu przy-
szagaly a /10/ wthem gest
doszycz spra/11/wa prawe-
go maydbor

OrtOssol 43, 3, w. 32-34 -

43, 4, w. 1-11

63-62

nm. bibl. 43, 4 51

Przejsięc
L. 1900

inf.

inf

h. vemi

15/11 kess gely Raccree
 erse/6/ wysna waya, nyetra
 boar/7/ gym ktemr prey-
szander

x

Physioge

Art Orol 14,1 n. 14-29
 14,2 n. 14

ing.

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczyniono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

2 numer!
x
Frysiac

OrtOssol 98,3,w.4-13

255-256

nr. 135

Przyśnić x ~ notę

inj.

1651 pyrowy dyadki ma* przyśnić
thar Rothar

1435 Perm nr 1651

Przyb 24

ing.

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
wye ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
 bo maly szama czy/8/ly
 szwyathky albo trze/9/bą
 ly gey szwyathkow /10/
 albo mozely ona tho /11/
 szwą wola doszwyath/12/
 czycz albo czo oto gesth
 /13/ zaprawo podlug pra

OrtOssol 80,3,w.1-13

x
 no!
 przysiac

225-227

mm. Atcher 108

przysiąc

me wo!

me do fo

czo mi thoma popafl zitho to ftalo |
zafzcz grziwen achzeli moze na-
mney|fze prizocz

a) L. 1853: Thomislaus.

1396 koscian w 89

Przysięc

me noś

inje

(Przysiędz)

911 Tako gÿm pomofzy bog yfwantÿ † |
iaco tho fwanczÿmÿ (!) yfz potr |
fedmdzefanth pnw pczol tamol |
wnofl anema nyczfey przuplodu (!) |
a nawanczey nemoze ale namney |
moze przyfandz

1416 Poznań nr 911

Przysięga - jurare

[Tęczę ma przysięganę ^(in melit) na summa, której w prawie
ziszeree Sul. 102.] O gyonymy deydzyerne przysięganze
gg. przysięga, yz brath sz gych serztha gest 72

awpisane

cytowie w p. O. M. C.

-----54b

Wzrost, pokryszagal

/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gal wyscze sbye oba
na /14/ myą spuszczily a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chcą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my sbye puszczily /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa] bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

me woi

Przyjac

Ort0ssol 41, 3, w. 12-25

Abner 47! Theo Van Gaxony
mye chre * wylonch, on me the wyszagal

-----32a
/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szydmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na t~~h~~ymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowimy prawo
/30/ nyemaya ny nakogo
/31/ przyszacz any szwya-
decz³²stwa wzacz

Ort0ssol 31,4,w.18-32

bitcha 31: poprzyssa-
gac

Prouyice

x

me in'

inf.
27c

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
tobola wzał był, ale gemv zasyą yą wroczył,
ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz
nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye
ma wącz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w
tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądz na
swą schkoda. *Hist II 25(69): decernimus fore redempti-*
teriali sed in remanent
/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwa-
nya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chra-
mal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye
Dział. 35

Art 44: Ydzykne ... shewalimny her her przynęsche
dozwolonego

x me wo' ing.
Kluz II: polecki oceni inveniuto
no pimeverit 45b

Przyrzec

a gdy kto klusya zathnye, poltory grzywny, za
sgrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto
vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze
przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest sgrzebyecz,
nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.]

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz gedem z drvgym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore
Kluz 18: thep the svezene rebztheo Dzial. 57-58
poprnyzane

Physiologie

x

me m'

ing.

1854. (W 7, 897 r. 1498) Jako tha lapka sthala zathwa Slotha nanye musze(?) przyszac ale na vyadzey Nycz.

1498 Zap. Kancz nr 1854

Bozycie

Imperatorem dixit... in vulgari:

Golawen do sedu, ezek ne mal prisidze przed tódem
 o tód rzez 1400 Spaw. 14, N° 616. Miroszek ne rancil
 za Brandota, yz ne mal prisame za granicą 1402
~~o tód rzez~~ ^{1073 w 313} Spaw. N° 248. Kódi poroczene, tód di
 prisidzie 1398 Lekr. I, N° 2792. Byerremi k na-
 srey przy sryandze, góptremy pierwsze przy wyangli
 1420 Spaw. 14. Pyndu 634.5

Wiciana w 158

Archiwum 21: przyszy, per

moze... onye

-----19d

przyszchancz /10/ sprawa
wyelkrzv o them /11/ dludze
opyekalnyk A /12/ bandzely
vpomynan mv/13/szy then dl-
ug placzycz y /14/ they ny-
ewyesczye wya/15/no szgyda-
czego gymye/16/nyą gesthly
go thako w/17/yele ysz gye
thesz tako wy/18/anowal sp-
rawa etc /19/ DAley gescze
/20/scze nasz py/21/taly o
prawo /22/ acz by tho gyda-
cze gym/23/yenye zatho nye-
stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyeny thych
tho dzyeczy przedacz

OrtOssol 26,4,w.9-24

ing

x e w!

Przyjac

pract. 3. 4. 5.

Siem. O. 1. Mar 49

-----57b

czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
 moze po/25/magacz przyszan-
 cz oczecz /26/ Any przyrodz-
 ony brath /27/ albo kthory
 kolye przy/28/rodzony przyy-
 ączel a/29/ny gego chleboge-
 dczą /30/ alle gdy by ktho-
 ry my/31/al vkazacz szwoze
 rodzy/32/ną albo malzenszk-
 ye /33/ stadlo temv moze ka-
 szdy /1/ Przyrodzony gego
 przy/2/yaczel y gynszy op-
 czy /3/ ludze pomocz przyga-
 cz /4/ yako gest prawo spra-
 wa

nowi

Przysiąc

OrtOssol 42,4,w.22-33 -
 43,1,w.1-4

(inne znaczenie)

ing.

x

Przysiąc

ne co! (?)

713 [Jaco fto] | Jacofmy mi przitem
bili ifze neme|rza a Mirofek ne-
ranczil. zapran|dota yfz nema|przi-
lancz zagra|niczø. Alii: iacoto fwat-
czø | (-e)

1402 Pozn w 713
Pieh VI nr 248

x

przysięc x, ne nos'
~~przysięc~~

ing.

Tako nam pomozi bog. y fwanti † |
yako tho fwatezimi Jako fwatomir |
Carfziczski, czfzo gÿ wodl. Micolaÿ |
Curanowski przeciw paneÿ pradle- |
weÿ. tho wodl. zacrzywo rzeczõ. |
yza. |tho nechczal. przifzancz.

1413 Koscian nr 481

-em przysiągł praet. I. sg. m.

Przysiąc

ne ut loquar!

Y rzekl gest pan k nyemv: Tocz gest *zemyō,
za ktorōzem to przisyōgl (pro qua iuravi)
Abramovi

BZ Deut 34,4

om. 4. vel
Dell. Felwe per utq. oblectisim perquis
pukiercha

Przyjaciel x ze wsi houni
1747.

-----56d
albo /27/ o szmyerthne ra-
ny albo /28/ ocz koly tak-
yego a my/29/a1 by zato
przyszacz szał/30/moszodm
albo szamo/31/trzecz y po-
stawyl ta/32/kye szwyatky
szwego /33/ odczą gy gyn-
ne szwe /1/ Przyrodzone y-
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy-
thych rzeczach /4/ gdy sz-
ye dzelyly Moze /5/ oto on
szwyadeczthwo /6/ vczynycz
szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my

zm.
Wielki 4f

OrtOssol 42,3,w.26-33 -
42,4,w.1-8

Przytoc

Przytoc jest wstawiając
streda sódow prawdy troje

Fl 118, 106

~Put: przyszytoc y wstawiając

x
Przysięga = iurare x a inf. - em zwact. 2. 4. 1. 1.

Przysięgam y wstawilem stozedz spdown sprawie-
dlywosci twoiej [iuravi et statui custodire iudicia
iustitiae tuae], MW 37a.

03 118,106

a # i?m?

Przysięg * a inf. - ony

zwact. Nijli
u

Yako dyerzemi k naszej przisandze, yōszesny

priszōgli pyrzwe snacs, ysse Nemyr nye dal

vstacs roku w naszym prawye na Nicolaya

o czterdzesczy grzywew, any straszyl

1420 Pyzdr nr 640

X
X
przysięc

-my
z iny.

pract. 1. 1. 1.
in.

Jan, 1811. 1811.

Mÿ bÿerzemÿ na fwa | ftarą przÿ-
fzaga [g] ya fzelmÿ przÿfzag | lÿ prau-
da znacz

Cetera sicut in priori rota.

a) Całą zapiskę skreślono.

1422 Kościan^{nr 926}

Przysiąc

-smy

~ inf.

Bo wszitcismi pospolycye przisyógly (iura-
vimus) nye dacz gym swich dzewek

BZ Jud 21,7

Przyrodzie

x 2. woi do huzar
(2 inf.?)

pract. 3p. u.

poprawsya, konye, chthore
poprawsya gl do # a brama, ... deer ngy nemy.
nye pnyacelizon. ~~Ev. et. XVI PT XIII 290~~ ... 2 naly
mengkap nylonye, slonylyony and

due 1, PT nisinende, quod niverit red
theluen paken notu

lyel ntu.

more: one pnyat, lto's nlyt... theluenon:

^x Przysiac ^x - jesm ^{pract. 2. y.}
~~Przysiac~~ (u rdzenie dopetudeni^u)^u

Nam - sprawi - p^ods^o m^o p^rix^ogl^o i^em, ~~kt^o~~ i^z
^u nam hochal^o p^oach^o z^ojem^o u^orogow^o u^oat^o
Kiw. 207.

Pomyśle

Jacozz iesm przisłógl w gniewe mo-
iem, ne *wnydo w odpocziwane moie

Fl 54, 11

sim. Put

~~Put~~:

ut inveni

x

x (re zdanie depedn.)

ing.

Przyjac

720 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
 iacofmi . bili iednaczmi | ifkafali-
 smi | medzi nekem | a medzi dzed-
 rzichem, ifze neko | mal . fwo ^{mal} mate
 przifancz, iaco | iego oczecz ne-
 wfdal . dzedrzychowi | nekowi¹⁾ occhi-
 fni. Alii: iaco to fwateczø | ---

2 (4)

1403 Pan m 720
 Piek VI m 435

Przyściac

re intencje dopiedn. (?) inyjer.
2. sp.

1577. Jakoss my go nye sskazył y nyez /z/rambył
thwa[n] pomocza[n] y thwym kazany thako
przyssanz yakom cza[n] obzalował.

1435 Pozn nr 1577

v

re rdownie sloped, praes.ind.3.pl.

Przysięc

Kedy (by ktho obwynyon byl, aby nye myal
 prawa slachethnego, then dwv starszv swego
 rodv po oczczv... ma wyescz..., gysz przy-
~~szaga~~ szaga, ysz brath sz gych sczytha
 ... gest

Sul 72

(Dział 66, 162 brak,

H 170 brak wyrazu hasłowego)

Przyjdź

Teraz Pan... przyjdź, usze
niepoczytyj, nójki swej na słosze
blysznego swego

BZ Ex 22, 8

V inrahit

Гониміа

u rdenie doyeru.

proch. sup.

1.

(preidnistovi)

Tem ero mo dano chovacz pryzsasse
(dominus domus applicabitur ad
deos et iurabit, Ex 22, 8), yau nye

XV p. post. Katwin 285

shovysnyy tbez

(nove ime), all to 8 pyzidre)

Przysięg

re uderenie słowem.

Przeto wstał Ezdras, zaprzisyoł ksyoszoła
kaplanska..., abi vczynyly podle słowa tego.
y przisyołgly (iuraverunt) wszitczy, yaze to
vczynył

BZ I Esdr 10,5

more felio uare uderenie

X

(re odemien - odloz. in.)
wony

part. part.
ret.

Przysięga

16a

/40/. O doświadczeniu swej słachetności.

/R/odszy słacheczsky od rodziczow pochodzi
a synowie od nych porodzeni, gym tess doświat-
ezaya są bycz słachetnego rodzayv. Przeto acz-
by są nyekte myenyl bycz rodv słachetnego a
gynszi by temv nye wierzyl, tedi na doświath-
czycz szeszcą maszow swego rodzayv, ktorzy ta-
ko mayą wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest
brath nasz y gest s pokolenya oczeczow raszych.

~~521.21~~
Dział. 21

|| t. 33: gym przysyagayan nelung
|| 14: Qui nireti dicent

x
Przysięga

o wól
e ndreńie dozyety. inf.
28a

Falko zagaszonym swieczce byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. / 179/. Gdy pastyrz nye przyszenie owyecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz

Dział. 35-36

bul 45 (74) nrm. bul 45

test 26 (70) : nrmere

(odpisane do jom)

Wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny czastokrosz dla zloseczy a przegrygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaja, a to nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby dyrektori syn badacz w mocy oczczowskyey abo a szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegrygral czascz pyenyadzy na slvb dosyczvczyenyenya, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

Przyjąć

Przyjął jsem Dawyolowy, slu-
dne menu, az na mychly nago tu-
ye szymye, troye

Put 88. 4

Fl. * přijal jsem, ura vi

Przysiąc ~ *prae iuramentum*

praes.ind.3.sg.

Gdi kto... przez wlostoną przissangą albo
przez swyatky przissyanzee (cum aliquis
iurat), a gdisz forma przissyangy... obi-
czajem dostatecznym virzeczce

Sul 99

(Dział brak)

1. X
Smysiac

absolute

part. pract. a

15d

/39/. Gdyby nyescsanyn dal swkno na borg
abo poszicsil przes zapysv.

/Y/vss chezac konyces vsinyes prawon,
vstawyany, yse gdyby nyektori nyescsanyn sse-
nyanynowy dal svkno na borg^a abo gynszą koja
kvyą abo poszyczyl kromya zapysyv, na kterem-
to yawne stalby dlug, tedy nyescsanyn swiathky
na dokonacs swego dlugv na zemyanynye; aczby
swiathkow nye myal, tedy gege zemyanyn wlostną
ruką odbądze przysyagwazy.

-Dział. 21-

del 33: pres vlostna przysaga wrynyona

del II 13: per propria vinement gelitide

intare sue ~~manu~~
unicor manu . in cruce

-----86c
ytesz /25/aby ona kluczow
od szy/26/ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam al/28/ho nyesznam
thoya mo/29/wya szmaydbor-
szkye /30/ prawo natho
proszy/31/my waszey nauky
gest/32/ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szya ma
ostacz podlug /3/ prawa
Chczely thą /4/ pany sza-
ma przi/5/szacz szwa raka

OrtOsaol 56,1,w.24-33 -

ing.
w
22
Inysiac
m
120-118

56,2,w.1-5

ing.

-----137c

maly szampyerz znacznac albo
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwa
raka /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rza thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

OrtOssol 76,4,w.18-29

Przyjaciel
Przyjaciel

190-191

nh. hblver 103

inf.
x me w
u zdrowie dopie.
Przyjac

-----143a

przydzyely kto a lyczy
szye temv vmarlemv przy-
rodzony
tedy ma czlowyek /25/ wy-
myenycz blyzkosczy /26/ A
ma na to przyszancz /27/
szam ranką ysz mv gest /28/
wthem czlonkv atako /29/
blyzko przyrodzon ten /30/
vmarly Jako wymye/31/nyl
przed gaynym szą/1/dem a
tako moze szyą/2/gnacz po-
gego gymye/3/nye a ma to
tesz vpe/4/wnycz
naszwem stoyaczem gymyenyv
aczby kthory przyrodzony
przszedl wrok y wdzen

OrtOssol (79,1,w.24-31 -

183a - 184

(Arbiter 79,2,w.1-4)

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raka
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

OrtOssol 85,3,w.16-28

210-212

nr. Abelner 115

Fraysioz
z rly pzin

my.

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
pryszcz/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raką
pryszcz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Ort0ssol 85,3,w.16-28

210-212 (2)

J. Wajsiak

159a

imp.

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raka przyszancz /10/
ysz nyemą they czym /11/
rolye doplaczycz a /12/
chczely szye nawye/13/ky
wchsego zadathkv /14/ od
rzech y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz

one refer

Imejioz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

OrtOssol 104,4,w.5-16

267 -

mm. ltklner 143

~~Kryzop~~ Kryzopprysio ^{4/8} w życiu

pract. 3-4/1
m

Na tego czasu dokonane kryzopprysio-
stawa,

Musza ... opowiedzieć o tym to
w czym kryzopprysio

Dot Mac 89 (100)

Ortonel

~~Ortonel~~ 66,4: u wam prysio

x

x
Przysiac

z inf.
- smig

pract. 1. pl.
u.

510. Go Berem kswcy duszi
yze smi pnisangli Bawd(?)
visic^(leg. wymy) a kniwd^x tam piz
y pefny bili.....

1401 Pan m 510

Piek VI m 145

x pms pwardd

Průmysl

x lu pr

ky.

Yaho maya průmyslníky

ko prav průmysl. Ost Mac 64 (25)

~~(~~Průmysl 52,3 : průmysl~~)~~

střední průmysl 2 režie obfise
průmyslů zdozd

52,3

ing

-----5a
 /14/ Daley myesczanyn czo
 /15/ szyedzy wlyczy y prze-
 dawa /16/ chleb albo czso
 gynne /19/ Daley ^(Kidy) starzy Ra-
 czcze no/20/we wybyeraya
 Tedy no/21/wy przyssandcz
 maya p/22/przed Starymy
 /25/ Daley wsswyeczaly /26/
 kogo szmyasta sscheszcya
 pyenady /29/ Czokoly Sta-
 rzy Raczcze /1/ Wysznowaya
 ysz szya przed /2/ nymy st-
 alo to nowy maya przyancz
 /5/ A tesz gdy Raczcze cz-
 so /6/ wysznawaya nyetrze-
 ba /7/ gym ktemv przyszanz-
 dcz

x przed him!

Fraysiq

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
 14,2,w.1-7

Przyjaciel
x przed swoim imię.

-----58d
Jako /16/ gyst prawo mayd-
bor /17/ DAley gdy Sta/18/
⁽²⁷⁾ ry radczcze wy/19/byeraya
tedy ma/20/ya nowy przysza-
ncz p/21/rzed starymy Tedy
sta/22/rzy maya poszadzycz
na /23/ szwogych myesczcza-
ch /24/ podlug prawa mayd
/25/ DAley wyszw/26/yecza-
ly kogo /27/ Smyasta szye-
cz/28/cza pyenyadzy albo
/29/ czym koly tho gest wy
/30/zonaly gy szromothn/31/
ye albo kogo szmasta

OrtOssol 43,3,w.15-31

61-54

m. butcher 10

ing.

-----35d

/1/ PJtalysczye nasz /2/
 [maly kupny albo /3/ dziedz-
 yczny woyth /4/ tesz ku pr-
 awu przyszancz]al /5/ NA
 to my prawo mowi/6/my kasz-
 dy woyth ban/7/dz kupny dz-
 yedzyczszky yle /8/ kto na-
 yal maku prawu ta/9/ko prz-
 yszancz mowyacz /10/ IA pr-
 zysagam bo/11/gu ymemv pa-
 nv /12/ krolowy ytemu mya
 /13/sthu ysze chcza na mem
 Sz/14/andze wyerzen bycz
 kaszde/15/mu prawu czynycz

lan puer
 x
 Frzyzyc

tako vbogemv yako bogatemv

28-29 (27-28) am. l. 34

OrtOssol 33,3,w.1-15

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczanyn czo czas-
to/18/krocz raczczą byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dziedzycz-
ny /22/ woith ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woith/27/thowy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczczą y przysz-
gal /4/ a gego przyyaczye-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szyą
racz/8/czą albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

inf.

ku praw

Przytocz

-----35d
 /1/ Pjtalysczye nasz /2/
 maly kupny albo /3/ dziedz-
 yczny woyth /4/ tesz ku pr-
 awu przyszancz al /5/ NA
 to my prawo mowi/6/my kasz-
 dy woyth ban/7/dz kupny dz-
 yedzyczszky yle /8/ kto na-
 yal maku prawu ta/9/ko prz-
yszancz mowycz /10/ IA pr-
 zysagam bo/11/gu ymemv pa-
 nv /12/ krolowy ytemu mya
 /13/sthu ysze chcza na mem
 Sz/14/andze wyerzen bycz
 kaszde/15/mu prawu czynycz
tako vbogemv yako bogatemv

nr. 34

-----38a
albo jako kto/29/ry wyelk-
yerz od radzecz /30/ y lep-
szych myesczan ra/31/da y
przyszwolelym /32/ gest po-
stawyon y wywolan /1/ Jaw-
no Czynyly tesz tho ktore
/2/ szbranye Szarnaszem y
sgy/3/ną bronyą na przeczy-
wko /4/ radzczam Then tesz
ma po/5/kupycz myesczyky
wyelky/6/erz podlug przerw-
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-
rawa /8/ DAley [gdy by cz/9/
lowyek byl ra/10/dzczą y
przyszagl]

OrtOssol 34,2,w.28-32 -

34,(3),w.1-10

2m. Atchue 36

si elipuis consul esset in ratu

konst. 3 y
a.
1, absolute
Przyzige

a przez przyzwoitość by może uczynić
... * przydać ... przydać

agyeego /11/ przyyaczyelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
albo przyd/13/czą gemv pr-
zygodzyla a /14/ then rad-
cza by odstąpył /15/ radz-
ecz y prawa ku ktho/16/re-
mv przyszał a przysta/17/
pył szbronya bronną ra/18/
ką ku swemv przyyaczye/19/
lowy y przyszywayacz /20/
gynych na przeczywko /21/
prawu ku kthoremv prz/22/
yszagl czo ten zato ma /23/
czyrpyecz albo czo gyest
/24/ przepadł Sprawa

OrtOssol 34,3,w.10-24

in. litcher 36

waet. 301

x

in. fub

in.
Frysig

32 -

proct. 39. v

in fine

in Frayse

Tedy wczynyl (on przyznanie) na przyczynach kwery przy-
moche ktore kro- 75b

ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bezs /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczey
bycz przyszaszn/28/ykyem
yma onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl
ly by ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyla wkaze ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszaszn/1/yk byl
tego bezs szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/yczna myasta /5/tar-
gy

in. Wchuer 63

OrtOssol (51,1,w.24-34 -

104-

51.2.w.1-5

quod ad summum
invenit

371
praci: ind.
lu puziend
x
Przyjac

inwet pui's od

~~SCAMMUM rabinale~~ 97a

Tedy on tego /31/ przyszą-
stwa wolen /32/ y proszen
gest [ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu besz wy-
rzczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
ndycz pr/4/zesz przysząs-
twa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyagn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

OrtOssol 60, (3), w. 30-33 -

136

mm. ~~Wtch~~ 60, 4, w. 1-11 78

praet. sp. u.

miat i p...
w...

x
Zarysiaz

-----192d
 /22/ Gdy by wydz/23/a1
raczcza p/24/rzyszasznyk
 woyth po/25/spolny poszel
 myescz/26/ky szluga albo
gyny /27/ czo tego rok
myastv /28/ y prawu przy-
sagl y /29/ kogo zabyto
vranyo/30/no albo czokoly
gynego /1/ Bezprawnego
komvko/2/ly bandz vczyny-
ono a /3/ gdy by gym tho
chczya/4/no doszwyathcz-
ycz
 trzebaly gemv wthore prz-
 yszancz ktemv szwyadecz-
 twu czyly nyetrzeba

Ort0ssol 98,2,w.22-30 -
 98,3,w.1-4

2m. lichen 135

Grzybiacz x mian i puziast. 309, 12.

-----17a
/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego rok v myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talysczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/myą a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

Kobler O

-----165a
TRzeczyego czlowyeka za-
powyedanye Sprzyszasznym
poszem a ma szye ostacz
bo /20/ nyszadny czlowyek
/21/ moze komv zapowye/22/
dacz ktore koly gymye/23/
nye gedno woith albo /24/
gego poszel czo kv pra/25/
wu przyszagl jako gest
prawo /26/ Gdy czlowie/27/
kv gegu gymye/28/nye za-
powyedza /29/ a on Sbye-
szy kako al/30/bo ktorym
obyczagem /31/ maya gegu
gymyenyne /1/ Prawem do-
bycz podlug prawa

OrtOssol 87,4,w.19-31 -

88,1,w.1

mm. October 1918

pract. 34
m.

hu fran

mm.
Przyjac

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczyniono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą

/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl? czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

OrtOssol 98,3,w.4-13

255 - 256

nr. 135

miast i powst. 3. 1. 6.
x pręgi (miast i powst.)
Przysięc

pract. 3 pl.
m.

÷

-----193b

/14/ Czso szye /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
sząsznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/ 'athczycz pod
thą przysz/20/ agą czo kv
prawu pr/21/ zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyą /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

Ort0ssol 98,3,w.14-27

x
mm. Abcluer 135

x
pymnie den juen
Dzysiac

sub unimentis suis, que
ad indicium presteve-
runt

(Porzysia ~ x

part. part.
pers. p. q.
mentr.

Prawa przychankonego = perjurandum

Feb. apr. 2 x
(nos. lub. 8)

1471, MPKJ. V. 42

Quare ergo non custodisti iuramentum domini
ni et preceptum, quod preceperam tibi?

III Reg 2, 43

Quod: principi peritum, non. non

~~III Reg. II, 43~~ (Recop. 8 lub.)

F'ram. przyredl'
V'zau. na laucez'

venit

(Artykuł 70: przyredl')

rotund
ven. byjni
Przyściac

-----86b

te/11/dy ona tego zostanye
/12/ bez szkody y bez
odmya/13/ny szwey [szkody
rzeczy] /14/ To prawo layal
hannus /15/ przez szwego
Rzecznyka /16/ y przyszagl
przez ortela /17/ nalawy-
czy y wyrzekl /18/ taky
szobye ortel albo /19/
prawo Gdy hannus n/20/ye-
chcze wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
dze szgey rzeczamy szgy/
naly bez gey wyny al/24/
bo nyepzyszrenye

V'zau. nieprzyzrenim'
Ortossol 56,1,w.10-24

inf.

aktualne

Przejsze

~~aktualne pro przeszedli~~

ta może dobrze szandzą
oddalysz... na odwrzony
czas

czynysz /8/ szlowye przy-
szancz aw/9/yaszane cza-
szy są wszyt/10/ky nye-
dzele y pyathky /11/ krz-
yszową nyedzela py/12/a-
thky y adwenth przed /13/
gody y szyedmdzeszanth
/14/ dny przed wyelka no-
czą /15/ wthych dnyoch
nyema/16/ya szye szandzy-
cz ale /17/ wgynych dnyo-
ch gdy /18/ szye maya
szandzycz

albo prawowacz Tedy woyth
ma szebraz sand y gaycz

OrtOssol 69,2,w.7-18

158 - 158-60

aktualne l2: przeszedli
druzy

me do for
(the) one, for
skubate
Brysiog 1.

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczany n czo czas-
to/18/krocz raczcza byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dziedzycz-
ny /22/ woyth ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woy/27/thowy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczcza y przysz-
gal /4/ a gego przyyaczye-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szya
racz/8/cza albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeka /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
przyszagl przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
lesza wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczy /7/
przed woythem besz gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yeny zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -
16,1,w.1-9

fract. Spec.
x
Gryszic
in in per

x

*Graysioz^x przed brami (u prokt. 34.
ndawie dopetwienioz.)*

-----10a
/12/ GEden czlowyek v/13/
marl zostawyl posz/14/oby
dwogye dzyeczy /15/ y zona
pothem vmarlo gedno /18/
GEden czlowyek v/19/marl y
szostawyl po /20/ sobye
swa zona y dwo/21/gye dzye-
czy malych /24/ Iako zeny-
no gyda/25/cze gymyeny
czlowy/26/ek byerze albo mo-
ze bracz De exactione ali-
as /28/ Schosowanyv /29/
Czlowyek czo przy/30/szagl
przed raczczamy /31/ ysz
on prawie szchoszoval

inf.

składe

Przyjac

-----10d
 /23/ Gdy by szkazane przy
 /24/szagy szyć przygodzily
 /25/ w wyazany czassz czy
 /26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De impositiōne va-
 dii hospes hospiti /29/ al-
 yas o danyv /30/ Kyedy by
 gosc z goscze /31/ wy zaklad
 w wyasza /32/ nym dludze za-
 stawyl /3/ Kyedy gosczya
 albo /4/ ktorego czlowyeka
 vy /5/ dadzą gosczyewy zara
 /6/ ką albo gynemv czo /7/
 nycoszyadl

 OrtOssol 18,1,w.23-32 -
 18,2,w.3-7

-----52c
aya sam /7/ Ten koyn zapo-
wyedzal /8/ tedy to moge
zapowye/9/dzenie straczy-
cz mocz mye/10/cz natho
waszey nav/11/ky proszyny
kthory /12/ thv ortel mo-
ze szye ostacz /13/ podl-
ug prawa pravego /14/ NA
to my przyszą/15/szynczy
Smayd/16/borku mowyny /17/
prawo nyemaly woy/18/th
szwyadzeczta szwego /19/
zapowyedzenia swego /20/
poszla pospolnego czo /21/
ku prawu przyszagi-----

OrtOssol 40,4,w.6-21

x

in p...

Przyściżc

nov. 3.

10-57

m. Chelmer

46 29.4.

x

-----52d
al/22/bo tego vkogo ten ko-
yn /23/ byl szgednym szasz-
ya/24/dem kthorzysz maya
/25/ przyszacz aby woyth
/26/ thego koyna pyrwey za
/27/ powyedzial szwyathcz-
no cz /28/ gemv Tedy ortel pr-
zysza/29/szncyzy gesth pra-
wdzywy /30/ amą szyą osta-
cz Bo woy/31/th swey rze-
czy sam szwyat/32/czycz ny-
emoze podlug /33/ prawa ma-
ydborszkyego /1/ DAley py-
ta/2/lysczye nasz o /3/
prawo Thymy szlowy-----

OrtOssol 40,4,w.21-33 -
41,1,w.1-3

10-11

zn. l. 76

X - In nomine domini Amen

Pragmatica Imp.

P... Mikolajowej rzeczy - prawu. A Piotr Kowu ortelowi layal...'

Inyepnyszagal

-----54c

przeczyw /26/ themv rzekl
pyothr /27/ Gdy warsz Inyep-
rzy/28/szgal a zasz my Myko
/29/lay to przepadl ystra
/30/czyl naprzeczywko m/31/
nye czyly nye Nagych /32/ o-
bv pytanye przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
Gdyszesczye szya /2/ oba d-
wa prostho na w/3/arszowo
wysznanye /4/ pusczyly ysz
warsz In/5/yprzyszgal to nye-
sko/6/dzy Inykolayowyey rze
/7/czy a pyotr praw te/8/mv
y ortelowy layal albo przy-
ganyl

skulite

Inypryszagal

Inyysiac

OrtOssol 41, 3, w. 25-33 -

41, 4, w. 1-8

przeczyw /26/ themv rzekl
 pyotr /27/ Gdy warsz nyep-
rzy/28/szgał a zasz my Myko
 /29/lay to przepadł ystra
 /30/czyl naprzeczywko m/31/
 nye czyli nye Nagych /32/ o-
 bv pytanie przyszasz/33/ny-
 czy wyrzekly taky /1/ ortel
 Gdyszesczye szyą /2/ oba d-
 wą prostho na w/3/arszowo
 wysznanye /4/ pusczyly ysz
 warsz /n/5/yprzyszgał to nye-
 sko/6/dzy /mykolayowyey rze
 /7/czy a pyotr praw te/8/mv
 y ortelowy layal albo przy-
 ganyl

 OrtOssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

Przyjaciel
Przepraszam
Myep przyszasz
 Pina byc'ozyk... Mikołajowej rzeczy i prawu. A Piotr
 um ortelowi tajet...

prac. 3p. w.

dużo

Przyjac

-----68d

/28/ gayą any szadny Sand
 /29/ sstara obyczaya gayly
 /30/ ale tako przesz gayo-
ne/31/go szandu przednymy
/32/ szye prawowano aony
/1/ tako szyedzely y szwy
/2/athczyly a woyth tesz
/3/ ku prawu nyep przysz/4/
agl a tako gego szan/5/du
 szwyathczyenye szę /6/ sta-
 nye w zapowjedza/7/ny cza-
 sz myedzy dw/8/yema myes-
 czanyno/9/mą a o gydacze
 gy/10/myenye a ony nye są

 OrtOsscl 48,1,w.28-32 -4/
 48,2,w.1-10 =

pt-96

Erleben Sie Ihren Liebling
mit purem Genuss

pract. 30. v.

x lu juu

Przytocz

P7 - P6

- /28/ choch any woyth ten
- /29/ stymy obyczayny ku
- /30/ prawa nyepрызszagl
- /31/ athakyego woythą /32/
- albo szandv rzeczy moze
- /1/ dobrze wysznaneye praw
- /2/ dy bycz y zapowyedan
- /3/ ye czasszy moga tesz
- mo /4/ cz myecz podlug prawa
- /5/ PJtalysczye tesz /6/
- nasz o prawo /7/ takymy
- Slowy /8/ dwa saky zluzyly
- przi /9/ dworze a geden
- darow /10/ al drugogo szbro
- ya y /11/ schatky y gynne
- rzeczy

nr. October 57

praet. 3.
y. u.

mm. x lu fru
Fraysioz
- 46

-----69a

- /11/ są podrosany nose
- /12/ ly szwyadecztwo tak
- /13/ gego Sandu ostacz ta
- /14/ ko yako gayonego są
- /15/ du agdy woyth ku pra
- /16/ wu przyszagl czyly czo
- /17/ gest prawo maydbor
- /18/ Na to my pr/19/ zysza-
- sznyczi /20/ Smaydborku
- prawo /21/ mowyny Jako ko-
- ly /22/ stary obyczay daw-
- ne/23/ go prawa bandze od
- /24/ myenyon wlepsy o/25/ b-
- yczay tako wszdy ma /26/
- szye szostacz czo szandzo
- /27/ no starym obyczajem

 mm. wotchre of
 Ortossol 48, 2, w. 11-27

Frzyzige x du puz prach. 34. m.

-----81b
/21/ wyrzekl y posznal Te
/22/dy by on za the zadney
/23/ nyewynnosczy mogli /24/
vczynycz a myal ly by /25/
tedy y to tesz raczczam
/26/ pokupycz trzymy grzy
/27/wnamy szlowyenzsky/28/
emy to gest szescz y trzy
/29/dzesczy Szelagow a wo
/30/ythowy lepak dacz ge
/31/go wyny podlug prawa
/32/ LAgely kto ortel /33/
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
szagl

OrtOssol 53,4,w.21-32 -

(54,1,w.1

114 - 112 u

n.m. Archiw 66

pract.
3 p. u.
nr.
In pro
Inyysige

-----8ld

/15/ ortel wyrzecz na szwe
/16/ prawo acz on prawy
/17/ nyeszgodlywey choczã
/18/ on ku prawu nyepri-
szagl /19/ Kthorymy szle-
wy ortel lay/20/acz mayã
ktho /21/ gy cheze layacz
ortel Ten /22/ ma stoyacz
tako rzecz /24/ Ten ortel
cze mnye wy/25/rzeczon ten
ya layã y /26/ chezã szob-
ye sprawyed/27/lywszy nay-
dez a proszã /28/ tego pr-
zyszasznyka w/29/stacz cze
ten ortel wyrzegl

OrtOss 1 54,1,w.15-29

975 - 973

prae. ind. 3. 4.

xⁱ (in p...)

Przyjac

-----96d
/16/ wmyescze anymamy /17/
stego przyszastwa ktore/18/
go vszythku any pla/19/tu
Mozely szam szyebie /20/
przyszasznyk szadzycz /21/
przesz guba swego obe/22/
szą Czyly nyemoze /23/ a-
lbo cze gesth prawo /24/
Gdy ktho przym/25/ye przy-
szastwo /26/ na szwą przy-
sz/27/aga Tako ysz on kt-
he/28/mv przyszaszze dokto
/29/rego czassv agdy cza-
sz /30/ przydze

Tedy on tego przyszastwa
wolen y proszen gest

Ort0ssol 60,3,w.16-30

pract. 3 p. u

-----112c
 /19/ Na kogo chcą do/20/
 konacz krzywo/21/przyszą-
 stwą tho /22/ muszą gemv
 o tho wy/23/na dacz przed
 szandem /24/ opowyedzecz
 gemv tho /25/ wczem/przy-
 szagl wy/26/sznaly on to
 albo ma /27/ podnym doka-
 zacz to /28/ gymyenyne 0
 kthore /29/ wyedzacz przy-
 szagl /30/ tako nayn do-
 konano /31/ krzywoprzy-
 sząstwą
 J straczyl szwa czescz J
 pravo a gesth zostal bez
 prawą

Krzywo

x w szu
Przysiąc

OrtOssol 66,4,w.19-31

waet. 3 p. u.

-----112c
 /19/ Na kogo chcą do/20/
 konacz krzywo/21/przyszą-
 stwą tho /22/ muszą gemv
 o tho wy/23/na dacz przed
 szandem /24/ opowędzecz
 gemv tho /25/ wczem przy-
 szagl wy/26/sznaly on to
 albo ma /27/ podnym doka-
 zacz to /28/ gymyenyne 0
 kthore /29/ wyedząc przy-
szagl /30/ tako nayn do-
 konano /31/ krzywoprzy-
 sząstwą

x 10 wol
Przyjac

J straczyl szwa czescz J
pravo a gesth zostal bez
prawą

OrtOssol 66,4,w.19-31

v abelch 8: przyozagl
+ wyedchac

151-152

ktory ma szebacz

gayony szand po/27/wod ly
 czy Sampyerz /28/ czo ma
przyszancz czo /29/ gest
 otho prawo pod /30/ PRzy-
 dzely kthora /1/ Przysza-
 ga szkazana albo /2/ kako
 ly polozona czy/3/nycz
 wyaszany czasz ta /4/ mo-
 ze dobrze szandza od/5/
 dalycz albo od lozycz na
 /6/ od lozony tho gest na
 /7/ odworzony czasz
 czynycz szlowye przyszancz

ing.

absolute

Przyjac

 OrtOssol 69,1,w.26-30 -
 69,2,w.1-7

118 - 118-60

Mr. L. L. L. L. L.

ing.

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odłozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektorą zawadą albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly mayą ge odłozycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele są thich /24/

wyąszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

Ort0ssol 69,1,w.13-26

157-60

mm. hthver 12

skutke
Przysioce

juach. mel.
Zyf.

relukate

Freysigc

-----138a
 a gdy by tesz /15/ wzalo-
 bye po vmar/16/ley rancze
 szwyathky /17/ wymyenył a
 puszczly /18/ mv sampyerz
 ku szw/19/yathkom Tedy
 mvszy /20/ powod wthemsze
 szan/21/dze szamoszyodm o
 ten /22/ dlug przyszancz
 a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
 ko ~~to~~ pyssa/25/no
 szlowye wthem ze szandze
 szamoszyodm Tedy straczyl
 szwą rzecz a ma szampye-
 rzowy pokupycz weth a wo-
 ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

210 - 211

zm. l. l. l. 104

inj.

-----138a
a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenyl a
puszczyly /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dlug przyszancz
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko to pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szwą rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

hhelver 103(-dov) 22. October 104

x no no!
Freysige

prac. inel.
3yf.

-----123c

/25/ NAmlyly czlow/26/
yek przyszaga /27/ moze
dobrze szam /28/ albo
szye podeprzez sz/29/lo-
we czlowykyem /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekroc m v bandze po/32/
trzebyszno przyszagacz
/1/ Az przyszasz jako
rosz/2/kazano albo rosz-
kaszą a /3/ bandze praw
podlug pra/4/wa prawego
y bezkody

OrtOssol 71,1,w.25-32 -

167 - 170

71,2,w.1-4

x

nm. hohner PT

a. x
reklute
Przyjac

ing.

-----138d

muszy szyć tego sam szwa
ręką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a
to gednacz ocz /22/ praw
bandze a maly /23/ tego
szwyadeczstwo /24/ albo
mozely myecz /25/ sszadv
natego nyem/26/ogą wthore
tesz rzeczy /27/ zalowacz
podlug prava /28/ Dzyeczy
moga /29/ szwa oczczysna
/1/ Albo przymarlle gy/2/
myenye rowno mye/3/dzy
szobą dzyelycz
ale nyzadne znych moze gy-
myenye... komv oddacz

skutek

Przybić

OrtOssol (77,2,w.20-29 -

Hübner 103 (lub 104 dów) 77,3,w.1-3

praet. 34.
m.

-----144d

A pogey szmyerczy
zayszą ma /24/ przycz na
pokolenye /25/ tego ysth-
ego vmar/26/lego dzyeczają-
czą ktorzy /27/ bandą bl-
yszy przyrodzeżny /1/ Od
kthorych tho gymye/2/nye
przyszło 0 tho wasz /3/
proszymy navczye nasz /4/
ktory thv ortel podług /5/
prawa mą szyć ostacz /6/
ytesz gdysz ten przyszasz
/7/nyk kv prawu przy/8/
szagl

ni. hu juan
Przyście

y szgynymy przyszasznyky
ortel nalaszl ten czo gy
przyszasznychy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

104 - 106

80,1,w.1-8

nm. htkner 107

pracet-34
a.

-----149c
gdy by... ta rzecz nalezo-
na by wszyemszkyem prawem
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-
kye prawo w/23/yerzycz za-
nyemyecz/24/szkye prawo a-
lbo czo /25/ o tho gest

prawo /26/ Vszythka pyszm
(nie widzenie)
/27/a y nauka lu/28/dzom

szostawy/29/ony ydany prz-
etho /30/ ktho gest przy-

szaszny/31/kyem y przysza-
gl kv /1/ Prawu ten moze

podlug /2/ lepszego szwego
roszuma /3/ pyszma naycz

ortel
ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -
82,1,w.1-3

lin par

Przyjac

ing.

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raka
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

ne refu

Przyjac

OrtOssol 85,3,w.16-28

210-212

nr. listów 115

ing.

-----160a
a nyechczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

slowye yako wyno/31/wate-
go Sbyeglcza apo/1/vodowy
nayn yvsz ny/2/etrzeba
doszwyathczycz /3/ podlug
prawa prawego /4/ MOZely
gocz /5/ albo gyny cz/6/
wyek czo nyemoze~~po~~/7/raky
myecz Anyechcze /8/ cze-
kacz do otworzonego /9/
rokv albo czassv moze/10/
ly przyszac wzawye/11/
szony czass

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bez gych dzyaky

OrtOssol 85,4,w.30-31 -

86,1,w.1-11 .
m. l. l. l. 116

2' absolute
x

Przyjac

211-213

X (re aduic dupedri) ing.
F. Mysic

-----165d.
/26/ NJetrzeba tego po/27/
zywacz przetho /28/ a za-
powyedzano/29/ly komv ge-
go gymye/30/nye a on doma
nyeb/31/yl albo nyeposz-
wan /1/ A to gymyenyne oz-
alo/2/wano szlowye prawem
/3/ doszyagnyono a on by
/4/ o them zapowyedanyv
/5/ nyewyedzal then mo/6/
ze szyą zaszyą kswemv /7/
gymyenyv czyagnacz /8/ a-
le ma przyszancz ysz /9/
byl
tako daleko ysz nye mogli
pyrwey przydez

Ort0ssol 88,1,w.26-31 -

(88,2,w.1-9

220-223

num. Wolken 120

-----172a

Tedy zadal od woythą dnja
awoyth mv go nyechczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowyck agdy
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-
rlego czlowycką wszyal
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

232-233-4

nm. Atchua 123

ing.
1.
rebutse
x
Przyjac

pract. 2 pl. m.

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod
Jsz tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv]a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/

h nem!
skutek

x
Fryzige

Sampyerz pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gymyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowycza Gyego

iny.

Przywiozłom's po umieral; use

-----184c
 ale przygodzily szye kto-
 re nyesprawne
 czo wy o tho /28/ prawa
 nyemozeczye na/29/ydcz
 Ocz knam mozeczye /1/ Py-
 ssacz chczem natho ra/2/
 dzy naydcz y od pyssacz
 /3/ podlug prawa prawego
 /4/ Gdy by myala /5/ ged-
 na zenczys/6/na drugey
 zenczysznye /7/ albo mas-
 czyczney przyszy/8/acz po
 vmarley rancze /9/ maly
 samą przyszancz
 po vmarley rancze Czyly
 szeswyathky Jako gyny ma-
 szczyszna

32. Ktcher 131

Ort0ssol 95,1,w.27-29 -

246-247

95,2,w.1-9

inj.

-----184d

Gdy by myala gedna zen-
czysna drugey zenczysznye
albo masczyczney przyszy-
acz po vmarley rancze ma-
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze

Czy/11/ly szeswyathky Ja-
ko gy/12/ny maszczyszna

albo czo /13/ o tho gest
prawo podlug /14/ KThoko-

ly ma od/15/przyszancz po

vm/16/arley rancze bancz

/17/ masczyszna bandcz

zen/18/czyszna Ten ma

przysz/19/ancz szamoszyo-

dm pod/20/lug prawa yako

gest po/21/dlug prawa

prawego V (pro ver)

htcler 131: ver

OrtOssol 95,2,w.10-21

mm. htcler 131

2 woi

Przysiac

246-247

ing.

podobny numer

Przyjac

-----184d
 Gdy by myala gedna zen-
 czysna drugey zenczysznye
 albo masczyczney przyszy-
 acz po vmarley rancze ma-
 ly samą przyszancz
 /10/ po vmarley rancze
 Czy/11/ly szeswyathky Ja-
 ko gy/12/ny masczyszna
 albo czo /13/ o tho gest
 prawo podlug /14/ KThoko-
 ly ma od/15/przyszancz po
 vm/16/arley rancze bancz
 /17/ masczyszna bandcz
 zen/18/czyszna Ten ma
 przysz/19/ancz szamoszyo-
 dm pod/20/lug prawa yako
 gest po/21/dlug prawa
 prawego

nie, wchod 131

OrtOssol 95,2,w.10-21

246-247

-----192c
gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowie maya prz

/17/yszancz szwyathczycz ✓

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

Ort0ssol 98,2,w.11-21

Vpro szwyathczycz

x
Szwyathczycz

pract. 3. 3. 3. 3.

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego
ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczycz ✓

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

V pro szwyathczycz

OrtOssol 98,2,w.11-21

1. absolut
Inyziac

254 - 255.

na. htd. 130

-----193b

/14/ Czo szyć /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/athczycz pod
thą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyć /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

OrtOssol 98,3,w.14-27

255-256

m. hbelner 136

x
Frayside

podobny numer juz
byl.

Pryszec

skuteczne
-my

part. praet.
nit.

Teżo dyceryącyą maya upewnyer
szamoszyodnu s szwyathly... a tha-
ko praweni przyczyrma yz musy
ocyrow dlug zaplaczyer myrly gdyby
cheryalo to dycerya, tez odbyer sz-
moszyodnu pryszragwry tedy będyer
proszno tego dlugu Ost Mac 112 (55)

Przyjaciel

do przedniemu - jaest. 1. p. u.
kroni (?) wie do for 2
(ze idzie poduczy)

Azki iem, iz ci bledza syrcem; ony za-
prawda nye poznaly drog mozich, * gym przy-
szifgl w gnywie mem, MW. 117 b.
ner mydz w odpozwianye nwie ?

15 P4.11 : ut inveni in iove mea

U i iem przygl, ni. P4

Apel: jiki; now berpoinilus

Pouze x (lu pouziti)

prae. 34.

któ pouzije pouzycastwo na swa
pouzycage, thaho yr k~~o~~ nyemu
pouzycare do ktorego cesu a kdy criss
pouzije tedy on thage pouzycastwo
prozen y wden yesth Ort Mac 78 (i-r)

Przyjaciel

lewi pisan

pract. 3. p.
u.

Wszystki przyjacielu są ludzkiem zosta-
wiony na wyodrębnienie i na naukę
poetho ktho yesth przyrzyszne-
kym i przyrzysz ku prawo ten more
podług swego lepszego rozumu i przy-
ma naydz wtel Ost Mac 110 (25)

xPrysięc

h. cenn!

zwact. 3. pl. u.

Ihedy powod neli yr to chera, doka-
zac prysyasz nymy ludzmy ero
od myesta k themu postawymy y ero
k themu prysyagly Ort Mac 126(y)

Przysięcⁿ *absoluta*

ing.^v

Jako Mscrischer stal na stanem
myescerem przigladaygor swyathkow,
a swyathkowye stali, alye meth.
poldnymem prziszcz^zmye choryali

1446 AKPr VIII 49.

(do kłnt, jęto trzaderko kłnt stwice)

Przysiac

x sluluse

ing.

Swyathkowye... przeth poludniem prziszacz
nye chczyali

1446 Spr JNW. VIII 2, 39

patrowne

(liceny z kibr ii 4l)

(nie pod sluluse)

Prozetas = parlyga
(varie lertio)

ing. v

ver,
preth polinduzem ^(nyeme l'ad ydany) prozetas nyechagali.

Gzars. ~~1446~~ s. LXXV

= Warka AOK III 49: prozetas

Jako d'scriptionel abel me odumen nyecerem
puri g'lydnyem nyathlun, a nyathlunye
abli, uye preth polinduzem prozetas nyechagali
shuryali

Przysięga (revidencje dopłat.) my.

Jako przy tem bili, gdy pan Pasek wszypł

pył os grzywon gr ^(wzry) ponsdzy Nicolayewych

s Szyrznik wyssey, nysly prawo myal, a dwa

matha przysandz, isz przy tem bily

1417 Pysdr nr 461

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wloscy sadzam
panyskim, acz syą wywiedą o naganyenye, kocz
abe torlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, tedi gestly dług dwadzessezą grzywien,
sam wlośną raką, a gestly czterdzesseczy grzy-
wien samewtor, a kaszdy wyszszy dług na to sa-
motrzecz na przysyądz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydewskiej.

hd 65 : dwa dwa najathly porcyndly
wloshymy porcyndly

Dzial. 51-52
y.

Plot of 44 (220) : financial property
instruments.

Prusyc^x (re odwiec dny stweleny) maj. 27d
myal kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznał, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Dział. 35

Art 45 (73)! my ~ the... Ydzykhe porode pryncipe
wzomy

Art II 26 (68): x... dy'olis entre rimentes re-
rento

X (re ndwinie dojednitemu) inf. v

Przysięc

3a

pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyną wstargla albo zdrapiessy-
la, tess thym obysshayem ma bycz klatha.

13/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
czonego szaka gdzokoloby zabyte abo vranyono
abo w gyaçstwo wsadzeno, tedy ta parrochia ma
bycz zaklytą, gdzesh slvszba bosza nye ma bycz t
ko dlwgo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyessal abo vczekl,
tegyd kmyecze oney wszy albo nyasta naya przy-

Dzial. 4

kol 4(5): thedi puchiwane teps + myjesene
puryse nra / Kol 4(3): puchiwane teps + myjesene
3b

sydz, jaco nyc mogly jacz wynowaczera, a ja-
co nyc byly przyczynce smyerezy zabytego, te-
dy byskvp ma dacz rozgrzeszanye. A wszdy wyno-
waczecz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzessyaczyna.

I teaz ktorykoleby pan po swey wazy dze-
syaczyna chezalby kvpycz, ten przed swyaty
Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorego gest
dzesyaczyna. Paknyaly zamyszka, tedy prelat
kromye waszego nagabaŃya pana, 5/ dzesyaczyna
Dzial. 4-5

Przysięc^x poddy pruw

127.

Yako gdy Szandzywoyew posel przysedl chesace
wicupowace scoth, tedym ya chesal przyszanec
podlug prawa

1429 Pysdr nr 989

~~przysłowia~~

x jesm²

prout. 1. r. p. u.

Przyjac - jarare

kwami (re r. d. u. s. l. o. p. e. t. n. i.)

[Przyrzęgi jesm² daw. daw. Prout. 88, 4.

~~Medwedz przysłowia glosom Prout. 88, 35.~~

(odpisane do
menc i form)

V..., ze me czelny negotnyg szymyge troze

V (tl: * przel sem)

inspwi

~~Prout~~

porzycie = jurare .

Jedną porzycie jest w suplement moim Fl. 88, 35.
Gdzie jest miłosierdzie łaska, gospodnie, iaco jest
porzycie Dawydowi Fl. 88, 48. Nie wzięto w proznozie
dużo swojej ani porzycie jest w edradie bliższemu
swemu Fl. 234.

rozpisane

Przysięg - jurare

~~Przysięga~~ Przysięga mi ib. 47, 36. Przysięga mi na swego boga ib. Gen. 21, 23

Przekł gost. Abraham: Jaer przysięgał Bż Gen. 21, 24. Przysięga mi na pana boga ib. Jos. 2, 12. przysięgał sm w sobie ib. Gen. 22, 16.

Wzrite mi pospolycze przysięgły nye daer gyon swich drzewek ib. Ps. Judic. 21, 7. Jaer gest zemyc (!) za kloncz- zemto przysięgl Abramowi ib. Gen. 34, 4. przysięgły wzriteri, ynie to uczynyc ib. I Sdr. 10, 5. przetoż temu myastu zdraly sę Bersabee, bosta tu oba przysięgla ib. Gen. 21, 31.

~~Nymie przysięga mi na pana boga~~

wynisane

5521

Physica

Physica nuptia^x p. 117
1402 nuptia. 117.

2. 117 n. 34

publione

x
Przyjac

Przyjacowizchy | 1466 | R. KKII, 16.

prubónone

Przy się

x

Możem przisrać, bom otgrodzon

400 \ II — 2618.

Wzrost

Przysiężony Przysięc

Just. privat.
Just. p. p. uent.

Prawa przyschannonego - jusjurandum.

1421 MPKY V 42

publione

Przysięc

Mogaly kogo ku przysiędze przycisnąć
nawet kiedy kto na kogo żalował o
dług... słowem a by powód przysięgi
na przecyw szampyerkowy

~~2. Feb. 1774~~ Od. Br. VI 374

przysięgi 1774 : b. VII 556

zakrecone

~~1774~~ 1774 374

Przysiac x

Przysiacze by ku przysiacstwu bez wy-
mieszanego crasso, ten nyc moze szyć
mam szandrycz przez przysiacstwa
przez swe obeszyc.

Ort. Kat. 185

sim. Ort. Pr. VII 555

przechowane

~~II I XI 185~~

Przysioe...x

relolnte

praet. 3. pl.
en.

Tako gym bomofi
bok y fwenti † iako Markus ot
Marczina rimskiego viprawil lift
tim to liftem sa vaczil fwatkom [is]
yfz ne przifangli.

1413 JP XXXVII 170

particione Am
w 890

Praxysige

Praxysage, aus

~~2. fol. XV~~ Ord. Bot. VIII 561

(wie Spurendruck)

Przysięc

ing.

Gdy by też wrałoby po omarley rancze
skwyathky wymygenyl tedy moszy powod
w them sze sandre samosxyodm o ten
dlug przysiancz

Ort. Prz. VI 374

pehdonore

~~Ort. Prz. VI 374~~

prace. 3. pl. m.

Pracytce pryncyeps

pod tym pryncyeps, co to prawn pryncyeps

~~2. pod. XV~~ Ord. Br. VII 553

pryncyeps

- my part. part. red

Przytacz - jurare

Włosa, rapa przysięgowa, sam adw. 21.

przebieg

inj.

Przysięc

Iacosmi bili iednaczmi i skazalismi

medzi Nekem a medzi Dzedrzichem, ysze

Neko mal swój mató przisancz iaco iego

oczecz ne wsdal Dzedrzichowi Nekowe .

oczisni 1403 Piek VI 128

publikowane

(Dokumenty 120)

Przyście of. Odprzyscie

Przysiac cf. Poprzysiac

Physic of Prussia, c

Praxias of Praxigly

Przyśnić cf. Sprzyśnić

Przyściec of. Wyprześciec

Przysiac cf. Zaprzysiac

(Przysięść) Przysięść

Iohannes... recognovit, quia... Leonardo
... vendidit... villam suam Wolepole...
ex ista parte fluminis... et cum hoc, quod
fuerit adlocatum al. przyszedze flumine
al. rziką usque ad granicies ville Porasch

1454 AGZ XI 398

.

Przysiekac

zri, seknei (zvie)

v

Nye przyschekayezief - non recabitur (secabitur) ^(bylo kel)
^(nye*pryswacyze B.)

14HMPKYV 23

tel popu
rione

Feb. 2x spw.

putquam sentem messerithi regem krae verbae,
non recabit eam usque ad vohum lev 23,22

lych : nie sdelenie po przynier' ni do rienie

uare : nie sdelenie upineli dorucenie

Pallatin : upinier' ni do lwoica nyo polu

U Lev 23,22 : nye pozimozue

Lev. XXIII, 22

%

Przysienek cf. Przysionek

Przysiewek
Się...

427. (112^v) r. 1437) Jaco mnye pyotr winowath osmnacze groszi mitha* izapolkopy przisewku. — Jacom ya przitem bil eze pyotr winowath < Micolaiowi > osmnacze groszi mitha izapolkopy przisewku.

1437 Zap Wana nr 427

(Wana ^{na} me donianie, dodatkowe obciążenie
pola)

* to a ma (repiata na ucer lub pudy, ujednolice-
nienie)

u ucer pod lopy &

¹⁰¹
Przysiewek

De seminatura al. sz przysiewekku. 1489
A. kons. sub. VI.

" Jonyenne &
chmi &
nie wie hódla

Przysięga (według)

Przy

2. 1. 1.

Davam przy wymyślenie bogu *wzrech mogocemu
s pyacery wymyslow kryala mego grzesnego, czo
wzgressyl... przysięga falsywa. ~~ex. XV Sp. I 149.~~

Spow 3.

1. 2. 24, 80 ⊕

2. 1. 1681 ⊕

149

2. 1. 624-5 ⊕

2. 1. 22-24 ⊕

2. 1. 22, 204 ⊕

2. 1. 624 ⊕

przysięga

przysięga me bryg's p.

obrotu

Taco mý po^a) etc. ifz bawor ne
pułczal na | ianufza *pżrizogø na
tem vgefzdze czo gy | fobe wolne
wybrała

^a) L. 1694: pomoszy.

Przyb 7

1394 Koscian nr 12

nr 47

miradulent

Pyguspe

Journal des heures... contre douze heures

Parisien... Note: tient ne piquetral

ne piquetral

(leg. piquetral)

1325 Paris III nr 3764 re

Przyjęta

rel. 41 ✓

otrzymanie

396....

Tędy wni (no wni)

Wprawdzi naproczifko

cyfry rodne, bszli ohwa cypusa

ne przisó gaw sz

1398 Pozu w 396

lekni w 2792

JA IV 187

Mark 116

prysiega

Tako etc. Jakofmý przitem bili |
 kedi Staffek profzno. pufezil | Kab-
 lana przifzangy. yegolz Mi|colaŷ
 poftawilbyl przeciw yemu.
Et causa istius presbiter non iurabit.

1417 Kocian nr 641

289. (4) — — »...ego uni testi, qui contra me iurare debuit, antequam iurasset culpam dedi, quod non est bonus homo, quia se exemit a patibulo« et dominus subiudex tunc dixit: »domine iudex, iste testis yusch szan bil viroczil ale palczow nye poloszil, nisch gy on wsperl« tunc Miroslaus dixit: »domine Iudex, Jaczem gy wczasch wsperl — — Jacz mu nyemam zaprziszangan, boczem gy wczasch wsperl« — —

1428 Zap Wana nr 289

Przytysga

otrodzenie mi roku 1647

1647a

[kedy]
Then yfti marek | przewedze Swath |
kýt then Rotha, thedim | nawrfzchw
pan potr p^{re} | ¹⁶⁴⁷Pyfizanga (!) Szaffra-
nyecz | nyema othbywacz Szad | na
dawnoſeża Szemfz | ka yedno oth-
powedacz | yako nalepy hwmýe | \

1444 Pozu no 1647

Przy sigga

Władysław

nr. 1. 2

Dziennik inder: wójt danius, Słoc jest przivanga
Zydowska / 1884 / R. XXIII, 306.

v bymmed v kromente 40 list

Przysięga 'juramentum' wprowadzenie d. f.

bandyner jedynaczem...

Stoji... / kw przysiędze ma być przypuszczon
sul. 11

Quid d

N 14 : red iniment redmitt' reletet

Trynipe

... dewan hyl, a paper purgatory of luri-
 ... purgatory ...

hul 73

On'at 8

N 305; ut praedicta perire et in remota
 parte decidenda

kuynere

vñyami, re poli nyeltoni... dlye dlye
 ... do vñdo vñdyeo bilbi' pwan, re
 polibi' rapnel tepo istepe dlye, pwinyanpe
 yenni sandonpe bilbi' shurane

vñal &

bil ll

B 427 : vñveneru

Ryzijs

Tegdi poved ... slovo ot slove me summa
 pyenyandri ... po vornem prissyngauer
 me se myesuce vhrizovanege, me hore
 telo prissyngayeraeri palne me polo-
 zier, vorni ... , ali v prisyandre nye
 vpadl, where

Dnes 8

Jul 102

§ 428 : ne in znamenito letelst

Prizývka

Palhili, stěho natichungast vliční
 verer, zepouze jez slovi z prinydři
 jez vovroni ló dč

rota et in nementa eius inite By Jan 30, 6
 erant

Przyjęte

A jedyn osłabienie słowa przyjęty
 też to, ^W osłabienie woli w sercu
 swem

(verba vincunt) Bz Dent 28, 28

Przyjęte

7 pozycji w której to jest, nyc h^o dawa
 vima t^o to przyjęte, p^otem nam
 zaprzyjęte

Wyższe 2, 17

innymi rzeczami a innymi

w myeszczach -----21a

Gdzie są ranny lekarze /18/
thym to dayą podprzyszą/19/
gą szhaczowawszy [yakye /20/
byly] przedprawem powie/21/
dacz yakye tho ramy (two rany) /22/
ly ytesz Szadzą może po/23/
dlug oglądania szadzycz /24/
yortelv pythacz podług pra-
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-
sz may/27/ąly goszczom pod
/28/rosznym albo myesczanom
/29/ albo gynym gosczyem al
/30/bo gynym ludzem czo nye
/31/ są wynny kupoloszone
/32/mv prawu gorący sąnd
/1/ Oszandzyczy yle bandze
w /2/ zapowyedany czasch

Ort0ssol 27,2, w.17-32 -
27,3, w.1-2

(idmij tekst)

ni.
mi. Włoc 22
Frysięga

Frysziga

Wzrost niżej

Wzrost &

niżej

-----78b
/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszacowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye Gestly
by woith/byl nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwą nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszy/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
wye y woij/14/thowstwe po-
dlug prawa

OrtOssol 52,3,w.1-14

-----97c
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-
st ta/28/kye o prawo /29/
thymy Szłowy Ged/30/na pa-
ny przyszła pr/31/zed gay-
ony sząd Rze/32/kła ysz
gey przyrodzony /1/ Przyy-
aczel zostawyl dzye/2/dzy-
czstwo po szwey szmyer/3/
czy ywymyenyla szwoy /4/
rod y v kazala szwą przy/5/
szaga ysz ona pothem v/6/
marlem blyszą przyrodzo/7/
ną A tako dano gey w/8/ya-
szanye wgymyenyne /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa

OrtOssol 60,4,w.26-32 -
61,1,w.1-9

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Przyjsza
ni. Włocławek 27
Przebiegi przyjsza 1. 9.

wygauplyby kthony przyjsza [a]-
ly radzere tuhu te gennu
nuda myoszerlu
-----40c

wszyawyacz a wysz/13/nal
ly by tho przed szye/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przyszaga
a /16/ gest krzywo przysz-
ąsczą a /17/ nyegest dost-
ogen radzczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

-----57a

yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przybżą/13/szny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/deszrany dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ożą/18/lowanego przyszągą
/19/ wyącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy szlo/22/wye wyelkych
czo onye tesz szludzmy
przyszagl-----

OrtOssel 42,4,w.8-22

14. V
Przyszaga
prze
w
m
w

-----61a
nyemasz dawno/17/sczy rok
y dzyen 0 ocz/18/czyszną A-
y omaczerzis/19/ną Azaly
nyepodo/20/bno stare thu
szyedzą/21/czye maya tu sz-
wyat/22/czycz ya to gymy
do/23/konacz chcą podlug
/24/ prawą yszem nyeod/25/
dzieloną nyszly by kto /26/
mogl moją oczczysz/27/ną o-
dwyescz ktora /28/ przysza-
ga czyly czo /29/ gesth pr-
awo podlug /30/ Na tho my
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-
ydborku mo/33/vymy Prawo

OrtOssel 44,3,w.16-33

7.4.
52
ni. kulur
Przyjęte

24.

Utho ole na libradowy kuy
-----1678

- ↳ /30/ albo na targowną ba
- /31/zy pyenadz szlowye
- /32/ zadathek albo kthe
- sye /1/ wyesznye a kthe
- szye /2/ tego wyszna ta
- targo/3/wna na stacz ale
- /4/ kto szye gego zaprzy
- tego /5/ mayą przypuszczy-
- cz /6/ ku przyszandze bo
- w /7/ maydborszkyem pra
- /8/wye nyemoze nyko/9/go
- przeszwyathczyez /10/ po-
- dlug prawa wthy/11/eh rz-
- eczach wszytkych /12/
- GEsth ly czlo/13/wyek dlu-
- zen /14/ a wydze Smyasta

Przyjęte ni. b. b. b. b. b.

Przyjsza

ni. b. b. b. b.

-----780
/15/ Czo woith /16/ ma a-
lbo moze /17/ a kako szan-
dycz /18/ o pyenadze albo
o gyne /19/ proste rzeczy
przez przy/20/szasznykow
wprosthey /21/ zaloby Spr-
rawa rzek /22/ Woith moze
na /23/ kasdy dzien szan/24
/dycz o pyenadze /25/ al-
bo o gynne proste rze/26/
czy przez przyszasznykow
/27/ Kyedy przysza/28/szn-
ychez banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/ya przyszaga-
cz ku pra/31/wu a yaka
przyszaga /32/ ma bycz ?

wpisani pod numerami i. r. i.
Przysięga
Lublin 66

-----81a
/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelągow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prkpadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz, nyszly by to nayne /17/
chczely wszythczy raczce
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga, ysz ta szlowa
wyrzeka
/20/ przed szyedzaczą radą

44

-----93b

podług prawa a /7/ tesz
 gey tho nyewyerza /8/ ge-
 go dzyeczy y gego prz/9/y-
 rodzeny aby ona ktho/10/
 re pyenyadze knyemv /11/
 przynioszła Maly yvsz /12/
 ta pany albo mozely /13/
przyszaga [o] thycz ^{pyena} /14/
dzy dobycz albo czo gest
prawo? /15/ Czo thą pa/16/
 ny gothowych /17/ ydobrą
 przynyo/18/szłą kszwemv
 maszowy /19/ nyetrzebą gey
 zaszye

kłm 15
 przysiga

wrocycz bo thy pyenadze
 yvsz byly gego gdy ge on
 wziął wszwą obroną

Ort0ssol 59,1,w.6-19

Wzram. tych?
 W (sc. pienisobry)

-----112a
/24/ Gdy by zaprza/25/ne
gymyeny /26/ y od przy-
szazone przy cz/27/lowyeku
należono ge/28/scze zagego
zywothą /29/ kako maya s-
thym czy/30/nycz albo czo
otho gest /31/ prawo pod-
lug prawą /1/. NAydaly przy
/2/ czlowyeku zazyw/3/ota
wgego gy/4/myenyv szlowye
ysz /5/ ma wyaczey nyszly
/6/ szoszował pod przysza-
gą
a wysznaly tho ysz to gest
gego gymyeny

Ort0ssol 66,3,w.24-31 -
66,4,w.1-6

nowe pod w.
i. d. i.
m. w. k. w. 88
Fryszga
odsihanf

serce

?

mi. w. w. w.

Przyjęta

-----96d
 /16/ wmyescze anymamy /17/
 stego przyszastwa ktore/18/
 go vszythku any pla/19/tu
 Mozely szam szyebie /20/
 przyszasznyk szadzycz /21/
 przesz guba swego obe/22/
 sczą Czyly nyemoze /23/ a-
 lbo czo gesth prawo /24/
 Gdy ktho przym/25/ye przy-
 sząstwo /26/ na szwą przy-
 sz/27/aga, Tako ysz on kt-
 he/28/mv przyszasze dokto
 /29/rege czassv agdy cza-
 sz /30/ przydze
 Tedy on tego przyszastwa
 wolen y proszen gest

nr 117a

-----117a

Ten moze szwey zenye

dacz wyano albo /18/ da-

rowacz na szwem sto/19/

yaczem albo nyestoyacz/20/

em gymyenyv Czym al/21/bo

czo gest prawo pod /22/

DAley pytaly/23/sczye

nasz o pra/24/wo kyedy

komv spraw/25/a przyszaga

szkaza albo /26/ o dlug

albo o layanye /27/ albo

oczkoły bandz na /28/

dzen polozony

athen czo by myal noszycz

przyszaga nyebylby

Włocławek

Przyszaga

OrtOssol 68,3,w.17-28

reny.

-----117b

kyedy komv sprawa przy-
szagą szkaza... na dzen
polozony

athen czo /29/ by myal
noszycz przy/30/szaga
nyebylby albo /31/ tesz
ten czo by myal bracz /1/
od sampyerzą przysza/2/gą
nye byl tesz naten /3/
czasz Czo gest o to pravo
/4/ NAtó my przysz/5/asz-
nyczy zmay/6/đborku pravo
/7/ mowymy kyedy kom/8/v
szkaza przyszaga

Widmo

Przysięga

o dług albo o layanye

OrtOssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

P. P.

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow

wargyel/2/thv a wdythowy

wy/3/ną Takyesz nyebandz

/4/ely powod podlug szka/5/

zanya przyszagy przy/6/

gladal Tedy sampyerz /7/

gest proszen y wolen od

/8/ powoda ocz myal przy

/9/szagacz y kthemv pow

/10/od woythowy wyną /11/

ma odlozycz y dacz wy/12/

yawszy tesz ysz by myal

nyektkorą zawada albo na-
gabanye

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

Wskazanie

Przebiega

ser-y.

Przysięga mi, ludem 25

-----123c
 ✓ pro zemly-hi
 /25/ NAmylyly czlow/26/
yek przyszaga /27/ moze
dobrze szam /28/ albo
szye podeprzez sz/29/lo-
wye czlowykyem /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekrocz mv bandze po/32/
trzebyszno przyszagicz
 /1/ Az przyszasze jako
 rosz/2/kazano albo rosz-
 kaszą a /3/ bandze praw
 podlug pra/4/wa prawego
 y bezskody

 OrtOssol 71,1,w.25-32 -
 71,2,w.1-4

10-41

-----123a

mayą poyń poszłacz do wy-
 szego prawą gdzie obyczay
 poprawo szła /5/ anyemayą
 dluzey tego /6/ odwloczy-
 cz podlug prava /7/ Gdy
człowyek /8/ bandze oza
/9/lowan o przy/10/szaga
albo o głową al/11/bo o
 rany albo o laya/12/nye
 albo o pyenadze /13/ albo
 oczokoly bandz a /14/ o
 tho przyszagy szkazą
 a powod Sampyerzowy prze
 bog y prze dobre ludzy od
 pusczy przyszagy yvsze
 tey rzeczy czo nayn zalo-
 wal

ni. b. b. b. b. b.

Przyjęta

OrtOssol 71,1,w.4-14

*

nr. 4,
nr. 103
Przyjęto

-----137b

a by powod przyszagł na
przeczyw Szampyerzowy

a kako /8/ ma przyszancz
szamly /9/ samoly trzec

A naw/10/yączey povmarley
rą/11/ncze o dług albo o

gy/12/ną kthorą koly rze-
cz /13/ bancz albo gdy

powod /14/ opuszcza przy-
szagą aza/15/lugely na

sampyerzą /16/ kgyego sa-
mnyenyv /17/ maly sham-

pyerz znaćz /18/ albo za-
przcz

aprzyszancz sham szwą rą-
ką o then dług albo ocz-
koly takyego

1-1

mi. Incha 146

Przysięga

-----160c
 ludzom czo szye szgotowaly
 tako daleko ysz kszadowy
 przycz nyemoga
 thym szye /24/ godzy przy-
 szadzycz wy/25/azany czasz
 athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
 przesz gych pr/29/zyszwo-
 lenya ale lvdzom /30/ czo
 tako blyzsko szyedzą /31/
 ysz moga wylozonego /1/
 czassv tho gest sandv /2/
 patrzycz y mvszą Tycz /3/
 przyszagy moze woyth /4/
 dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -
 86,2,w.1-4

nr. 4

ni. b. b. 1034

Przejsisa

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
 narodzylo
 tedy nyegest gey /26/ po-
 trzebyszna zadnego /27/
 maszą any gynego /28/ sz-
 wyadecztwa podlug prawa
 /29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-
nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalowal o /3/ dlug albo
ocz kolye b/4/andcz o gy-
 na rzecz szlo/5/wye a by
 powod prz/6/yszagl na
 przeczyw Sz/7/ampyerzowy
 a kako ma przyszancz sza-
 mly samoly trzec

 OrtOssol 76,3,w.25-30 -
 76,4,w.1-7

red. 4.

mi. buch 103

Przyjęcie

-----137d

mozely powod wthore na
 Sampyerzą thasz rzecz za-
 lowacz szlowye gdy by
 przyszagya ~~naj~~ nyedokonal
 /1/ Mozely wthore zalo/2/
 wacz kgyego samnye/3/nyv
 czyly nyemoze al/4/bo cz-
 so gesth prawo /5/ Powoda
 nyemo/6/ga przysznacz /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako gdy by za/9/lowal o
dług povm/10/arley rancze
 czo gemv./11/ zostawyl
 albo odma/12/rlego oczecz
 albo gego /13/ gyny przy-
 rodzony prz/14/yyaczel

nr. 111

716
Culwa i przymoga

Przy siega

-----160c
ludgom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godzy przy-
szadycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyzsko szyedzą /31/
ysz moga wylozonego /1/

czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/ ^(1710 1711)
pryszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -
86,2,w.1-4

4.4.1

mi. Włocławek 123

-----171d

Tedy przyszedł przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem

prosto /28/ gemv dawayąc
wyna /29/ tedy on tesz

prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-

cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-

ancz ^[...] Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go

nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy

pyrwe wthore trzecze y
czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Fransispa

by moezyle, yn nyz moezyle
nyer nyzaderstere popochylego
-----1866

Alē ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo

/3/wyiedzely ten koyn ch

/4/cze sam szwyathczycz

/5/ yszeszczye wy pyrwey

/6/ nyszly ktory gyny te-

go /7/ konyą podnym zapo

/8/wyedaly ytesz ysz przy

/9/szaszny pyssarz chcze

/10/ przysaga szwyathcz-

icz /11/ Jszesczye wy te-

go ko/12/nyą zapowyedaly

/13/ w waszem dludze o to

/14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

11.11.1866

Przyjęcie świadectwa

mi. Włocławek 1866

Przyjęcie

4.
Grysięga
między pod 11.
nr. 135

-----193b

/14/ Czo szyć /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/athczycz pod
thą przysz/20/agą czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyć /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

OrtOssol 98,3,w.14-27

Przysięga

obródnienie

2. 1. 11

20c

pytał Franczka, kake dawno gest, yako ny po-
szyczył, który rsekl: trzy lyata. Tedy ny Fran-
czkowy przykazalysny wieczne nylcsenyje dlya te-
go dlugego czassu.

/52/. O przysiędze, która trzynasze gest.

/A/czkole plath rseczony trzynasze, kte-
ri podlug obyeczaja sąda bral, ywas byl zagynął,
a wszakoss potem wynalesly pod gynssym nyanowa-
nym, slowie pyathnasze, ktoryszete vbestwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykuła, lecz dopiero do artykuła 52.

hu 38 + Akty II 18 (43)

Dział. 27

Przyjęte <4>

46b

A gdyby ten, czego /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abe dabrowa od sye-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
gymyenyne pana gynszego na pastwa do swego lyas-
sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,
gedne droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

Dział. 59

hl R-60 (128) inak

Wkr i 48 (137) 263 (152)

Przysięga

ob'ordzenie

Prz.

→ Qui fuit datus de iure ad faciendum seu ad
producendum id iuramentum alias ku
roszkazanyu y przewedyenyu przyszyagy

1466 A 92 xv 58

Qui testes testimonium pro eadem vio-
lencia instrumento coponeli perhibuerunt
et. przewedy, quam productionem
ministerialis recognovit, →

Przysięga

отвѣдzenie

н.ч.^{uv}

pod przysięgą [ya] sub attestacione jurandi B
1471MPKYV 73

ver. bal i)

(pod przysięgą z ręką na świadectwie)

pub. nr. 2x

ten 43,3 : denuntiarit nobis ut ille sub
attestatione iurandi dicens

(Br 8)

cf. przysięgę
zam. attestacione

Przysięga - iuramentum

P. M. 1

obradzenie

Od przysięgi wojelkich y garnych
Hsnythchy syc maya vyarovacki... myzlyz
Rea.
1484 Kapit. # 716 (y vystregavi [...])?

a iuramentis

lezo yama pryzynne pryzp, dyle ..., selbo
ber zolyz potrebe, lybe →

Przysięga - instrumentum

standardnie

m. f. c.

ii → A thaka ryacz przysięga ma być
z dozwolenym rymarskiego kossyrola,

Reg.
1484 Rafit ii 117

uzony thy puzdne, tho zyth alle
pohozu, alle uzany... j ter w medesanyw
alle w lupowany... jako rze wydny
de, kuz; dobre lw potrzebny, →

Praxysiga

ost'adereni?

1.4.1

iii

→ A tex n pozpolythem moyenyu...

→ [май] sye praxysyagy vya ro vacki

(z'als mo) 1484 Kopit. II 717

Der. imz

preysige

prei us o p.

ausy!

→ affectavit iuramentum alias
parlszyc o preysy qge

1490 AGZ XVII 264

Hoyzko verbit terminum et. *vibel rolu
myer... terminum et →

pryszaga

~ obdarzenie ^{line also for}

Prartholomeus... advocaciam in...
oppido... Hrodlo... cum V-a ta-
berna libera et cum iuramen-
torum proventu, al. pryszagy
habebit

(1446) DokM^p III 207

Recept!

pyzige dathurine

stia aduene

Pyzige

utawany, ali piroy roh pures
 prothe nyenon, alle wthory pures
 pures nyenon..., o yon nyenon
 me breuen roh stene-by..., pyz-
 nyge dathurion, verynyge, yalso ted...
 led alle lify... nyenonny

Di 10

ful 75 74

A 306: increment rope alle pae-
thelit

u mes: pyzige pures dathurine lya, increment, →

Przy sięga
przebieg pedes rube?
mi, wolum 21, etwollif

in y.

qui nireve nurea manu
volunt

-----19a

przed prawem /4/ jako szyć
rzecz wszobyę /5/ mą ale
ya nyewyem /6/ maly tą mo-
cz sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl

mą ysze b/13/lyszczy są
kthemv przicz /14/ przysza-
gą gyedną raką /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

Przyjęta

(m. dzień)

Then ortyl maya, yszre blyscery szar le themo pozica
poziszaga gydna, raka ~~117~~^{br)} 117.

m. od 2613

Przysięga

Przysięga

obwiedzenie

nr 1. v

1296. Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czasch | kedy ^(m) mal rok przy-
zadze przecziff | panu bodzacz po-
yalem maporoczky (!) | przyfzaga

czynic2 (kwas me)

1428 Pozu w 1296

Przysięga

v. zgni

oświadczenie

nr 4.

1314

Taco my pomoz bog † | Ifze wten
czasz ytey dati kyedym | myal
fwyathky vodzycz ytefz | fcham
pogyedzynkyem przyfcha | gacz
przeciwy dzyeczem pana | dzerfka
Rofwarowfkyego tedy^m | pojal
fwyathky vodzycz yprzyfch | aga
cynycz ykonfza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow vodzycz nyemogl |
(155) any przyfchagy czynycz.

1429 Pozu nr 1314

Przysięga

Przysięga

Przysięga

Przysięga

1314

Taco my pomoz bog † | Ifze wten
czafz ytey dati kyedym | myal
fwyathky wodzycz ytelz | fcham
pogyedzynkyem przyfcha | gacz
przeczyw dzyeczem pana | dzerfka
Rofwarowfkyego tedy^m | poyal
fwyathky wodzycz yprzyfch | aga
cynycz ykonfza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow wodzycz nyemogl |
(155) any przyfchagy czynycz.

1429 Pozu nr 1314

Prysięga

odpuszczenie przysięgi

ser. 21. ^v

otrącenie

Tekdy gdy stala osada pane byt gostkey
by Paskowa] tedy poslali comornika by
vosnegs do Paney by do Paska proszę
guch prebok, aby gim othpusciti przysię-
ga by *kqnew [pi rwey nishi poslali by ius
coperi poczety snamonowec za nimi.

1398. Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

Przysięga ^{odpustki przysięgi} ^{obciążenie} nr. 41
Tedi by Pam ^{by} Passek [s obu stron] otkpusciti
tim gistim ossadnikom [oba. s obu stron]
by *knew by *prisięga.

1398. Bibl. Harr. 186L.III. 34.

1

to pod odpustki' plus wolque wstet, be
wzdzielenie juze dno do

Przybiega odpuścić przysięgę p. 4 / d. 4 /
otrzymanie

Tedi v obstaru nepo covra fanceh nehl, en,

→ Ya ne chcu othpuschit' pryzhiygu

i

1402 smatku. 117. puzi volu,

Tedi nicolay prosil aby mu

ii othpushtil' pryzhiygu eto.

(z drem do jom?)

Przysisga

odpisywać
osobliwie

M. L. v

Kód jedzem, ja sm za to mal
przi szanol, ale mi przi sanga
othpusczona

1404 Pyedr nr 288

-----123a

mayą poyń poszłacz do wy-
 szego prawą gdzie obyczay
 poprawo szła /5/ anyemayą
 dluzey tego /6/ odwłoczy-
 cz podług prawa /7/ Gdy
 człowyek /8/ bandze oza
/9/lowan o przy/10/szaga x
albo o głową al/11/bo o
rany albo o laya/12/nye
 albo o pyenadze /13/ albo
 oczokoly bandz a /14/ o
tho przyszagy szkaza λ
a powod Sampyerzowy prze
bog y prze dobre ludzy od
pusczy przyszagy yvsze x
tey rzeczy czo nayn zalo-
wal

OrtOssol 71,1,w.4-14

* (scr. pl. i indelnie)

ser. pl.
 odprawy przysięgi
 (3x) i. y. i.
 ser. y.
 Przepisy

-----123b

Gdy człowiek bandze oza-
lowan o przyszagą albo o
glową... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/

wy prze bog y prze do/17/

bre ludzy od pusczy przy

/18/szagy yvsze tey rze-

czy /19/ czo nayn zalował

ocz /20/ myal przyszagacz

Gest /21/ k tv ^(no ferdy) woythowy

kthorą /22/ wyną no powo-

dze! albo /23/ na zampye-

rzv czyly n/24/yegest al-

bo czo gest pravo

OrtOssol 71,1,w.15-24

*

*odpowiedzi przyszagi (nie) bandz: ser. H.
Przyszaga*

Przy sięga

v. o. l. w. g. i.

intendencje

Przy. v

387. Tako mi pomozi bog ifwoti krzisz
iako nieotpuzczil bogufalowi przi-
szegi owoczecha¹⁾ — — —

1398 Pozn m 387

Lekn. m 2738

Przyjęta

otwieranie

m. f. v

Yaho arycer may Aczgercy dzyerszal
priszaga, takyesch ya chera dwerscer
kwolowy bratho naschemu. Jestli nye
bada dwerszal tedy mnye priszaga
nyechay powary.

I

1500 dist Tat 174

nr. 11.

nr. 11. adres

-----117c

kyedy komv szkaza przy-
szaga

o /9/ dlug albo o layanye

/10/ albo oczkolye bandz

na /11/ dzen polozony al-

bo za/12/myeszką na ten

czas /13/ a powod by byl

chczacz /14/ przyszagy

bracz od sam/15/pyerzą

yako sprawa /16/ szkazano

Tedy sampyerz /17/ stra-

czyl szwa rzecz ocz /18/

nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl

woythowy osszm szelagow

wyny

OrtOssel 68,4,w.8-18

Przyjacieli

Wielki

Przyjacieli

-----174c
Woldrugely woyth syrothna
głowā... albo czokoly ta-
kyego bezsprawnego czo
masczyszny nyemaya przy-
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal
a [ostan/24/yely komv wynā
da/25/na a bandzely gemv
/26/ szkazano od przysza-
ncz /27/ szye tedy przy-
szagy ma /28/ woyth przy-
yacz y czso /29/ nagedna-
nyv kaza dacz /30/ y ged-
nanye moze sam/31/pyerzem
vczynycz doko/32/nale tho
moze szoby /1/ dobre
wzancz

nyeprzydzely ktory mascz-
yszna przyrodzono tego v-
marlego

OrtOssod 91,2,w.22-32 -
91,3,w.1

m. pl.
pracy sigga
mi. w. 175

nie papi
n-4.

niechceni

Przyjęta

V bblw 88: przyjęta

-----111c

raczce chczely od nyego
zaplaty
thych dlu/29/sznych szo-
szow y od rzekl /1/ Szye
Tego zaprzanego /2/ gymy-
enyą na wyeky /3/ czo tu
o to gest prawo /4/ WES-
maly raczce ktho/5/rego
czlowyeka /6/ pyenadze y
przysza/7/ga/acz on szo-
szowal spra/8/wnye podlug
tego mye/9/szczkyego oby-
czaya a badze/10/ly poge-
go szmyerczy w/11/yaczey
gymyenia
gego naleszyono nyszly on
szoszowal

OrtOssol 66,2,w.28-29 -
66,3,w.1-11

Oct. 14th. y pnyozze yz on...

cc. pl.

nie pisz

Przysisa

-----173d

słowy ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczycz ?

OrtOssol 91,1,w.19,31

Handwritten notes on the left margin, including a large signature and several lines of text.

-----174a

Mvszy ly woyth thy przy-
szazy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myrv

wzlom/2/czy odpuszczycz a-

by szye /3/ sznym szged-

nal a moze/4/ly tesz woy-

th o gednei /5/ taką rze-

cz wzancz przysz/6/aszga?

adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~

szobą szgednacz a kto ma

/8/ prawo kthym pyenadz

/9/om czo gednacze vczy-

nyą

ysz ge maya dacz za bes-

prawną rzecz szlowye za

glową za czyaszkye rany

albo ocz koly takyego

Ort0ssol 91,1,w.31 -
91,2,w.1-9

Przysięga

stwierdzenie przysięgi

1429

stwierdzenie

1329

Taco my pomolz † Jfzem byl |
Jfzem byl nyemoczen p^{ra}ua nye-
mocza | odboga flozona tedy ke-
dym mal flu | chacz przifchagý na-
poroczkach othrach | wala | ---

1429 Poznań w 1329

Przysisga

f. skuleni

f. y. v

okładzenie

1430

Taco | my pomofz etc. Jizem byl
p^{ra}ua nem | ocza nemoczen odboga
flozona tedy | kedy^m mal przizagy
fluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | — — —

1434 Pozn nr 1430

opis rzeczy

nr 101

Przy sięga

194. [Tako nam pomofzi] | Jaco marcin
bil na fwe^{m1}) rocze ffzamotulech |
ykeczal²) bidlo vrocziez i przifzøge
vczinicz | apofzel pana fczepanof²)
nechal tego | [py] prziiencz

1396 Pozna nr 194

Libn I nr 2184

JA IV 184

Przysięga

Przysięga przed komisarzami
obwodowymi

1520

Takomi etc. | Jfzem iabyl prawa
nyemocza nyemo | czen odboga
flozona tedy kedim mial | przyffyan
ga czynicz przeczyw Jochnie |

1429 Pozm nr 1520

Przysięga

p. zymie

omówienie

1427

1427

Taco my bog pomofz | etc. Jfzem
by⁴ p^{ra}ua nemocza nemoczen | od-
boga flozona tedy kedym mal przy |
fchaga czynycz naporoczkach prze-
cziw | marzgorzaczce |

1433 Poznań w 1427

Przyrzęga

Przyrzęga

Przyrzęga

Przyrzęga

1436

Taco my pomoz bog | etc. Jfzem
nyemoczen byl p^{ra}ua nye | mocza
odboga fzlozona tedy kedy^m mal |
przfchaga czynicz przeciwko ra-
bafch | ewi othonich poroczcow afz-
dotych ne | wftayacz |

1434 Pozn nr 1436

Przysięga

p. cyni

nr 1446

otrzymanie

1446

Taco my pomofz | etc. Ifzem byla
p^{ra}ua nemoza | nemozna ta nemo-
cza yaco da | wno nyewftayancz
tedy kedy^m ma|la, przifchaga, czy-
nicz przeciw do|brogoftowy po-
powfkemu

1435 Pozu nr 1446

Przysięga

p. dyjni
kwon

świadczenie

ser. 1.

1469

Taco mý pomofz bog etc. Jfzem
byl | nyemoczen p^{ra}ua nyemocza
otboga | flozoną tedy kedym myal
mu przy | fchaga czynicz | — — —

1436 Pozn nr 1469

Prýsýgga

určadzenie (pry)

l. pl. v

Bynić prýsýgg - instrumentum

Dan i xowon... wtauhl, gni me me ujeur ne
nami twaer, re yaloz, ^{praestare}

→ Plascree prýsýngi crynyancrim i pri
tich prýsýngach potikayancrim brani,

Sul. 92.

felyze wapsnyenze i syzmenze pleserow
shely yet sherenow $\frac{1}{2}$ i 5 nyweer shero-
no

ber. 0

Onias 0

Przyrzeczenie

obradzenie

mi. b. b. b.

ktory ma szepczacz
 gajony szand po/27/wod ly
 czy Sampyerz /28/ czo ma
 przyszancz czo /29/ gest
 otho prawo pod /30/ PRZY-
dzely kthora /1/ Przysta-
ga szkazana albo /2/ kako
ly polozona czy/3/nycz
wyaszany czasz ta /4/ mo-
ze dobrze szandza od/5/
dalycz albo od lozycz na
/6/ od lozony tho gest na
/7/ odworzony czasz
czynycz szlowye przyszancz

Przyrzeczenie

OrtOssol 69,1,w.26-30 -

69,2,w.1-7

Przebiegi choroby i wyniki leczenia.

mi. Wilen 116

Przebiegi

budow, no nze npotowaly helo
delho, nze k nadony pryer nze
nize... (protych) -----160a

Tycz przyszagy moze woith
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky Thy

/6/ woith ma pospolnym /7/

poszlem szchowacz ado /8/

sadv polozonego odtw/9/o-

rzonych dny az ony /10/

musza przyszagy czyr/11/

pyecz y czynycz Jako /12/

gesth prawo prawem /13/

MOgaly szye besz/14/praw-

nye rzeczy /15/ wyaszany

czasz /16/ prawowacz a

ortele /17/ wyrzecz

nato czyly nyemoga podlug

prawa czyly czso gesth

prawo

Nzho wlen. eide luyten

OrtOssol 86,2,w.4-17

77 VI 381

f. p.
dolonei p.
Inyisiga me hapi
nr. 103

-----137c
maly szampyerz znacznac albo
zaprzecz
aprzy/19/szancznac szam szwa
raka /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rza thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal
Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

Przysięga
monie przysięga
Culmer &
władzenie
18-4.

-----117b

kyedy komv sprawa przy-
szagą szkazą... na dzen
polozony

athen czo /29/ by myal
noszycz przy/30/szaga
nyebylby albo /31/ tesz
ten czo by myal bracz /1/
od sampyerzą przysza/2/ga
nye byl tesz naten /3/

czasz Czo gest o to pravo
/4/ NAtó my przysz/5/asz-
nyczy zmay/6/dborku prawo
/7/ mowymy kyedy kom/8/v
szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

OrtOssol 68,3,w.28-31 -
68,4,w.1-8

ostrawane 11
bier przysięg
od brygi kulner &

Przysięga

-----117b

kyedy komv sprawa przy-
szagą szkaza... na dzien
polozony

athen czo /29/ by myal
noszycz przy/30/szaga

nyebylby albo /31/ tesz

ten czo by myal bracz /1/

od sampyerzą przysza/2/ga

nye byl tesz naten /3/

czasz Czo gest o to pravo ?

/4/ NAto my przysz/5/asz-

nyczy zmay/6/dborku prawo

/7/ mowimy kyedy kom/8/v

szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

OrtOssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

-----117d

Tedy samperz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

- zalo/19/wano yktemv prze-
- pa/20/dl woythowy osszm
- /21/ szelagow wyny wyya
- /22/wszy to ysz by myal
- /23/ kthorą zawada albo
- /24/ nagabanye kthoregosz
- /25/ by mogli doszwyatcz
- /26/ycz a by lo ly by
- tesz /27/ o layanye albo
- oczo/28/koly bandz gynego
- /29/ myal nosszycz przy-
- sza/30/ga tedy wszdy powo
- /31/dowy przepadl
- trzydzesczy szelagow

OrtOssol 68,4,w.18-31

miry
miadzenie

woni
pugny
waler

Freyssga

Przysięga

braci k... pyzdr
obradzenie

dzię.[~]

Yako byerzemi k naszej prziesandze, yōsześmy
prziszōgli pyrzwe snacz, ysze Nemyr nye dal
vstacz roku w naszym prawye na Micolaya
o cterdzesczy grzywen, any straczyl

rim. ib. nr 634

1420 Pyzdr nr 640

Przyrysga

lwn' k stary p.

rel. 4.

otribudnemi

1352. Byerson to k naschey stare praischodec
Ischosny schedzeli w seagayonyen wozu tody
kedies nale Jagnoska s Dambrowy Soltianen
prawem czayzes tolin ten prah ayonim vo-
czon nye znalona s polomay usoway any tess
e nye czepwala prawu

1430 Pozn nr 1352

Przyb 22

Bibl. Warsz. 1861 III 25

Przynięga

ber' lu... pyzidee el p^v
ot'andzenie

1387

Berzem to kunalchey starey przy |
fchadze Jfze van Coth przifedl
prz | edgayne wecze ypodal yeld
refch alias | quadraginta capecia si-
liginis et quinquaginta tritici vide-
licet in sexagena census et in marca
cum media debiti legitimi etc.

1432 Pozu no 1387

Pray 1599
ever in the day of your life
at the
conscience

My dear brother, the kindness of your
friendship;

1437 Cars. LXXXII
Sim. 1449 Cars. LXXXIV

ere the day... was your dawn

her' lu den i' puzide

al - p.

Puzide

otwiderenie

du' tas byeweny [eni] lu du' du' du'

z lu ^xstarej puzide, re dzyelne

lu du' wolu ... wischelily (mud, kontakt)

1948 bro s. LXXIV

Przyrownać

(przyrofnano vel snamonano)

Hoc bene significatum fuit Regum XIX.

XV̄ med. Gł Wroc 26*

Przysięga

brat ku duszy i przysięga
wtrudzenie

Mi tho byerzyemi ku duschi i ku starey przysię-
dze, ze ... Staszek przysięgł polowoczek xnowo u ga-
yonem skandrye

1449 Tym Broc. 295

Przysięga

her' lu dny i pypiche sel'ny.
obriadzenie

Tho my byerzemi ko sthary przixadre, yxe
obrazim erlowykas, sprawa, pana, nashego

1470 Symiad. 137

Przy sięga

otwodzenie nr 196

196.

... to bieremu na nasz

prziszczg ypsz mi vesinily

1396 Pozn nr 196

Lelen I nr 2187

JA IV 184

przysięga

luc' me stes p.

ser. g. v

otwardzenie

Mý byerzemý na lwa | itarą przy- 1
izagą [g] ya szefmý przýizag|lý prau- j
da znacz

Cetera sicut in priori rota.

a) Całą zapiskę skreślono.

1915 - Lehenesl Wlostowý 2

1422 Kościan^{nr} 926

Przysięga

lwi na stę p.

nr 1.

obiadzenie

I309. Taco nam pomoz bog J byerzem to [a] na na-
scha stara przischaga Isze w ten czasch
schedzelismy w zagayonem veczu kedy Maczek
S Brunowa zalowal na Mycolaya Vilka o sła
slova a tam scha mu doszicz stalo

I428 Pozn nr I309

obchodní !

m. j. v.

Przysięga

87 pr

(przysięga)

Iusiurandum, quod iuravit ad Abraham patrem nostrum, daturum se nobis

XV med. Głw noc 87r

Luc 1, 23, bez przysięgi

Przyjęta

skutkami

l. 1.

ni. Wskazano

-----45a
/16/ Daley /17/ gdy rada
spospol/18/stwem wstawia
wyel/19/kyerz To ^(wskazano) moga sza-
ndzicz /20/ szyedząc na-
szwem stolczv /21/ podlug
gych przyszagy /22/ a gyn-
ako nycz a to ma /23/ ka-
szdy gych myesczany /24/
dzyersecz a przepadnye/25/
ly ktory wyelkyerz mye/26/
szczy a raczcze weszma /27/
do tego tesz krol xanżą
/28/ albo pan podlug pra-
wa /29/ nycz nyemą

Przyjęta

(4)

ni. w. 50

d. 4.

-----58c

/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze magą na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszczan/11/dze
achchczą a on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom

Jako gyst prawo maydbor

-----74a (zich)
/10/ na przeczyw [gysthym]
/11/ przyszandze a myastv
/12/ kuczчы y ku vszyth-
kv po/13/dług prawa praw-
ego /14/ Moszely opyeka
/15/ldnyk przedacz /16/
albo oddacz poko stogy
/17/ gego opyekaldnystwo
/18/ Stoyacze gymyeny/19/
thych dzeczy czo szyą gy
/20/my opyeką besz wszey
/21/ odmowy poko dzeczy
/22/ lath nyemaya Czyly
/23/ moze kto tho zawadz/
ycz albo od mowycz a /25/
kto tho albo kako ma /26/
odmowycz

OrtOssol 50,3,w.10-25

czlowanie
mi. Wkner or
Przyjsza

bedrely litrony pryznanuzh vortu
w. pyz vord sel radren, muge, le
tenw pryznolzer pyz pryznanuzh,
a the rowmen (pro rowmeny), polz
to nye get →

a get motel ben grave very nice
spacey her pronunciation

prekierunek
biblioteka
Przeziśca

-----77d
/6/ y tego nayne vczynku
/7/ dokonacz posznaly szye
/8/ on tego czo nayne zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woyth Tedy gest/11/
przestapyl szwa przy/12/
szaga y gest krzywo p/13/
rzyszaszczą y straczyl /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wnyem wya/17/ czey
bycz a then pan /18/ ^{poth} czyya
moczą tho by bylo woythow-
stwo

Przyjęta mi. Otrzymane

ni. y.
obchowanie

y.
-----79d

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
re powy/32/edzech Jakom
pyrwey /33/ powyedzal ale
wyszeye /1/ ^{<2>}Pryszagaly ku
prawu ya /2/ to daya na w-
assa przy/3/szaga czoszczye
szlyszely /4/ abyszeye te
take daly /5/ pyssacz To
ya wam do/6/brze dowyerzam
ysz wy /7/ nyevczynycze
gynako /8/ nyszly yako ge-
st prawo /9/ Tedy przysza-
sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
yako zaloba

OrtOssol 53,1,w.30-33

53,2,w.1-11

me to need be surprised in program-
myhom :

11.11.1911

12-14

mi. b. b. 124

Przyjęto

-----173a
Bandzely przyszaszny woith
od szwego pana wynowan
przed prawem Js z to thą
rzecz chczacz nye do|sza-
dzyl slowye nyedokonal
znaly tho przed /18/ pra-
wem Tedy on gest /19/ vcz-
ynyl na przeczywko /20/
szwey przyszadze y przecz
/21/yw swemv prawu y stra
/22/czyl swe prawo a nye
/23/ moze wyaczey woithem
/24/ bycz szlowye naprawye
/25/ szyedzecz a ma Swemv
/26/ panv pokupycz wyna
/27/ a tho gest sprawa pra
/28/wego maydborszkyego

st. y.

-----145a
gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl

y szgynymy przy/9/szaszny-
ky ortel [nalaszl] /10/ ten

czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/

ten wyedzacz przeczyw /13/
szwey przyszadze yaw/14/no

vczynyl Gdy szwym /15/

przyyaczelom na prze/16/

czyw przyszasznemv or/17/

telowy stal azaly yv/18/sz

ysty ten gest krzywo/19/

pryszasczą y bes prawa

/20/ zostal Slowye czescz

/21/ straczyl

albo czo o tho gesth prawo

OrtOssol 80,1,w.8-21

(wielki hantelut)

ni. when not

Freyziger

1
m. y.
Frysięga
mi. Polna 175

(ydnal reurem ..., y(2)) 193a

Gdy by ... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczynyno a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore

pr/6/zyszancz ktemv szwya

/7/deczstwu czyly nyet-

rze/8/ba a mozely szwya-

th/9/czycz na ona przyszą

/10/gą czo myastv y praw

/11/v przyszagl czo on wy

/12/dz y czo o they rze-

czy /13/ wye albo czo o

tho gest zaprawo

Prisyga shienel p.

m. 4.

wolnynie

Yako ocyer may Argervey dryer-
shal priszyaga takyesch ya chera
dovsrec kwolow bratho naschemt.

!

1500 dist Tat 174

Przysięga włościaninów r. 1744

A yesthlyby tego nye choral vohrya-
lar (sc. cesar tuncchi), thedym mo ka-
zal popyedrecz yrecz ya nam
z chawnich crassow przysyagę s kro-
lyem polskim a thak morschę s
nym w myrze bycz

1

1500 List Fort 1744

obvium

1141

Praysiegs

Et contristatus est rex
propter ^{proe} praysiegs
insurrexerunt

XV med. Gl Wroc 72 r

chen 6,26

obvete

n. 4.

2 listy

Prizpice

Aspenyaznye me vyeli slubi
gogo nevi, kore prichetel v tisyach
voloknye, ginto shydrit s khamem
v prizpice gogo z kashem

Byt i Pav 14.16

et incrementi illius cum Isaac

Apel idl

nono: elle kashu

(uvie by mi melkovi pila ysternij)

przysięga
~~niel~~

nie miał przysięgi, nie do
oskarżenia

Jaco czflo² Jandrzych przedemnv³
zadal⁴ prawa | na Stacha⁵ carcz-
marza⁶ ten⁷ yvff⁸ byl Carczma⁹ |
przedemną wfdal yvprawifną¹⁰ pof-
tampil¹⁰ | nýfli¹¹ naýn¹² prawa po-
fandal¹³ {Et}¹⁴ alii scabini <n>a ita-
ra przyffang¹⁴ recipere¹⁴, non iurare,
quod penes fuerunt.

P. 21. VIII. 107. a. 1. Item. Leupold.

1424 Dościan^W 1103

A. P.

Wymowa (nie odnie)

-----149d

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy
[przesz p/6/szyszagy albo]
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yaly tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo

aktorego ortela gego do-
puszczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyaczn zaprawo

Trzyście

Przysięga

Postanowił być on tego, co najwzrost-
wano, ... tedy jest przestępstwem
przysięga, y jest krywoprzymaszcza,
y straczył... stołecz powitowski.

On. Kab. 211

~~II-XV Sibet. XI 211~~

104

-----149d

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szaga /5/ a przymaly gy

[przesz p/6/szyszagy albo]

przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma

myecz mocz /9/ ale gy la-
yaly tedy mv/10/szą sznym

do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla

po prawo
aktorego ortela gego do-

puszczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyac zaprawo

mi ulewa dnie
nie
wiel

Trzejisga

Przysięga

Przymia by gy przez przysięgę... za pra-
wo, tedy ten orzel ma myceć moc

Orl. Kab. 298

~~Orl. Kab. 298~~

Przysięga

gdzie są ranny lekarze, tym to dają
pod przysięgą szacować y przed
prawem powędować, jakye były.

Br. Kat. 177

10.4.

-----12c

/20/ Mogaly kogo przyczysz
 /21/ nącz kv przyszandze
 kye/22/dy by kto nakogo
 zalował /24/ Dzechy moga
 swą /25/ oczczyszna albo
 przymar/26/le gymyeny ro-
 wno m /29/ Azaly czy tho
 szgynych /30/ stron albo
 zyem rowne /31/ blyszy prz-
 yredzeny /1/ Czygaly ktho
 po od/2/vmarley gymyeny
 tem /3/ ma tho vpewnycz
 stoya/4/czym gymyeny wth-
 em/5/sze prawye

Przyziga

 OrtOssol 19,2,w.20-31 -

19,3,w.1-5

-----11b
/1/ Gdy czlowyck bandze /2/
ozalował o przyszagą /3/ o
glową albo o rany /5/ Gdy
by czlowyck/6/k oczkoly my-
al przyszą/7/gacz a nye wy-
erzcke przyszagy /10/ Gdy
by czlowyck masz /11/ albo
zona nalezon nye /12/ wmal-
zenstwe slowye /15/ Gdy vm-
rze czlowyck /16/ bandz ma-
szczyszna ban/17/dz zenczy-
szną ama poszobyck /21/ Ban-
dzely maszczyszna /22/ albo
nyewyasta owy/23/noną slo-
wye o myarą /24/ gedzenyą
pycza albo o wagą

Swarysięga

2.4.

m. y.

-----11b
 /1/ Gdy czlowyiek bandze /2/
 ozalował o przyszaga /3/ o
 głową albo o rany /5/ Gdy
 by czlowyie/6/k oczkoly my-
 al przyszą/7/gacz a nye wy-
 erzche przyszagy /10/ Gdy
 by czlowyiek masz /11/ albo
 zona nalezon nye /12/ wmal-
 zenstwe slowye /15/ Gdy vm-
 rze czlowyiek /16/ bandz ma-
 szczyzna ban/17/dz zency-
 szną ama poszobyie /21/ Ban-
 dzely maszczyzna /22/ albo
 nyewyasta owy/23/noną slo-
 wye o myarą /24/ gedzenyą
 pycza albo o wagą

Przyjęta

-----10d
/23/ Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzily
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De imosicione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w wyasza/32/nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadzą gosczyewy zara
/6/ką albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

Ort0ssol 18,1,w.23-32 -
18,2,w.3-7

Fraxigen

m. M.

Przyjęta - juraamentum

Przyjęta z Isakem BZ I Par. 15, 16. Ustalenie
Słowa przyjętych ob. deut. 29, 19. Nyc bō drewa winna tōto
przyjętych ob. Jos. 2, 17. Słabi y przyjętych zey wrowroni bō-
dō ob. Num. 30, 6.

wyżsiane

3322

Pouyisga

m. 4. / 9. 4.

gdz człowiek będzie obrażony o przy- x
sługę... a powód szapycnow prze bog
y prze dobry lud odpuszczy przysługę x
y wszytki thy reery ero na my za-
lowal... yesthly yusz ktora wyzna
woythowy na powodrye albo na szan-
piera^{at} czyly nye yesth Ort Marc 95(g)

Prusiega

nr 4.

ale wyszye pruszagaly kv praw
ya tho dazy w varza pruszaga
roszye szlyzely abyszye tho thak
popyszacz daly Ort Mac 65(14)

Przysięga

T. 1.

byłoby skazanie przysięgcy szej
przygodzie w wyznaczony czas wy-
niesz mały tedy przysiędz były
mają go odłonez na otworony
czas Ost Mac 92(8)

Prusiega

m. pl.

Mayaly pruszycy byer w othwo-
romy crass cyly nye. Ost Mac 92(g)

Przysięga

nr 4.

Woga kthemu przysięgłycz gynnij
przysięgaszmyczy a tho rozumyem
gdy myeogystik przecryw guch przy-
szjadre Ont ilac 62 (inodék)

Przyściega - ~~justificandum~~ juramentum

Gdobi zapisał tego istego dluhu, przistęga y emu
...biłabi skazana Sul. 99. W yszr nyem ovr... przy-
saga, dothknyona, verynza 74. Skurebnyk, abi
w przistęgandze nye vpadl, vkaru 102. Poruwrothny
obieray...chowar byl. 5 qegovr przysag y kryswo:
pry szr stwa 'w schadzily 73.

noyisane

Przysięga

Bandzely gemu skazano od przy-
siancz syc tedy przysięgi ma
woyth przyyacz

~~2. pot. XX~~ Ord. Bc. VII 384

gdy by skazane przysięgi syc przypodrzyly w
wyassany crasz cymyca

i. b. VII 567

~~ii. XII VII II 384~~

Prysiſgo

(Adriatai' prysyſſe

Wye geſth... orlowyeh... dekoualy, chy byt wyſleganyeu...
thedy maga gyeſs pryroddem y ramowryodny...
prysyſyaga vdryalaw y vkaracr, yw yesth
zamaeuorthwa (!) wroddu Oct. Mae. 27 .

Przy sięga

Bawor ne puzerzal ne ianura przizdgo na tems
vgerdze, ero gy tobe wolne wybrala

1394, Leksz. II — 1694.

Wostian w 12

Przysięga-

Hydai' przysięga - formam juramenti
dicere

Worny aorby wydal gynczey przysięga
swiathkom, nyz jako mo hādēe przykazano,
ma byz słozon Dist. 48.

urbovine

Przypisga

Piotr... które napisał o przypis-ga- Romm. 690.

Przysięga = iuramentum

Przysięgę mieli za przysięgę krywą
[iuramentum habebant pro periurio]

Rom. 182.

Przysięga

Mogą być kogo ku przysiędze przycyś-
nąć kiedy kto na kogo xalował
o dług

Ort. Br. VI 374

~~ix vi. 374~~

Przysięga

nyszy by kto mógł moją oczekującą
odwiesić która przysięga

Art. Br. VI 357

~~Art. Br. VI 357~~

Przysięga

Ne przysięgał (= przysiędł) na przysięgę 1395 Praw.
III, № 3764 a. Marcin... koral ~~liż~~ (= karał)
brosło wroczisz i przysięgę wierzisz 1396 Lekur.
I, № 2184. To bersemi na naradę przysięgą
1396 it. № 2187. Tarcim ne odpuszcil Bogu-
falowi przysięgi o wroczcha 1398 it. № 2758. Oni,
przysiężni na wroczisko cu przysiędze, vsuli dwa
kopca 1398 it. № 2792. Bersemi k naradę
przysiężandze, gępceremj pywowe przysiężandze,
y sze pan Janub zapawędzal... liż 1420 przyb. 14.
Dykt. 634.

przysiężone

albo ządayą ma/30/ya tha-
 mo gyscze od/31/powyedacz
 bandzely /32/ tho prawym
 ortelem /33/ wnyeszono
 podlug prava /1/ MOgaly
 radzche /2/ wybracz przy
 /3/szasznyky a mogaly ge
 /4/ przynyewolycz szyedz-
 ecz /5/ dlugy albo krothky
 czas /6/ albo kako dlugo
 ony sz/7/yedzeoz maya al-
 bo mo/8/galy raczche przy-
 nyewo/9/lycz kgynym vrza-
 dom /10/ szgynymy przysza-
sznyky /11/ kthorymy

of. Prapornik

Przysiga

absolute

part. part.
ent.

Przy sięgac'

396 leg. di *omi przia wzi na v rozko

(an + pr'isodre

→ v Juli dwa copra ne

mi / φ gawfi

1398 Poru w 396

Lehr. I w 2792

JA IV .187

Mark . 116

~ absolute ?

part. pres. pres.
m. y. centr.

Przysięgać

413 pitaych {Ctora} [Gdora {ø}¹] vinaø |¹
 daysø mim Copcem Opole. *Taliter* |
ibi non fuit Opole ana tich cop-
 <czech> | ani nanich / prziszangano.
Tunc o<pole> | *trasivit.* *Tunc* Nos-
 sala [ye] ye wftr<aczil>²) | *et dixit sic:*

von. koprach

1399 Pozn w 413
 Lehu: m 3108
 JA IV 189

Przysięgać

absolute

ing.

1393

Taco my pomoz bog etc. Jszem
byl p^{ra}ua | nyemocza nyemoczen
odboga flozona tedy | kedym mal
przizagacz naporoczkach wpoz |
nanu.

1432 Pozn no 1393

sklepuke

ing.

Priznjenje

beli belci v slovensko kraljevo vojno
..., belci niso bili sovražniki v sandru
vojno njezina vojska in oni
vojno so se jim meje priznane,
in oni so meje meje priznane

14 87

(Dobro &)

222: red kje nis, na inelit

I

shulute

~~toodit.~~ 3. r.
g. aet. m. / f.

Prinsiperi

Hein hierayen lito brimans, re pol
nyeltoni elle nyeltonne prissyanpel elle
(cun selquis nitet)
prissyanpel... viraes (ly. vras) elle
thoye forne prissyanpi yenu elle yez
jues pyssane... * pryzdyane dorkbenyze
vynovyl elle vinovyl, helo vordi Jules
vokhitly, pyoch pui they prissyanndre
→

nyecheli... , mitweno lywalo

Dias 0

hal 11

Jusbol 424:

4 422: sinners

absolute

part. pres.
rel. relv.

Przyjęci

Palili kely gwelt yawni li nye lil,
u then, uso syl, obry nyoni zepalli,
re on tezo nye werynyl, woyan nye-
aymora... wisny nemetree prisyau-
poyaner (metterkin inendo expozajit)
hil 10 P

(Dial 6)

Grundline 435:

przysięgać

składek

paeb. 3. 4. 4.

Ten n̄je w̄zał na darmo swoj̄j
dusze, anīj sk̄ywīje przysięḡal,
ten c̄y, d̄ȳje, w̄xm̄īje przesēgn̄anīje
ot pana

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 244.

XV mes.

(see insert in dolo Gal 23, 4)

slip

scholastic

part. qual.
sub. sub.
f. y. u.

Punipuni

Præny - by duna slyndu plus puny-
nyipuydurepo a nyatlyem h'alye...
ponyemye fresh yepo

BT Dec 5, 1

... rendient vorem
inrentis

absolute

Int. 3. p. 1.

Prynyzari

Pusa, kovan pryzykzær hý-drye
(invevit), e mozglabí's vst svich,
abí alho eró nlye veynyla [hí],
alho dolne, e tó is hý vey pryzykzær
438 Lev 5, 4

* podvopr dlye, e repamyštawny potem...
nyny polweyanye ve fruch noy

Przysięga

absolute

best. pres.
not. vol.

Morely erlowyck przysięgayer
odepniec swa przysięga szam
albo gynnym erlowyckym kyedy
zmyly Oct 1895 (sr)

(type)

(type are are v. 100ml)

-----7d

/12/ Pytalysczye nasz opra

/13/wo Gdy woyth nyesgod

/14/ny yest Spospolstwem

/16/ MOzely woyth wzancz

/17/ szwe wyny o takye rze

/18/czy albo gynne /21/ My-

eszmyely woyth /22/ wyny

nyesprawnye /23/ oth koly

czo gest on przepadl /25/

Czo woyth ma /26/ albo mo-

ze a kako /28/ Kyedy przy-

szaznyczy /29/ bandv vybra-

ny kako /30/ ony maya przy-

szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

inf.
skulka
(skulka)
Przyiszac

rehabilit
ni. w. l. w. s. t.
Przysięga!

-----123c
(pro zamieszki)
/25/ NAmlyly czlow/26/
yek przyszaga /27/ moze
dobrze szam /28/ albo
szye podeprzez sz/29/lo-
we czlowykyem /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekroc m v bandze po/32/
trzebyszno przyszagacz
/1/ Az przyszasze jako
rosz/2/kazano albo rosz-
kaszą a /3/ bandze praw
podlug pra/4/wa prawego
y bezkody

Ort0ssol 71,1,w.25-32 -

71,2,w.1-4

ing.

-----151d

/30/ WJleganyecz albo

/31/ gego dzyeczy mo/1/ga

dobrze szwe gymye/2/nye

dacz albo przedacz /3/ a-

le bezsprawny szlowie /4/

czo prawa nyemaya /5/ sza

roszmayczy Gedny /6/ sza

bezsprawny tako ysz /7/

gych prawo nyegest ta/8/

ko doloszyne albo dosz/9/

lo yako gynych ludzy /10/

anye moga czlowyeki /11/

pomocz przyszyagacz

Jako sza lazebnyczy lot-

rowye szlowye kostarze

OrtOssol 82,3,w.30-31 -

roman (82,4,w.1-11

aktiver 11: przyszyaga

scholte

Przyszyaga

Przyśięgac!

rehabilitacja
wielu
wielu

-----57b
czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoqe
rodzy/32/ną albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przysza-
cz /4/ yako gest prawo spra-
wa

OrtOssol 42,4,w.22-33 -
43,1,w.1-4

Przyśięgac

Praxiprogai

reluctante

part. pres.
ut. adv.

Praxiprogai = iureiurando

ver. lat.: praxiprogai (praxiprogai)

1471

ides iureiurando dedit illi gloriam in gente
me

sine iureiurando

ver. lat.: praxiprogai : praxiprogai praxiprogai

Ecolus. 44, 22

przysięgac' wos' na luyos'

prawn. inst.
regul.

† yako to fwaczø yako | Symon yest
naz prawÿ | brad y Nafzchego
fczity | czo fza ny^a) przifchãgamy

L. 2308.

a) Ul. 21: sza my.

1398 Koscian w 124

przysięgac

- rze

Waler. ind.
1. q.

pro re idem

Tacom pomolzi bog | ifwanti †
iaco prawo grani|czø iadø napraveý
graniczi | przifzangayo gonanbicz-
fke^{a)} | naprawo, a Clonoueczfke^{a)}
na | lewo prout ibi in campo vi-
debitur.

a) Piek. 1286: Gonaubiczski, Clonouec

u was przed jechaci lei 1. q.

1408 Kościacū us 382

honn'

prob. incl.
3-p.

Pyriper

Tense principe bliznem se me
zdravie (Zui si net pravimo mo)

-

tl 14, 6, str. 125

Apel ide

Przyrzęcać

hous'

ing.

1465

Taco my pomofz etc. | Jfzem byl
nyemoczen ywranachem | lezal te-
dy kedym myal prziza | gacz Colen-
fkemu | — — —

1436 Pozn nr 1465

re widnie
Przyrzecac
Lewon
Prac. inel.
1.4.
m. b. b. 34

-----35d
/1/ Pjtalysczye nasz /2/
maly kupny albo /3/ dziedz-
yczny woyth /4/ tesz ku pr-
awu przyszancz al /5/ NA
to my prawo mowi/6/my kaszc-
dy woyth ban/7/dz kupny dz-
iedzyczszky yle /8/ kto na-
yál maku prawu ta/9/ko prz-
yszancz mowyącz /10/ IA pr-
zysagam bo/11/gu ymemv pa-
nv /12/ krolowy ytemu mya
/13/sthu ysze chczą na mem
Sz/14/andze wyerzen bycz
kaszcde/15/mu prawu czynycz
tako vbogemv yako bogatemv

Przyrzęcać

honus!

- an

zwalc. insl.
1. r. f.

Ja przyrzęcam bogu y memu panu
krolow y themu myastu yz chera
ya ma mym szadrye wyzeren byer
ost Mac 34 (ist).

(also biblowl 33, 3)

Przysięgać

honor
z inf.

prac. ind. ✓
1.4.

Ja przysięgam Bogu y królowi gospodarzowi y
takoz jego namyśtnikom y wżym tego miasta
wzrzen byz. II $\frac{1}{2}$ XV Tab. 539.

XV v. parb.

re numerus homini

fract. incl. v
1. q.

Przytęga

Ja przytęgam bogu y naszemu Myloteywemu Krotowij...
yż ja them w Jendzemu podług prawa postussen chere Bier ex.

XV list. Nr. 168.

ex.

re ndemien
Przyśleć. komu?

prześl. ind.
1. pl.

Prziszangamy bogu, ysz chremy naschemu panu
kolowoy [chremy] wiony* bierz

XV Estro Wilk. 45

XV p. pod.

Wilk l. 45

Przysięgać

królowi

prac. ind. v
1. pl.

re odwrócić

My przysięgamy Bogu, yżse chętem prawdę mo-
wycz ku chwale bosze tako ubogemu, jako bo-
gatemu. II $\frac{1}{2}$ XV Tab. 539.

XV v. 100.

II (II: je przysięgam)

czo namyą y na /30/ wszyth-
 ek szwyath chce /31/ sbye-
 dzyecz y szandzycz etc /32/
 DAley gdy wybi/1/Jora racz-
 cze mayaly tesz /2/ woytho-
 wy przyszagacz /3/ Raczcze
 ktorzy są wybra/4/ny Czy
mayą przysza/5/gacz bogu
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
 wszythko yesth gedno

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

Przynagac
 louni
 iny
 At dca z: przyszed

opyekalnyk gym/25/yenye
 thych the dzyeczy /26/ pr-
 zedacz Acz by koly ony /27/
 naprzeczyw themv mo/28/wy-
 ly y sthego wyana /29/ za-
 placzycz gyne dlugy A /30/
 mozely tesz opyekadlnyk
 /31/ dlusznikow vmarlego
 /32/ prawem przyczyszczacz
 /33/ aby przed prawem oth
 /34/powyedaly y dlugy /1/
 zaplaczily Myasto dzye/2/
 czy ktorych gest opyeka/3/
 A maly myastho dzyeczy /4/
opyekadnykowy przysza/5/
gacz albo mozely-----

domi
 mi
 wladni 21

Przysigac

OrtOssol 26,4,w.24-34 -

27,1,w.1-5

Przysięgać
howi
wskazywać

-----36b

czo namyą y na /30/ wszyth-
ek szwyath chce /31/ szye-
dzyecz y szandzycz etc /32/
DAley gdy wybi/1/Jorą racz-
cze mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny Czy
mayą przysza/5/gacz bogu
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythke yesth gedno

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

czo namyą y na /30/ wszyth-
 ek szwyath chce /31/ sbye-
 dzyecz y szandzycz etc /32/
 DAley gdy wybi/1/Jorą racz-
 cze mayaly tesz /2/ woytho-
 wy przyszagacz /3/ Raczcze
 ktorzy są wybra/4/ny Czy
 mayą przysza/5/gacz bogu
 naszym panv /6/ krolowy y
 temv komu gest /7/ oth kro-
 la poleczone a /8/ nygest
 gym potrzebysz/9/na woytho-
 wy pryszcz/10/gacz bo tho
 wszythko yesth gedno

hrom! inf.
 ni, lach

Przysięgac!

 OrtOssol 33,3,w.29-32 -
 33,4,w.1-10

part. 3. pl. u. / imperf. 3. pl.

Przyjacieli pewnie rozum!

Wtedy dwie prezanali n₁ mnie we-
pyszarele megi, a gich (bez: jiz) me
chwalech₂, pewnie mnie przy₁ gach₂

(Part: przyzeczaly)

Il 101, P

(nadworn me niezobent)

(pued with)

to part. pres. sub.

Przysięgać

prei' hrom'

inf.

I3I4. Taco my pomoz bog Isze w ten czas y tey dat
ti kyedym myal swyathky wodzycz y tesz scham
pogyedzynkyem przyschagacz przecyw dzieczem
pana Dzerska Roswarowskyego tedym poyal
swyathky wodzycz y przyschaga cynycz y kon
sza podye mpna powalil y stluk mya y dlam-
tego swyathcow wodzycz nye mogli any przy-
schagy czynycz.

I429 Pozn nr I3I4

Przynisgac

juelie houn'

ing.

1390

Taco my pomofz bog † | Jfzem
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-

boga fofzona tedy kedym mal |
przilchagacz przecywo Micolayewi
Ru | thsky - - -

1432 Pozn nr 1390

- scie
julew' howni'

.Duzni'pei

Bosze witi' pucy'w murye pwi-
ng'geli' (zroniam konim'bi omure,
adveous me)

Dy [Pg 22, 8

Przyśięgać

in wart

praet. Spl. u.

ni, b. l. u. 57

-----59a
/32/ Chczą ly gy raczće
przy/33/yacz wnyasto myes-
cz/34/anynem wszyawszy /1/
sznyego polepseny to /2/
gest kaka wyną Tho gest /3/
wgych dobrej woley /4/ Ja-
ko gest prawo mayd /5/ I
tesz gdy raczće /6/ czo
wysznyą /7/ nyetrzeba
gym /8/ ktemv przyszandz
bo ony /9/ ku myastu przy-
szagaly a /10/ wthem gest
doszycz spra/11/wa prawe-
go maydbor

Ort0ssol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

boni
m, when 24
Przysięgać
boni
m, when 24

-----36c
/11/ Pytalysz/12/czye na-
sz o pra/13/wo takomy sz-
lowy /14/ Gdy by myescza-
nyn czo by /15/ często
kroc raczcza byl przi/16/
szagal ku prawo albo Ite-
sz /17/ pospolny myescza-
nyn czo /18/ nygdy kupra-
wu przysza/19/gal przysz-
dl w woythow ^{/20/} dom albo wgy-
nego mye/21/szanyna y na-
laszl by ta/22/mo dwa al-
bo wyaczey /23/ radzyecz
czo by wthen /24/ czas
raczczamy byly a /25/ mye-
szkye albo gyne

Przysiężenie
tu jest
konkret
3 p. u.
mi. Włocławek 34

-----36c
/11/ Pytalysz/12/czye na-
sz o pra/13/wo takomy sz-
lowy /14/ Gdy by myescza-
nyn czo by /15/ często
kroc raczczą byl przy/16/
szągal ku prawo albo Ite-
sz /17/ pospolny myescza-
nyn czo /18/ nigdy kupra-
wu przysza/19/gal przysz-
dl w woythow²⁰ dom albo wgy-
nego mye/21/szczanyą y na-
laszl by ta/22/mo dwa al-
bo wyaczey /23/ radzyecz
czo by wthen /24/ czas
raczczamy byly a /25/ mye-
szkye albo gyne-----

*Przysięgać to nie ma (później)
mi, białobor (nie widać)*

-----73c
by on samy/12/szał prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szasznychy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my wmrze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy mayą /22/ gyny przysza-
sznychy /23/ czo są prz-
ed thym by/24/ly wybrany
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzysza/28/galy

Przysięgać

maet. 3 pl.
m.

Ktoremu przysięszmy... tedy my
zmy przysięszmy... wybierzmy kr...
y wkradzień a ktemu przysięszmy...
zmy przysięszmy wybrać

Dat Mac 62 (gim)

(do listu 50, 2)

ing.

ku pier

Przysięgać

-----783
 /15/ Czo woith /16/ ma a-
 lbo moze /17/ a kako szan-
 dzycz /18/ o pyenadze albo
 o gyne /19/ proste rzeczy
 przesz przy/20/szasznykow
 wprosthey /21/ zaloby Sp-
 rawa rzek /22/ Woyth moze
 na /23/ kasdy dzen szan/24
 /dycz o pyenadze /25/ al-
 bo o gynne proste rze/26/
 czy przesz przyszasznykow
 /27/ Kyedy przysza/28/szn-
yczy banda /29/ wybrany ka-
ko ony na/30/ya przyszaga-
ez ku pra/31/wu a yaka
 przyszaga /32/ na byoz

szlowo od slo/33/wą podlug
 prawa /34/ maydborszkyego
 etc /1/ PRzyszasznyczy /2/
 tako mayą prz/3/yszagacz
 ku pra/4/wu ku kthoremv ony
 /5/ są wybrany ysz my /6/
 ortele woythowy m/7/yescz-
 kyemv y ludzom /8/ prawe
 ortele naydez /9/ chcemy
 ydzyerzesz p/10/rzyszasz-
 ny stolecz Jako /11/ my
 prawo vnyemy /12/ tako da-
 leko yako ktwe/13/mv mamy
 wolnoscz /14/ y the nyech-
 czemy ny/15/zadney rzeczy
 dla opv/16/sczyez

ing.
 in p...
 film mi
 Przysigac

Przyrzec

-nie
in puer

pract. 2 ypl.
m.

nm. Weber 65

-----79d

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
 re powy/32/edзец Jakom
 pyrwey /33/ powyedzal ale
 wyszcze /1/ ⁽²⁾Pryszagaly ku
 prawa ya /2/ to daya na w-
 assa przy/3/szaga czoszcze
 szlyszely /4/ abyszcze to
 take daly /5/ pyssacz To
 ya wam do/6/brze dowyerzam
 ysz wy /7/ nyevczynycze
 gynako /8/ nyszly yako ge-
 st prawo /9/ Tedy przysza-
 sznyczy da/10/ly to popys-
 sacz gego od/11/powyedcz a
 yako zaloba

OrtOssol 53,1,w.30-33

53,2,w.1-11

Prysiagá

-scie

juab. 2. pl. m.

lu juu

ya wain nye moqa wthore odpowya-
daer yalou pyowey powyadal ale
wyserye prysyagaly kw praw ya tho
daya w wasra prysyaga croszerye
silyrely Ost Mac 65 (tr)

(-do kbook 53,2)

proas. unel.

v l'avis

3. pl.

Pauznerqai

llwalemi l'édid coristeri, gin prind-
peid v nem (qui inuent ni eo)

tl 62, 10, sim. pl

lyel: unel

no kupa
pach. mel.
39.
nr. 121/115

Przyjąć

-----192c

gdy ma ktho szwyathczyc
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glowa, albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam naysn przyszandz

/14/ Jsz on tho wczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczyc

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

OrtOssol 98,2,w.11-21

Przysięgać

o no!

inf.

opiekawczych ... może długi plażer ...
a okładowych niewyższe może szyć dać
upomynać albo ony przysięgać
sprawa wielkiego Ort Mac 21
(środek)

Ort Mac 26, 4 : przy zachowaniu

Pouyrygaí

10 100'

1'ing.

Mogaly o prosrthey neery pred woythem
bez gaynego srędo na kardy dryen
srędryer albo zalawaer y odpowyaer
y pouyryagaer podlug prawe cryly nye
more. Ost Mac 63(10)

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow

wargyel/2/thv a wdythowy

wy/3/ną Takyesh nyebandz

/4/ely powod podlug szka/5/

zanya przyszagy przy/6/

gladal Tedy sampyerz /7/

gest proszen y wolen od

/8/ powoda ocz myal przy

/9/szagacz y kthemv pow

/10/od woythowy wyną /11/

ma odlozycz y dacz wy/12/

yawszy tesz ysz by myal

nyektora zawada albo na-
gabanye

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

inf.

2001

Przyisgad

Wolow & (P)

-----11b
/1/ Gdy czlowyck bandze /2/
ozalował o przyszagą /3/ o
glową albo o rany /5/ Gdy
by czlowye/6/k oczkoly my-
al przyszą/7/gacz a nye wy-
erzcke przyszagy /10/ Gdy
by czlowyck masz /11/ albo
zona nalezon nye /12/ wmal-
zenstwe slowye /15/ Gdy vm-
rze czlowyck /16/ bandz ma-
szczyszna ban/17/dz zenczy-
szną ama poszobyę /21/ Ban-
dzely maszczyszna /22/ albo
nyewyasta owy/23/noną slo-
wye o myarą /24/ gedzenyą
pycza albo o wagą

inf.
mi.
w.
Przy sigac'

Przyjęcie
na wsi
mi. Chłobek 15
inf.

-----123b

Gdy człowiek bandze oza-
lowan o przyszagą albo o
glową... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/

wy prze bog y prze do/17/

bre ludzy od pusczy przy

/18/szagy yvsze tey rze-

czy /19/ czo nayn zalował

ocz /20/ myal przyszagacz

Gest /21/ k tv woythowy

kthorą /22/ wyną no powo-

dze albo /23/ na zampe-

rzv czyly n/24/yegest al-

bo czo gest pravo

OrtOssol 71,1,w.15-24

√(mogą)

√(tam, nie mogą)

inf.

no w!
ni. w. w. w. w. w.

Przejsięgac!

-----76a

/3/ woythem bez /4/ ga-
yonego Szandu na /5/ kas-
zdy dzen zalowacz /6/ od
powyedacz y przysza /7/ g-
acz podlug prawa czy /8/ ly
√nyemoze albo czo gest /9/
0 proste rzeczy ya /10/ ko
gdy zaluya /11/ o dlug b-
esz szwy /12/ atkow o to
dobrze na /13/ kaszdy dz-
en bez gayone /14/ go Sz-
andu przyszagacz /15/ p-
rzed woythem podlug /16/
Mozely woyth /17/ wszancz
szwa /18/ wyny o takye albo
gynne rzeczy

nie czyt

Przyjęcie

o no!

ing.

mi. Obchod 24 (2x)

-----121c

ten może szam odycz szwą
ranką

albo /22/ szame trzeci o-
zalowały /23/ go szaszwy-
thky Sprawa /24/ MOgaly
znam/25/ythy szwyat/26/

czycz y przyszagacz band-
cz /27/ o pyenadze albo o

gło/28/wą albo o rany al-
bo o /29/ gyne kthore

rzeczy czyły /1/ Mogą ge
odrzczycz aby /2/ nyesz-

wyathczyły any pr/3/zy-
szagaly

albo czo gesth prawo pod-
ług prawa

Ort0ssol 70,2,w.21-29 -
70,3,w.1-3

o nos' condit. 3/pl.
m.

mi. b. ch. 14

Fryszepic

-----121c

ten moze szam odycz szwa
 ranka
 albo /22/ szamo trzeci e-
 zaluyaly /23/ go szszwya-
 thky Sprawa /24/ MOgaly
 znam/25/ythy szwyat/26/
czyoz y przyszagacz band-
cz /27/ o pyenadze albo o
glo/28/wa albo o rany al-
bo o /29/ gyne kthore
rzczy czyly /1/ Moga ge
odrzvczycz aby /2/ nyesz-
wyathczyly any pr/3/zy-
szagaly
albo czo gesth prawo pod-
lug prawa

OrtOssol 70,2,w.21-29 -

70,3,w.1-3

Przysięgać o wi' kondit. 3. p. u. | (waet. 3. p. u.)
(odpisane dopom)

→ ma... z moieki trzy paczietze dla onego yze
Thak nyeopatrynye... przysyagal. (prower
uicente farta huiusmodi iuramenta)

1484 Reg 717

Sim. ib. 717

It yesthlyly lto surh... przynysagal z wyedw
zayzwa wzego)..., thedy thulni... →
(qui... iureverit huiusmodi iuramenta)

Przysięgać na wr - suzy maet. 1. pl
u.

Kód jednem, za tosmi przysięgali:

1404 Pyadr wr 288

lungo

super. 2. pl.

Przytysgac = jurare

Dy krywo ne przytysgacze gn. 175a.

A tere

remy ny tere lone

ymé t sw [g] roga vthre derno ne betore

Feb. 2 - 1911.

~ *lyno pyzzer*

pyzzer

lye h^ochen *ovio pyzzer*

(*non perivalis*) me *pyzzer* me

By der 10, 12

Przysięgać
wzrost
ne brini?

-----11a
/9/ Gdy dwa człowyeky /10/
albo wyaczey pospolu /11/
mają /14/ Gdy człowyeka o-
zalu/15/yą o głewa albo o
czya/16/szkye rany a then
człow/17/yeka postawy po-
raką /20/ Mogaly za]namy-
thy /21/ szwyath czycz y
przysięgacz /23/ Równy ly
dzyal ma/24/yą wzancz dzy-
ewczyny /25/ dzyeczy bandz
maszczysz/26/na bandz nye-
szenczyszna /28/ MOgaly
woyth albo /29/ przyszasz-
nyczy ortel od/30/włeczycz
albo odlezcycz

Przysięgać

oprykałłnyk... może długą placyę...
a okłhorych mycwyżę może sąż dacz
upomynaer albo onye przyszyą gacz
sprawa wyelhyego iysz otłhym okłudre
mycwyżę oprykałłnyk Ostllac 2ł
(srodok)

Johnone!

Krzywoprysgai-perjurare

Nye bsdzen crziwoprysgaer Vaa yonyf me
BZ Lev. 19, 12.

173 b 14 V non perjuratis

(perjurare)

3143

Przytęgać

Tędy oni, przysięgi na wrotaśko ca przysięde, wstuli
dwa copera, ne przysięgaweri 1398 Sekr. I, № 2792.

Obm w 386

Porzytiegaĩ się ?

Simon jest naz prawy brad y naszego seztu,
czo sta my przischangamy 1399 AKH. III, 282.

Lehsz II nr 2308
of. katolka, 10px.

Lustrian nr 124

Porzybiegai

Jako prawo granicę iadę, na prawo granicę
przebiegają

1408 Piek. Kości. 368.

Wieloletnie 362

+ lms. - dy, eho ile

Przyłącza

Wymagane są prace budowlane i naprawcze sieci, oraz strony positchangamy.

1399 Leksz. ~~II~~ 30. № 2308.

Kościan ul. 124

Inysis gac

juwes. und.
1.4.

Inysa gam bogu y... krolowy..., yzre
chera na mem vrazndre wyemem bycz.

Ort. kat. 204

litonol 33,3

~~II⁷ XV litel. CXI 204~~

schwören

Imysięgac

inf.

Raczese ... maya prysragac bogu ...
panu krolowy z temu, komu gest oth
krola poleciono. Ost. Kab. 206

~~II⁷ XI Silber. CXI 206~~

(Lithoval)

{ 33, 4, 4, 7, 33 }

schwören

wie ruden

Porzyczagai = jurane

Porzyczagai bliwraemu a ne zdraza Fl. 14, 6.

W baze

(Chwaleni bide wristeri, gitz porzyczagai
w nem Fl. 62, 10. Gich (pro: gich/me chwalochk,
porzyczagai) Fl. 101, 9.

copying

copying

Przysięgai - iurare

Dusza, ktoraz przysięgaer będre... zrozumie grzech swoy

Bż Lev. 5, 4. Nye przysięgayerze na ymyś bogow gich

ib. Jos. 7 23, 7. Zgrzeszyly dusza, slyszper glas przysięgayerzego

.... ponycie grzech jego Ib. Lev. 5, 1. Botye wroiti

• przeryw moye przysięgaly (conjurastis) ib. 1 Reg. 22, 8.

Dalb. 18 b 9, H u 4 str.

wypisane

6:23

Przytygac jurare

Swyatkowe za nim (pro eo) mayan przytygac.
a on sam nye ma przytygacz Sul. 87. Swygan
nye wynnosz ocisty, samotrzez przytyga =
ygnz 109. Przytygacyaneri albo przy-
tygacyanera konycz veriny 99. Przytygan-
gacyaneremu albo przytygacyanerim the
i the forma przytygacy w nowyona ma bicz 100.
Przytygacz albo przytygaczal tako pres
tyg, yako pres swyatk 99.

noyisane

Przysięgać

Przysięgam wam przeze ce(814)sarskie zdrowie, iżę ni-jednej winy nanim niemogę najdz, o którą by miał umrzeć, ale uczyni[ł]li co przeciw wam albo przeciw waszemu zakonu albo mowi[ł]li którą krzywdę przeciw wam, gotow jestem, jego pokaźnić i zakazać jemu, iżęć sie nigdy do żydowskiej ziemi niewroci. Rozm. 813—814.

Przysięgać przez co

Pilat... reki k nim: Przysięgajcie wam
przez moc cesarską i zdrowie, ... i że i wasze
głowy mają ścinany być Rom. 756.

Przyrzęć przez (= iurare per (wsp. waiing))

Przyrzęć na co

Ja wam kazać nie przyrzęć ani przez niebo...
ani przez ziemię... ani na głowę naszą przyrzęć

[non iurare omnino, neque per coelum... neque
per terram... neque per caput tuum iura veris]

Rom. 269.

Przysięgaj komy wie = periuwo

Nie przysięgaj komy wie [non perjuralis]

Rom. 269.

Przysięgać = iurare

A on chciał przysięgać ... rekąc: przysięgam
wam przez święty Mojżesów zakon, przez Boga
żywego i nieomego, przez niebo i ziemię, że tego
skowienka nie znam Rzym. 691.

Przysięgać

Piotr... wtore napisał o przysięgach, przysięga-
jąc a ręką: Także mi... Bog... pomocy, iem
nie miał tego słowa Rom. 690

Przysięgać

Baczyż, wie Piotr w pierwszym rozprawy
mowi: nie wiem, co mowisz, [m] wtorego
przysięga, w trzeciego zakłada Form. 690.

Przyśięgai

Piotr... rekt: Biada mnie nę drzemu... syna
twojego zaproszeniem trzykroć, przysięgając, iż
bych jego nie rwał Rom. 738.

Przysięgac' of Krzywe przysięgac'

Przyjęgać cf. Krywoprzyjęgać

Przysigac' cf. Odprzysigac' s_g

Przysięgac' cf. Poprzysięgac'

Przysięgać of. Przysięgaty

Przysięgać of Sprzysięgać

Przyjszgać of Zaprzyjszgać

Przysiężenie - juramentum

Przy przysiężeniu swyath'kow ^{przezwani} w domy emite
swyadeerthwo ^{przezwani} Jakuba Jeruzydyl bycz nye-
godne Sul. 35. ...

Dział 24 (46) : też swatlowie * przysiężdli

X 81 : etna tertie inmen entem

Porzyszenie -

Porichodily ku slychobomym a ku prirytymym (ad iurandum) 182. Nek. 10. 29.

u (fin)) ali chodily u zachyze lozem
wnitci ...

qui venient ad pollicendum et in iurandum

deff. ne schuere

6324

Praxisganie. iuramentum

Tre Bracia maya sye praxisyaganya
vyarovaxi 1484 ^(Real) ~~Safar~~ # 716

de iuramentis vitendi

Przytisy

Moga by czy cztery przyzwaszonymy - 1240 [2] 2400 na
przyzwaszonymy lawyery? Ort. Mac. 48.

v- Ort Mac 36

38,4 : na przyzwaszonymy

Cf. Przytisy.

Przyrzęgiaty (adied.)

→ przyrzęgi

przyrzęgiaty na drzewa

- eyn gesworn ratman

(inne kł.: przyrzęgiaty)

Ord. Br. VII 556

hauch: [a]

Przysięgły cf. Nieprzysięgły

Physiognomy of Turkey

Przepisy
Dobry, doji
Przebieg

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczany czo czas-
to/18/krocz raczcza byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dzyedzycz-
ny /22/ woyth ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woy/27/thowy przy-
szagnacz?ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczcza y przysz-
gal /4/ a gego przyyaczye-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szya
racz/8/cza albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

Przyziognac' of. Zaprzyziog-
nac .

Przysięgować cf. Za przysięgować

przysięstwo

Item Stanislaus cultus...

Imavit peram, quod non sedit in iudicio Juris
videlicet przysięstwa 1416 Styp. IX, № 140.

5

STAR. Prawa pols, pomn, T 9
Piekos. Akta sadu leńs. w gród.
Goleskim R: 1416 № 140

Pinguicula

at ten feet high near Pinguicula sternal
(leg. sternal)... plus, only near
waxen or pinguicula sternal

with close 78

V. lateral 60, 4: pinguicula sternal

/30/ a kto moze przynyewo
 /31/ lycz tego ktho szye br-
ony /32/ przyszyastwą aby
gym /1/ Byl na tho zadny
 wa/2/szey navky czo gest s-
 prawa /3/ Waschą ządzach
 my /4/ szroszvmely a /5/
 radzy bych my wa/6/szym my-
 esczanom kupra/7/w poszlu-
 szyly czo bychom /8/ vmye-
 ly awyadomo b/9/andz wam J-
 szye obycza/10/ya szstarad-
 awna dzyerz/11/ano megą sz-
 ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa-----

OrtOssol 38,4,w.30-32 -
 39,1,w.1-12

V (n. puzni milice)

9-11
 min. Wchod W3
 Pruzis swo

Porygaster

Klto mare porygaster thego, klto by nye brongl
porygaster thego, ~~Ord. Mar. 43.~~ Oly gym (sc. porygaster) klto
lyl Ord. Mar. 43.

l. p.

4

-----96d

↓

mi, wolen

mi, wolen

/16/ wmyescze anymamy /17/
stego przyszastwa ktore/18/
go vszythku any pla/19/tu
Mozely szam szyebie /20/
 przyszasznyk szadzycz /21/
 przez guba swego obe/22/
 szał Czyly nyemoze /23/ a-
 lbo czo gesth prawo /24/
 Gdy ktho przym/25/ye przy-
 sząstwo /26/ na szwą przy-
 sz/27/agą Tako ysz on kt-
 he/28/mv przyszásze dokto
 /29/regu czassv agdy cza-
 sz /30/ przydze

Przysięstwo

Tedy on tego przyszástwa
wolen y proszen gest

Beleż, jakon terozje (leż. ter'ocie) men
pizweż pizozaly, yn myradnież piz-
nan myle moze naindziej (leż. zardur'
paly nye zary(ni), tefesmyz me, lewo
w men obetly, so by (pro to my) men
obeserje mowymy w piznych zennych
owher, a drugje ten totes →

Przysięstwo

11, 14,

11, 14, 18 (2x)

-----96d
/16/ wmyescze anymamy /17/
stego przyszastwa ktore/18/
go vszythku any pla/19/tu
Mozely szam szyebie /20/
przyszasznyk szadzycz /21/
przesz guba swego obe/22/
scaż Czyly nyemoze /23/ a-
lbo czo gesth prawo /24/
Gdy ktho przym/25/ye przy-
szastwo /26/ na szwa przy-
sz/27/aga Tako ysz on kt-
he/28/mv przyszasze dokto
/29/regu czassv agdy cza-
sz /30/ przydze

Tedy on tego przyszastwa
wolen y proszen gest

Przysięstwo

Przysięstwo

-----97a
Tedy on tego /31/ przysię-
stwa wolen /32/ y proszen
gest ale pr/33/zyszaszely
ku przysię/1/stwu bez wy-
ręczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szyć szam sza-
ndycz pr/4/zesz przysięs-
twa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyagn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

OrtOssol 60,3,w.30-33 -
60,4,w.1-11

ol. 4.

-----97a

Tedy on tego /31/ przyszą-
 stwa wolen /32/ y proszen
 gest ale pr/33/zyszaszely
 ku przyszą/1/stwu bez wy-
 rzeczone/2/go czassv ten
 nyemoze /3/ szye szam sza-
 ndzycz pr/4/zesz przysząs-
 twa przesz /5/ szwe obes-
 czye bo przy/6/szasznyk
 moze do czassv /7/ czyagn-
 acz wczvdze zye/8/mye po-
 szwem obesczv /9/ albo dz-
 yalu tako az w/10/szdy sz-
 drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Przysięstwo

Ort0ssol 60,3 w. 30-33 -
 60v4, w. 1-11 } 3-4

m. Włocławek 78

-----97a

Tedy on tego /31/ przyszą-
 stwa wolen /32/ y proszen
 gest ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu bez wy-
rzeczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
[ndzycz/ pr/4/z]sz przysząs-
twa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
 moze do czassv /7/ czyagn-
 acz wczvdze zye/8/mye po-
 szwem obesczv /9/ albo dz-
 yalu tako az w/10/szdy sz-
 drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Przyjęto

OrtOssol 60,3,w.30-33 -
 60,4,w.1-11

V dy. zadni

psc. driale

Pouzrivostwo

Gdy kto pouzrymje pouzryvanthwo
na swa pouzryzaga thakw yr
k nyemu pouzryzaru do ktorego czasu
a gdy criz przydruje tedy on thago
pouzryvanthwa prozen y wolen yesth
Ort Mac 78(27)

Przyrzecz

ale przyrzeczyle kto ko przyrzeczyle
bez wyreczonego czasu Ten nyc more
szam szeser szpryryarsthuwa pre
swe obeysceye Ost mac 78(pit)

Porywstawa

~~Alta~~ Porywstawa by kł ku porywstawa [u] bez
wymiarowego czasu. Ten jest waga traw sycyck
sz porywstawa pnc sraw obcy sycyck Ost. Mac. 78

Łuy,
ni. b. b. b. 128

-----180c
PJszalyszczye tesz nasz
pytayacz czo albo który
vzytek mamy

albo maya /25/ przyszasz-
nyczy myecz od /26/ tego
przadv\slowie przy/27/sz-
astwa a mayaly tesz /28/
przyszasznyczy ktore szw
/29/olenstwo aby nyeszowa
/30/ly albo czokoly gyne-
go /1/ Spospolstwem nye-
daly /2/ albo nyepostapo-
waly /3/ albo czokolye
gynego pođ/4/dług prawa
prawego

Przyjęcie

OrtOssol 93,3,w.24-30 -
93,4,w.1-4

V pro vradu

Porytistwo

Pythalyrye nan, ktory uwytek maya, myer porryrye, senyery
ad thego porryrye. uthwa Ort. Mae. 128.

Przysięstwo

Przysięszo by ku przysięstwu bez
wymeczonego czasu ten nyc może szyć
sam szandrycz przez przysięstwu przez
swe obecny

Ort. Kat. 185

nie widok

~~# 2 XV St. ber. 21 185~~

- Przysięstwo cf. Kinywapy -
sięstwo

- *Physica d. Korynophysica*

unione, aliorum neminem prode puzisys

Przysiężenie

Nam ad portam visus ponenda est paccio vlg.
przyszaszenye mutua sic, quia cor et oculus
faciunt pactum ad invicem, scilicet quia cor
non dirigat oculum ad aliqua illicita, ut
non annunciat aliqua vana

Przysiężenie = pactio mutua

Pactio mutua wr. przysiężenie. XV R. XXXIII 183.

Wsk. In. 246 zw.

1456

(identycznie jak w R x LVII)

'lyjsh 2003'

v

Priznanje - juramentum.

~~Ime~~ Jacom swadkem bil na Vayerocha, kedi sway kon
pores privrzsena priyol 1403 pret. 1574.

Pyndr nr 212

(written upside down)

Porystięcie - juramentum

✓ Komu się składa ślona, podług porystięcia
Laplaeris ma / 15. ↑

Jul.

✓ Byłoby mi wygodnie mieć przy sobie
woni stawa mięsa, jako mi polje..., pre-
mychli stawa mi, doczynęz pewni they
woni slyho hound mi, nrode stala ↑

des. d, dial &

zpiet, zpytanie

Przyścieżenie - conjuratio

Stalo się przyśczenie przeciw gemu (B2 IV Reg. 14, 19.

(n. Ananiasowi) w Jerozolimie, tedy
on wyjechł do Tyarchys

Fraternitas

wore: ulumto ipich

6325

Przyjęcie - pactio

Pactio przyjątkowa

1454 R. XLVII 353.

pot. 2. 246

potokowa

Przysiężenie = questus iuramenti

(elwoli o kłopotli)

V Super... questus iuramenti quod prisesne
uulgariet: nuncupatur. 1281 Kod Pol. III 125.

X Questus iuramenti vel prisesne. 1281 ibid. III
^{man. ib.}
125/126.

V no Paulus... breuilius episcopus notum fe-
cimus vniuersis presentem litteram inspecturis,
quod cum inter Petrum rectorem ecclesie de Boraw
nomine eulere me et suo super iuramento et →
buon.

questu sive inveniendi, quod p[ro]visum est v[er]o, n[on]nulli
p[ro]p[ri]et[ar]i in villis p[ro]p[ri]etate sua et p[ro]p[ri]etate
in conventibus monasterii eorundem questu
revertetur

U[bi] contrarium

X p[ro]p[ri]et[ar]i sicut p[ro]p[ri]et[ar]i et mag[ist]ro
respondent, quod dictum sive inveniendi et
questu sive inveniendi vel p[ro]visum in eam dicitur
villis vel n[on]nulli monasterii p[ro]p[ri]etate

Przysiężenie

Officiales ... non debebunt a causis minoribus ...
pro memoriali alias pamyathne aut alio nomine
przysiężenie ^{mit} plus quam duos grossos recipere.
1460 Bandt. Jus Pol. 211.

Przysiężne

q. trysgodne

Officiales ... *non debent a causis minoribus*
quas usque ad estimationem triplite mensuram
bus, *sed* pro memoriali, al. pamyathne, sive

ve alio nomine przyszaszne, nihil plus,

quam duos grossos recipere ca 1472^x AKPr

IV 500

computando

przyszaszne 1460 26. 576

** delone slabe pod pizawem*

Przysiężenie = iuramenta...

Iuramentaque, vulgari^{ter} przysiężenie, idem advo-
catus pro se totum obtinebit

1439 Wienb-Frag. 26

Die Jurment, in unum...

Wienb 5318 u

Proysizine = pena iuramenti

!
✓ Penam iuramenti, vulgariter proisizansene

Mon. Jur. VI
1432 ~~Mar. Mar.~~ 74

✓ Item dicti Henrichus, Theobaldus et Johannes iures se
expresserunt, quod Henrichus, qui erat gubernator
eiusdem redactione, pro una et laboribus suis ve-
nem iuramenti, vep. 8, vel tempore vite sue
habebit

Przeysizime = solutio iuramenti

Item Omnia iuramenta alias przysassna [pro:
przysassne ?] ex quibuscumque causis 1412 Kod Pol.
II 409.

V in iudicio opidi predicti provenientibus
per ipson et eius successores habenda, tenen
de in de consueum iuramentum conuertenda,
front nisi et nisi successores videlicet
Oron. | utibus et melius expedire

przysiężne

Tertio denario de qualibet
re iudicata ac etiam iuramen-
taliter (pro iuramentale), quod
dicitur vulgariter przysiężne

(1381) 1782 Dok Sep IV 212

Præsigine = solutio

✓ Omnem solutionem iuramentorum, alias præsan-
sane. (1258) xviii Kod Wp. I 307.

✓ redemptio iuramentum ↑
(m. Johanni)

Przysiężna = solutio

Damus etiam nostris scultetis et eorum posteris
iuramentum, quod vulgariter nuncupatur *przy-
sżżna [zam. przysżżna]. (1282), Kod Wp. I 474.
1570

Przyssyc. 2 ne

adiungendo ei 4 mansos, ... , solutionem
iuramentorum alias przyssyaschne

(1258) xvi in. Matr. III Suppl. nr 2

Przyjęto
w przyłączeniu
b. l. 10

V. l. 10

97b

y /12/ czo naydą albo woczy
/13/nyą równo staczy dzer
/14/zecz a tesz gdy by sz-
ye /15/ przyszasznyk starsz-
al/16/ albo rosznyemogl
ta/17/ko az | by nyemogl w
/18/yączey wprzyszaszny/19/
cztwo szyedzecz albo czo
/20/kole mv gynego za/21/
wadzylo albo gdy my/22/szl-
yl bythem do gyne/23/go my-
asta pocz y dacz /24/ by
mv pokoy a tho /25/ gesth
Sprawa prawego

OrtOssol 60,4,w.11-25

Przysięgiństwo

Yahoweh nam pyrowy pyrały yrz
radnego przysiężmyka nye moga
radnyz gdy nye zawymy thegosz my
nye barzo was wlaibly, bo my obera
muszemy w gnych nye myach su-
kaz a doudry ten tuta w nyerwe
a nye mamy stego przysiężmy-
stwa radnego wytkiw any platu

Ort Mac 83(d)

by nie v biblow

sententia naktm'

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes
prawa zostal Slowye czescz
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth
prawo y gynszy /23/ starzy
przyszaszniczcy /24/ cz te-
sz sznym otho sta/25/ly

czo są zatho prze/26/pad-
ly podlug prawa /27/ PRzy-
szaszniczcy /28/ ortel/czo
take na/29/lezon ysz nyewy

/1/astą szwym/stoyaczym

/2/ gymyenyem czo gey /3/

przymarlo

spryzszwolenym gey blysz-
chych przyrodzonych moze
czynycz... czo chce

Ort0ssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

1/100

201
Widner 108 m.

pryisiczy
Przyisiczy

Vley. 2 mgn

... then out of the way

sentencie m. l. m.

-----52d

a1/22/bo tego vkogo ten ko-

yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem ktorzysz maya

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyą pyrwey za

/27/powyedzjal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyzsa/29/szuczny/gesth pra-

wdzywy /30/ amą szya osta-

cz Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszczkego /1/ Daley py-

ta/2/lyszcze nasz o /3/

prawo Thymy szlowy

Ortosso1 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Vladim-26: pomphor-
mylnos

Graysizimery

grizimil

m. l. m.

sententia nichinorum

-----56c
 prawy opyekalnyk /12/ o t-
 ho wasz proszyny /13/ ktho-
 ry myedzy thymy /14/ ortel-
 my moze szye ostacz /15/ p-
 odlug prawa mayd /16/ NA to
 my przysz/17/asznyczy zma-
yd/18/borku mowimy /19/ pr-
awo przyszasznyczy /20/ or-
tel gest prawova ma /21/
szyeva pyotr ma szwoy /22/
 nagem dzersecz do swe/23/go
 czasu podlug prawa /24/
 DAley gdy by /25/ czlowyek
 oza/26/lowan o glowa
 albo o szmyerthne rany

Ort0ssol 42,3,w.11-26

r pro pary V (ortei)

papime m. f. u.
 m. w. l. w. 48
 Przynisniacy

Przyjęzinięcy
Archiwum 66: papiery
i. of. uenb.

nie ugalinorum

-----80d

szwyedze/24/nym przyszasz-
nyczym /25/ popyszacz y
ortela tego /26/ szyć do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
wye podług /28/ prawą na-
druge mo/29/wymy tako Rz-
ekl han/30/usz naprzysza-
szyky /31/ by mv krzywdą
vczy/32/nyly a gedney st-
ronye /33/ wyaczey przyk-
ladaly /34/ nyszly drugey
o tha szlo/1/wa mogą mv
wyną /2/ dacz przed szan-
dem posz/3/naly szyć tych
szlow

OrtOssol 53,3,w.23-34 -
53,4,w.1-3

the property like viter w nauki (zi) e, to me
wyth a wyedremym →

litteris rubralibus

*Prześwietny i wyrozumiały p. p. w.
ni. w. w. p.*

-----130a

/12/ Gdy człowiek /13/
zastawy ge/14/den dru-
gyemv rolą do/15/m albo
ktore kole gyne /16/ sto-
yacze gymyenyne prz/17/ed
szandem a zapysze to /18/
gemv lysthem przysza/19/
sznyczyem podlug/19/
czaczy ^{zacz} ktory sznych ma
/21/ lepsą tey roley albo
/22/ domv obroną ten ly
czo /23/ ge gemv zastawyl

acz on zostal wthey y za-
 pyszal albo zastawiono y-
 zapyszano ten ly czo gye
 zastawyl acz on zostal

OrtOssol 73,4,w.12-23

v (zich)

ii

Przyisizniczy
(wid)

f. l. m.

Ordnar 26: 4000000000

se kubit vol lthlren
 -----^{25d}
 ydoszagnacz gy/9/daczego
 gymyenyą y nye/10/gydacze-
 go gey gymyenyą /11/ Cyly
 ly czo prawo they /12/ vma-
 rley nyewyasty B/13/rath
 rzekl na przeczyw /14/ the-
 mv Pytham prawa /15/ mam ly
 lepsze prawo kt/16/hemv gy-
 myenyv Gdysz /17/ ona mnye
 przed gayny /18/m Sądem
 szpelnym pra/19/wem gey gy-
 myenye w/20/szdala pyrwey
 nyszly ge/21/go zona szos-
 tala a tho /22/ sbye bye-
 rza do Reystra /23/ przy-
 szasznyczyego

ngilliu melnoriu

-----103d

Themv na szwyadeczstwo

naszą przy/10/szasznycza

pyeczacz podw/11/yeszona

Jsz ta pany pyta /12/ mo-

gl ly by gey tako m/13/

asz dacz podlug prawą /14/

tako dacz gey y gego dze

/15/czom y pogege dzecz-

ach /16/ od gednego do

drugiego /17/ a ponych na

szwe przy/18/yaczele yako

wthem ly/19/scze stogy

gdy to gymyeny pothych

dzeczach sprawnye nanya

wmrzecz myalo czyly czo

gest sprawą

OrtOssol 63,3,w.9-19

o. f. b.
mi. w. h. 82
Inty się i micy

Przydzimierz

Ja przysefem, ... , you ja ... chue ...)

Sprawedlywy ortel znasz chue y then przysefem stolecz
podlug niemieckiego prawa bronycz Wrist. Nr. 168.

ex. XV

A jako narze wyedly wy. wyem albo maga
cu 1000

(kluwa duka pod bronii')

Przynisimery

gdy jeden człowiek drugiemu
restawy rola domu... a zapysze
tło temu system przyszyaszny-
czym pod tych pyceracrya...
dycerzly then wszyszthto ero
mu zasthawymu Ort Mac 99 (hr)

Przyścislić

on theme wszemu ma szelna
panowar polu on yw theme
a nya szwadeerthwo nassa
pnyaszmyra pycerz rawyena-
my Ort Mac 82 (ol)

Przyścisiny

Przyścisiny ortel ero thalio
nalyenon yr nyewyesthe swem
stoyacrem gymyenyu ero yey
pryomarko sr przywodlenym gyey
blyssych przyodromych more cry-
myer ort Mae 108 (g)

Przyjeźniery

Tho wurdanye zapycorano lewyttem podi przyjezyger nycera
pucoraprya Orh. Mac. 82.

Przysiężnik

Magis, by ery yeryy przyrzeczenia wyodreć na przy-
brasznyrey łanyoy Dob. Wtorek. 212.

Of. Przyrzeczy.

Przyjętnicy

Przykaszniczy ortel ero tako nalezon
... gesth prawya ma mya zostacz

Ord. br. VI 376

~~Ord. br. VI 376~~

Przysiężnicy

Tho szyć byera do rejestra przy-
siaszniczego. Ort. Kal. 302

~~11 2 11 1/2 bes. 0 11 302~~

das Schöffenregister

zam. przysiężnicy

1014. zasadni

-----73c

Przysiężnicy
4. przysiężnik
nie dawał

by on zamye/12/szał prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandzycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szaszniczcy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my wrze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy mayą /22/ gyny przysza-
szniczcy /23/ czso są prz-
ed thym by/24/ly wybrany
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzyszą/28/galy

Darmb.

-ki

n. Pl.

Przysiężnik

Hem nobilis Lucas... nos nobis de Bercoiere
Jens unum debet debere, qui in nobis n. Pol.

Jaco naff przywędzono do fola
kędę Miłchal kmetowicz zcolacz-
cowicz Cradl zyto | *chanzebno
rzeczą anýmę tego czaffu bili |
przysiężniky

1427 Koszian^{nr} 1183

Przyjęcie

M. y. v v

Przyjęcie iuratus

1437 | Wisl. № 228.

chwytka: iuratus (wizytka) do yest yalroly.
chózy pririny

2.87

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

505

Wm. Arkelu 22

-----20d

M. J.

/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-
taly ktho ra/4/nne ludzy ma
ogladacz /5/ Szadzaly przy-
szascznyczy/6/ly lyekarz ra-
nnemv na /7/ wysznanye sza-
ly rany cz/8/yaszkye albo
blyszku szm/9/ycrzy albo
nye /10/ NA tho my przyszą
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku
mowyemy pra/13/wo Szadzą
gye ogladacz /14/ ma thy
rany y przed pra/15/wem gye
szesznowacz yka/16/kye by-
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Przydziznik

W
P.

gych oczecz nycz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzieczy lath /18/
nyemaya gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzieczy
tho wyano dacz sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye schą /29/ dzie-
czy czo

Przyjęcie

lath nyemaya tedy ma mocz
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29

Hotel 21 stródan

-----20b
szye to /6/ wszythko przed-
luszyucz asz /7/ tako dlugo
ysz by thy dze/8/czy latha
myaly albo czo gyesth Spra-
wa /9/ NA tho my przysza/10/
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
womy prawą /12/ Nyestly po-
trzebyszna a /13/ nyemaya
dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/al Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzyeczom gymy-
enye /18/ stoyacze Gyestly
oczczecz /19/ thych dzyeczy
szostal dlu/20/zen

pewnye dlugy-----

OrtOssol 27,1,w.5-20

Przygiznik

m. p. d.

-----20d
/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-
taly ktho ra/4/nne ludzy ma
ogladacz /5/ Szadzaly przy-
szasczynczy/6/ly lyekarz ra-
nnemv na /7/ wysznanye sza-
ly rany cz/8/yaszkye albo
blyszku szm/9/yerczy albo
nye /10/ NA tho my przyszą
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku
mowyemy pra/13/wo Szadzą
gye ogladacz /14/ ma thy
rany y przed pra/15/wem gye
szesznawacz yka/16/kye by-
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze
thym to dayą... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Przyjęzmił

M. J.

M. H.

-----21b
/3/ Cy przyszasznyczy /4/
Smaydburkv mo/5/vyemy na-
tho pr/6/awo podrosznym
ludzem /7/ yako goszczom
czo szą tako /8/ daleko
acz kthemv polo/9/zonemv
sządu nye mogą /10/ przycz
Albo myesczanom /11/ ktho-
rzy szą szye nadale/12/ką
drogą szgothowaly /13/ tym
maya gorący Sąd /14/ osą-
ndzycz odlug albo o /15/
gydacze gymyeny sędz/16/
ycz yle wzapowyedny /17/
czasz prawą

Fryszimik

-----21c
/18/ DAley pytalyscze /19/
nasz gdy by m/20/yesczyanyn
albo gosc za/21/lowal by o
rola albo /22/ o stoyacze
gymyeny etc /23/ NA to my
przyszasz/24/nyczy Smaydbur
/25/kv mowymy pra/26/wo my-
esczanyn albo go/27/szcz kt-
ory rolą albo stoya/28/cze
gymyeny sządzą al/29/bo
woythem zapowye/30/dzal al-
bo przymarle sto/31/yacze
gymyeny prawy /32/ then
muszy tho prawicz /33/ prz-
ed prawem gdy Są/34/dzą
szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawa-----

Przyjęcie

M. M.

-----21d
 /1/ DAley pytalys/2/czye
 nasz opra/3/wo gdy by myes-
 czanyl /4/ albo gosc z alo-
 wal by /5/ o ranny albo o
 glową /6/ NA tho my przysza
 /7/sznyczy zmaydb/8/urku
 mówymy /9/ prawo 0 glowa a-
 lbo ra/10/ny czo nyescasch-
 ano zago/11/raczą Tho ma
 dacz do za/12/gayonego sza-
 ndu poloze/13/nego A thego
 tho czo m/14/yr szlomył pr-
 awym or/15/telem naszlado-
 wacz aby /16/ then

Przyginiik

ozalowany czlowyck mogli
 szye wyprawycz

-----23a
/34/ NA to my przyszasz/35/
nyczy Smaydbur/36/kv mowy
my pravo /1/ Mozely tha ny-
ewyasta /2/ vkazacz podlug
prawa /3/ ysze ten dom ye-
sth gyey /4/ oczczyszna by-
la aona ten /5/ dom szwemv
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-
dy spusczy/7/la Tedy ona
then dom /8/ murowany ma o-
szandna/9/cz przetho ysze
then masz /10/ poko byl
zyw szoby o /11/ tho muro-
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-
rawa podlug prawa

OrtOssol 28,1,w.34-36 -
28,2,w.1-12

Tracygnik

24.

M. J. M.
Przygiznik

-----27d
/18/ A maya szobą dzyeczy
/19/ Ten masz obadwa vm/20/
rą mogą ly gych dzye/21/
czy gyemyenyę wszancz /22/
czyli czo praw gesth albo
/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydburku /25/ mow-
ymy prawo /26/ Spyly masz-
czyszna sznye/27/wyastą a-
lbo szdzyewką /28/ czo pr-
oszna gest albo szo/29/bye
wolna a potem ya /30/ poy-
mye wmalszenstwo

Dzyeczy czo szobye szobą
myely wmalszenstwe Thy o-
bu dwv wyeszma Gymyenyę

OrtOssol 30,1,w.18-30

Archer 18 kwietnia

-----28c
/22/ NA to my przyszasz/23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyck badze zatw/26/
yerdzon kuprawu o prze/27/
rzczone rzeczy anyemo/28/
gą szyć panowye spraw/29/
nye podyącz tego gymye/30/
nyą ale tho ma gyego /31/
zoną albo przyrodzony /32/
albo on komv tego przy/33/
yaye oszyescz ytesz szwe
/34/ gydące gymyeny moze
71/ Wywyescz ydacz szoby
/2/ przywyescz wgyne prawo

Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

ktulien 29 skintan: 30,3,w.1-2

Przyjęte

w. p. i.

an. pl.

-----29a
 /19/ NA to my przyszaszny
 /20/czy Smaydburkv /21/
 mowimy prawo /22/ Jsz pot-
 akym oczczv nyemo/23/ze
 na thakye dzyeczy dz/24/y-
 edzycztwo spasz anyge/25/
 go to gesth oczczow gymye
 /26/nye ale tego oczcza a-
 lbo /27/ maczerze przyro-
 dzeny szą /28/ blyszszy y-
 mayą tho myecz /29/ gymye-
 nye anye szaly /30/ dzye-
 czy tedy Sądza blysz/31/
 szy gesth Sprawa kthem/32/
 v tho gymyenyv bada

Przysizimik

OrtOssol 30,3,w.19-32

Wolun 24 mrobu

m. H.

-----29b
 /33/ Gdy wylegany/34/ecz
 poymye wy/1/leganycza a
 czy to maya /2/ dzyeczy a
 thy dzyeczy ma/3/ya gyne
 dzyeczy Moga /4/ thy dzy-
 eczy odzyerszecz /5/ swo-
 ya oczczyszna prawem /6/
 czyly nye albo kako dlu/7/
 go tho szya zawlecza ma /8/
 kv konczv podlug prawa /9/
 NA to my przyszasz/10/ny-
czy zmaydbur/11/ku mowimy
 prawo

Przy sięgnik

 Ort0ssol 30,3,w.33-34 -
 30,4,w.1-11

11.
s

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz
/28/nyczy Smaydbur/29/ku
mowimy pra/30/wo wyleganye-
cz albo /31/ pszeszprawnny
czlowsyck /32/ albo dzyeczy
gych moga /33/ swe gymyenyne
dacz prze/34/dacz ale besz-
prawnny /1/ Czlowyck yesth
rosma/2/gythy Nyektorym dz-
yeya /3/ gym besprawnny ysz
gych /4/ prawo nyegest gym
tako /5/ spelne yako gynym
ludz/6/om aczy nyemoga nyko
/7/mv ku gego prawu pom/8/
ocz to gesth szwyathczycz

Przyzysimik

OrtOssol 30,4,w.27-34 -

31,1,w.1-8

n. M.

/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyne A
o ny by otem /7/ nyewyiedz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyć zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszasz/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

Przyrzęznik

dojad tho gymyenyne nye-
gest wszdano przed prawem

20/11

-----31b
wszacz /10/ gych gymyenyne
czyly /11/ nyemoga albo
kto ktem/12/v prawo mą
/13/ NA to my przyszaszny
/14/czy Smaydburku pra/15/
wo mowimy Gdy ten /16/ mą-
sz poyal wmalszenst/17/wo
szwoya mamką acz /18/ nyk-
th przeczywko nyeod/19/my-
awyal thedy thy dze/20/
czy czo szobą myely potem
/21/ yako są poyaly wmal
/22/szyenstwo są malszen-
sz/23/kye dzyeczy

amogą wszacz gymyenyne gy-
ch sprawego prawa-----

Ort0ssol 31,3,w.9-23

Przyjęzniek

M.
s

-----31d
 /3/ NA to my przyszasz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
 ydburkv /6/ wyleganyecz a-
 ny gego /7/ dzyeczy nyema-
 yą tego /8/ wszego myecz
 yako mal/9/zenszky dzyeczy
 y ludzye /10/ malzenszky-
 czy maya ale /11/ poymye-
 ly wyleganyecz /12/ zona
 szmalzenszkyego ro/13/dv
 a maya dzyeczy szobą /14/
 thy dzyeczy mogą wszyt/15/
 ko myecz yako dzyeczy /16/
 czo są szmalzenstwą v/17/
 rodzony podlug prawego pra

Przysiężnik

-----32a
/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szyodmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na t~~h~~ymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowymy prawo
/30/ nyemaya ny nakogo
/31/ przyszacz any szwya-
decz³²stwa wzacz

Ort0ssol 31,4,w.18-32

Przyisimik

M. M.

-----32d
 /28/ Synowye mayaly ta /29/
 kye dobre prawo ku prze/30/
 rzeczoney Sbrogy yku o/31/
 dzyenyv abo brath tego /32/
 vmarlego czy czo yest pra-
 wo /33/ NA to my przyszasz-
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/
 my prawo Tego vmarlego /3/
 dzyewka zbroyą tho gest /4/
 harnasz Jako gesth klobu/5/
 czek panczerz polplaczye /6/
 sczyt tarczą myecz gego /7/
 lepsy kon oszyodlany

Frysizimik

y gego powszednye odzyen-
ye ma wszancz brath

OrtOssol 32,1,w.28-33 -
 32,2,w.1-7

n. M.

-----33d
 /14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
 ymy prawo Moze /17/ tako
 rzecz panye woycze /18/
 Gdy szem ya ten ortel spra
 /19/wa layal pytay moga/20/
 ly wnych wlawyczą Ja/21/ko
 tu staya y chodza ytesz
 /22/ gdy chce wlawyczą ma
 /23/ rzecz panye woycze sz-
 od/24/puszczonym ysz ia gy-
 da /25/ wlawycza a racz py-
 tacz

Przygizimik

gdye ya ortel mam naleszcz

Przysiężnik

2. 11.

-----34d

y ozap/8/lathą y okaszda
rzech y/9/le o rany o glo-
wą albo /10/ ocz koly bān-
dze wyączey /11/ NA to my
przysza/12/sznychy Smaydb
/13/urku mowimy /14/ prawo
Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-
ely czlowyek /16/ zabyth y
prawem przey/17/dą a nye
gest ly zaraszo/18/ny czlo-
wyek Tego zapla/19/thą gest
osszmnaczczye /20/ funtow
a kaszdy funth

czynny dwaczyesczyą szela-
gowych pyenądzy

n. p. l.

-----37b
 kto by bil kro/22/lowy wy-
 erzen y radczam /23/ y po-
 spolstwu myesczkye/24/mv
 aby then kaszdy p/25/rzy-
 szedl ku wyetnyczy y /26/
 poszluszenstwo dzyerzal /27/
 pytamy wasz czo ten czlo/28/
 wyek zawzythko y zaka/29/
 szdego czo zany m stal na
 /30/ czyrpyecz y czo gest
 przepadl sprawa /31/ NA to
 my /32/ przyszasznyczy Sm
 /33/aydburku mowimy /1/
 Prawo

Przysiężnik

OrtOssol 34,1,w.21-33 -

34,2,w.1

2. M.

-----38c
 /25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
 my prawo /28/ to Gdy by pr-
 zyszaszny ra/29/dzcza a byl
 szgynimiracz/30/czamy na wy-
 ethnyczy /31/ a gdy by sbye
 takye sbye/32/szenye przyg-
 odzylo aten /33/ Raczcza od
 stapywszy ra/1/dzyecz przy-
 stapyl by ku /2/ szwemv prz-
 yrodzonemv /3/ naprzeczywko
 raczczam /4/ y prawu then
 ma tho po/5/kupycz podlug
 myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
 sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

Fraxigisnik

OrtOssol 34,3,w.25-33 -
 34,4,w.1-7

Czo gest /25/ gego pokuta
 albo czo za /26/ to ma cz-
 yrpyecz lubo po/27/kupycz
 Sprawa pravego /28/ NA to
 my przyszasz/29/nyczy Sma-
 ydbur/30/ku mowymy pra/31/
 wo kthory kolwyk m/32/yes-
 czyanyn ku dworu /33/ prz-
 ymyla szyą a szgedną /1/
 J myesczkye prawo albo p/2/
 przywyley szlomya Tego /3/
 moga Radczcze oszalowacz
 /4/ albo gyemv otho wyną
 /5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24,33 -

35,1

w.1-5

Przejsisimik

3. 1. 1.

n. 11.

kako tego nayn /1/ Radą
 ma dowyescz albo /2/ kak
 on tego ma bycz praw /3/
 podlug prawa prawego /4/
 NA tho my przyszą/5/szny
czy mowimy /6/ Smaydburk
 Mo/7/wyl ly to ktho proc
 stol/8/czą gych to gyst
 gyndze /9/ ysze radzche
 nye są praw/10/dzywy al
 bo gym nygest /11/ wyer
 ycz Tego mogą oto /12/ r
 dzche owynycz

Przysiężnik

OrtOssol 35,1,w.32 -
 35,2,w.1-12

W.
S.

atha radą /29/ wszyawyl by
 czosz by /30/ myala bycz
 zamylicza/31/ną czo zatho
 przepadl /32/ a gdy by szy-
 e chciał tego /1/ Zaprzecz
 kako by the myano /2/ nayne
 dokonacz albo kako /3/ by
 thego myal bycz praw /4/
 podlug prawa /5/ NA to my
przyszaszny/6/czy Smaydbur-
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-
 wyl ly by kthory przy/9/sz-
 agaly radczcza taką Ta/10/
 gemną radą myeszczką k/11/
 thorasz gest zapowyedza/12/
na

Przyisiznik

-----41a
gyna/7/rządzył ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szoby dwę /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
womy pra/14/wę Gdy ten my-
esczanyn /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwę stawyl /17/ y sz-
chował a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

OrtOssol 35,4,w.6-19

Fraysizimik

W. J. M.

-----42a
szthvmv /23/ albo szkosczy-
ola tako /24/ dlugo gysz
gemv zapla/25/czyl tho Szy-
ano wkra/26/dzyone czo ot-
ho gest za /27/ prawo podl-
ug prawa /28/ NA to my prz-
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/
ku prawo mowy/31/my Gdysz
ten ebwynyo/32/ny poddal
czlowyek na /33/ zaplata a-
lbo na wysz/34/nanye szwy-
ch parob/1/kow y rathaya o
szwoy /2/ zywoth a ony prz-
ed pel/3/na

rada nawn wysznaly ysz on
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -
36,2,w.1-3

n. 11

Graysizimik

n. M.

-----42d
/29/ NA to my przysza/30/
sznyczy Smaydb/31/urku mo-
wymy /32/ prawo 0 krzywo
przy/33/szastwo maya czlo-
we/34/ka owynycz przed pr-
a/35/wem za przyly szye on
/1/ Tego tedy tego moze pr-
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-
sz/3/nalyszyla bezs czczy y
besz /4/ prawa zostal pod-
lug prawa /5/ Pytalyszczye
tesz /6/ nasz czosz zapra
/7/wo tego czo byerze /8/
lypha-----

Fraysizimik

Ort0ssol 36,2,w.29-35 -
36,3,w.1-8

n. M.

-----43a

Na to my Sm/9/aydburku prz-
yszasznyczy /10/ prawo mow-
ymy ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
scz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ czas-
to yako on tho vczy/21/nyl
a ma thą lyphą wroczycz
od kogo ya wszyal

Fryszimik

OrtOssol 36,3,w.8-21

n. y.

-----43d
 tedy maya /17/ yemv gego
 prawo vczy/18/nycz jako fa-
 lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
 ly/20/sczye nasz tesz o /21/
 prawo Jako geden /22/ czlo-
 wyek przed szyedza/23/czą
 rada dal szye mya/24/stv na
 myloscz czo ten /25/ przep-
 adl albo kako gy /26/ ma
 szandycz podlug /27/ pra-
 wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
 /30/ku mowimy pra/31/wo wy-
 sznalyszye ktho

Przysiasz

acz szye myastv dal na my-
 loscz Themv mozece vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

m. H.

-----44b
tesz czo krolo/11/wy albo
panv bo ony te/12/go wyerz-
enyą sprawa ch/13/czą Gdy-
sz nykth mylosczy /14/ vcz-
ynycz nyemoze Gedno /15/
bog pan czso gydze osszyą
/16/ o czescz o gymyeny
czosz /17/ gest gym przepa-
dl then /18/ albo nyeprze-
padl /19/ Na tho my prysz-
asz/20/nyczy Smaydbur/21/
ku mowimy pra/22/wo o wyny-
ly rada swe/23/go nmyescza-
nyna

Przyjęcie

o kthory kolye vczynek
Czosh vczynyl na przeczy-
wko myastv

OrtOssol 37,1,w.10-23

y byly /24/ poczwyerdzony
 Mozem/25/ly sthym szwyade-
 cztwem/26/ szyszkacz nasz-
 ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
 esth prawo /28/ NAto my pr-
zyszasz/29/nyczy Smaydbur
 /30/ku mowymy pra/31/wo pr-
 zyszasznykow szw/32/yadecz-
 thwo pod myeszczka /1/ Fye-
 czaczą o myesczka rzecz /2/
 nyemoze ostacz any szye /3/
 godziny przeto takim szv/4/
 wyadeczthwem nye /5/ szysz-
 kaly szwey rzeczy o/6/paw-
sczy myesczanye -----

Przyśiężnik

OrtOssol 37,4,w.23-32 -

38,1,w.1-6

nipl

-----47b
/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
giną /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloscz

Przygiznik

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

m. p. l.

-----47c
 /3/ przed szyedzaczą radą
 y /4/ przed woythem Ten
 masz /5/ dan na poraką a-
 by go /6/ postawyono narz-
 eczony /7/ dzen aczy tho
 porączny/8/czy nyepostawy-
 ly go czo /9/ czy poraczn-
 yczy przena/10/my sprawa
 prawego /11/ NA to my prz-
yszasz/12/nyczy zmaydbur
 /13/ku prawo mowy /14/ Rz-
 eczy czo szye thycze ma/15/
 lzenszkye kaszny they /16/
 nyemaya szandycz
 ale ma bycz dana do ducho-
 wnego szandu

Frazysiznik.

m. j.

-----50a
 /22/ a nyceraczce podlug p-
 ra/23/wa na to proszemy wa
 /24/szey navky bo my nye
 /25/ szmyemy na lawyczy /26/
 wszandze szyedzyecz a/27/
 lysz nam vkazecze czo /28/
 gest tho sprawa prawego /29/
 NA to my przysz/30/aszny-
czy Smayd/31/borku prawo
 /32/ mowy Jakoszechmy /33/
 pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
 yszasznyczy maya /2/ gyne
 przyszasznyky wy/3/byeracz
 Tho gest nam /4/ dobrze
 pamyathno

Przyjęcie

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

-----23c
/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowymy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzech mowycz szwiny /32/
rzczone a mytho tho ma
/33/ya gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynily on tho na
myloszcz /1/ Tedy then czy-
a rzecz mow/2/yl da mv
czo gego wola /3/ a nych-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszwem
pelnem prawye

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

m. p.

Trzydziestnik

n. m.

-----25a
 al/2/bo gestly czo przed-
 al Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
 /5/ku mowimy pra/6/wo nye-
 stly then opyek/7/alđnyk
 they dziewczę v/8/czynyl
 lyczba Tho gest /9/ mazowy
 gey Tedy gesz/10/cze ma
 tą lyczba vczy/11/nycz a
 czo koly on zanya /12/ wy-
 dal mazowy gey to /13/ wa-
 zythko ma poycz wly/14/cz-
 ba y-zostacz

Szaryszewik

Tego dla ysz ona szwa do-
 brą wolyą zamasaą tego y-
 stego Szla

-----26a
czo /24/ Sprawa gesth mye-
dzy /25/ thymą dwyemą /26/
NA to my przyszasz/27/ny-
czy zmaydbur/28/kv mowye-
my pra/29/wo Czokoly masz
gyda/30/czego gymyenia sz-
wey /31/ zenye poky byla
zywa /32/ kxobye wszal my-
al y /33/ dzyerszal To ma
myecz /34/ ydzerszecz ale
stogyaczye /35/ gymyenyne
ygyne nyesto/1/yacze kto-
re masz nyedzer/2/szal za
zywotha zony swey

Tho przydze gey brathu S-
prawego prawa-----

OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2

M. J.

Przyjęcie

-----26c
albo tesz gy/17/myenye
przymrze od gey /18/ rodz-
yny A gdy then masz /19/
wmrze przydzely gey tego
/20/ czo gymyenia czyly
nye /21/ przydzye Sprawa
albo /22/ czo prawo wyer-
ne vkaze /23/ NA tho my
przysza/24/szncyzy Szmayd
/25/burkv mowymy /26/ pra-
wo czo masz szwa zo/27/ną
zarobyl tho zenye po /28/
nyem szostanye

OrtOssol 29,3,w.16-28

Przyjęsnił

M. P.

n. M.

-----27b
a my mo/20/wymy ysz nyege-
st szmal/21/szszszkyego v-
rodu A czy /22/ my tho ma-
my dokaszacz /23/ Czyly
yego przyrodzeny /24/ czo
gego gymyeny ch/25/czą
wzancz dokazacz ma/26/ya
a by byl malszen/27/szkye-
go rodv czyly czso /28/
prawo gyesth prawe /29/
NA to my przyszasz/30/ny-
czy Szmaydbur/31/ku mowy-
my prawo /32/ Nyeyesthly
kthori czlo/33/wyiek Czo
przyszedl do /34/ waszey
zemye dokonan

OrtOssol 29,4,w.19-34

Przyjęcie

aya sam /7/ Ten koyu zapo-
 wyedzal /8/ tedy to more
 zapowye/9/dzenye straczy-
 oz mocz nye/10/cz natho
 waszey nav/11/ky prosyly
 kthory /12/ thv ortel mo-
 ze szye ostacz /13/ podi-
 ug prava pravego /14/ NA
 to my przysza/15/szyczy
 Smayd/16/borku mowmy /17/
 prawo nyemaly voy/18/th
 szwyadzcztwa szwego /19/
 zapowyedzenya swego /20/
 poszla pospolnego czo /21/

 ku prawn przyszagi

Frzygiznik

n. b. 1.

an. p.

-----53b
/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznych-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

OrtOssol 41,1,w.19-32 -
41,2,w.1-3

Przyjęcie

m. p. l.

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/

nyczy zmaydbor/25/ku prawo

powyeda/26/my Gdy pyotr y

my/27/kolay prosto szyć pu

/28/sczyly na warszowo /29/

wysznanye Tedy ortel /30/

czo wyrzekly przyszasz/31/

nyczy gest prawy a ma /32/

szye ostacz podlug prawa

pra /1/ PJtalysczye tesz /2/

nasz o prawo /3/ thymy szl-

owy za/4/lowal szyć na pyo-

tr na /5/ andrzenia ysze ch-

cze gy /6/ wygnacz szdomv

przed /7/ czaszem-----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

Przyjęcie

m. j.

-----56c
prawy opyekalnyk /12/ o t-
ho wasz proszemy /13/ ktho-
ry myedzy thymy /14/ ortel-
my moze szye ostacz /15/ p-
odlug prawa mayd /16/ NA to
my prysz/17/aszncyzy zma-
yd/18/borku mowimy /19/ pr-
awo przyszaszncyzy /20/ or-
tel gest prawo a ma /21/
szye a pyotr ma szwoy /22/
nagem dzersecz do swe/23/go
czasu podlug prawa /24/
DAley gdy by /25/ czlowyek
oza/26/lowan o glowa
albo o szmyerthne rany

OrtOssol 42,3,w.11-26

Przyjęzanie

-----61a
nyemasz dawno/17/sczy rok
y dzyen 0 ocz/18/czyszną A-
y omaczerzis/19/ną Azaly
nyepodo/20/bno stare thu
szyedzą/21/czye maya tu sz-
wyat/22/czycz ya to gymy
do/23/konacz chcą podlug
/24/ prawą yszem nyed/25/
dzieloną nyszly by kto /26/
mogł moją oczczysz/27/ną o-
dwyescz która /28/ przysza-
ga czyly czo /29/ gesth pr-
awo podlug /30/ Na tho my
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-
ydborku mo/33/vymy Prawo

OrtOssel 44,3,w.16-33

m. p.

Frysznik

/11/ są podroszany może
 /12/ ly szwyadecztwo tak
 /13/ gego Sandu ostacz ta
 /14/ ko yako gayonego są
 /15/ du agdy woyth ku pra
 /16/ wu przyszagl czyly czo
 /17/ gest prawo maydbor
 /18/ Na to my pr/19/ zysza-
szynczi /20/ Smaydborku
 prawo /21/ mowimy Jako ko-
 ly /22/ stary obyczay daw-
 ne/23/go prawa bandze od
 /24/ myenyon wlepsy o/25/b-
 yczay tako wszdy ma /26/
 sbye szostacz czo szandzo
 /27/ no starym obyczajem

myje

/17/ NA tho my pryszcz/18/
sznyczy Smayd/19/borku pr-
 awo mo/20/wyny Czo koly
 ten vmar/21/ly szwych rze-
 czy albo gy/22/myenyą dal
 swemv to/23/waryszowy za-
 szywotą /24/ szwego wracze
 y myal to /25/ wdzyerzenyv
 tho gemv /26/ ma zostacz
 ale zostawyl /27/ ly ten
 vmarly possobye /28/ sto-
 yące albo nyestoyacze /29/
 gymyenye crosz myal we
 /30/ szwem dzyerzenyv Asz
 do /31/ szwey szmyerczy

Przygiznik

m. pl.

-----710

/26/ opawczom wszdy ony
 /27/ gescze mogą myecz
 spra/28/wa drugi dzen gyno
 v/29/kazanye przynyeszcz
 esz/30/wą rzecz mozely sz-
 ye /31/ szostacz ten ortel
 czosz o/32/ny wyrzekly cz-
 yly cze /33/ gesth prawo
 maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
 ku prawe mowym/4/y Ten or-
 tel cze gy wyrzekl /5/ wa-
 szeh przyszasznyk zdr/6/u-
 gyny przyszasznyky do /7/
 dobrze wyrzeczon

Przejęznicz

nie p

-----72a
 /23/ mozely on to gemv od
 /24/ puszczycz nayn nyszalu
 /25/ yacz maly tho prawo
 /26/ czyrpyecz zamyasto a
 /27/ maly ten merdacz albo
 /28/ ten czosz szlego szl-
 ego v/29/ czynyl zostacz
 wmyescze /30/ czyly czo
 gest sprawa pravego /31/
 NA tho my przysz/32/aszny-
czy Smayd/33/borku mowymy
 /1/ Prawo Bandzely ktho
 /2/ zabyth a yego blyszy
 n/3/ yechcze tego zalowacz

Przyginiik

 OrtOssol 49,3,w.23-33 -
 49,4,w.1-2

m. p.

-----73a
 y p/14/raw bycz Bandz o
 dług /15/ yle czo szlego
 nyeszp/16/rawnego yle czo-
 koly /17/ albo ocz bandz
 Bądze /18/ ly ony zaszye
 o wyn/19/yeny tesz vnasz
 czyly /20/ czo gesth prawo
 sprawa /21/ NA to my przy-
sza/22/szyczny Smayd/23/
 borku prawo mo/24/wymy Go-
 sczye albo /25/ okolyczny
 ludze bandz /26/ szwyecz-
 chych albo duch/27/ownych
 albo zydzy czo /28/ w wasz
 prawą foldr/29/vyą

Przysiężnik

/26/ odmowycz podlug pra
 /27/wa prawego maydb /28/
 NA tho my przysza/29/szny-
czy Smaydb/30/orku mowymy
 /31/ prawo kto gest prawy
 /32/ opyekalnyl szlowye
 /1/ Przyrodzony ten moze
 /2/ przymarle dzeczynne /3/
 stoyacze gymyeny p/4/rze-
 dacz y wszdacz bezs /5/
 wszey odmowy ale /6/ byl ly
 by ten opyekal/7/dnyk nye-
 przyrodzony /8/ kthemv op-
 yekaldnyecz/9/stwu ten nye-
 moze dze/10/dzynne stoya-
 cze gym/11/yeny przedacz

 OrtOssol (50, 3, w. 26-32 -
 50, 4, w. 1-11

Dr. J.

Przyrodzony

mejl.

-----73c

by on zamyje/12/szkał prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandzycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szaszniczcy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my wmrze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy maya /22/ gyny przysza-
szniczcy /23/ czso są prz-
ed thym by/24/ly wybrany
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzysza/28/galy

Fraysiznik

OrtOssol 50,2,w.11-27

m. p.

-----77b

/9/ NA to my przysza/10/
sznyczy Smayd/11/borku pr-
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-
 yth /13/ nyevszytheczny a-
 lbo /14/ wsporny nyesprawy
 /15/edlywy drapyeszlywy
 /16/ wewszythkych rzeczach
 /17/ Spospolstwem nyesz
 /18/godny Raczcze y przy
 /19/szasznyczy szromoczy
 /20/ Tego szye Raczcze ma
 /21/ya nayne przed wyszym
 /22/ Sandza czo gest nad
 /23/ nym wyszy Tho gest
 /24/ przed panem krolem

Frajzant

niel.

-----80a
yako szye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~ak~~ czy the
maya dacz /11/ popyszacz
czo zaluya /12/ y czo ten
przerzeazony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznych-
ym popyszacz

Przydzik

n.pl.

-----117b

kyedy komv sprawa przy-
szagą szkaza... na dzen
polozony

athen czo /29/ by myal
noszycz przy/30/szaga
nyebylby albo /31/ tesz
ten czo by myal bracz /1/
od sampyerzą przysza/2/ga
nye byl tesz naten /3/
czasz Czo gest o to pravo
/4/ NAtó my prysz/5/asz-
nyczy zmay/6/dborku pravo
/7/ mowymy kyedy kom/8/v
szkaza przyszaga

Przyjęziniik

o dlug albo o layanye

Ort0ssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

m. p.

-----119b

owa gest Podroszny szlo-
wye gothowo nadroga
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzylo /5/ czo
mayą sthym zakla/6/dem
czynycz albo nych/7/acz
yako gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przyszą/10/sznychy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/
czyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczyą zakla/15/
dv bracz
zawyznany dlug

Ort0ssol 69,3,w.2-15

Przyjęte

n. p. l.

-----122a

Pownyly dzal maya wszancz
dzyewczyny dzyeczy... s-
paropczymy

szlowie /17/ stey brathą

dzyeczmy al/18/bo czso

gest prawo podl /19/ NA

tho my przysz/20/asznyczy

Smayd/21/borku prawo mo

/22/wymy Poyally then /23/

parobek zona za oczczo/24/

wą zywothą a vmrze /25/ly

oczczecz bez oddzyele/26/

nyą szyna szwego tedy /27/

dzyeczy tego tho nyeod/28/

dzyelonego szyna

wyeszma gymyeny szwego

dzada

OrtOssol 7o,3,w.16-28

Przyjęcie

m. H.

-----122c
 /11/ MOgaly przysz/12/a-
 sznyczy albo /13/ woyth
 ortel od wloczy/14/cz al-
 bo od lozycz besz wo/15/
 ley strony agdy by ged/16/
 ną stroną tha chczala /17/
 a druga nyechczala a /18/
 kako wyelye kroc mo/19/
 ze bycz albo nyemoze /20/
 podlug prawa pravego /21/
 NA tho my przy/22/szaszn-
yczy zma/23/ydborku mowy
 /24/my prawo
 nyewyiedzaly albo nyemoga
 ly przyszsznyczy ktorego
 ortelv naydz

Przyisink

-----33c
czo gy lagyesz a rzeczy /4/
tako Then ortel czo gy na
/5/laszl przyszasznyk/ten
ya /6/ lagya anyegest pra-
wy /7/ a chcza prawy nales-
cz y /8/ prosza lawycze a
bysz mo/9/gl lepszy ortel
wyrzecz y /10/ prosza tego
przyszasznyka /11/ wstacz
szlawycze mozely /12/ ten
tako prawo layacz do/13/ko-
nacz sprawa

Ort0ssol 32,3,w.3-13

F 144 32: przyozanuzony

W. y.

-----34a
 /26/ gdye ya ortel mam na
 /27/leszcz tesz wyrzekną
 przy/28/szasznyczy Na them
 mye/29/szczv gdzie nalaszl
przy/30/szasznycz ten czo
 thobye /31/ ortel wydal Te-
 dy daley /32/ ma rzecz pa-
 nye woycze /33/ szodpuszcze-
 nym yvsz yą /1/ Szyada a
 rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
 bye wyrzekam /3/ Zaprawo
 podlug mayd/4/burku prawo
 /5/ Pytalysczye nasz /6/
 tesz o wyny czo /7/ Sprawa
 przychodza /8/ woythowy

Frazysizimik

yako wyelkye są wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

zim. l. 32

m. y. 1

-----38d
a /8/ nyest go wyączzey dos-
to/9/gyen podlug prawa pra-
wego /10/ DAley pytalysz/11
czye nasz o pra/12/we thy-
my slowy Gdy/13/by szye ra-
dczczą albo /14/ przyszasz-
nyk albo pospol/15/ny czlo-
wyek ktorykoly /16/ bądz
przylubowal by /17/ szye ku
dworu albo przy/18/mylowal
albo dzerzal /19/ Atho szg-
yednal aby my/20/astho py-
szane prawo /21/ albo przy-
wyley szlomyo/22/no albo
szkazono przesz /23/ gwalt-
owną raka albo /24/ gwalto-
wnye *zm. kłucha 36*

Przyjęcie

my.

-----710
 /26/ opawczom wszdy ony
 /27/ geseze mogą myecz
 sprą/28/wa drugi dzen gyno
 v/29/kazanye przynyescz
 esz/30/wą rzecz mozely sz-
 ye /31/ szostacz ten ortel
 czosz o/32/ny wyrzekly cz-
 yly cze /33/ gesth prawo
 maydbor /1/ NA tho my prz-
 ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
 ku prawo nowym/4/y Ten or-
 tel cze gy wyrzekl /5/ wa-
 szek przyszasznyk [zdr/6/u-
 gyny przyszasznyky [do] /7/
 dobrze wyrzeczon

Przyjęcie

OrtOssol 49,2,w.26-33 -

IF hbluer 60: 49,3,w.1-7 przyrzen-

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy/Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woith szyć-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąya/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

OrtOssol 32,4,w.8-24

Artykuł 32: prawo

Przyjęcie

M. J.

or. M

/21/ czyny dwaczyesczyą
 sze/22/lagowych pyenądy
 a /23/ woithowy osszm sze-
 lago/24/w pyenądy gydącz-
 ych /25/ podlug prawa any-
 cz wiaczei /26/ WEszeszcye
 nasz py/27/taly o zaplathą
 /28/ zachromothą yako /29/
 wyelką ma bycz albo gest
 prawo /30/ NA to my /31/
przyszasznyczy Skra/32/ko-
wą prawo mowimy /33/ Ban-
 dzely czlęwyek czyą/34/sz-
 ko vranyon albo ochro/1/
 myon gestly nyezaraczo/2/
 ny

Przyisimik

OrtOssol (33,1, w.21-34 -
 33,2, w.1-2

Wolna 33 skitami

n.pl.

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

OrtOssol 56,3,w.28-34 -

Ortelowa H. 56,4,w.1-9

Przepraszam

am. Wicher 41

x
-
m.
p.

-----45d
 Tho /26/ dokazanye gest gy-
 m sz/27/kazano pothem przy
 /28/nyeszly dokazanye pod
 /29/ pod opawszkyego mya/30/
 sta pyaczaczą alysth /31/
 szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
 Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
 yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
 bo waszali szwya/5/deczthwo
 przynyescz zga/6/yonego są-
 ndu a przyn/7/yeszly myes-
 czką pyeczacz /8/ a tha rz-
 ecz thycze szye /9/ myasta
 OrtOssol (37,3,w.25-33 -
 37,4,w.1-9

Vpro yz

Fraysziznik

m. p. x

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
• ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandze albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym szą/13/dem przyszaszn-
ym swy/14/adechthwem Tedy
przy/15/szasznyczy maya sz-
wy/16/athczyz podwoythow
/17/szka pyeczaczą a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczyz oczywysze a /21/
tho gest Sprawa prawego

Freytag'sche

Ort0ssol 38,1,w.7-21

zm. h. h. h. 41

n. Kluver 42

-----47b

/19/ NA to my przyszasz/20/
 nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
 my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
 wszythko /28/ sprawa prawe-
 go may /29/ DAley Gedna /30/
 maszathką oza/31/lowala sw-
 ego /32/ maszą gysz ya po-
 rzvcz/33/ywszy poyal szobie
 giną /1/ zona wmalzenstwo
 y tho /2/ ten wysznal na
myloscz

n. Kluver

Przysizimik

OrtOssol (38,2,w.19-33 -
 38,3,w.1-2

ni. jid.

nm. hchhu 78

-----97a

' Tedy on tego /31/ przyszą-
 stwa wolen /32/ y proszen
 gest ale pr/33/zyszaszely
 ku przyszą/1/stwu bez wy-
 rzeczone/2/go czassv ten
 nyemoze /3/ szye szam sza-
 ndzycz pr/4/zesz przysząs-
 twa przesz /5/ szwe obes-
 czye bo przy/6/szasznyk
 moze do czassv /7/ czyągn-
 acz wczvdze zye/8/mye po-
 szwem obesczv /9/ albo dz-
 yalu tako az w/10/szdy sz-
 drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Przyjęto

Ort0ssol 60,3,w.30-33 -
 60v4,w.1-11

mi. b. 82

-----102b

kthori lysth tako spyewą
albo myeny

Bandz wyado/2/mo kaszdemv
ysz latha /3/ po bozem na-
rodzenyv /4/ Gayony sząd
czosz mv /5/ azano gencz
szthymy /6/ przyszasznyky
a b c etc /7/ przethym Sa-
ndem sto/8/yącz oczywys-
czye rostro/9/pny Jan szd-
row y w /10/ dobrem vmysz-
le pital /11/ prawa Mozely
on szw/12/ym gymyenyym dzye
/13/dzycztwem stoyaczym
/14/ y nyestoyaczym
czo szwym dorobyenyym szob-
ye dobył czynycz czso ~~nn~~
chcze

OrtOssol 63,1,w.1-14

Przyjęzmit

ni. pl.

m. October 83.

-----104c

agdy ten czlowybek wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-
zczczv y macze/11/rzy ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
polozony dzen sza/13/dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy/15/sz-
lowyono ysz to mya/16/no
wywolacz wpolo/17/szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd/19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy

OrtOssol 63,4,w.9-19

a. pl.

Przypiszenie

Przysiężnik
-i
m. p.

-----49d
/5/ DAley poszłaly /6/ prz-
yszaszncy /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szłowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/thowye albo szandze
wy/11/byeraya przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
wye szyedzecz Sprzepu/14/s-
czenym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myąt-
ącz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanya przy/20/sza-
szncyz mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

m. l. l. l. l. 44

-----49d
/5/ DAley poszłaly /6/ prz-
yszasznyczy /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szłowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/thowye albo szandze
wy/11/byerayą przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
we szychedecz Sprzepu/14/s-
czenym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myąt-
ącz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanyą przy/20/sza-
sznyczy mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

ilko m. ib.

re. pl.

Przyjęcie

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/ya spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandycz
wszdy ony p/10/rzestawaya
swego oby/11/czaya przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
ya a chcza /13/ by vnych
przyszasznychy /14/ prawo
braly

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

m. Becker 43

rec. pl.

Przejsiznik

Fraysisimik
-i
re. pl.

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/ya spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandycz
wszdy ony p/10/rzestawaya
swego oby/11/czaya prysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
ya a chcza /13/ by vnych
pryszasznyczy /14/ prawo
braly-----

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

zeleno mi.

-----48b
a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz są
roczne od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
mają ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

Przyjęzink

ziko m.

-i
recypl.

mi, lichen 43

-----49a
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzesczyanstwo
nawroczył /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
pryszwoleńym /31/ y xan-
dzą naszego a po/32/stawyl
Radczcze wnasz/33/em myes-
czye roczne wy/1/byeracz
ale pryszasznyky /2/ na
dlugy czas a tho my /3/
dzerzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku a po
/6/dlug tego nassego obycz
/7/ayv

OrtOssol 39,1,w.26-33 -

39,2,w.1-7

re. p. i
-i
Przygini

v
-2
re: pl.

-----50a
/22/ a nyeraczcze podlug p-
ra/23/wa na to proszyny wa
/24/szey navky bo my nye
/25/ szmyemy na lawyczy /26/
wszandze szyedzyecz a/27/
lysz nam vkazecze czo /28/
gest tho sprawa prawego /29/
NA to my przysz/30/aszny-
czy Smayd/31/borku prawo
/32/ mowy Jakoszechmy /33/
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
yszasznyczy maya /2/ gyne
pryszasznyky wy/3/byeracz
Tho gest nam /4/ dobrze
pamyathno

Przysiężnik

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

m. - h. h. h. 44

Frągiński

- i m. p.

-----50b
agest /5/ prawo podlug may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze stary obycz/8/
y zostawycz podle pra/9/
wą A czynią prawo /10/ zdl-
ugych czasow wy/11/byera-
ly raczce stara /12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ zod-
puszczonym waszego /14/ osz-
wyczonego krola /15/ Tedy
gyest lyszce tako /16/ wyb-
rany ypostawye/17/ny podlug
starego wa/18/szego obycz-
yv mozcze /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzyc
szyedzycz-----

OrtOssol 39,4,w.4-20

zels m.

res. pl.

-----73b

albo ządają ma/30/ya tha-
 mo gyscze od/31/powyedacz
 bandzely /32/ tho prawym
 ortelem /33/ wnyeszono
 podlug prava /1/ MOgaly
radzche /2/ wybracz przy
/3/szasznyky a mogaly ge
 /4/ przynyewolyecz szyedz-
 ecz /5/ dlugy albo krothky
 czasz /6/ albo kako dlugo
 ony sz/7/yedzecz maya al-
 bo mo/8/galy raczche przy-
 nyewo/9/lyecz kgynym vrza-
 dom /10/ szgynyiny przysza-
 sznyky /11/ kthoryny

Fransisznik

OrtOssol 50,1,w.29-33 -

jakto mi.

(50,2,w.1-11

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
^{/22/}wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczce /24/ yaly p-
rzyszyą/25/sznyka czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk/szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol (39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

n. y.

Przysiężnik

Wm. H. H. H. 44

n. q.

-----51a
 tedy moga /20/ ony dobrze
 na prawye /21/ szyedzyecz
 potrzebvgely /22/ woyth al-
 bo Szandzą y /23/ kasze a
 nyetrzebę gym /24/ tego my-
 szkacz przetho /25/ acz th-
 owarzysz szyedzy /26/ wyą-
 czthwye Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
 raczczam nycz /29/ gynego
 przestapyl ge/30/dno tho
 czo mowyl /31/ waszą rzecz
 awy by/32/sczye proszyly
 to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

Przyjęcie

OrtOssol (40,1), w.19-33 -

40,2, w.1

mi. l. l. l. 45

-----47b
/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
giną /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

Wskluc 42 (skutami!)

Frazisiznik

m. y.

u y e

-----46d
 /22/ Daley pytalyscze /23/
 nasz o ortel czosz /24/ wy-
 rzekl wasz przi/25/szasznyk
 a poczyna szye /26/ tako
 Gdysz opawszkym /27/ myes-
 czanom Sprawa /28/ szkazano
 napewny ana /29/ zawythy
 rok przynye/30/szcz Swyadze-
 czthwo 0 /31/ gych myesczka
 rzecz a /32/ kthora są oz-
 alowany /1/ A ony przynye-
 szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
 w /3/ kthorem szyą nyeszos-
 ta/4/ly tedy albo tym stra-
 czy/5/ly szwa rzecz -----

Przyjęzinike

OrtOssol 38,1, w.22-32 -

om. l. tchur 42

38,2, w.1-5

Frysznik

n. j.

-----50c
 y /21/ prawo wyerzycz albo
 /22/ wydawacz podlug prawa /23/
 Gdy by raczcie /24/ yaly p-
 rzyszya/25/sznyka czosz rze-
 cz mow/26/y1 gynych przysz-
 aszny/27/kow a then przysza-
 szn/28/yk szgynymy wszythky
 /29/my przyszasznyky wo/30/
 laly szą ku prawu rze/31/k-
 ącz Myly panowye /32/ prosz-
 ymy wasz abysczye /33/ nasz-
 ego thowarzyszą y /1/ Nasz
 zostawyly podle /2/ prawą
 gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol (39,4,w.20-33 -
 40,1,w.1-4

Wolner 44 maj

n. p.

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv
 prawu przyszagl
 y szgynomy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten
 czo gy przyszaszny/11/czy
 wyrzekly nyegestly /12/
 ten wyedzacz przeczyw /13/
 szwey przyszadze yaw/14/no
 vczynyl Gdy szwym /15/
 przyyaczelom na prze/16/
 czyw przyszasznemv or/17/
 telowy stal azaly yv/18/sz
 ysty ten gest krzywo/19/
 przyszasczą y bes prawa
 /20/ zostal Slowye czescz
 /21/ straczyl
 albo czo o tho gesth prawo

Przyjęzinek

Ort0ssol 80,1,w.8-21

n. p.

-----168c

/4/ PRzyszasznychy ma/5/
yą szyedzecz nala/6/wy-
czy y wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy o
cz sand zagayą po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szyedzecz sprzysza
/12/sznyky zadnnyą spraw
/13/yedlywoczy podlug
pra

OrtOssol 89,2,w.4-13

Przygiznik

Fryszigimik

m. y.

-----50c
 y /21/ prawo wyerzycz albo
 /22/
 wydawacz podlug prawa /23/
 Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznytka czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
 ącz Myly panowye /32/ prosz-
 ymy wasz abysczye /33/ nasz-
 ego thowarzyszą y /1/ Nasz
 zostawyly podle /2/ prawą
 gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

jelno on. / ni. bobcha 44

nm. krtclne 45

50d

p. p.

tho chce/5/my wam pokupem
 po/6/loszycz podlug prawa
 /7/ A ony gy wszdy nato /8
 wyaczthwo wszaly ma/9/ya
 ly gyny przyszasz/10/nyczy
 daley othychmya/11/sth szy
 edzecz naprawye /12/ albo
 kakoly szya tho /13/ ma do
 konacz podlug pra /14/ NA
 tho my przysz/15/asznyczy
 my pra/16/wo mowimy S/17/
 mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
 bo wyaczey

Przyjęznik

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz

OrtOssol 40,1,w.4-19

/31/ Starego daw/32/nego o-
 byczaią /1/ Wnaszem myescz-
 ye Rad/2/czcze roczne wyby-
 eraly /3/ przyszasznyky A
 kako/4/koly prawo y waszche
 /5/ navczenye gym wzya/6/w-
 ylo ysz ony nyemą/7/ya spr-
 awa przyszaszny/8/kow wybr-
 acz any gych /9/ szandycz
 wszdy ony p/10/rzestawaya
 swego oby/11/czaya przysza-
 sznyky rocz/12/ne wybyera-
 yą a chcą /13/ by vnych
 przyszasznyczy /14/ prawo
braly -----

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

jakto on.

Przysizimik

mi. litcher 43

-----50c

y /21/ prawo wyerzycz albo
/22/ wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznyka czosz rze-
cz mow/26/y1 gynych prysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4, w.20-33 -

40,1, w.1-4

Przyjęcie

P. J.

9.11.

y byly /24/ poczwyerdzony
 Mozem/25/ly sthym szwyade-
 cztwem/26/ szyszkacz nasz-
 ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
 esth prawo /28/ NAto my pr-
zyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo pr-
zyszasznykow szw/32/yadecz-
thwo pod myesczka /1/ Pye-
czacza o myesczka rzecz /2/
nyemoze ostacz any szye /3/
godzy przeto takim szv/4/
wyadeczthwem nye /5/ szysz-
kaly szwey rzeczy o/6/paw-
sczy myesczanye

Fraysigianik

OrtOssol (37,4,w.23-32 -

38,1,w.1-6

oim. listowal 41 (skrite)

-----58a

od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyją podług my-
lo/4/szczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gestą spra-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
raną /11/ zabyczym albo w-
gynem /12/ ^(w)myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szcza vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Włoch O

Przysiężnik

n. n.

rim. htelner 54

-----63d
/24/ DAley goracze /25/ rz-
eczy czo slu/26/szą ną Gro-
czszkye pra/27/wo tho ma
besz odw/28/loky groczszky
szandzą /29/ szandzycz ale
bandely /30/ kto zaraczon
ku burg/31/rabyego szandv
ten /32/ mą thamo knyemv

/1/ Przycz y stacz anygdze
/2/ gyndze podlug prawa /3/
prawego Smaydborku /4/ Kt-
ho bandze /5/ wybran przi
/6/ szasznykyem then przy (tem)
/7/ szostawye /poko zyw

nyszly gdy by gy przewyny-
ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

v po nastanze)

46,1,w.1-7

Fraysisznik

inf.

21. Oktober 60

n. J. l.

-----716

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ geseze mogą myecz
spra/28/wa drugi dzen gyne
v/29/kazanye przynyescz
esz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
czosz o/32/ny wyrzekly cz-
yly cze /33/ gesth prawo
maydber /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydber/3/
ka prawo mowym/4/y Ten or-
tel cze gy wyrzekl /5/ wa-
szech przyszasznyk zdr/6/u-
gyny przyszasznyky [do] /7/
dobrze wyrzeczon

OrtOssol 49,2,w.26-33 -

49,3,w.1-7

Przyjęty

om. Abduca 127

n. pl.

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyesz
woyth

/15/ spryszasznyky nalaw

/16/ yczy ama pytacz wo/17/

yth przyszasznykow /18/

gesth ly czasz Sad ga/19/

ycz tedy przyszasznyk /20/

ma naydcz ortel ysz /21/

gest czasz tedy woyth /22/

ma pytacz tego przy/23/

szasznyką albo druge/24/

go mozely a maly /25/ sąd

gaycz Tedy przy/26/szasz-

nyk naydze ysz /27/ moze

dobrze

gdysz gest woythem

Przyjęznicz

ni. pl.

1/2

Przysiężnik

-----73c

by on zamy/12/szkał prz-
 yszasznyk wrz/13/ad albo
 mogą ly przy/14/szasznykow
 szandycz /15/ dla gnych
 wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznyczy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my wmrze k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy maya /22/ gyny przysza-
 sznyczy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzysza/28/galy

 OrtOssol 50,2,w.11-27
 hteher 62 ining (?)

v
Vlas, zadani
na. ip.

Vlas, zadani

Przysiężnik

-----73d
Czy tho maya /29/ gynne
przyszasznyky /30/ kszoby
wybracz anye /31/ Raczcze
a tesz raczcze a/32/ny za-
dny czlowyek ma /1/ Sza-
dycz/przyszasznyka /2/
przegyny vrazd przesz /3/
gego vyny Daley tesz ba/4/
dzely kthory przyszasz/5/
nyk wszata wgyny v/6/rzad
od radzcz mogą kte/7/mv
przyszwolycz gyny /8/ prz-
yszasznyczy atho'ro/9/szv-
mem gdy to nyegest /10/na
przeciwy gystym przyszan
dze

OrtOssol 50,2,w:28-32 -
50,3,w:1-9

mi. btdner 62

Arthur O

nr. 11.

-----76d

/13/ krzywdą Tedy ma szyć

/14/ nawn zalowacz przed

/15/ Sandzą wyschym nad

/16/ nym ten to ma szand-

zicz /17/ Jako gest prawo

podlug /18/ Pytalysczye n

/19/asz o prawo /20/ thymy

szlowy /21/zaluyacz szyć

na wa/22/szego woytha kako

gest /23/Raczcze przysza-

sznyky y /24/ gynszy lud

szromoczyl /25/ nyesprawy-

edlywye /26/ Jgest nyespr-

awyedly/27/wy drapyeszny

wspor/28/ny szewszychkym

po/29/spolstwem nyeszgodny

OrtOssol 51,4,w.13-29

Frzyzownik

m. Arden 66

-----80d
szwyedze/24/nym przyszasz-
nym /25/ popyszacz y
ortela tego /26/ szyć do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
wye podlug /28/ prawą na-
druge mo/29/wymy tako Rz-
ekl han/30/usz naprzysza-
szyky /31/ by mv krzywdą
vczy/32/nyly a gedney st-
ronye /33/ wyaczey przyk-
ladaly /34/ nyszly drugey
o tha szlo/1/wa mogą mv
wyną /2/ dacz przed szan-
dem posz/3/naly szyć tych
szlow

OrtOssol 53, 3, w. 23-34

53, 4, w. 1-3

Przygini

mi. p.

in. pl.

nm. hhhhh 64

780

/15/ Czo woith /16/ ma a-
 lbo moze /17/ a kako szan-
 dzycz /18/ o pyenadze albo
 o gyne /19/ proste rzeczy
 przesz przy/20/szasznykow
 wprosthey /21/ zaloby Sp-
 rawa rzek /22/ Woyth moze
 na /23/ kasdy dzen szan/24
 /dzycz o pyenadze /25/ al-
 bo o gynne proste rze/26/
 czy przesz przyszasznykow
 /27/ Kyedy przysza/28/szn-
ycz banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/ya przyszaga-
cz ku pra/31/wu? a yaka
pryszaga /32/ ma bysz

Przyjsziki

mm. Bucher 62

73e

by on same/12/szkał prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandycz /15/ dla gnych
wrzadew /16/ czo gysth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szasznyczy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my wmrze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy mayą /22/ gyny przysza-
sznyczy /23/ czo są prz-
ed thym by/24/ly wybrany
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzysza/28/galy

OrtOssol 50,2,w.11-27

myj.

Przyganiek

jakto

21m. listy 58

w. pl.

-----680

za/14/stawyszy poszoby
 dom /15/ a gymyeny poko
 on /16/ nyegesth domą ny-
 kth /17/ moke gego gymye-
 nya /18/ bracz zalugely
 ktho na/19/yn moga gego
 blyszy /20/ tho odmowycz
 tako dlu/21/go asz on szye
 dodomv wroczy /22/ atho
 sprawą /23/ PJtalysczye na
 /24/sz o prawo gdi /25/
 woyth albo przi/26/szasz-
nyczy szyedza ku /27/ pra-
wu a Sandu nye /28/ gaya

Fraysigiznik

Ortossol 48,1,w.13-27

juho ni.

nr. 65

79c

vsth to maya py/16/ssacz a
powyedzal sz/17/woya zalob-
a a wozem /18/ on skrzesz-
yl wthem ge/19/go przysza-
sznyczy kara/20/ly tako az
to przyyal/czo zapyszano
yego za/22/loba Tedy tesz
kazaly /23/ szapyersowy po-
wye/24/dacz od powyedcz aby
/25/ tesz pyssano podle za-
lo/26/by na to rzekl ten
Sza/27/pyerz ku przyszasz-
nykom /28/ wyedczeye dob-
rze szly/29/szelyseczye moya
od po/30/wyedcz

OrtOssol 53,1,w.15-29

ad. pl.

Przyjęte

m. Cichociemni 67

-----81c
mozely /2/ ten podlug praw
a szye/3/dzecz wlawyczy
wmay/4/sto tego przyszasz-
nyka /5/ myedzy przyszasz-
nyky /6/ atamo yste wyrze-
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-
ecz /8/ besz lawycze albo
czo sprawa /9/ KThe gest
taky czlo/10/wyek yszon
spra/11/wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykom
szyedzecz wlawyczy y /15/
ortel wyrzecz

OrtOssol 54,1,w.1-14

Przyjęzanie

ad. pl.

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzieszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszden /27/ pokupye the-
 lesz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szya
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przysza/33/szny-
kon trzydzieszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
Szelagow podlug prawa

 OrtOssol 54,2,w.21-34

sim. Archer 67

Trzydziestnik

depl.

mi. lutek 68

ed. pl.

-----83a
/15/mv przyszaszyczny maya
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czagnacz Czyly czo g-
est. pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzeba przyszaszny/24/
kom czagnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
PJtalyscaye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/ sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym masz-
em rzekacz

Przyjęcie

Ortossol 54, 3, w.15-30

Przebieg choroby
nieznaczny
ad. pl.:

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowyiek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal
ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/
Tedy rzekl szwym rzekz/21/
nykyem powthore ten /22/
ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/
y bral szye otho dokro
/25/lewszkego dwora y pr
/26/zyszedeł wgnyw od ga
¹²⁴yonego szandv

Ort0asol 62,3,w.16-27

mi. Archer 81

Archiwum 67 : * przyznany

-----81d

/15/ ortel wyrzecz na szwe
/16/ prawo acz on prawy
/17/ nyeszgodlywe chocia
/18/ on ku prawu nyepri-
szagl /19/ Kthorymy szlo-
wy ortel lay/20/ acz maya
ktho /21/ gy chce layacz
ortel Ten /22/ ma stoyacz
tako rzecz /24/ Ten ortel
czo mnye wy/25/ rzeczon ten
ya laya y /26/ chocia szob-
ye sprawyed/27/ lywszy nay-
dez a prosza /28/ tego pr-
zyszasznyka w/29/ stacz czo
ten ortel wyrzegl

OrtOssol 54,1,w.15-29

Przyznany

recy.

nm. Ktcher 76

-----96c

na thego /1/ Mayą albo mog-
 ą zalo/2/wącz wtrzech szan-
 dzyech /3/ obyczaynewylosz-
 nych /4/ Sprawa prawego /5/
 DAley Jakosz /6/ teszczye ✓
 nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
 /8/ nyszadnego przyszasz/9/
 nyka moga szandzycz/10/
 gdy nyezawy tego es /11/
 myssa bardzo vnasz /12/ vła-
 kly Co by nasze /13/ obes-
 czye mvszymy w /14/ gynych
 zemyach szv/15/kacz a dru-
 gye tesz tvtą

wmyescze anymamy stego prz-
 yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -

60.3.w.1-15

(leg. zadwici?, albo wot. yno)
 Fray sigiznik
 (leg. Kersier) m. y.

rel. y.

-----82a
 /30/ kthoremv ya layą /31/
 Tedy woith ma them /32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
 o strofował kazacz /35/
 od puszczycz szyedzecz w
 /36/ lawyczą to Tedy ten
 ma /1/ Naydz gyny ortel y
 /2/szlacz szye sthym orte
 lem /3/ tamo gdzie szye
 szlacz ma /4/ To gest ku
 wyszemv /5/ stolczv a ma
 tho vczyn/6/ycz zwoythow-
 szkym /7/ wyedzenym

Fryszigimk

 OrtOssol 54,1,w.30-36 -
 54,2,w.1-7

on. litcher 67

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
kowy /25/ trzydzieszczy sz-
elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szny-
 kon trzydzieszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

rel-y.

Przysigiznik

OrtOssol 54,2,w.21-34

m. litcher 67

-----81a
/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
sczy szelągow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prkepadi zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz nyszly by to nayne /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta szłowa
/20/ przed szyedzaczą radą

rel. 4.

Przyjęte

OrtOssol 53,4,w.4-20

filmo nm. ; niyktcher 66

oro bezel ten ortel

-----145d
ten czlowyck ✓ ma poku-
pycz 4.7 woythowy tesz
wyny ge/16/lye wszyczkym
przy/17/szasznykom Szlo-
wye /18/ kaszdemv przysz-
aszn/19/ykowy trzydzesczy
sze/20/lagow daley nyem
/21/oga go wyaczey la/22/
yacz szlowye czynycz /23/
krzywo przyszasczą a/24/
ny otho kto straczyl /25/
szwą czescz albo prawo
/26/ a Starzy przyszasz
/27/yczy tesz nycz nyepz
/28/epadly A ny pokvpyą
/29/ podlug Prawą

OrtOssol 80,2,w.15-29

m. l. 108

to jakos
m. 108?

Trzydziesnik

ad. 9.

hrendem přiznání, že
ne k tomu ortelový přípravy-
ly...

mi. hohu 68

-----83a

/15/mv przyszaszniczy maya

/16/ szamy powysze prawo

/17/ czagnacz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swye-

dzenym /19/ y szwysznanym

/20/ przyszasznykow /21/

ma ortel popyszany do/22/

wyszego prawa poszlacz/23/

a nyetrzeba przyszaszny/24/

kom czagnacz powysze /25/

tho prawo podlug prawa/26/

PJtalyszye tesz /27/ nasz

o prawo /28/ Gyedna nyewya

/29/sta przyszla przed ga-

yo/30/ny Szand szwym nasz-

em rzekacz

OrtOssol 54, 3, w.15-30

d. pl.

Frayszanic

Mi, Włochy 64

-----783

/15/ Czo woith /16/ ma a-
lbo moze /17/ a kako szan-
dycz /18/ o pyenadze albo
o gyne /19/ proste rzeszy
przesz przy/20/szasznykow
wprosthey /21/ zaloby Sp-
rawa rzek /22/ Woyth moze
na /23/ kasdy dzien szan/24
/dycz o pyenadze /25/ al-
bo o gynne proste rze/26/
czy przes przyszasznykow
/27/ Kyedy przysza/28/szn-
yczy banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/ya przyszaga-
cz ku pra/31/wu a yaka
przyszaga /32/ ma bycz

OrtOssol 52,3,w.15-32

Przyjęcie

nie mi.

Przysiężnik

f. p.

-----780
/15/ Czo woith /16/ ma a-
lbo moze /17/ a kako szan-
dycz /18/ o pyenadze albo
o gyne /19/ proste rzeczy
przesz przy/20/szasznykow
wprosthey /21/ zaloby Sp-
rawa rzek /22/ Woyth moze
na /23/ kasdy dzen szan/24
/dycz o pyenadze /25/ al-
bo o gynne proste rze/26/
czy przes przyszasznykow
/27/ Kyedy przysza/28/szn-
yczy banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/ya przyszaga-
cz ku pra/31/wu a yaka
przyszaga /32/ na bysz

m. lut chm 63

2
d. p.

-----76b
/19/ albo gynnne rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
ręczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
ynny Szand

Przyisiznik

Witche H: przyszanuzy

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czya, rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathcza a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nala tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyema /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedany
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

OrtOssol (56,3, w.28-34 -

56 4 = 1 0

Przysigilnik

v. pl.

m. Lublana 136

-----197c
Tedy burgrawby postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-
cznyką szwego /13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywe lysthy /17/ przy-
noszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ sbye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
we czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowzedzal ten ya-
czecz

Ort0ssol 100,2,w.11-23

Ważnik

v. p. m.

Tedy /23/ tej panyey nye-
 potrze/24/ dysana tenv gos-
 czyowy /25/ dzysaszecz an-
 yema oto /26/ czyryecz
 szmathku any /27/ szkody
 to ya mowya /28/ zaprawo
 natho proszy/29/my waszey
 navky kto/30/ry myedzy ty-
 ma dwe/31/ma ortelona ge-
 st pra/32/wdzywszy albo
 kthory /33/ szye ma ostacz
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow
 or/2/tel gest prawdy/3/wy
 y ma szye zo/4/stacz podl-
 ug prawa

OrtOssol 56,4,w.22-33 =

57,1,w.1-4

mm. h. h. h. 74

Przyjęte

P. pl.

nm. l. t. d. n. H

-----98c

/18/ Myala ly zoną /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dziedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly.
gey thy lysthy /25/ zgorz-
aly the ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye
/29/ szlowye the dziedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyedną szdebry
/33/my ludzmy doswiatczicz
OrtOssol 61,2,w.18-33

p. pl.
l. t. d. n. H
Przysiężnik

a. y. x

-----97b
 y /12/ czo naydą albo vczy
 /13/nyą rowno staczy dzer
 /14/zecz a tesz gdy by sz-
 ye /15/ przyszasznyk starz-
al /16/ albo roszyemogl
ta/17/ko az by nyemogl w
/18/yączey wprzyszaszny/19/
cztwo szyedzecz albo czo
 /20/kole mv gynego za/21/
 wadzylo albo gdy my/22/szl-
 yl bythem do gyne/23/go my-
 asta pocz y dacz /24/ by
 mv pokoy a tho /25/ gesth
 Sprawa prawego

Przyszasznyk

OrtOssol 60,4,w.11-25

m. Kuchner 78

my.

-----73c

by on zamy/12/szkał prz-
 yszasznyk wrz/13/ad albo
 mogą ly przy/14/szasznykow
 szandzycz /15/ dla gynych
 wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznychy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my/wmrze/k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy maya /22/ gyny przysza-
 sznychy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzysza/28/galy

R (kwar)
R (li)

Przyjęcie

... my the my, same pryznan myk

OrtOssol 50,2,w.11-27

ke molye wybran

mm. h. h. h. 62

mele

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne
 przyszasznyky /30/ kszoby
 wybracz anye /31/ Raczcze
 a tesz raczcze a/32/ny za-
 dny czlowyck ma /1/ Sza-
 dycz przyszasznyka /2/
 przegyny vrazd przesz /3/
 gego vyny Daley tesz ba/4/
 dzely kthory pryszasz/5/
nyk wszath wgyny v/6/rzad
od radzecz moga kte/7/mv
pryszswolycz gyny p8/ prz-
yszasznyczy atho ro/9/szv-
 mem gdy to nyegest /10/na
 przeczyw gysthym przysz
 dze

Przysigimk

zm. lit.
chur br

OrtOssol 50,2,w.28-32 -
 50,3,w.1-9

m. y.

-----743

przesz /12/ przyszwolenyą
 przy/13/rodzonych thych
 tho /14/ dzieczy kthomy
 szyą o/15/pyeka Sprawa
 prawe /16/ Gesth ly powy
 /17/nyen przysza/18/sznyk
 czo ku prawu pr/19/zyszagl
 przycz ku szan/20/du na
 dzen polozony /21/ albo
 ku gynyenyv go/22/raczemv
 szandv gdy /23/ mv przy-
 kazv albo ma/24/yą ly to
 gemv przyka/25/zacz a ka-
 ko a gdy by /26/ on potth-
 em przykaza/27/nyv nye-
 przyszedl

m. L. L. L. 62

Przyisiznik

m. y.

-----74d

any /28/ by chezyal przy-
cz ma /29/ ly on czo za
to poku/30/pyez czy czo
gest spra/31/wa prawego
mayd /1/ PRzyszasznyk ma
/2/ przyez ku Sando/3/wy
gayonemv /4/ bezs przyka-
zanya a przy/5/kazely ge-
mv woyth sam /6/ albo pr-
zesz swego posp/7/olnego
poszla przydz /8/ gdy ny-
echczal atho /9/ czyny
szwey woley iako /10/ by
spychy

Przyjęcie

m. h. ch. 63

OrtOssol 50,4,w. 27-31 -

(51,1,w.1-10

m. l.

75b

ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bezs /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczey
bycz przyszaszn/28/ykyem
ymą onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl
ly by ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyła wkaze ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszaszn/1/yk byl
tego bezs szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/ychną myastą /5/tar-
gy

Przyjęcie

m. l. 63

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

51,2,w.1-5

x

m. p.

-----122c
 /11/ MOgaly przysz/12/a-
sznyczy albo /13/ woyth
ortel od wloczy/14/cz al-
bo od lozycz besz wo/15/
ley strony? agdy by ged/16/
 ną stroną tha chczala /17/
 a druga nyechczalą a /18/
 kako wyelye kroc mo/19/
 ze bycz albo nyemoze /20/
 podlug prawa pravego /21/
 NA tho my przy/22/szaszn-
 yczy zma/23/ydborku mowy
 /24/my prawo
 nyewyiedzaly albo nyemoga
 ly przyszaszynyczy ktorego
 ortelv naydz

Przysiężnik

OrtOssol 70,4,w.11-24

zm. l. 14

2. 11

-----122d

nyewye/25/dzaly albo nye-

moga/26/ly przyszasznyczy

kto/27/rego ortelv naydz

szlo/28/wye wyrzecz tedy

mo/29/ga to odlozycz do

dru/30/gyego y do trzecz-

yego /31/ szandv Tedy ony

mayą /1/ Ten ortel wydacz

albo /2/ mayą poyñ posz-

lacz /3/ do wyszego prawą

gdze /4/ obyczay

poprawo szla anyemaya

dluzey tego odwloczycz

podlug prava

OrtOssol 70,4,w.24-31 -

71,1,w.1-4

Przyjęcie

22. 11. 19

man. Czekolka 65 -----79d

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
re powy/32/edzeecz Jakom
pyrwey /33/ powyedzal ale
wysczye /1/ Pyszagaly ku
prawa ya /2/ to daya na w-
assa przy/3/szaga czosczye
szlyszely /4/ abysczye to
tako daly /5/ pyssacz To
ya wam do/6/brze dowyerzam
ysz wy /7/ nyevczynycze
gynako /8/ nyszly yako ge-
st prawo /9/ Tedy przysza-
sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
yako zaloba

OrtQssol 53,1,w.30-33 -

(53,2,w.1-11

M. pl.

Przysiężnik

plno m.

a. p.

/12/ y od powyedcz obvdw
 /13/ bylo popyssano Tedy
 da/14/ly tho przysszaszny-
 czy /15/ czyszcz przeth nym
 pypta/16/ly obudw stronv
 Tako /17/ ly szye Tho sta-
 lo Tedy /18/ od powyedzely
 zobv stro/19/nv na to mamy
 wth/20/em doszycz pothem
 yaw/21/no rzecznyk procz
 szandv /22/ na drodze rze-
 kl przysza/23/sznychy nye-
 sprawnye/wczynyly Jsz ony
 wya/25/czey gedney stronye
 az/26/daly Szwozych vsth
 odpwyedcz gego popyszacz

Przysiznik

OrtOssol 53,2,w.12-26

jakto mi.

nm. h. h. h. 107

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl

y szgynomy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten

czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/

ten wyedzacz przeczyw /13/
szwey przyszadze yaw/14/no

vczynyl Gdy szwym /15/

przyyaczelom na prze/16/

czyw przyszasznemv or/17/

telowy stal azaly yv/18/sz

ysty ten gest krzywo/19/

pryszasczą y bes prawa

/20/ zostal Slowye czescz

/21/ straczyl

albo czo o tho gesth prawo

Ort0ssol 80,1,w.8-21

n. p. l.

Przyszasznyk

P.M.

-----128b
 /19/ Gdy bandze czlo/20/
wyiek zatwyer/21/dzon wge-
dnem /22/ myesczye a szb-
yeszy /23/ dodrugogo mya-
sta czo /24/ tesz ma nye-
myeczszky/25/e prawo a
chczely go /26/ powod do-
bycz Tedy /27/ ma przyny-
escz lysth /28/ tego od
woytha y prz/29/yszaszny-
kow zgayne/30/go snadv s-
tego tho m/1/yasta
gdze ten czlowyiek zatwye-
rdzon a ma gy gescze kth-
emv szamosszyodm poprzy-
szancz

Przyjęte

 Ort0ssol (73,1, w.19-30 -
 73,2, w.1

M. Wicher ef

M. J.

-----144b
 nyewyasta szwym od gey
 dzeczającą odvmarly stoya-
 czym gymyenyem przyszwolemy
 gey przyrodzo/27/nych gdy-
 sz sznyą staly /28/ przed
 gaynym sandem /1/ mogly v-
 czynycz czso ch/2/czely
 ten ortel layal /3/ przy-
szasznyk gedem pr/4/zyszą-
 sznyk szwym prz/5/yrodzo-
 nym przyyacze/6/lem kogo
 thyka tarzecz /7/ kthorych
 thu gystne /8/ tesz oczw-
 ywysczye stal /9/ y przy-
 szedl podlug pra/10/wą na-
 lawyczą y rzekl
ten ortel ya laya-----

[Przebieg]

OrtOssol 79,3,w.26-28 -

79,4,w.1-10

m. Hülner 107

by przyde polowony chren
prze... -----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyescz
woyth ^{aktua 117: * przyznanie}
/15/ przyszasznyky/ nalaw
/16/yczy ama pytacz wo/17/
yth przyszasznykow /18/
gesth ly czasz Sad ga/19/
ycz tedy przyszasznyk /20/
ma naydcz ortel ysz /21/
gest czasz tedy woyth /22/
ma pytacz tego przy/23/
szasznyką ^{aktua 117} albo druge/24/
go mozely a maly /25/ sąd
gaycz Tedy przy/26/szasz-
nyk ^{aktua 117} naydze ysz /27/ moze
dobrze

gdysz gest woythem

OrtOssol 86,4,w.15-27

mi. aktua 117

Przyznanie

m. p.

*

m. f.

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyescz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw

/16/yczy ama pytacz wo/17/

yth przyszasznykow /18/

gesth ly czasz Sad ga/19/

ycz tedy przyszasznyk /20/

ma naydcz ortel ysz /21/

gest czasz tedy woyth /22/

ma pytacz tego przy/23/

szasznyką albo druge/24/

go mozely a maly /25/ sąd

gaycz Tedy przy/26/szasz-

nyk naydze ysz /27/ moze

dobrze

gdysz gest woythem

OrtOssol (86,4, w.15-27

m. h. h. h. 117

Przysiężnik

a. f.

-----96d
 /16/ wmyescze anymamy /17/
 stego przyszastwa ktore/18/
 go vszythku any pla/19/tu
 Mozely szam szyebie /20/
przyszasznyk szadzycz √721/
przesz guba swego obe/22/
sezą Czyly nyemoze /23/ a-
 lbo czo gesth prawo /24/
 Gdy ktho przym/25/ye przy-
 sząstwo /26/ na szwą przy-
 sz/27/aga Tako ysz on kt-
 he/28/mv przyszasze dokto
 /29/rege czassv agdy cza-
 sz /30/ przydze

Fleg.
zadani

Przepraszam.

Tedy on tego przyszastwa
wolen y proszen gest

mi. lut
dnia 78

x
d. n.

-----145c
 nyewyastą szwym stoyaczym
 gymyenyem czo gey przymarło
 sprzyszwo/4/lenym gey bl-
 yszchych /5/ przyrodzonych
 moze /6/ ~~nyeknyek~~ czynycz
 y nyechacz czo /7/ cheze
 then ortel gesth /8/ pra-
 wy ama szya zo/9/stacz a
 ten czlowyek /10/ czo la-
 yal ten ortel /11/ ma po-
 kupycz kaszde/12/mv przy-
 szasznykowy /13/ czo kte-
 mv ortelowy /14/ przysz-
 wolyly awoy/15/thowy tesz
 wyny gelye wszyczkym
 przyszasznykom

Przysiginiuk

OrtOssol 80,2,w.3-15

on', October 208

v
i'ny.

-----149c
gdy by... ta rzecz nalezo-
na by wszyemskyem prawem
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-
kye prawo w/23/yerzycz za-
nyemyecz/24/szkye prawo a-
lbo czo /25/ o tho gest
prawo /26/ Vszythką pyszm
/27/a y nauka lu/28/dzom
szostawy/29/ony ydany prz-
etho /30/ ktho gest przy-
szaszny/31/kyem y przysza-
gl kv /1/ Prawu ten moze
podlug /2/ lepszego szwego
roszuma /3/ pyszma naycz
ortel

ywyrzecz naszwa przyszaga-

OrtOssol 81,4,w.21-31 -
82,1,w.1-3

Przyjęcie

sim. l. l. l. 970

lutcher 63

75b

ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bezs /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczey
bycz przyszasn/28/ykyem
ymą onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl
ly by ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyła wkaze ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszasn/1/yk byl
tego bezs szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/yczną myastą /5/tar-
gy

jakis sm.

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

51,2,w.1-5

Przygänik

inf.

x

rel. pl.

-----154c
 /21/ KTho chce taky/22/
 ch Syroth czo /23/ opye-
 kaldnyką /24/ nyemaya gy-
 mye/25/nye zapowyedacz
 ten /26/ to woythowy y
 przy/27/szasznykom ma tho
 /28/ opowyedacz ysz sza
 /29/ syroty a ysz opyekal
 /30/dnyka nyemaya a /31/
 tako tho szyroczyno /1/
 Gymyeny mvsy sta/2/cz
 wszapowyedzy asz /3/ do
 gych lath atedy
 mvszą przed prawem od po-
 wyedacz za oczczow dlug---

Przyjęcie

OrtOssol (83,4,w.21-31 -
 84,1,w.1-3

mm. l. 113

nr. 11. m. Ortelu 141

-----205b
nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chczą woythowy
y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy
/25/ jako podwu nyedze
/26/lv nyepolozył tego
/27/ ortela wzały przysza
/28/sznychy y woyth nani-
ch /29/ swą wyną jako ye-
sth /1/ Zaprawa pothem
przesz /2/ rok rzekl ten
czo layal /3/ ortel przy-
szasznychy y w/4/oyth ny-
esprawnye ze/5/chemnye
wzały wyną
a mvssy my me pyenadze
wroczyz

Przebieżnik

OrtOssol 103,2,w.22-29 -
103,3,w.1-5

mm.

nd. p.

-----145d
ten czlowytek... ma poku-
pucz... woythowy tesz
wyny ge/16/lye wszyczkym
przy/17/szasznykom Szle-
wye /18/ kaszdemv przysz-
aszni/19/ykowy trzydzesczy
sze/20/lagow daley nyem
/21/oga go wyaczey la/22/
yacz szlowye czynycz /23/
krzywo przyszascza a/24/
ny otho kto straczyl /25/
szwa czescz albo prawo
/26/ a Starzy przyszaszni
/27/yczy tesz nycz nyepz
/28/epadly A ny pokvpya
/29/ podlug Prawa

Przejsigznik

OrtOssol 80,2,w.15-29

nd.

hol przydrec polowony shen
pawon

-----162b

g. j.

tedy podlug maydborszka
 ma Na stolecz szyescz
 woith ^{akt. 117: * przy n. yasznyki}
 /15/ sprzyszasznyky nalaw
 /16/yczy ama pytacz wo/17/
 yth przyszasznykow /18/
 gesth ly czasz Sad ga/19/
 ycz tedy przyszasznyk /20/
 ma naydcz ortel ysz /21/
 gest czasz tedy woith /22/
 ma pytacz tego przy/23/
 szasznyka albo druge/24/
 go mozely a maly /25/ sad
 gaycz Tedy przy/26/szasz-
 nyk naydze ysz /27/ moze
 dobrze
 gdysz gest woithem

Przy sig zink

OrtOssol 86,4,w.15-27

akt. 117 inw.

-----33c

czo gy lagyesz a rzeczy /4/
tako Then ortel czo gy na
/5/laszl przyszasznyk ten
ya /6/ lagya anyegest pra-
wy /7/ a chcza prawy nales-
cz y /8/ prosza lawycze a
bysz /mo/9/gl lepszy ortel
wyrzecz y /10/ prosza tego
przyszasznyka /11/ wstacz
szlawycze mozely /12/ ten
tako prawo layacz do/13/ko-
nacz sprawa

Ort0ssol 32,3,w.3-13

Handwritten notes:
i. n.
f.
(pro
alych)
Przyszasznyk

mi. l. l. l. 32

Wm. Wtclur 66

-----81c
mozely /2/ ten podlug praw
a szych/3/dzecz wlawyczy
wmay/4/sto tego przyszasz-
nyka /5/ myedzy przyszasz-
nyky /6/ atamo yste wyrze-
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-
ecz /8/ bez lawycze albo
czo sprawa /9/ KThe gest
taky czlo/10/wyek yszon
spra/11/wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykon/
szyedzecz wlawyczy y /15/
ortel wyrzecz

OrtOssol 54,1,w.1-14

Przydzik

g. y.

P.M.

-----161d
 /20/ Kako ■ a ktori/21/my
 szlowy /22/ maya sand ga
 /23/ycz a by gayon podlug
 /24/ maydborszkyego pra
 /25/wa a kako wyele m/26/
aya bycz przyszaszny/27/
kow nanyem acz gych /28/
 mnyey nyemoze bicz /29/
 albo acz gych nyewy/30/a-
 czey trzebą kv wszel/31/
 kyey rzeczy Czyly gych
 /32/ kgedney wyaczey trze
 /1/ba

Fransiszik

nyszly ku drugey a kako
 wyele wyaczey

 OrtOssol (86,3,w.20-32 -
 86,4,w.1

in. October 197

x
f. h.

-----163a

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~xxxx~~

ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzeba

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prava

OrtOssol 87,1,w.21-32

Wm. Litchner 178

Przygiznik

l. pl.

m. libelna 102

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/

szye gych gymyenyne /6/

podzyewą ale ostoya/7/cze

gych gymyenyne n/8/yetrze-

bą gych opyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyenyne /11/ samo szye

vpewny /12/ podlug prawa

pravego /13/ Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-

yszasznykow ku Sz/16/wya-

dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yassza-

nye

OrtOssol 76,1,w.4-18

Frzyjsznie

mi. Litcher 137

P. M.

-----199a
druga rzekla ysz ona mnye
zostawyla tho odzenie w-
mem czynszu woith rzekl
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to
/29/ odzenie do przysczya
/1/ Swego maza maly ta/2/
kye woithowo wysz/3/nanye
mocz albo wgy/4/nych rze-
czach takych czo /5/ szye
przednym staly pro/6/cz
przyszasznykow albo /7/
mogaly przeczyw temv /8/
mowycz przed gaynym /9/
sandem albo czo o tho /10/
gesth zaprawo podlug

Frąszigórnik

OrtOssol 100,4,w.28-29 -

(101,1,w.1-10

J. P.

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyesz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw

/16/yczy ama pytacz wo/17/

yth przyszasznykow /18/

gesth ly czas Sad ga/19/

ycz tedy przyszasznyk /20/

ma naydcz ortel ysz /21/

gest czasz tedy woyth /22/

ma pytacz tego przy/23/

szasznyką albo druge/24/

go mozely a maly /25/ sąd

gaycz Tedy przy/26/szasz-

nyk naydze ysz /27/ moze

dobrze

gdysz gest woythem

Ort0ssol 86,4,w.15-27

Przyjęcie

Przyrzeczenie
V pro huc
p. pl.

-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma
lud/9/zem odpowiedacz al
/10/bo opowiedacz ysz ma
/11/ya gayony szad ay fol
/12/drowacz komv prawa
/13/ trzeba moze tho vczy
/14/nycz szeczczya podlug
/15/ prawa yako gest pra-
wo /16/ PJtalysczye n/17/
asz o prawo /18/ tesz ta-
ko/wyele przy/19/szaszny-
kw ma bycz /20/ namnyey
ku gayone/21/mv sandowy

oszwelka rzecz a by mogli
woyth sadzycz podlug prawa,

1. pl.

-----196d

/1/ PRzyszasznykow /2/
gest ortel spr/3/wyedly-
wy a /4/ tho strofowane
nye /5/ mą moczy podlug
prawa /6/ yako gest prawo
mayd /7/ PJtalysczye /8/
nasz o praw/9/o thymy sz-
lowy geden /10/ czlowyck
gosc przysze/11/dl do
myastą Tego cz/12/lowycką
Burgraby /13/ prze gego
rzeczy odmy/14/any slowie
ysz mye/15/szal rzeczą

(Londrie)

Przyznawanie

Ten czlowyck zobowyzal
szyą wyatcztwe lysth vka-
zanyą od myastą kkryburgkv

OrtOssol 100,1,w.1-15

Wschon 136 unaz

P.M.

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kwrwym
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysza-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznał prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznykow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Przysiężnik

Gdysz wszyczy ludzie zydy
zową kwrwyszyny-----

m. p. l. x

-----170a

daley tesz /8/ Raczcze
maya na kaszdy /9/ rok
przed starszymy y /10/
przed pospolstwem zew
/11/szythkych dochodow
/12/ myesczyskych wzancz
ly/13/czbą y czynycz ia-
ko gest pra /14/ PRzy-
szasznyczy /15/ mayą or-
tel /16/ naydcz y prawo
wyrze/17/cz podlug py-
ssanego /18/ prawa yako
gest prawo

Grzyśisnik

OrtOssol 89,4,w.7+18

m. l. telner 122

x
a. p. i.

-----49d
/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
szasznyczy /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szlowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/thowye albo szandze
wy/11/byerayą przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
we szychedecz Sprzepu/14/s-
czonym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myąt-
ącz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanya przy/20/sza-
sznyczy mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39, 3, w. 5-21

nm. l. l. l. 44

Fryszigirnik

x
m. p.

-----50a
 /22/ a nyraczcze podlug p-
 ra/23/wa na to proszemy wa
 /24/szey navky bo my nye
 /25/ szmyemy na lawyczy /26/
 wszandze szyedzyecz a/27/
 lysz nam vkazecze czo /28/
 gest tho sprawa prawego /29/
 NA to my przysz/30/aszny-
 czy Smayd/31/borku prawo
 /32/ mowy Jakoszechmy /33/
 pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
 yszasznyczy maya /2/ gyne
 przyszasznyky wy/3/byeracz
 Tho gest nam /4/ dobrze
 pamyathno

Grajisznik

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

n. p. x

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/

nyczy zmáydbor/25/ku prawo

powyeda/26/my Gdy pyotr y

my/27/kolay prosto szyą pu

/28/sczyly na warszowo /29/

wysznaneye Tedy ortel /30/

czo wyrzekly przyszasz/31/

nyczy gest prawy a ma /32/

szye ostacz podlug prawa

pra /1/ PJtalysczye tesz /2/

nasz o prawo /3/ thymy szl-

owy za/4/lowal szyą na pyo-

tr na /5/ andrzeya ysze ch-

cze gy /6/ wygnacz szdomv

przed /7/ czaszem

OrtOssol (41,4,w.23-32 -

n. b. b. 47 42,1,w.1-7

Przy siężnik

n. pl. x

/1/ Szelagow podlug praw/2/
 a prawego maydborszke /3/
 Gdy bandze ortel /4/ layan
 a Swa/5/no szye na wyszye
 prawo /6/ a gestly doszycz
kthemv /7/ ysz przyszaszny-
czy napy/8/szą ten layany
 Ortel y /9/ daczą zapyeczają
 towany /10/ szwoy lysth wk-
 thory py/11/ssa zalobą y
 odpowye/12/dz Jako szye rz-
 ecz przed /13/ nymy dzyąła
 pod szwą /14/ pyeczaczą
 czyly ytesz kte/15/mv przy-
 szasznyczy maya szamy powy-
 sze prawo czągnąc

Przyginiak

OrtOssol 54,3,w.1-14

am, kbelner 67

x
m. p. l.

-----172a

Tedy zadal od woythą dnja
awoyth mv go nyeheczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y

czwarte /7/ A gdy nyechal

przyszacz /8/ przyszasz-

nyczy wstaly bo /9/ gych

woyth o nyzadne /10/ pra-

wo pythal a kako /11/ wo-

yth wszadzyl go wy/12/a-

cztwo any zadnego potem

/13/ sznym prawa vczynyl

po/14/them vmarl ten ra-

nyo/15/ny czlowyek agdy

rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-

rlego czlowyeka wszyal

pyenyadze od strony-----

Przygiznik

m. Weber 123

-----145d
ten czlowytek... ma poku-
pucz... woythowy tesz
wyny ge/16/lye wszyczkym
przy/17/szasznykom Szlo-
wye /18/ kaszdemv przysz-
aszni/19/ykowy trzydzesczy
sze/20/lagow daley nyem
/21/oga go wyaczey la/22/
yacz szlowye czynycz /23/
krzywo przyszasczą a/24/
ny otho kto straczyl /25/
szwą czescz albo prawo
/26/ a Starzy przyszaszni
/27/yczy tesz nycz nyepz
/28/epadly A ny pokvpyą
/29/ podlug Prawą

Ort0ssol 80,2,w.15-29

Przygizink

m. pte

v. H. x

m. October 135

-----191d

/6/ Tho dzieczą gest /7/
 blyszche dokaz/8/acz szw-
 yadecz/9/stwem swa lathą
 swei /10/ mathky albo St-
 ryką /11/ albo gynych lu-
 dzy czo /12/ o them wye-
 dżą dwą /13/ czlowycky a
 tho gesth /14/ podlug pr-
 awa may /15/ Kyedy czlow
 /16/yek mą swy/17/athcz-
 ycz samosyodm al/18/bo
 samotrzecz Maly wo/19/yth
y przyszaszncyzy ka/20/
szdego Szwyathka osso/21/
bno pytacz

Przysisnik

o to czo mayą szwyatczycz

----- .

x
m. p. l.

-----205c

przyszasznyczy y woyth
nyesprawnye zechemnye
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena

/7/dze wroczycz czo o tho

gest zaprawo /8/ Thy wy

/9/ny czo przyszasz/10/

nyczy doszyagly /11/ ywz-

aly zwoythem ty /12/ spr-

awnye wzaly pod/13/lug

prawa prawego /14/ GEden

czlow/15/yek wnaszym /16/

myescze nawadzon pa/17/mv

krzywye tako asz sz/18/ye ^{rt}

pan nayne rozgnye/19/wal

y kazal gy yancz

Przysiężnik

OrtOssol 103,3,w.6-19

Wm. Hübner 124

-----172b

pothem vmarl ten ranyony
czlowyek agdy rzecznyk
myal foldrowacz /17/ te-
go vmarlego czlowye/18/
ka wszyal pyenyadze od
/19/ strony y odstapyl
foldro/20/wanya Jakoz to
wyznal /21/ wyacztwye
przed woy/22/tem y prze
dedwyema /23/ przyszasz-
nykoma potem /24/ woyth
przed gaynym /25/ szande-
m dal mv o tho /26/ vyna
a on szya wysz/27/nal
ysz bral pyenyadze
y rzekl, ysze za rzeklem
szye wspowyedzy nygdy
rzczykowacz nykomv

OrtOssol 90,3,w.16-27

n. n. n.

Przygiznik

d. pt.

Archiwum 135: puzel

~~przynajmniej~~

193b

/14/ Czo szye /15/ sta-
 nye wprawie /16/ przed
 Sandem /17/ y przed przy-
 szasznyky /18/ tho ony
 moga szwy/19/athczycz pod
 thą przysz/20/aga czo kv
 prawu pr/21/zyszagly ale
 chczely czo /22/ szwyath-
 czycz czo szyą /23/ sta-
 lo o procz sandv al/24/
 bo wyedzely kthemv /25/
 szwyathczycz mvsszą /26/
 o szobno przyszancz po
 /27/dług prawa prawego

Przysisznik

Ort0ssol 98,3,w.14-27

n. n.

-----208c

Pytam prawa mozely mye
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy

/25/anczey ktore gabanye

/26/ czyrpyecz azaly ona

/27/ yvsze tako wthey

/28/ myerze ma przyya/29/

cz zaszyą swą rolyą /30/

albo czo gest oto zaprawo

/1/ Gdysz methawo/2/chowa

zdwyę/3/mą przyszaszny/4/

koma sprawa szvkala

v hannvszowych czthyrzech
kolyecz a nye nalaszla za-
szwe a szmyely hannvs ss-
am swa raką przyszancz

OrtOssol 104,3,w.24-30 -

104,4,w.1-4

Fraxysiznik

jakto ntm.

ntm. Lutcher. 143

Przysiężnik

konsołtes i. e. skobinās przez-
towarżyske braya, przysya sijnij
kij

Stor. lat. pat. Cel.

br. Cel. 3)

br. Cel. 233

rim. (kolevel bracia przysiężnik)

u was (wobec) przy narodzie u. kopro... -

Deuil

n. r. v

Przyścieżnik = scabinus.

scabinus alias przyścieżnik.

→ his temporibus ¹⁴⁸⁶ Stipp. xl 71
scabinus s. przyścieżnik Paulus Bedellus,
Petrus Lynch

1/1 ←
=

(lyze pomedelne ni dven lience)

(reiß handelt)

Annus domini 17486 in Heberna hereditaria
nobis Desher, scilicet hereditaria in chro-
logia, bantur iudicium scilicet est... →

Przy sędziach - praestitor iuramenti m. pl. v
Suanthoslaus ... saluere [debet] praestitoranes [ad?]
iuramentum W. wlg. prisiantsnieri 1403 Pick. 127.

as 3000 us 1202

in. pl. 10
& przysiężnik

2872. Li. nota, quando P. exor agebat contra
dominum Boguffal autem Zagórek pro
12 grossis, tandem dum Boguffal predictus
recepit se ad suum iudicium, et tunc de eius
iudicio vlg. przysiężniky recognoscere-
runt super animas suas, quod idem
P. exor eandem pecuniam videlicet 12 gros-
sos ostendit pro culpis suis videlicet domi-
ni Zagórek. 1409 C. 341.

Księga ziemi czerskiej str 341

Zap. sad. CZERSK r 1409

428

reipl. / reipl.
↓

Przysiężnik

dominus Szelika cepit se ad unum
indicium vlg. przysiężnicy, tandem
stantes predicti przysiężnicy res proferunt,
quod idem Paulus hinc se proferat sed
eundem... ~~hinc~~ heligan

1409 Cers. Wolff f. 7

↓
odpisane do form

Handel

v. pl. | v. rlen

Przyśiężnik - juratus

Zyemyanin prasserone priyancye Himy tho
prisyansnyky poswyateri Sul. 101. Dziyema pri-
syansnykoma poswyaterilbi 100.

Dumelie 428

Dumelie 428 (de acceptatione)

2.

'Lycopodium'

M. J. V

Przysiężnik

Przysiężnik = perjurarius (B.)

memorabile lycopodium;

perjurarius przysiężnik przysiężny

1471

MPKJ. V, 32

2 let. zw. x

us. lab.: perjurarius przysiężny przysiężny

Prz

lancet. 0!

lancet. 0! przysiężnik, przysiężny

Jos. IX, 20

in przysiężni
nowe idle ↑

sed hoc periculum eis: reverentibus quidem, ut
vivant, ne contra nos in domini societate,
si perierimus Jos P. 20

3. Przyjęcie

przebieg

nr. 21

Przebieg = adiutantem

~~Przebieg, a przy tym = adiutantem~~

przebieg (długim)

1471

pot. sp. (długo. adiutanta 'poprzedniego')

Qui cum fuisset participet, audit suam
manu, adiutantum audit et non videt

h. el. : poprzedniego
PROV. XXIX, 24 Ruchom. tel. rano → [nie wyde]

Alibi: er hört die Beschöner und
reißt nichts an (vermerken: er läßt sich
von dem Richter zum Schwere auffordern und
verwehrt den Diebstahl dennoch)

admirare der. sreden. pyzigen, voluzien
pyzige

Przyszaszmy (ka)

-----4b

/11/ Gdy by raczcie yaly p

Przyszaszmy (koy)

/12/ rzyszaszny czo by rze-

cz mo/13/ wyl gynych przy-

szaszny /15/ Pytalysczye

Geden cz/16/ lowyek rzekl

szapowye/17/ dzalem geden

koyn Spo/18/ spolnym posz-

lem /20/ Daley geden czlo-

wyek /21/ rzecznyk naszego

myasta /22/ przyganyl posz-

polnem/23/ v poszlowy Rzek-

acz nye /24/ gestesz tako

dobry yako ya /27/ Pytaly-

sczye pyotr za/28/ wolal

szya namykola/29/ ya na sw-

ego szlugą /30/ ysz gemv

dal swe pyenadze

Przyszaszmy

OrtOssol 13,3,w.11-30

Przyszaszmy

Przyszaszmyka

/11/ Gdy by raczcie yaly [√]p

Przyszaszmyka

/12/ rzyszaszny czo by rze-

cz mo/13/wyl gynych [√]przy-

szaszny /15/ Pytalysczye

Geden cz/16/lowyek rzekl

szapowye/17/dzalem geden

koyn Spo/18/spolnym posz-

lem /20/ Daley geden czlo-

wyek /21/ rzecznyk naszego

myasta /22/ przyganyl posz-

polnem/23/v poszlowy Rzek-

acz nye /24/ gestesz tako

dobry yako ya /27/ Pytaly-

sczye pyotr [√]za/28/wolal

szya namykola/29/ya na sw-

ego szlugą /30/ ysz gemv

dal swe pyenadze

Przyszaszmyka

-----197a

Ten czlowy/16/ek zobowya-
zal szych /17/ wyatcztwe
lysth vka/18/zanya od mya-
sta kkry/19/burgkv y przy-
nyoszl /20/ taky lysth y
wysznan/21/ye przyyaczel-
szkye po/22/klon naprzod
etc pod/23/pyssanye taky
burg/24/mystrz raczcze
pryszasz/25/ny myasta
ffryburg /26/ etc temv ly-
sthowy y /27/ pyeczaczy
Burgrabya /28/ nyechczal
wyerzycz /29/ y poszlal
ten lysth do /30/ ffryburkv
pytacz radzcz Ony ly ten
lysth wydaly-----

Przyśiznik

OrtOssol 100,1,w.15-30

-----171a

mogaly przyszaszniczy za-
szyć swe pyenyadze wzancz
od te/23/go czo ony wydaly
za /24/ ten ortel czyly
nyemo/25/ga albo czo gest
prawo /26/ Na ortele czo
po /27/ nye szlą prysza
/28/szniczye] pyenya/29/dze
dla navky nyetrze/30/ba
nykomv pothem /31/ zanye
placzycz bo ocz /32/ ban-
dze wszandze pyta/1/nye
tho sczye powynny /2/
naydcz

czokole wyecze y wyrzecz

Ort0ssol 90,1,w.22-32 -

90,2,w.1-2

Fransiszka

-----77b

/9/ NA to my przysza/10/
sznyczy Smayd/11/borku pr-
awo mo/12/wymy Gest ly wo-
yth /13/ nyevszytheczny a-
lbo /14/ wsporny nyesprawy
/15/edlywy drapyeszlywy
/16/ wewszythkych rzeczach
/17/ Spospolstwem nyesz
/18/godny Raczcze y przy
/19/szasznyczy szromoczy
/20/ Tego szye Raczcze ma
/21/ya nayne przed wyszym
/22/ Sandza czo gest nad
/23/ nym wyszy Tho gest
/24/ przed panem krolem

Fryzjani

by on samye/12/szkal^vprz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
 mogą ly przy/14/szasznykow
^vszan[d]zycz /15/ dla gnych
 wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznychy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my wmrze k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy mayą /22/ gyny przysza-
 sznychy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzysza/28/galy

Przyisimik

-----73b

albo ządayą ma/30/ya tha-
mo gysce od/31/powyedacz
bandzely /32/ tho prawym
ortelem /33/ wnyeszono
podlug prava /1/ MOgaly
radzce /2/ wybracz przy
/3/szasznyky a mogaly ge
/4/ przynyewolycz szyedz-
ecz /5/ dlugy albo krothky
czas /6/ albo kako dlugo
ony sz/7/yedzecz maya al-
bo mo/8/galy raczce przy-
nyewo/9/lycz kgynym vrza-
dom /10/ szgynymy [prysz-
sznyky /11/ kthorymy

OrtOssol 50,1,w.29-33 -

50,2,w.1-11

V'zann. pnyssigami'

Przyśisnik

n. j.

Wczó albo (skako wiele) przy (dnie) albo etc.

Przyszaszny(cy)

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz

Wczó /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozłącz za ortel

/23/ Mogaly przyszaszny szo

/24/bye myecz oszobnego py

/25/sszarza procz radczczk-

yego /27/ GEden czlowyek

szam /28/ szye obyeszyl czo

sznym /29/ maya vczynycz

ludzye /1/ GEden czlowyek

zabył /2/ swa zoną yprzyny-

osl /3/ rosgrzeszyenyje albo¹

/5/ Mozely woyth bez ga/6/

yonego sandv rok odlo/7/

zycz do zayvtrza gdy szye¹

Ort0ssol 21,2,w.19-29

¹(se. list?)

21,3,w.1-7

¹(stame)

Przysigiznik

mi. pl.

-----7b
 /32/ Daley pytalysczye na-
 sz /1/ geden ortel czo gy
 wyrze/2/kl geden przyszasz-
 nyk /5/ Pytalysczye nasz
 Gdy/6/by ktho kogo zabył w
 /7/ myeszczkyem prawye /8/
 /10/ Mayaly gosczye albo
 /11/ okolicyzny są szyedzy
 pod /12/ kym koly szyedzą
 ktorzy /13/ v wasz prawa
 szadaya na/14/sszym myes-
 czanom albo /15/ gosczyom
 od powyedacz /17/ Mogaly
 raczcze wybye/18/racz prz-
yszysznyky a mo/19/galy
 gye przynyewolycz

PrzySiżnik

OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

-----4a
/19/ Daley pytalyscze nasz
/20/ o ortel czo gy wyrze-
cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
ley gedna maszath/26/ka o-
zalowala swego /27/ maza
ysz ya porzuczyw/28/szy po-
yal szobyte gyna /29/ zona
/1/ Od starego dawnego o/2/
byczaya wwaszym myescze /3/
raczczye roczny wybyera/4/
ly przyszasznyky /6/ Daley
sstarego dawne/7/go obyczaya
nasschy wo/8/ythowye al-
be Sandze

OrtOssol 13,2,w.19-29 -
13,3,w.1-8

Przyjęzmit

nr. 14.

2-21

-----6a
 /11/ Ktho bandze wybran /12/
przyszasznykem ten przy/13/
 them zostanye poko zyw /15/
 Maly ktho kramną ko/16/mora
 dom rolya czynsową /18/ Ma-
 ly ktho kupna Como/19/rą cz-
 so yą kupyl /22/ Daley gdzie
 bandze /23/ nyewyastha da-
 rowana /24/ yle wmyesczkyem
 praw/25/ye yle nye wmyescz-
 ky/26/em prawye od kogo /29/
 Zastanyely kthory cz/30/lo-
 wycz szwe rzeczy vzyda

Przyjęzini

 OrtOssol 14,4,w.11-30

-----4d
De previso aut insi/25/gn-
ito alias ovznaczo/26/nem
consule et iurato /27/ Da-
ley bandzyely kto /28/ wyb-
ran raczcza albo przi/29/
szasznykyem y postawy/30/
on a bandzely then vz/31/
naczon /4/ Przeszapyly kt-
ho prze/5/czywko raczczam
albo prze/6/czywko vchwale
myesczkey /7/ Moga raczcze
wszancz gy De transgressio-
ne lau/9/date pene alias
wielkrzv /10/ Daley przes-
tapy ktho /11/ myesczky
wielkyerz

OrtOssol 13,4,w.24-31 -
14,1,w.4-11

infi

Przyzysimik

er. n.

-----9b
 /9/ Kyedy potrzebyszna /10/
 po ortel do wyszego prawa
 /13/ Pytalysczye mozely
 /14/ mnych yle tych czo ny-
 e/15/ byerzą przebog albo
 /16/ nye zebrza yle tych
 czo szebrzą /18/ Daley py-
 talysczye /19/ nasz o pra-
 wo Czoszszesz/20/my wam pyr-
 wey py/21/szaly az goracze
 rzeczy czo są /23/ Daley
 yakosczye tesz /24/ nam py-
 rwey pysszaly /25/ y zadne-
 go przysszazny/26/ka moga
 szandzycz

Trzydzięćnik

-----3a

m. y.
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczany czo czas-
to/18/kroc raczcą byl

/20/ Pytalysczye nasz maly

/21/ kupny albo dziedzycz-

ny /22/ woyth ku prawu

przisandz /25/ Daley gdy

wybyora /26/ raczcze maya

ly tesz woy/27/thowy przy-

szagnacz ktho/28/rzy sza

/2/ Daley gdy by czlowye

/3/k byl raczcą y przysz-

gal /4/ a gego przyyaczye-

lowi /5/ yaka rzecz przys-

sla /7/ Daley gdy by szyą

racz/8/czą albo przyszasz-

nyk ku /9/ dworu przylubo-

wal

Wasyśnik
OrtOssol 12,3-4,w.16-9

n. H.

-----4a
 /19/ Daley pytalyscze nasz
 /20/ o ortel czo gy wyrze-
 cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
 ley gedna maszath/26/ka o-
 zalowala swego /27/ maza
 ysz ya porzuczyw/28/szy po-
 yal szoby gyna /29/ zona
 /1/ Od starego dawnego o/2/
 byczaya wwaszym myescze /3/
 raczczye roczny wybyera/4/
 ly przyszasznyky /6/ Daley
 sstarego dawne/7/go. obycz-
 ya nasschy wo/8/ythowye al-
 be Sandze

Przysizimik

 OrtOssol 13,2,w.19-29 -
 13,3,w.1-8

-----7b
/32/ Daley pytalysczye na-
sz /1/ geden ortel czo gy
wyrze/2/kl geden przyszasz-
nyk /5/ Pytalysczye nasz
Gdy/6/by ktho kogo zabył w
/7/ myeszczkyem prawye /8/
/10/ Mayaly gosczye albo
/11/ okolicyzny są szyedzy
pod /12/ kym koly szyedzą
ktorzy /13/ v wasz prawa
sządaya na/14/sszym myes-
czanom albo /15/ gosczyom
od powyedacz /17/ Mogaly
raczcze wybye/18/racz prz-
yszyasznyky a mo/19/galy
gye przynyewolycz

OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

my.

Przygiznik

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeka /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
pryszagl przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
leszą wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczy /7/
przed woythem bezs gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

m. y.

Przyisiznik

m. u.

-----17a
/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego rok v myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talyszczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/myą a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

Grzyżemik

M. Y.

-----144b
 nyewyasta szwym od gey
 dzeczającą odvmarly stoya-
 czym gymyenyem przyszwolełym
 gey przyrodzo/27/nych gdy-
 sz sznyą staly /28/ przed
 gaynym sandem /1/ mogly v-
 czynycz czso ch/2/czely
 ten ortel layal /3/ przy-
 szasznyk geden pr/4/zyszą-
sznyk szwym prz/5/yrodzo-
 nym przyyacze/6/lem kogo
 thyka tarzecz /7/ kthorych
 thu gystne /8/ tesz oczw-
 ywysczye stal /9/ y przy-
 szedl podlug pra/10/wą na-
 lawyczą y rzekl
ten ortel ya laya-----

Przeziębik

Ort0ssol 79,3,w.26-28 -
 79,4,w.1-10

-----144d

A pogey szmyerczy
zayszą ma /24/ przycz na
pokolenye /25/ tego ysth-
ego vmar/26/lego dzyeczą-
czą ktorzy /27/ bandą bl-
yszy przyrodze~~ny~~ /1/ Od
kthorych tho gymye/2/nye
przyszlo 0 tho wasz /3/
proszymy navczye nasz /4/
ktory thv ortel podlug /5/
prawa mą szye ostacz /6/
ytesz gdysz ten przyszasz
/7/nyk kv prawu przy/8/
szagl

y szgynymy przyszasznyky
ortel nalaszl ten czo gy
pryszaszsznyczy wyrzekly
Ort0ssol 79,4,w.23-27 -

80,1,w.1-8

m-ye

Przysigivik

-----192d
/22/ Gdy by wydz/23/a1
raczcza p/24/rzyszasznyk
woyth po/25/spolny poszel
myescz/26/ky szluga albo
gyny /27/ czo tego rok
myastv /28/ y prawu przy-
sagl y /29/ kogo zabyto
vranyo/30/no albo czokoly
gynego /1/ Bezprawnego
komvko/2/ly bandz vczyny-
ono a /3/ gdy by gym tho
chczya/4/no doszwyathcz-
ycz
trzebaly gemv wthore prz-
yszancz ktemv szwyadeczs-
twu czyly nyetrzeba

Ort0ssol 98,2,w.22-30 -

98,3,w.1-4

Przysiężnik

241

f. W.

-----17b

/1/ DOrrotha zalowala /2/
 szwym rzecznykyem na /3/
 barbarą rzekacz panye /4/
 woycze Ja zaluya na /5/ Ba-
 rbarą o geden dom /6/ czo
 doroczye /8/ Przyszasznyk-
ow ortel /9/ gesth prawy a-
 lbo spraw/10/yedlywy atho
 thako /14/ Pytalysczye na-
 sz opra/15/wo Geden czlowy-
 ek go/16/szcz przyszedl do-
 myasta /17/ tego czlowyeka
 burgra/18/bya przez gego
 rzeczy odmawya

Przyjęcie kopii

P. M.

-----14a
 /9/ Mogaly o beszprawne
 /10/ rzeczy w wyazany cza-
 cz /11/ prawowacz a orte-
 le /15/ Mozely wyazane cz-
 assy /16/ prawowacz y zak-
 lady o/17/powyedacz albo
 vkazo /19/ Kako a ktorymy
 slowy /20/ maya sand gayy-
 cz aby /21/ gayon podlug
 maydbur /24/ Pytalysczye
 kako wye/25/le przyszaszn-
ykw ma /26/ bycz ku gayo-
 nemv sand

Przebieg

f. M.

-----12b
 /29/ Gdy czlowyiek ma /30/
 szwyathczycz bandz o /31/
 glowa bandz o dlud /33/ Mo-
 galy raczcie gynym /34/ lu-
 dzem czo są szlowie /1/ Z-
 gynego myastha albo /4/ Py-
 talysczye nasz opra/5/wo
 Geden czlowyiek v/6/marl y
 zostawyl poszo/7/bye male
 dzyeczy szące /8/ y druge
 male /10/ Gdy kto odnasz
prysz/11/aszaznykow chce
 kv szw/12/yadeczstwe o wsz-
 danye roley /15/ Gedna nye-
 wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
 ya athe /17/ myeny zoszmya
gynych dobr-----

Przygiznik

-----7d

/12/ Pytalysczye nasz opra

/13/wo Gdy woyth nyesgod

/14/ny yest Spospolstwem

/16/ MOzely woyth wzancz

/17/ szwe wyny o takye rze

• /18/czy albo gynne /21/ My-

eszmyely woyth /22/ wyna

nyesprawnye /23/ oth koly

czo gest on przepadl /25/

Czo woyth ma /26/ albo mo-

ze a kako /28/ Kyedy przy-

szaznyczy /29/ bandv vybra-

ny kako /30/ ony maya przy-

szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

Sary sigemik

m. p.

m. J.

-----11a
 /9/ Gdy dwa czlowyky /10/
 albo wyaczey pospolu /11/
 mayą /14/ Gdy czlowyeka o-
 zalu/15/yą o glowa albo o
 czya/16/szkye rany a then
 czlow/17/yeka postawy po-
 raką /20/ Mogaly za namy-
 thy /21/ szwyath czycz y
 przyszagacz /23/ Rowny ly
 dzyal ma/24/yą wzancz dzy-
 ewczyny /25/ dzyeczy bandz
 maszczysz/26/na bandz nye-
 szenczyszna /28/ Mogaly
woyth albo /29/ przyszasz-
nyczy ortel od/30/wluczycz
albo odlozycz

Przygimik

m. Mi.

-----34a
 /26/ gdye ya ortel mam na
 /27/leszcz tesz wyrzekną
przy/28/szaszniczy Na them
 mye/29/szczv gdzie nalaszl
 przy/30/szasznyk ten czo
 thobye /31/ ortel wydal Te-
 dy daley /32/ ma rzecz pa-
 nye woycze /33/ szodpuszcze-
 nym yvsz yą /1/ Szyada a
 rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
 bye wyrzekam /3/ Zaprawo
 podlug mayd/4/burku prawo
 /5/ Pytalysczye nasz /6/
 tesz o wyny czo /7/ Sprawa
 przychodza /8/ woythowy

Przyrzeczenie

yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/ przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvsth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka mo/6/galy prysz-
asznyczy dacz /7/ popysz-
 acz zalobą y od/8/powyedcz

OrtOssol 53,2,w.27-33 -
 53,3,w.1-7

Fryszynik

ni. pl.

m. p.

-----170d

amy kako trzymamy
znaszmy m/11/yesczkym
pyszarczmy ysz /12/ szye
nam podobaya y ra/13/dzy
nasz szluchaya pod /14/
Gdy przyszasn/15/yczy
zaswe a/16/lbo zapospolne
pyenad/17/ze poszla po
prawo aby /18/ ge wyedze-
ly a pothem /19/ przydą
dwa o taką szye /20/ pra-
wowacz mogaly pr/21/zy-
szasznyczy zaszyą swe
/22/ pyenyadze wzancz
od tego czo ony wydaly za
ten ortel

Imytsiznik

OrtOssol 90,1,w.10-22

m. pl.

-----168c

/4/ PRzyszaszncy ma/5/
yą szyedzecz nala/6/wy-
czy y wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy o
cz sand zagayą po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szyedzecz sprzysza
/12/sznyky zadnya spraw
/13/yedlywoczy podlug
pra

OrtOssol 89,2,w.4-13

Przygiznik

M. P.

-----79b

/33/ Pjtalyscyze tesz /1/
Nasz o prawo Thymy slo/2/
wy Gdy przyganyono /3/ or-
telowy a gdy myano /4/ za-
loba y odpowjedan/5/ye py-
szacz Tedy rzekl /6/ yan
rzecznyk zalobą /7/ moją
pyszacz szmogich /8/ vstv
Tedy rzekly przysz/9/aszn-
yczy mayą yą pys/10/sacz
sznaszych vsth yako/11/sz-
my szlyszely Tedy rzekl
/12/ Jan rzekznyk Gest may
/13/dborszkye prawo ysz ya
/14/ mam powyedacz yszw
/15/oych vsth to maya py

Przyjęzink

n. pl.

-----134b

atesz ony nyemaya zadne-
mv

/1/ Czlowyekowy ortela /2/

przedacz albo przedaw/3/

acz ale myastham czo /4/

wnych gest nyemye/5/czkye

prawo gdzie tho /6/ sza

przyszasznyczy czo /7/

prawo wydawaya /8/ posta-

wy ono ysz gym /9/ malo

czo dawaya /10/ yako by

kzlo szbye /11/ przeto

ysz ony mvsa /12/ szye

troszkacz otho ab/13/y

taky ortel wydaly

yakoby szwey przyszadze

dosycz vczynly

OrtOssol 75,3,w.1-13

Przyjęznik

m. H.

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woithowy
ksa/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyescz woith
sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woith przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

Przygiznik

m. p.

-----12d
 /7/ Geden czlowyiek przy/8/
 szedl przednasz wgayny /9/
 szand y zapowzedzal /11/
 Pyssalyszczye nam o /12/
 geden orthel czo gy przy
 /13/szaznyczy wyrzekly /15/
 Mozely nyewyasta za/16/pla-
 czony dlug slowye /17/ ysz
 ona myeny aby zaplaczon
 /20/ Gdy by czlowyiek przy
 /21/szedl przed gayony sa-
 nd /22/ swa zona a oddalby
 /23/ ku swey zenye albo
 swe/24/mv przyyaczyelowy

Fraysigewik

n. p.

-----14d

/3/ Daley pytalysczye kye/4/
dy szlowye czasz a kako /5/
dlugo maya y mvscha /6/ prz-
yszyasznyczy woy/7/thowy ku
prawu /11/ Maly tesz gosc
z zakla/12/dem czo mv zasta-
wya /13/ za wysznany dlug
cze/14/kacz czternasczyedny
/15/ a gdy by mv De pena
laudis alias /17/ O wielk-
rzv civitatis /18/ Gdy by
raczcze sprysz/19/wolenym
pospolstwem /20/ vczynyly
wielkyerz /22/ Nasz pysza-
rz byerze /23/ od kasdego
szepselynga /24/ geden gro-
sz a od lystu /25/ czytrzy

Frejzownik

m. j.

-----15a

/27/ Gdy przyszaszniczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowimy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed

Przyszasznik

OrtOssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15

Przyjęznicz

n. M.

-----15c

/2/ Gdy czlowyck zdowy/3/
 erzenyą dzyeczom swo/4/gym
 y zenye wybyerze /5/ z do-
 brey woley opyekal/6/nyka
 ktorego szwego p/7/rzyro-
 dzonego albo zna Dum quis
 equum aput /9/ aliquem de-
 tinuerit yal szye /10/ Gdy
 myesczanyn albo /11/ gocz
 gymye szye vdru/12/gyego
 myesczanyna konya /14/ Py-
 talysczye nasz Czo /15/ a-
 lbo ktory vszythek ma/16/
 my albo mayą myecz prz/17/
yszasznyczy

n. p.

-----16d
/1/ GEden czlowyck vmarl /2/
y zostawyl poszobyte /3/ sw-
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka
dzyeczą tego op/5/yekalny-
ka czlowyeka mo /7/ Kyedy
czlowyck ma /8/ doszwyat-
czycz szamoszo/9/dm albo
szamotrzczech ma/10/ly woyth
y pryszazny/11/czy kaszde-
go szwyatka /12/ osobno
pytacz oczo to

Przygiznik

OrtOssol 22,1,w.1-12

n.M.

-----24a
 albo gy/19/myenye zapowye-
 dacz /20/ albo luczką rze-
 cz mowicz /21/ a tho wszy-
 tko nyemoga /22/ rowno do-
 konacz a thakosz /23/ szye
 moze stacz zamyeszka/24/
 nye albo czo yest Sprawa
 /25/ NA to my przyszasz
 /26/nyczy Mowymy pra/27/
 wo pospolny poszel /28/
 Moze dobrze Rzecznykyem
 /29/ bycz Gdy szye ostrze-
 sze acz /30/ nyezamyeszka
 tego wrze/31/czy czego
 szye podyal

Przygiznik

-----7a
/6/ GEsthly czlowsyk dlu/7/
zen a wydze zmastha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowsyk wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowsyk na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyne do/17/ma
gymyenyne /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opru/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugogo daro-
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

Przyjęcie

m.p.l.

ny

-----49d
/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
yszaszniczy /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szlowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/thowye albo szandze
wy/11/byerayą przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
we szychedecz Sprzepu/14/s-
czonym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myat-
acz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanyą przy/20/sza-
szniczy mayą wyb/21/racz
gync przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

Przysiznik

m. p.

n. pl.

-----48b
 a sgych w/15/yedzyenym pra-
 wo wyda/16/waly albo wyrze-
 kąly /17/ Jako zstara dawo
 szye /18/ dzyalo ydzyerza-
 no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz są
 rocznye od /21/ radzyecz vy-
 brany y pocz/22/wyerdzeny
 szyedzyecz /23/ na przyszy-
 aszney lawy/24/czy na praw-
 ye podlug /25/ prawa albo
 mayą ly /26/ przyszasznyky
 wybracz /27/ nadlugye a ya-
 ke gye /28/ maya wybracz a
 ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz-----

Przyrzeczenie

mozely myasto /10/ szwą py-
 ączącą szwą rze/11/cz szw-
 yathczycz a szwym /12/ Swy-
 adecztwem swą rzecz /13/
 szyszkącz czyly czo gest
 pra/14/wo naprzeczywko te-
 mv /15/ Rzekly przerzeczno-
 ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
 nyemye/18/ly swey pyeczący
 agey /19/ gescze mayą a ff-
 szythky /20/ rzeczy czo ko-
 ly przed ny/21/my są dzya-
 ly szye y ge/22/scze szye
 dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

m. p. h.

?

Przyjęte

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/yą spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandzycz
wszdy ony p/10/rzestawayą
swego oby/11/czayą przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
yą a chczą /13/ by vnych
przyszasznychy /14/ prawo
brały-----

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

Przysisimik

W. J.

przeczyw /26/ themv rzekl
 pyothr /27/ Gdy warsz nyep-
 rzy/28/szgał a zasz my Myko
 /29/lay to przepadł ystra
 /30/czyl naprzeczywko m/31/
 nye czyly nye Nagych /32/ o-
 bv pytanye przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
 Gdyszesczye szyą /2/ oba d-
 wą prostho na w/3/arszowo
 wysznanye /4/ pusczyly ysz
 warsz n/5/yprzyszgał to nye-
 sko/6/dzy mykolayowyey rze
 /7/czy a pyotr praw te/8/mv
 y ortelowy layal albo przy-
 ganyl

OrtOssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

n. p.

Przyjęto

-----52a
azaly moge zapo/12/wyedan-
ye nye ma myecz /13/ moczy
czyly czo gest spra/14/wa
Tedy pytano tego /15/ czlo-
wyeka chczely woy/16/thowy
wyerzycz a by /17/ w on te-
go konya pyrwey /18/ zapow-
yedzal nyszly on /19/ Tedy
rzekl on czlowyek /20/ Nyk-
th nato przyszaszny/21/czy
swoy ortel Gdysz ten /22/
czlowyek tego yego sza/23/
powyedzy nyechcze w/24/ye-
rzycz

a przythem zapowyedzenyv
nyebyl pospolny poszel

OrtOssol 40,3,w.11-24

Handwritten mark

Przyjszisz mi...

m. p.

tho chce/5/my wam pokupem
 po/6/loszycz podlug prawa
 /7/ A ony gy wszdy nato /8
 wyaczthwo wszaly ma/9/ya
 ly gyny przyszasz/10/nyczy
 daley othychmya/11/sth szy
 edzecz naprawye /12/ albo
 kakoly szya tho /13/ ma do
 konacz podlug pra /14/ NA
 tho my przysz/15/asznyczy
 my pra/16/wo mowimy S/17/
 mayborku Gyestly tych /18/
 przyszasznykow trzy al/19/
 bo wyaczey

Przysiężnik

tedy moga ony dobrze na
prawy szedyecz

n. p.

-----50d
 tho chce/5/my wam pokupem
 po/6/loszycz podlug prawa
 /7/ A ony gy wszdy nato /8/
 wyaczthwo wszaly ma/9/ya
 ly gyny przyszasz/10/nyczy
 daley othychmya/11/sth szy
 edzecz naprawye /12/ albo
 kakoly szya tho /13/ ma do
 konacz podlug pra /14/ NA
 tho my przysz/15/asznyczy
 my pra/16/wo mowimy S/17/
 mayborku Gyestly tych /18/
 przyszasznykow trzy al/19/
 bo wyaczey
 tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz-----

Przeziębienie

OrtOssol 40,1,w.4-19

u p.

-----57a
yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przyszą/13/szny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/deszrany dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ożą/18/lowanego przyszągą
/19/ wyjącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy szlo/22/wye wyelkych
czo onye tesz szludzmy
przyszagl-----

Przyjęzmił

m. p.

-----73d

Czy to mają /29/ gynie
przyszasznyki /30/ kszoby
wybracz anye /31/ Raczcze
a tesz raczcze a/32/ny za-
dny czlowyek ma /1/ Sza-
dycz przyszasznyka /2/
przegyny vrazd przesz /3/
gego vyny Daley tesz ba/4/
dzely kthory przyszasz/5/
nyk wszath wgyny v/6/rząd
od radzecz mogą kte/7/mv
pryszwoycz gyny /8/ prz-
yszasznyczy atho ro/9/szv-
mem gdy to nyegest /10/na
przeciwy gysthym przysz-
dze

Przyjęte

OrtOssol 50,2,w.28-32 -
50,3,w.1-9

/12/ y od powyedcz obvdw
 /13/ bylo popyssano Tedy
 da/14/ly tho przysszaszny-
 czy /15/ czyszcz przeth nym
 ypyta/16/ly obudw stronv
 Tako /17/ ly szych Tho sta-
 lo Tedy /18/ od powyedzely
 zobv stro/19/nv na to mamy
 wth/20/em doszycz pothem
 yaw/21/no rzecznyk procz
 szandv /22/ na drodze rze-
 kl przysza/23/sznychy nye-
 sprawnye/wczyryly Jszy ony
 wya/25/czey gedney stronye
 az/26/daly Szwogych vsth
 odpowyedcz gego popyszacz

Przejsigzmit

ni. pl.

vsth to maya py/16/ssacz a
 powyedzal sz/17/woya zalob-
 a a wczem /18/ on skrzesz-
 yl wthem ge/19/go przyza-
sznyczy kara/20/ly tako sz
 to przyyal/cze zapyszano
 yego za/22/loba Tedy tesz
 kazaly /23/ szapyerzowy po-
 wye/24/dacz od powyedcz aby
 /25/ tesz pyssano podle za-
 lo/26/by na te rzekl ten
 Sza/27/pyerz ku przyszasz-
 nykon /28/ wyedczczye dob-
 rze szly/29/szelyseczye moya
 od pa/30/wyedcz

Przyjsinik

n. pl.

re. p.

-----86a
/32/ maly ona thego do/33/
kazacz ysz ona kluczow /1/
Od szyebye nyedala Tedy
/2/ na tho woyth pytal o
pra/3/wo a takyesz przysz-
aszny/4/czy wyrzekly prawo
Sm/5/yely ta pany dokazacz
/6/ yako gest prawo szlow-
ie /7/ przyszancz ysz thy
pyena/8/dze szgynaly y sz-
gey rze/9/czamy pospolu
besz wyni /10/ albo nye-
pryszrenym

Przyjęz mika

OrtOssol 55,4,w.32-33 -
56,1,w.1-10

M. J. L.

-----83a

/15/mv przyszasznyczy mayą

/16/ szamy powysze prawo

/17/ czągnacz Czyly czo g-

est pravo /18/ Woyth Swye-

dzenym /19/ y szwysznanym

/20/ przyszasznykow /21/

mą ortel popyszany do/22/

wyszego prawa poszlacz/23/

a nyetrzebą przyszaszny/24/

komą czągnacz powysze /25/

tho prawo podlug prawa/26/

PJtalyszczye tesz /27/ nasz

o prawo /28/ Gyedna nyewya

/29/sta przyszla przed ga-

yo/30/ny Szand szwym masz-

em rzekacz

OrtOssol 54, 3, w.15-30

Przysizimik

M. P.

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego

Tedy ten czo /6/ zalowal

layal szwym /7/ ortelem y-

rzecznykyem te/8/mv orthe-

lowy czo gy vy/9/rzekly

przyszasznyczy a/10/szama

nathychmyast /11/ dowyescz

Ale nyelay/12/al tako yako

gest prawo /13/ layacz Te-

dy pytal ten /14/ ozalowa-

ny czlowyek /15/ Sprawnye

on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-

podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16

MP-T-118-578/88-T-10-80-5

Przyjęcie

m. p. l.

-----100d
 mozely kte/24/mv dzluszy
 dzen myecz /25/ Tedy szka-
 zano ysz nye /26/ ale ysz
 ma to nathych/27/myatsh
 tho gest wtem /28/ szandz-
 ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
 al ten czo zalowal /30/
 mozely pocz po ludzy /31/
 Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
 Thobye tego twoy Sam/2/py-
 erz my tesz przyyagem /3/
 tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

Przyjęźnik

Ort0ssol 62,2,w.23-32 -
 62,3,w.1-4

n. pl.

-----98c

/18/ Myala ly zoną /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dziedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly
gey thy lysthy /25/ zgorz-
aly tho ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye
/29/ szlowye tho dziedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyedną szdobry
/33/my ludzmy doswiatczicz
Ort0ssol 61,2,w.18-33

Przyjęte

Przyjęto

n.j.

-----95b
 sz/29/lowye stroną albo k-
 to /30/ gye ma dacz podlug
 /31/ prawa prawego ma /32/
 Nywyedzely przy/33/szaszny-
czy ortela /34/ a mowya ly
 to /1/ Na swa przyszaga gy-
 sz /2/ go nyemoga naydz te
 /3/dy moze woyth poszlacz
 /4/ po then ortel tego kt-
 ho /5/ ma poyn pocz a ktho-
 re/6/mv vpadnye ten ortel
 /7/ szlowye ktho straczy
 ba/8/ndz powod

bandz od powyedzcza ten ma
 zaplaczycz thy pyenadze za-
ten ortel

Wpł.

-----95a
 te/14/go czo ge zapowye dz-
 al /15/ y fordruge maya
 naty /16/ pyenadze vkaza-
 cz za ge/17/go dlug podl-
 ug prawa /18/ Kyedy potrz-
 eby/19/szna po ortel /20/
 do wyszego prawa sz/21/la-
 cz czego przyszasznydzi
 /22/ szamy nyemoga sznacz
 /23/ albo znaydz albo nye
 /24/ vmyeya ktho thy py/25/
 enadze powynyen /26/ dacz
 poten ortel pzzy/27/szasz-
nyczyly powod/28/ly wyno-
 wathy ly

Przyjęte

szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

M. P.

-----95a
 te/14/go czo ge zapowiedz-
 al /15/ y fordruge maya
 naty /16/ pyenadze vkaza-
 cz za ge/17/go dlug podl-
 ug prawa /18/ Kyedy potrz-
 eby/19/szna po ortel /20/
 do wyszego prawa sz/21/la-
 cz czego przyszasznicz
 /22/ szamy nyemoga sznacz
 /23/ albo znaydz albo nye
 /24/ vmyeya ktho thy py/25/
 enadze powynyen /26/ dacz
 poten ortel pzy/27/szasz-
 nyczyly powod/28/ly wyno-
 wathy ly

Przyrzeczenie

szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

m. p.

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes
prawa zostal Slowye czescz
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth
prawo y gynszy /23/ starzy
przyszasznyczy /24/ cz te-
sz sznym otho sta/25/ly
czo sza zatho prze/26/pad-
ly podlug prawa /27/ PRzy-
szaszniczy /28/ ortel czo
tako na/29/lezon ysz nyewy
/1/astą szwym stoyaczym
/2/ gymyenyem czo gey /3/
przymarlo

spryszwolemy gey blysz-
chych przyrodzonych moze
czynycz... czo chce

OrtOssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

Przysiężnik

m. p.

-----144a

tedy wyeszma obą rowny
dzal gego gymyenia

/12/ A kaszdy sznych ma to

/13/ vpewnycz stoyaczym

/14/ gymyenyem ysz gdy/15/

by ktory blyszy przysz/16/

edl aby mv go od sta/17/

pyono podlug prawa /18/

PJszalyscze nam /19/ o ge-

den ortel /20/ czo prysz-

aszn/21/yczy wyrzekly tako

/22/ ysz nyewyasta szwym

/23/ od gey dzeczającą odv

/24/marly stoyaczym gy/25/

myenyem przyszwo/26/lenym

gey przyrodzonych gdysz sz
nyą staly przed gaynym sa-
ndem

Przyjęto

m. p.

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-
rley rancze po gymyeny
ten ma tho vpewnycz

stoya/17/czym gymyeny w
/18/ tem ze prawye a pr/19/
zydze ly ktory gyny /20/
po them myenyacz sz/21/ye
blyszym ten to ma /22/ v-
kazacz na krzyszv sz/23/am
szwą ranką Jsz /24/ temv
vmarlemv ta/25/ko blyzsko
przyrodzon /26/ gesth yako
przed gayo/27/nym szadem
wymo/28/wyl tedy przysza-
szny/29/czy maya naydz hy
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

Przyjęcie

m. M.

-----134c

przeto ysz ony mvsa sbye
troszkacz otho aby taky
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/
sządze dosycz vczyny/16/
ly atesz ysz mvszą /17/
przetho czastho szwą /18/
robotą y obesczye /19/
zamyeshkacz Jtesz ten /20/
ortel dacz zapyssacz /21/
tego dla przyszaszny/22/
czy mvsza vsznacz to /23/
czo gest stego vklad /24/
wthemto myesczye /25/ a
tho gest Sprawą

Przyisiznik

OrtOssol 75,3,w.14-25

m. 11.

-----170d
amy kako trzymamy
znaszmy m/11/yesczkym
pyszarczmy ysz /12/ szye
nam podobaya y ra/13/dzy
nasz szluchaya pod /14/
Gdy przyszaszn/15/yczy
zaswe a/16/lbo zapospolne
pyenad/17/ze poszla po
prawo aby /18/ ge wyedze-
ly a pothem /19/ przydą
dwa o taką szye /20/ pra-
wowacz mogaly pr/21/zy-
szasznyczy zaszyą swe
/22/ pyenyadze wzancz
od tego czo ony wydaly za
ten ortel

Ort0ssol 90,1,w.10-22

Przyjęte

m. pl.

-----168b

/23/ Czokoly szwyath/24/
czy gayony sand /25/ to
gydze przed w/26/szythky
gyne szwyade/27/czstwa
podlug prawego /28/ prawa
maydborszkye /29/ DAley
pytaly/30/scze nasz kye
/31/dy szlowie ktory kye-
dy /32/ czasz a kako dlu-
go maya /1/ J mvscha prz-
yszasznyczy /2/ woythowy
kv prawu /3/ wsandze po-
dlug prawa

Fraysigzink

OrtOssol 89,1,w.23-32 -

89,2,w.1-3

m. p. l.

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chcżą woynthowy

y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy

/25/ jako podwu nyedze

/26/lv nyepolozył tego

/27/ ortela wżaly przysza

/28/sznychy y woynth nani-

ch /29/ swą wyna jako ye-

sth /1/ Zaprawa pothem

przesz /2/ rok rzekl ten

czo layal /3/ ortel przy-

szasznychy y w/4/oyth ny-

esprawnye ze/5/chemnye

wżaly wyna

a mvssy my me pyenadze

wroczyz

Ort0ssol 103,2,w.22-29 -

103,3,w.1-5

Przyjęte

m. h.

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chcżą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy
/25/ yako podwu nyedze
/26/lv nyepolozyl tego
/27/ ortela wzaly przysza
/28/sznyczy y woyth nani-
ch /29/ swą wyną yako ye-
sth /1/ Zaprawa pothem
przesz /2/ rok rzekl ten
czo layal /3/ ortel przy-
szasznyczy y w/4/oyth ny-
esprawnye ze/5/chemnye
wzaly wyną

a mvssy my me pyenadze
wroczycz

Przyisiznik

OrtOssol 103,2,w.22-29 -
103,3,w.1-5

m. p.

-----204d
czyagnal szye o tho do
krolewskyego stolczą y-
tesz wnyemyeczszkye pra-
wo y

/1/ dopvsczyly gy tamy y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/ rzyynoszl za trzy dwe

/5/ nyedzely ■ a yako nye

/6/ przynoszl tako szye

/7/ przyszaszncy vpomy

/8/ naly gemv y poracny

/9/ kom gego aby ortel

/10/ ten przynoszl y po-

lo/11/ zyl Tako wszdy gego

/12/ nyepzynyosl

põthem weczwyercz rok v po-
szwaly gy przed sand

OrtOssol 103,2,w.1-12

Przejsizimik

M. M.

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kwrwym
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysz-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznał prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznykow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Przysigiznik

Gdysz wszyczy ludze zydy
zowa kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

n. H.

-----196b
przeczyw temv ortelowy
wyrzekl ortel gdysz powod
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/
pany barbara zalo/10/wacz
a vczynyl Gwar /11/ a k-
they panyey pro/12/sto
zalowal a wswey /13/ za-
lobye nyszadnego /14/ ly-
stą wspomyonął /15/ a ona
gemv odpowye/16/dzala y
przyszasznyczy /17/ spra-
wa naleszly ysz od/18/po-
wyedzala a ona tych /19/
ortelow patrzyła
tedy ya tho mowya zaprawo
ysz thy ortele mayą bycz
wyrzeczony pyrwey

Przyjęznie

n. p. l.

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl
pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przeczczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk
gescze ona ma geden lysth
na ten dom

Przygiznik

M. J. L.

-----180c
PJszałysczye tesz nasz
pytayacz czo albo ktory
vzytek mamy

albo maya /25/ przyszasz-
nyczy myecz od /26/ tego
przadv slowie przy/27/sz-
astwa a mayaly tesz /28/
przyszaszniczny ktore szw
/29/olenstwo aby nyeszowa
/30/ly albo czokoly gyne-
go /1/ Spospolstwem nye-
daly /2/ albo nyepostapo-
waly /3/ albo czokolye
gynego pođ/4/dług prawa
prawego

Przyjęte

OrtOssol 93,3,w.24-30 -
93,4,w.1-4

niel.

-----180c

PJszalysczye tesz nasz
pytayacz czo albo ktory
vzytek mamy

albo maya /25/ przyszasz-
nyczy myecz od /26/ tego
przadv slowie przy/27/sz-
astwa a mayaly tesz /28/
przyszasznyczy ktore szw
/29/olenstwo aby nyeszowa
/30/ly albo czokoly gyne-
go /1/ Spospolstwem nye-
daly /2/ albo nyepostapo-
waly /3/ albo czokolye
gynego poã/4/dług prawa
prawego

Przyjęte

OrtOssol 93,3,w.24-30 -

93,4,w.1-4

Przywiejnik

Ktoko będzie miał przyrzeczenie, ten przy szew-
ców, jako że, w tym celu, że pracował
Drt. Mac. 54.

Przysiężnik

Oni też jeden o przysiężniku
który go ma wybierać szpina
Oni Mac 6^a (góra)

Przyśisnik

Brekl Hannus na przyśisnikach
yż mu konywola, werynyly ostellarc 66(ist)

Pouyzizimik

Łody pouyzobrye polozony cress albo
Łuyen sradu albo praw tedy podlug
nabuwka ma na srtuolycer
sryeser wozyth s pouyzasrnymly na la-
lawyera, a ma pythacer wozyth pouy-
sryasrnymlow yestly cress srad gayer.

Oct Mare 117 (d)

Przyisiznik

Iedy meli tego goserya meernykh
pamy woyerya y ny wyerney
pysnyanmyer to wam swyacz
y ny meererye ny takye prawo
ort dec 71(y)

Przysiężnik

kludy sromocnyl were wysztly
crosserye syedryely w then even
na lawyery e na the kerdema
prysyemnyhowy oddzyer XXX me-
lagow Ost dec 66(dr)

Przyisimik

A o pokup waythow y prysyass-
nyhom ero pryzganyl gych ortelowy
take myenyemy ortelac 66(g)

Przysiężnik

Który przysięsznik umrze... wtedy
maja gynnij przysięsznikery ero
przed tym wybrany... maza gynnij
przysięsznikij wybracz kszoby

Dot ilac 62 (qora)

Przydzimik

mogą być przyniesione przez popysaer
zabobac y odpowiedr yako syc przed
mymy dryalo ostcher 66 (g)

Przyrzęznik

Then wotel ero mynye wyrecerw then
ya laya, y chera, sprawyedlywoser mawr
a prosa thogo ~~to~~ przyrnyha wotlwier
ero then wotel wyrecel ort chec 67(y)

Przyznaję

rezerwy... wszedł przyjaciel od
strony godsta, był foldowany ja-
kosc wyznal w raertwe przed wy-
stem y przed dwema przyszyrny-
koma. ost. mac 124 (g)

Pouyis inik

posznaly syc yr on... k themu gay nenu
radowy ne pouyredl thedy then verynjl
meprocenyw swcy pouyryadre... a nyc
more byer wyacrey pouyryasnyhem
y ma onenu szkodu, zaplacnyer

Ostclure 63 (is)

Przysiężnik

Gdyby szyć raderka albo przysiężnik... przy-
lubował by szyć ku dworcu..., ero gest tego poku-
ta ~~112~~ 119. 119

119 36

119 34,4(?) albo 35,1)

Przysisiznik

Na tho ortel wyolaly przysryasznyery

Ort Mac 21

(Środki)

Przysiężnik

Dano gey sz prawa dwa przysiężny-
ky, aby w gego cztymech kolecz szoka-
no i pro: w gego cztymech kolech szuka-
la]

Ord. Kar. 208

~~ii 1/2 i i of k be? (151) 208~~

Przysiężnik

Gdy przyoble... dren prawu, teoly... ma
na stołecz sryeser powyth sprysxasny
ky na lawycry. Dat. kal. 309

~~17⁷ XV S. kal. 309~~

Przysiężnik

Methwochowa z dwyema przysiężny-
koma sprawa srokala v Mannusrowych
ex thyncech kolyecz [pro: kolyeck], a nye
nalasla za swce.

Ord. Kab. 209

~~II 7 XV Schber. CXI 209~~

Schöffe.

Průmysl a mik

Stye moga by průmysl a miky ktorego
ortel v nady, ... tedy moga to
odlozyc do drugyego... standard.

Ort. Kab. 307

~~II 2 XV Schötte: CVI 307~~

Schötte

Прывітанні

Прывітанні ма найда орёл, год гэст
часу.

Ост. Кат. 309

~~IV ¹XV ліста 1913~~

Przysiężnik

Woyth ma pytać... przysiężnika,
... , może by, ... są d gayer?

Ort. Kat. 309

~~4⁻⁷ XV Silber. CXI 309~~

Prýsýřmík

Kto gest prýsýřnyhem ..., ten
može ... nayež ortel y přymecí na swa
prýsýřaga.

Ord. Kol. 297

II 7 XV Silber. CXI 297

Schöffe

Przysiężnik

Woytkowyc albo prandze wybyeraya,
pryszyasnyky ku lawycy.

ort. Klob. 188

~~0 1/2 X/ Staber. 0 XI 188~~

Schöffe

Przysiężnik = iuratus, scabimus iuratus
Schöffe

Jako a ktorimi słowy maya sand gayer, ...
a kako wycle maya bycz przysiężnykow na
nyem? ...

Ort. Kat. 308

~~II 1/2 XV S. k. ber. C. XI 308~~

Przysiężnik

Ten czałowiek uo layal ten ortel ma
pokupycz kaszdemu przyszażnykowu
czo ktemu ortelowu przyszwolyly

Ort. Ogr. r. 376

~~Ort. Ogr. r. 376~~

Przysiężnik

Gdy ktho od nasz chce przysiężny-
how ku szwyadecztwu o wszodanye
rolzey

Dat. Br. VI 374

~~Przysiężnik 374~~

Przysiężnik

Ten człowiek co lazał ten oriel ma
pohupycz ... wryczkum przysiężnykom.

Ort. Orz. II 376

~~II II II II II 376~~

Przysiężnik cf. Korympusz-
nik

-----136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadeczstwo szlo-
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma /4/ Od szwyadecztwa
/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-
cz szlowye /8/ szepsze-
link maya da/9/cz gedem
szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy
czo gyda /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-
my tar/14/gvya a to gest
sprawa

OrtOssol 76,2,w.1-14

OrtOssol (nie dener)

Wyd. nr. 136a
Przyszasznykom

(puno)

2. 7.

Priznanie

Inveinendo priznanim (res. luel. i priz-
shangovane, mem. kapituly: priznanim
pnevein)

(idee inveinendo dedit illi gloriam in pente
ma luelus 44, 22)

chistylki ~~V 26~~ h. 51r

~~Kdo spandreni o job.~~

-----15a
/27/ Gdy przyszasznyczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowimy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed

OrtOssol 20,4,w.27-30 -
21,1,w.1-15

w. y. u. l.

f. w. t.

Przysiasziny

1.

Magister (u) pryncipalis l. d. f. f.
Principium (u) doctrinæ studii

Johannes ... dicitur xx̄te nobilis heringensis ...
et hi domini invenerunt, quod ... Biringensis
... in vestris parvis nobis, 2us Johannes ..., Henricus
... pro viculpatore fortissimi, que fuit
viculpatas vel. u. rindze (pro rindze) pri-
ncipales sive rindze, hi Johannes
... cum predictis heringensis volindis
est liber

1438 A 77 xii 72

1.

Typ list 42 - 47 (all in a newspaper)

(v. relative view)

Poroziziny (wch)

nie dopr ✓

V Omnes et singulos heredes videlicet opulani et
↑ Porozizynsky archid. 1387 Sekr. I, N° 212.

V Quod Paulus utramque unam cum suis filiis
... archid. reges ... Johannem ... pro et maris.
procuratorum pro parte suo germane ... vel ju-
darem pro ipso fidei subeundo, the tenen,
quod T

quod obliquat (hered. 2 doz, na hdyne wie regredie
uprsk)

Przysiężny

Præsumptio iurata = iudicandum B.



jakże m.

vol. 77 § 22, 11

1471 MFKJ. V, 17

præsumptio iurata iudicandum (quære ergo
non custodisti iudicandum domini? III Reg 2, 43)

non custodisti § 42

EX. XXII

Przysiężny ~ в клятв. повинной м. р. м.
Przysiężnik a. ^{ut} przysiężnego = adiuramentum

(res. l. l. ~~1471~~ ¹¹⁹¹ PKJ. 1, 70.
(res. l. l. ~~1471~~ ¹¹⁹¹ PKJ. 1, 70.)

Nov 28, 24

(qui cum fove pertinet, audit autem
nam, redieruntem audit et non in-
dicit)

Przyrzeciny

rytuał 81

as. sp. ment.

in iudicio, p[ro]p[ri]o, n[on]ne ob[er]v[er]antur
lub rep[er]iuntur

Drawo przyrzecine - iurjurandum

✓ Drawo przyrzecine b[od]zyc w potzrodku BZ Ex. 22, 11.
↑ (iurjurandum est in iudicio)

✓ Kt[er]ki kto polzyt blyz nemu swemu orle...
y wnetlye dobitaryt[?] li stony, a vmarol[?]i
... a nadny li bez nyl[?]e wyduzel, ↑

(Drawo p[ri]v[er]ne: lib[er]i helv[et]ici)

↓, yne nyl[?]e nyl[?]e g[ra]d[?]e n[?]ly ne nem

blyz nyl[?]e swego
Rach[?]e p[ri]v[er]ne
dyl[?]e: p[ri]v[er]ne
ar[?]en.: line[?]e sid[?]e

5326

non in iudicio, nisi o' v[er]itate

Psychicizyng

n. op. m.

~~XXXX~~

(attestare (2am.)

pod psychycznym skandem = sub(alt)estacione,

jurandi

~~Pod psychycznym skandem~~

~~MPKJ. IV. 10,~~

dennum d'ant motis in ille sub attestacione
invisiendi dicens

1471 MPKJ. V. 13

tytel: pod przysięgą, ide Andr.

~~XXXX~~

Gen. XLIII, 3

5

Przyjęzny

a szgednoity by tho kthony pryzasazny celowjek
a wysznaly tho przed oszyadla rada, tedy ten
przesłapył swa przysaga, a gesi krywo przysasera

~~2 / 8. XV~~ br. Uděl 120

Przyjęty

Gdyby pryzasany radera a był o gyny my raceramy
na myethmyzy ~~$\frac{1}{2}$~~ ^(D.A.) Vrtel 119.

Przysiężny.

Nyegestly ten wyodracz przeczyw
swocy przysiadko ywono uerynyl
gdy swym przyaczelem na przecyw
pryskasz nemu ortelowy stal

Ort. Or. VI. 376

~~Ort. Or. VI. 376~~

Imysiziny

Jozna by syc on tego, ero nagn xalawano,
a byl by prysasiny 'woytk' tedy... gest
knywo prysasera y stracyl... sto lcz
woytkowsky.

Dst. Kat. 211

~~II¹ XV s. 1/2 bot. CXI 211~~

beideleer Drehter

Prayisiginy - juratus

praypaseny - iurati

~~2. pol. XV~~ Ord. Br. III 563

Przysiężny

J. Lymy przysiężnymy ludzymy

Ort. Bz. VI 384

~~Ort. Bz. VI 384~~

Przebieg

Przebieg choroby

Mykroorganizmy choroba przebieg choroby podlegają podlegają
prawa Art. 64

Przytoczenie

Przytoczenie Kawica

Który przytoczenie umrze, gdyż przytoczenie, co przed tym
wybrały do przytoczenia lawicy, mają gdzie przytoczenie
wybrały Oct. Mac. 62

Przyjęty

Teledy powód neli yrz to chera
dokazac przyrzaznymy ludzmy
co od mysta k thenu postawye-
my Ost Mare 126 (g)

Przyjęziny

mye yesth ten wyedracz pceeryo
swey przyradre yawno verynyl gdy
sz swem przyacylem nepceeryo
prysznanema ostelowy stal ostellac 107(ol)

Pouyzisiny

a gylbysta pouyzla dwe przed prawo
a parly nye o thaly elonck oer
then wyelhyer myelby byer pre-
cynw pouyzasr neme praw yelso
maza pouyzasr myery prawo albo
witel wyreer Ost chec 122 (d)

Przysiężny

Ja, mój wuj Henryk Myśkiewicz
z ludzkiem prawem i z chęcią
z dyktando przysiężny stolecz
podług majdabszkiego prawa
Ort Mac 64(ol)

Participating

Godby participating raysa participated to receive for the
original newspaper to rayoram y [praw [u]]. Then it was
radnyerky sholycer Vol. Mac. 36.

ber. a. w. a. l. e. n. e. o

-----77d

/6/ y tego nayn vczynku
 /7/ dokonacz posznaly sbye
 /8/ on tego czo nayn zalo
 /9/ wano a byl by przy/10/
 szaszny woyth Tedy gest/11/
 przestapyl szwą przy/12/
 szaga y gest krzywo p/13/
 rzyszaszczą y straczyl /14/
 szwe prawo y stolecz /15/
 woythowszky a nyegest /16/
 dostogen wnyem wya/17/ czey
 bycz a then pan /18/ ^{poth} czyya
 moczą tho by bylo woythow-
 stwo

OrtOssol 52,2,w.6-18

Prziny wst - h. p. m.

W. a. l. e. n. e. o

Przysiężny

1.

De inculpatione redvocat' inuicti
per dominum suum d'ram uire

n. 1. 1. 1.

-----172d

przepadly tesz o tho woy-
th czo Jszy tedysz nyedo-
konal prawa y then rzecz-
nyk czo przepadl

czo wzal py/6/enadze atey
rzeczy nye /7/ dofoldrowal
wthem ten /8/ mordarz ge-
st proszen kro/9/lewszka
proszba ykaza/10/nym kro-
lewskym /11/ BAndzely
przysza/12/szny woyth od

/13/ szwego pana wy/14/
nowan przed prawem /15/

Jszy to thą rzecz chczac
nye /16/ do szadzyl slow-
ye nyedo/17/konal

znaly tho przed prawem Te-
dy on gest wczynyl na prz-
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17

1. Przejście
1. Przejście
1. Przejście

vi 383

word in red

-----38c

/25/ NA to my przyszasz/26/
 ryczy Smaydburku /27/ mowy-
 my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza [a] byl
szgynimiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy by sbye
 takye sbye/32/szenye przyg-
 odzylo aten /33/ Raczcza od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu then
 ma tho po/5/kupycz podlug
 myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
 sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

OrtOssol 3⁴, 3, w. 25-33 -
 3⁴, 4, w. 1-7

myci

1. Frayzisyng mi. Wpisan 36.

ni. y. u. v.

prawie

Przysiężny

V bolner 16: przysiężny

tedy /6/ straczył głową s-
 wą ale/7/zy na radcach
 czo chcą /8/ sznym wdzal-
 acz a szgedn/9/aly by tho
 kthory przy/10/szaszny/cz-
 lowyek a wysz/11/na ly tho

 przed oszyad/12/la rada
 Tedy ten prze/13/stapyl
 swa przysagą a /14/ gest
 krzywo przyszaszą /15/ y
 straczył czescz y głową
 /16/ swą a leszy to namyed
 /17/czkyey mylosczy kako
 ch/18/czą

sznym vczynycz

OrtOssol 35,1,w.5-18

et n' idem count erect nirety

Der.: docere partitoribus
uzertchuyky-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod
Jsz tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv] a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/
Sampyerz pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gymyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowyczą Gyego

OrtOssol 91,4,w.18-29

v. indrie

v. pl. m.

Przejazd z m. Włocławek do

1.

2. 9. 3.

ummi part'ionibus vris

4. ludnie

Fraxigim m. d. d. m. 26

-----176a
gdysz mvr gesth stoyacze
gymyeny dzyedzyczstwo ka-
ko on ma vkazacz albo moze

/30/ a by byla polowyczą

/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-

zono' ysz gest dzyedzy/3/

czstwo prawe Tesh py/4/tal

sampyerz kyedy to /5/ ch-

cze vczynycz Rzekl po/6/

wod zayvtra A naza/7/yvtrz

przyszedl powod /8/ sthymy

przyszaszny /9/ ludzmy

czo ktemv po/10/stawyeny

slowye ysz /11/ maya o gl-

adacz mye/12/dzy gymy obv-

dowa/13/nye krzywdy myedzy

/14/ szaszady

Thym dzeya ponyemyeczskv

ffirtelsslewte

OrtOssol 91,4,w.30 -

92,1,w.1-14

1.

Pod budzisz mi
wodrosty
1. wazysizny
p. ludnie
i. pl. u.

ludnie 126

-----176d
albo maly gescze ktore v-
kazanye czynycz albo czo
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszyny wasz na

/8/vczczye nasz Gestly

then /9/ powod doszycz v-

kazal Sty/10/my przyszasz-

nymy lu/11/dzimy y takim

thysz tra/12/mow y szkle-

ppem gego /13/ wmvrze j

oszyadzenym /14/ daleko

przesz rok y dzyen /15/

przeszewszy od mowy /16/

szlowye przesznagaba/17/

nyą

albo maly ktore gyne vka-
zanye czynycz dzyedzyczne
a kako to ma vczynycz

OrtOssol 92,2,w.7-17

nielini

musi przekazać ex parte wrota
his rad iel horebi et elaty
-----177a

przeszewszy odmowy szlo-
wye przez nagabanya

albo maly ktore /18/ gyne
vkazanye czynycz /19/ dz-
yedyczne a kako to /20/
ma vczynycz albo doka/21/
zacz albo gest o to zap-
rawo /22/ ^{<in>} MAYaly czy prz-
ysz/23/aszny ludge odmy
/24/asta ktemv posta/25/
wyeny aby myedzy sa/26/
szady obesrzely albo ogle
/27/daly myedzne sczyany

Indudnie
Freyzigim m. Wlan 176

albo gyne krzywdy obvd-
wane myedzy szaszady ro-
sprawyly

OrtOssol 92,2,w.17-27

1.

notariusz indywidualny

-----186c

Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo

/3/ wyiedzely ten koyn ch

/4/ cze sam szwyathczycz

/5/ yszesczye wy pyrwey

/6/ nyszly ktory gyny te-

go /7/ konyą podnym zapo

/8/ wyedaly ytesz ysz przy

/9/ szaszny pyssarz chce

/10/ przysaga szwyathcz-

icz /11/ Jszesczye wy te-

go ko/12/ nyą zapowyedaly

/13/ w waszem dludze o to

/14/ sczye nasz pytaly

mozeczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

Ort0ssol 96,1,w.2-14

m. p. c.

y

przebieg pióra

Przebieg pióra ni. ludna 132

1.

by inoogyre, yn nyz moze nyz nyz
nyadenstve popolnye porke

1. 1. 1. 1.

reci edukacja indiana
mibae

-----187a
przeto wy nyemozeczne szw-
yathczycz thym gednym
czlowykiem

/1/ Any spomoczą tego p/2/

rzyszaszne pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalyszcze nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszła swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wżą/9/la go szobye o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyeny /12/ poswey smye-

rczy

dzyedzyczne myecz thym o-

byczagem

OrtOssol 96,2,w.1-12

Przebiegi i przebiegi
Przebiegi i przebiegi

x pod praniem nie wydebranie

o umiowaczone miedzi

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-
ssy na szwey cząsczy
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-
em a zazywothą /9/ czyny-
cz y nyechacz czo /10/

chczal a dlugy y zasta/11/

wyeny procz gayone/12/go

szandv nyema tą /13/ pan-

ny placzycz szeswey /14/

czasczy podlug prawa /15/

TRzeczyego /16/ czlowyeka

/17/ zapowyedanye Sp/18/

rzyszaszny poszlem //19/

[a] ma szye ostacz

bo nyszadny czlowyiek moze
komv zapowyedacz ktore
koly gymyeny gedno woyth
albo gego poszel

OrtOssol 87,4,w.7-19

in. m.

przejrzany

Wzrosty

pod wzrosty miedzi

scannum scelinely 48b

wele pomunt

a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/ga czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz sza
rocznye od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa? albo
maya ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

1.~
Przyzysany mi. Wtorek 43
w. Tawie (m)
L. y. b.

zbiórka scenariuszy et indata
wspieranie munt -----730

N. bawie - id. q. j.
Fryszingoni. Włocławek
2.

by on zanye/12/szkal prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandzycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szasznychy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my wmrze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy maya /22/ gyny przysza-
sznychy /23/ czso są prz-
ed thym by/24/ly wybrany
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzysza/28/galy

2. 2. 1916.
Przytoczony - juratorius ('przysięga, wiara, powód' itp.)

Cheremy, ab i ten, otk kogo wyszła klathwa... (Postha-
creerna, (!) poriszczna, alybo rakogemka pevnost)
bit v pamyenyon Sul. 35:

(o starych lw
praw (leg. praw))

Dnia 24 (185): pod dolnym wlozonym starem
abo pod przysięgą

X H-80: um sufficienti ventiane sine-
tonie vel fidelis morie

pod pevnost ('ambroses emi, paraneje')

Woj. wew. nr.

Per. imaz

2. Przyjęty
p. Siadeho
W. W. W. 41

-----46c
 (5)
 /7/ daley chczały opawczy
 /8/ myesczanye o myescz/9/
 ka rzecz szysskacz czosz
 szą /10/ szwyathczyly wgay-
 nem /11/ szandze albo czo
 szye dzya/12/lo przed gayo-
 nym szą/13/dem przysasz-
 nym swy/14/adechthwem Tedy
 przy/15/szasznyczy maya sz-
 wy/16/athczycz podwoythow
 /17/szka pyeczzącą a to gdy
 /18/ nyestoyą szamy przed
 /19/ gayonym szandem szw/20/
 yathczycz oczywysze a /21/
 tho rest Sprawa prawego

2. Trajizizim
pupim ortel x
wider rot! *puzyna-
nem

v po puznaclem

Der. O

-----145a
gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl
y szgynymy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten
czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/
ten wyedzacz przeczyw /13/
szwey przyszadze yaw/14/no
vczynyl Gdy szwym /15/
przyaczelom na prze/16/
czyw przyszasznemv or/17/
telowy stal azaly yv/18/sz
ysty ten gest krzywo/19/
pryszasczą y bes prawa
/20/ zostal Slowye czescz
/21/ straczyl
albo czo o tho gesth prawo

Ort0ssol 80,1,w.8-21

x pod ortel nie yedchint

nie do ...
Inybyzemy of. Fiaci
rezer pyrin
daj w
(u)

p(π)ysza(z)nem

-----25c

iako /29/ stogy zapyszano
odszlo/30/wa doszlowa wpy-
sza/31/nem reystrze A gdy
yv/32/sze tha nyewyasta v-
czy/33/nyla tho danye po-
szla /34/ zamasz y vmarla
Pothem /1/ Przyszedl gey
masz przed /2/ gayny sza-
nd ypytal orte/3/la thy
my szlowy Gdy cz/4/yem ya
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-
awem mam/7/ly szwey zenye
prawo od/8/zyerszecz

ydoszagnacz gydaczego gy-
myenyą y nyegydaczego

OrtOssol 29,1, w.28-34 -

29,2, w.1-8

l. 26:

3.

persisch

l. f. u.

(w)

Impetium

Yalson y neyznans od nlowe do
nlowe w przyoznanyu Vreynbue

nithe sententiam eiusdem Intiluer 26
littere notualis

3.

reiko purging

reiko m.

Purging

That's they unawley nyewyastly both
 well neporeyo themu : Dytham pawa,
 mainly ye lepre pawa h themu pynye-
 nyu, folyn one myze pweel pynyn
 norden n pelyn porem nve pynyemze
 wodele... pynwey, nyn yezo zone zoshkal
 n (<v> bho nye byon, do reystu pyn-
 nyasnez (literal 2,2: pynzan nyep)
literal 26

Proyisēny of Niepryisēny

Przysiężony of. Przysiężc

Przysiodlik of. Przysiodtek

Przypiódek cf. Przysiańek

Przyznanek

Wsedlwechy s przyszonku do syeny / 1476 / Stppp. II,
N^o 4177.

Martinus . . . recognovit, quia in eadem
domo cameram in palacio sitam in
sinistra parte al. Wsedlwechy s przyszon-
ku do syeny, ~~katheorice~~. Et Johanna

Przysionek

Przysienek = porticus

W tych przysienkach (przysienkach)
leżało bardzo wiele niemoconych Form. 255.

g Prąsionek
Przysienek

Minia, wie to uczynił śród Jerosalem pod
przysienkiem Salomonowem, który był Salomon
uczynił przed kościołem Salomonowym [quidam
dicunt hoc factum esse in medio Hierusalem sub
regia Salomonis] Rom. 298.

Przysionek
Przysionek = porticus

Miły Jezus chodził w kościele w przysionku Salomonowem [et ambulabat Jesus in templo in porticu Salomonis] Rom. 428.

Jo 10, 23.

401: 6 krzyżanku

Przysiodtek
Przysiodtek

In Posere et in Sedilere ... cum ... omnibus ad-
iacentis eorum que vulgariter przysiodlki nomi-
nantur. 1338 Kod. Np. II 511. ~~Hillem~~ Przisodlek Kra-
kovityce. (1360) XVIII¹ Kod. Np. III 162.

¹ lichy kopiarinen

prysioter

dedit hereditates, villam Garbo-
dno cum lacu et assinenciis, pro isodlek
krakovi tunc nuncupato

(1360) XVIII Kołłp III 162

64

Przybiłek
Przybiłek

~~70~~

illam dictam Strone cum duobus Przysodky

1400 Slp. p.

Heleel II № 565

Krak ~~1400~~

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1400~~ № 9712

~~165~~

1400

Przyziątek

przyziątek

ville tote Sandzissow cum przissodkij

137

1415 Skupp.

~~Helcol~~ II № 1373

304

Krak 1415.

Przyssotek
Przyssotek

de villa Jacobow et de duobus przyssołky
1400 Stapp. VIII, No 9756.

~~C. Przyssotek~~

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r 1400 No 9756

454

Przyjście
Przyjście

~~10~~

villam Knechynyce cum omnibus ipsius
villaticis vlg przevodlky.

~~1419~~

1403 Stapp.

Helzel II № 912

Krak 1403.

~~233~~

Przysiotek

sibi villam ... cum prato ... necnon
ei aliis hominibus, videlicet przysotky
vlgariter dictis ad eandem legitime pertinentibus

1410 Kod W. I. 78

przysiódek

tedy by mely keblow s ²⁴⁾ przysiatky

1420 kocian nr 760

24) s przysiatky

Przysiółek
Przysiodłek

O łagern i o przysiodłki

1424 TymBroc. # 245

Prusisiek
Prusiod[?]ek

quae bona haereditaria habent in
Terra Prussiae videlicet Szambark...
cum omnibus dictarum haereditatum
alimentis alias prisothki prout
habent in privilegio super Szambark..

1425 Kool Mar L 171

Arch. Nki Dawnych w Plocku. Akta Lienskie Sreńskie.

Przysiodlek

Przysiodlek = attinentia hereditatis

Cum omnibus dictarum haereditatum attinentiis,
alias przisothki

1426 Liel. I 148

Przypisek

Przysioddek = propinquitates villas, seu obligatio, seu attinencia

Pro tota sua hereditate Mlochowo et suis attinenciis omnibus et propinquitatibus, vulgari-
ter przischotky

1427 Mon Jur. V 86

Villas suas... cum omnibus propinquitatibus
et obligationibus et oniversis attinenciis, vulgari-
ter przischotky

1427 ibid.

Przysiołek

super omnibus... bonis, opido... , villis, ...
ortis, vultanis et altinencius, vlganter
przysiołky

1431 A 92 V 65

Przysiółek
Przysiódek = convillagium

Convillagys, przysiodłki dictis

1431 Mon Jur. II 7

Przysiótek

o

cum villulis ~~atras~~ przywodlky

505

1434 Hefep.

~~Heiser II~~ № 2518

~~Krak 1434~~

~~505~~

July 10 1879

villas ... videlicet Cressybyessy
et Hannusoway cum Episcopi *prissyoki

1437 HgR XII 33

pyyrioter

in villas cum frissyolki

1438 1792 XIII 61

physiater

cum omnibus physioly

1451 APR XII 210

przyrostek

Flucte cum omnibus villis seu przy-
szalky ad ipsum Flucte spectan-
tibus. . . 1449 ~~AGZ~~. XII. 199.

vendit

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 199

472

Hyerboni)

(Iste ville cessant ^{prysiovek}
excepta una ^(omino) cum affineris,

villula ~~atra~~ prysiolek

Quero cre, que assit 1452
fratrilus in nohilus

AGZ. XII. 218

~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1452 str 218

504

fruges

Stamens et obliquus classe intransi-
ssionem

in atlas Chely et Comarino al. spri-
syolky

1460 Agr XII 267

cum priscolky if.

Przysiółek

cum appendicis aliis sprzysyolky

1487 1792 XIX 210

Przysiołek

cum predictarum villarum [coherenciis]
alias sprzysyolki et wroczyszky

149 8A 92 x̄v 552

pygriobol
Stanslaus...

William Zagobde cum pygryolhy
Pasycerne et Monaster... reddidit

1461 Apr XII 270

Przysiołek

nr 442

quas Barzj fate Barbare super mediētate
locius sue partis lēric bonorum... et in
aliis coherenciis alias s przysyółky...
et in mediētate omnium aliorum bonorum,
que in posterum aquirere poterit, inscripsit

1473 A 92 XVIII. 66

Przysiołek

incorporantes primo appendium
ville Gordrecz alias przysiołek
dictum Lyelennyowese super eodem
titulo de Gordrecz decurrente

1475 H 92 v̄ 183

pryzyśler

cesserunt due ville Rosdroyemica
et Rosdroyemsha Hola videlicet appendix
al. przysyolek

1454 MDCXXIII 327

pryziobca

Super medietate omnium bonorum
cum convillulis al. sprayalki

1475 Apr XII 376

Przysiótek

sibi... bona... Szathigew cum con-
villis alias przysiółky: blytowo, Pre-
myłowka, ad eadem spectantibus

1478 A 92 VI 187

Przyśółek

appendiciorum alias ku przyśółkam

1487 Pr^{is} XIX 211

^{Przyssylki}
Przyssylki

certas villas desertas et earum excrescen-
cias alias przyssylki

1494 A 92 XV 317

Przysiołek

aliam villarum desertarum et villicularum
alias przysiołkow

1498 A 92 XV 354

4557. . . et villarum ac villicularum
alias pryssyalikov
1498 ArchB. XV. 560

Wpisac str. na str. 228 to.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów Lwowskiach

R 1498 str. 560.

565

Praysiotek

Uxori meae ... ^{super} villam Chrostowo
et super aliis omnibus praediis
meis alias prysotki trecentas
sexagenas monetae ... dono
et inscribo

(1498) Kod Hil 531

Przysiółek

super alius bonis et villis desertis et villiculis
alias s przysyoliek

1499 A 92 xv 376

Przytoczek

p. W

Villam Negouam cum Prizisolconi Bus pertinentibus
ad ipsam villam

~~Petro Doytki Cracouici~~

1347 / MMAe. III: 264.

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T, I.

str. 264

Rok 1347

80

Przyświek p

um uniuersis fructibus, utilitatibus,
gratis, agris, siluis, pascuis, melli-
ficijs et pryisolcomibus tam
polonicis quam theutonicis

(1347-1519) } MMAe. X: 65.

Id. Matr. IV 3 Suppl. nr 155

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t. III

str. 65

Rok 1347 c. 1519

236

Fragebogen

Oressibyca et Hannussonae cum
aetiencensis al. ~~frisy~~ frissyolki

1493 Agz xii 587

pryrate

Am (prisy)olky udelret...

1437 1992 XII 27

Przykrzyk ^[il] = *M. Ramnensis* acri
prziskrznik = *flavula maior* 1472
Rost. n. 448.

Przytkownik = pl. *Raminatus acris*

przyszkyrznik = lamula

Roct. n. 2228.

| 1478 |

Przyskirozyce

Colloformia przysze Kirzyozce. 2. k. XV R. 411 65

Rosl. I Kolofonia 104 Pinus silvestris L.
przechinik 168 Ranunculus acris L.

PRYSKIRZYCE

Przyszkirzyce rezina

XV ex. G1 Lek 41

~~Przyszkirzyce rezina w roku 1941~~

PRYSKIRZYCE

Przyskirzycze terebintina

XV ex. 911 Lek 42

Przyskoczyc

got.

Przyskoczyc = adire | 1466 | R. XXII, 14.

humanam potuit anguis adire, gl.
accedere, ingredi przyskoczyc, manum

Przyskoerze

Przyskoerze (pro^{sili}lib. pp. xv, R. xvi, 349.
pt.

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ó p r s ś t u w z ź

Przyskorka = opprobrium

~~pryskorka~~ na przyskorka wpoganię et ne des hereditatem
tuam in opprobrium

~~1.308: I pol. XV~~ Spr. I 308

(Jed 2, 17) ~~Spr 1.308: I pol. XV~~

172

Quady.

Woj. ma kanto .
1400
i

Przyskoręka

quod coram Pylate et Herode stans et multa
varia opprobria, przyszkerek, paciens
ad interrogata noluit respondere XV p. pos

G1Dom 68

Przyskwarczony of.

Przyskwarczyć

Przyskwarzony

IV: Porro scilicet a. ^{ut} prorsus quorundam = carteriatum

B. ii.

1471 MPKY V 130

~~MPKY V 130~~

quia ... discedent quidem a fide, atten-
dentur spiritibus erroris et doctrinis daemo-
niorum ... carteriatum habentium suam
conscientiam
I Tim 4, 2

Prystac

-----36d
albo /26/ gych albo pospo-
lithe /27/ dobre gyednaly
tamo /28/ gysthe przed kxa
nzaczem /29/ albo przed pa
ny athen /30/ czlowyek nye
sznayacz /31/ kxazaczya a-
ny panow /32/ czo sza przy
szlany osob/33/no od kro-
la przemyeszkye /1/ dobre
any radzecz wyrze/2/kly by
nye kthore ny/3/rzadne sz-
romothne szlow/4/a layacz
a Szludzmy /5/ gego czo
szanym byly /6/ myecze y-
kordy wyma/7/wyaly-----

OrtOssol 33,4,w.25-33 -
34,1,w.1-7

Przystać

a then erlowyeh nye swanoyacz koya-
sraerya any panow ero sra jnysslanmy
osrobnye od koolo o myeszlye dobre,
any sadryecz, wyreklby nyekibora
nyemadna srowa layacz Ort Mae 35(g)

Prystać

V gdje ya, moy laszkary panye, przyszlalem
na szloszony czas, gdje v. m. o them dobre
vye, gdje ya przyszlalem szyna szwoyego,
tho my szya nye vszpra vye thly vyl.

ex. xv. Sl. Arch. I, št. 23

Then eslovych ..., kthary my szya obly-
poval ..., ysz my myal zaptavicz na
szwyathy szymon eslovych szlothe ...

Przystac'

Nome latho dan ~~fr. day~~ ~~skodni~~ ~~kreyny~~ ^K
bosko, prisyly nam^o nasz bosko
1 1/2 XV onky V, 437.

XV in Cuz Pae

in Cuz Pae

1 Cuz Klob: tho naam day
983

V Off. Noe 33: jny cryandz

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/
ek, czo nayn lysth /4/
szwyadeczny mayv, vka/5/
zacz, szlowye pryszlacz ✓
/6/ szamo trzecz, ysz zap-
laczyl /7/ ten dlug po-
day cze tego /8/ lysta
Tedy on tego dlu/9/go
bandze proszen A ten /10/
lysth straozy szwoya
mocz /11/ podlug prawa
pravego

OrtOssol 73,4,w.2-11

(herel poperue na puzyni)

Corruption pro puzyni

Prze X X X X
Prze X X X X

Przysiężenie

Jacobs [kolm] ja szaplaozila Janowi Sedlemin-

skew the swytaco, ^o ego lista jego nowil,

przez jego posala przysiężenie (1) lista

egy jego polas ^g wrocail

1416 Pyadr nr 448

Przystawie

Actio et terminus ad o przyslanu 1399 dekr. II, N^o 2447.

Przyślanię

Astiterit terminos ad opusz-
slanu

1399 Leka II nr 2447

Albertus Dressrotharzewsky
astiterit suos omnes terminos ad
o przyslanu et ad firamenta
y przyslanu pro septemdecim
marcis et alia super Polinborg... in
3 penas nestana')

Przysłowie

Propter hoc Salomon in Proverbio, gl. in libro
Proverbiorum przysłowech, dixit

XV međ. RRp XXIII 280

k. 276

wg Wojasa

a b c ċ d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź ž

Przystowie = proverbium

~~przystowa~~ wprzyslowyē; quid est quod inter vos parabolam
vertitis in proverbium ~~211(8) a. 1.~~

(Ezech 18,2) I 2 XV Spr. I 308.

Spr 1.308: I pol. XV

quid est, quod inter vos parabolam vertitis in prover-
bium istud in terra Israel dicentes: Patres comederunt
vivam ecclesiam, et dentes filiarum obstupescunt?

Quodr.

173

Huj. proclivitate & de pariparitate

przystawie

Podem Chus gynyat Nemota. Ten poermye
bocz srylni na zemny. Y bil knuti loyecz
przed gospodrynem. Ot hód jest przisto
prizistowe: Yako Nemot knuti loyecz
przed gospodrynem

B2 Gen 10, 9

ob hoc existit proverbium

1000.1: przystawie (aj): przypowiadani

Y nadložyl sy (sa. Saula) Jak ex clud
fryztonie bosria wredy thedril prozchyp... Y
pukokoval sgyrimy fued Samucllem...

A pucto wento na przistowye: Ufra
jest Saul myedii prozchi?

Bz I Reg XIX, 24

unde et exivit proverbium

real. : po smé stwémé

Woj: sgyta puzpowémé

juystoniē

U hédress xatrocron w puistowye gar
pomyeser wsrem(u) bodu

Br. deut 28, 37

et ceteris perditus in proverbium ac fabulam
omnibus populis

1aer d: uferystoniē: u po amē dē

Uij: poy pomyeser i lēuē

Przystowie

W przysłowia = in proverbium^u
(var. lub. i. w przysłowie)

1471 MPKJ. V, 30

et eius perditus in proverbium ac
fabulam omnium populis

~~Deut. XXVIII~~ 37

Porzycowie etc - ignominia
Zety ia nye ~~nyem, etc~~

Si nepluzer ... Sawyda na swój gubó a na gubó zlego
porzycowca (ignominiosae matris) tacy
PZ I Reg. 20, 30.

in confusionem ignominiosae
matris tuae

6328

18801: na kante swój; na meszczęci kój matris
44j: na kante spominkowj matris swój

Przytowie - proverbium

Będzie dom zeulo w proslawie wsaitkim myiaidcom.
Bz II Par. 7, 21. Rechy, dai quider syf: Tnen tak
oczynyl byz byzemy g' Iemo douid^v?

Ten dom ~~fenszen~~... zarrucio od
oblyera mego a dam sy u poryeser a ne
prizklad wsaitkim byzdom. Y

6627

in proverbium uniuersis transeuntibus

by: na przyposiarc

Przyślowie

Hec in proverbii locutus sum vobis. Venit
hora, cum iam non in przysłowie
sgaywne⁴ loquar vobis,
sed palam de patre annuntiabo vobis

(Jo 16, 25)

XV med. Gł wroc 36v

Przystowie

przystowe

hoc proverbium dixit eis Ihesus

(Jo 10, 6)

XV, med. Gł W noc 44 r

(uj: przystowie)

Tedi pan wlozi w usta jego

Przytowie - parabola (C. Balearna) slowo y mece: 4no.
cui syq ko Balearni y to pomycek. 4noxi y syq.
a wyzow przytowye swe, rekl. B2 Num. 23,7.

2 Aran przytyedc myd kerol Balark
assumpta que parabola sua

Tedi przytyedc on przytowye swe y mece

ib. 23, 18

assumpta parabola sua Sin. ib 24, 3

" " 24, 15

5329

1000: prosectus
Qui pnyppomane

Przytowa

~~XXIII.~~

Przytowa = parabola 1471

MPKJ. V. 26

~~XXIII~~

Num. XXIII

7

Praystowic

Pospolitem prayslowyvo = vulgo B.

~~1477~~ M.P.Ky. 1, 97.

kal.: pospolitem vulgo

lib.:

Si dimiserit vir uxorem suam et accedens ab eo
duxerit virum alterum, nunquid revertetur
ad eam ultra?

(vulgo dicitur: Jer 3, 1)

SSA
opinio postrema

Uuj; amica, pospolite

Przysłowia

W przysłowach = in vocabulis

~~B. w przysłowach~~

~~MPKJ. IV. 11.~~

haec nomina filiorum eius in vocabulis
et generationibus suis
- 1471 MPKJ. V. 11

u przysłowach - in vocabulis B.

ib. 11

Gen. XXV 13

Usp. u nazwy

Przystawie = proverbium

Proverbia prislowe. I $\frac{1}{2}$ XV R XXII 334.
335

Przyślowie

Przysłowye = adverbium

1471, MPKJ. V, 97

Audite verbum domini, qui transit
ad verbum eius

Is 66, 5 (!)

przystucha(?)

Tako nam pomozi bog ẏ | fwanti †
Jakofzm̃y vitrz̃y|mal̃y dobrowolne
szpoko|yem. trsz̃y lata Gofin, Po-
necz, | Cofzminecz. szgich przilfu-
cha|m̃y, porofzdzelenu nafze|go ocz-
cza szgego [pr] bra|czo

1413 Koician nr 502

Przysłuchać

160 Tako gim pomoz bog † Jako ten wpuft którym
oprawyal. tenem | Oprawyal nafwem Naprawem, kto-
rifch wpuft przislucha. do grobley | kuftavu do mlyna
zajanczkowikego ftaradawna |

1442 Poru w 1605

prystučerac

Y vos vyroby do pole ... tar pole yaro
yashyanyo se usrym dnozym tego chalo-
pmede usrym syni-ges to prystuchaly
do myasta

qui intrabant portam
civitatis illius

| | |
|--------------------|---------------------|
| R ² Gen | 23, 18 |
| | 173629 |
| 50a 30 | 274 a 17 |
| 107632 | 27 a 17 |
| 38a 7 | |
| 108 a 10 | |
| 27562 | |

Libra... dandus ecclesiae
parochiali comparetur

Przystu^{chaś}szas

23a

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczonem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawio
Dział. 30

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszczawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-
nyanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyemayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvscziną ge-
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiany, aby z gy-
nyenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyey,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-
Dział. 29

Porystuchai

Ustawiamy, aby z gzymyeny taku umarlego kyelych do-
eryrekwie, do klorey przysluchal, spravono Iriaf. 30.

Przysuchać

559 Tako gim pomozi bog yfw|anti
Jaco to fwatczø Jaco | letni low .
naÿfzerze ledni | czy, przifluchal .
ytrzimal . | cugorze Mikolagewey
przet | fmerczø¹) kazimirowø ypo |
gego fmerci |

1403 Poznań nr 559
Piekarz nr 479

a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Przyśluszać

~~Tako gim bog pomagij, iaco fra-
na the. Delnicer, exszo gey do-
sitho Ta rola k thej Delnicer, (!)
exszo gey dobila przislucha a
k thej Delnicer XVI stajane, exszo
przislusalo, niedal 1405 Spr. III, 196.~~

Ulanowski, Roty przys. krak. 1405

SPR. KOM. JEZ t 3 str, 196

90

Przysłuchać

606 Tako gim pomozi bog yfwanta |
Evangelia, Jaco to fwatezø Jaco |
werdunki¹⁾ wfcorofzewe neprzi|flu-
chali ani przidani tamo cu | caple
ot czterdzefci lath ale przii|flu-
chayø cuftolu Býfcupemu — — —

1407 Pozn nr 606
Piech vj nr 1119

Przysłuchać

606 Tako gim pomozi bog yfwanta |
Evangelia, Jaco to fwatezø Jaco |
werdunki¹⁾ wfcorofzewe neprzi|flu-
chali ani przidani tamo cu | caple
ot czterdzefci lath ale. przi|flu-
chayø cuftolu Býfcupemu — — —

1407 Pozu nr 606
Pieh vj nr 1119

prysłuchací

Tako gim pomozi bog ý fwanti | †
Jako tho fwatezo. Jako Zofka |
ma dobrne prawo. kulankam | ý ku-
lafzom. czlzo kutej czwartej |
czanfzj nowewfzj przilzluhajo |
yofz ona trzyma.

1414 Kościar ml 521

przystuchac

particularibus sigis vincendum Pyotro

Jaco {to}² ezom zaÿa³ [CC] [poltora
fta owecz] {tom zaÿa³ na mem na} |

prawem {czo⁴ przyflucha⁵ ku brod-
niczy} — — —

1421 Koscian nr 872

przysłuchać

Jaco to fwateczą yaco woczach
Rzefotarzew|fkÿ wydzerzal teÿ po-
lowiczÿ trzeczą cza|fcz czffo cu
Carpiczfkv przyflucha atemv | nÿe
wyflÿ XXX lath

1424 Kóscian w/1076

przystuchać

Jaco czffo namýa paný zalowala
abych | ffzeczý² mýal czffo³ bý³
kv⁴ nýe⁵ przyfluchalý⁶ | to⁷ mý
trzý ffzeczý⁸ paný ftarofczýna⁹
vrad|fka pozýczýla¹⁰ a pan Cunrad
[[yedne] dw

1422 Košicam nr 987

Przysłuchac'

Zastawiamy Dredzini nasze... ⁰⁰myer ^{wsze,}
yo sobye prawa albo pāsłwa ostawayōcz y
wyginayōncz alle wszytky y pospolita ku na,
menonim Dredzinā przysłuchayōcz /myecr / per.
linencia] + ca 1428₂ P. 1. I 482. Quantum li-
cet yako przysłucha - 485

V ad predictas hereditates pertinen-
cia

Przytuchai - pertinere

(Woschale)

Starosty... rzecy, geiz k nym tez nie sluchaja, any
wzmany sza, przisluchacz, szadza, Sul. 79.

chacoya a rozpra
wyaja

quae minime ad eisdem
demonstrantur pertinere

Przysłuchai - pertinere

Uczytaj pau... abinyers awrem nye zagynęło s tego, erzo
przysłucha k synom Izrahel'skym BZ Ex. 9, 4. Zenoja
--- polknęłabi ge y wrotki, erzo k nim przysłuchaię i b.
Num. 16, 30. Haasty... kapłany w górze, iaw k qich uszpede
przysłuchala (congruebant) i b. II Par. 30, 21.

quae pertinent ad filios Israel

5330

przystawce

Odcięte od stanów nymilosci-
wek kładzi a nym obokajere syj.
Orso k nim przisłucha

B2 Num 16, 26

Quae ad eos pertinent

прислушай

Земли... земля... полкнотари же
у васіткі, або к ним прислушайся

БД Num 16,30

quae ad illos pertinent

поздравляю

Вместе со всеми, а также и с вами
Таня, Гоф, Трой, а также с вами
поздравляю

Всего доброго, 24

с вами ... Все в порядке?

przyznaniai Chwały, co jauna... Ale

~~Slawity~~ Mauerem y kaplany
w gódebye, iasr u gich bródu przistoi-
Chala

BR II Pas 30,21

per organa, suae suo officio
congruebant

pygmaea

h. nymphae to asitho jani-
shucralo

BZ II Par 31, 13

ad suos omnia perfinebant

Porychickai-

W parochy, ka ktaney la dzedzyna porychicka,
ladze przy porwan dria. 17.

de qua parochia est hereditas

~~Przyjmuje~~

25a

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
czynyl. Gdyby nykte popasl osyanye gynszemv
konyem abe gynszyn dobythkyem, chezem, aby
szkodą temv, czyge zbosze gest, zaplaczył, a
od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pyc-
nyądze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszy,
tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
prawyone, tedy na ge dacz kv dworu, kv ktoremv
przyslycha.

Art 35: do najbliższego dworu
ad proximiorum curiam castella

Dział. 32.

nie

Przystuchać ku temu
Munia uszytłym dem deye wyeram
Marja... wrystkim tem drcwice am
lepta myta a nawykła uschy silco
była miła a nawykła wrystko
dryalo ad mych woresch przyslycha
dryalo od nich, ktori przystucha
ku mycyesocyemu dryalo
ku niewiesiemu dryatu Rom. 17.

totum opus muliebri didicit ab
illis

Przystuchać ku komu =

= *pertinere ad aliquem*

Aforeto minimali, a by [ni] ku komu
insremu krest przystuchał jedno
k tem prorokom [et ideo putabant ad
alium non pertinere baptismum] Romae.

185.

Przystuchac

Grecki wykład paciera ma Epysyon, ale
i yd rogola, ktore sie mieni nakrasszy (na-
kassy) i najlepszy; proz to mieni siato boie
alboz mieni chleb ten siatu przystuchajacy
Rom. 278.

психіація

Чи є у нас таланти а може психі-
чары?

32 Jan 33.5

quid sibi volunt isti? et si ad se
pertinent?

Przystuchai = contingo

Antipater bał się, aby niegdy Herod
nie odczerwał [pro: odczerwał, poprawiono
z nar] królestwa od niego k tym
sirotom, bo im po macierzy przystu-
chato bliższe [quia eos ex parte ma-
tris contingebat] Rom. 105.

Przystuchac' = contingere

Teri niegdy rydownie wali je Jakobi-
tami, crui posiadaczmi, iie ich ziemie
poriedli, ktorzi im przystuchata po-
nich braci [quandoque tamen Iudei
vocaerunt eos Jacobitas, id est supplan-
tatores, quia terram fratrum suorum,
que eos contingebat, eis supplantave-
rant] Rom. 245.

Przysłuchać

Jako że po Szandziwoyewy szerezy ne wssani

panowera sze pan (4) dsessanth grziwon, essos

na Maczeya przisluchal

1416 Pysdr nr 4GB

przysłuchać

12125 .

Jako czfio panÿ namÿą zalowala
a bych² | ÿeÿ dzeffancz [k] wÿe-
przew zabil albo dal | zabicz czffobÿ³
na nÿą przyfluchalÿ vaco | dzeffancz
grzywen tegofÿa⁴ nÿe wczÿnil

kur. - Ty
-li o...-Ty

1423 Koszian nr 986

Przysłuchać

Tako my, yekom ia nye dal zbrogye stalne,

czso przislucha na wszistkego czlowyeka,

Msciszkowy, yako list posewny mowy

1426 Pyzdr nr 826

Przysięchaj

et talis fletus proferere pertinet
ad prelatos et sacerdotes curam
animarum habentibus ut seque
przysięcha na wradnyky albo
nastawcy, kłozys placę suocku

1/2 XV. JH, 12 144.

XV p. part.

Przyjęciai ^{cy} ista puritas attenditur,
przejmucha ... ad manus..., ad os

Przejmucha = attenditur
ista puritas attenditur
ad manus, in. xv | R. xxiv, 67.

Jag. m. 1619 Mac. 2 Grodzk. 219

Pr. Kar. str. I. 30.

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

518

Przyślecha utilitas attenditur,
przysłucha, in vita et in morte

przysłucha = utilitas attenditur / utilitas

in vita et in morte | in. xv / R. xxiv, 67.

Jag. nr. 1619 Mac. 2 Grodz. k. 220

Prv. Kar. s. w. I 30

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

554

Przystuchac

przisluchayacza* concernencia

1437 | Wisl. №228.

s 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

246

Prystuchai

Prisluchaiia = continent cultum dei / 1444 / R. xxiii, 303.

Continent, prisluchaiia, cultum dei

(quia ista tria mandata continent
Cultum dei et divinitatem)

Przysłuchac

Przysłuchaczęcy = (imago/respondens) R. XXIV, 359.
XV med.

imago respondens przysłuchaczęcy

Przystuchac' = pertineo

Si quid pertineus (ad salutem) aer ero przystu-
chayd (!) c. 1450 G. Fil. IV 576.

Przysłuchanie

~~K o p y~~

y sz przysłuchanymy (! pertinenciis)
Konyery (terminis) okrągło rozszdzyelonymy
(! circumfencialiter districtis)

C 1455. JA. 14. 493.

485

~~ARCHTOMXIV str. 493~~

~~ok. 1. 1485~~

pyrrhus

Tunc Trojani imperator scripsit
delere aut sacrificiis consecrare
aut transponitum maris in
heremo, quae adiacet, pyrrhus
~~ciuitati~~ ciuitati sessione salute
exilium appenderet

XV p. i. j. u. e. A. R. XXV. 177

przystuchac.

~~przystuchac~~

ariacebat przystuchalo

R. XXV, 177.

~~Brückner Kaz. str. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 17~~

~~Quod. 414. b. 226.~~

2373

Фуксисае

Yalo fuchsica quantum licet

01428 PF I 986

Przysłuchać 'decere'

cum reuerencia, que decuit, yakoszlho
przysłucha.

c. 1500 Em. Slow 82

Prystuchaci -

Nye mayac na srobye cmoth odryenya
angyelskyego, yako shu pryslucha przydz
przed pana shako moanego? naw. 82.

przysłuchać

Jacom ȳa Paffca Cucziſkego obf-
lal pa|niczȳ aby przyfluchał z ka-
zanȳa pirzwe | nȳflȳm fwe prawo
wydzerzal ȳaco fan|dza o pawla
kmȳotowieza zczolkowa

1425 Kosciaru^W 1118

przysłuchać

Jacom yā yeldzi wpoientwe do-
pa|ffca Cuczińskiego aby przyflu-
chal skaza|nŷa o pawła kmŷoto-
wicza fCzolkowa

1425 Košcian w/1119

faciatis domum Annam
ad auctorem

-----88c

Bo /5/ ta pany ma zaplacz-
ycz /6/ ydzerszeocz czo mv
wyszna/7/la y szlubyła pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podlug prawa pra-
we /10/ PJtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden gocz szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

OrtOsaol 57,1,w.4-18

Przystrzeżenie

Prystubhai

Yan vrekli; panze wayeye. Kasuye panzey Han nye
prystubhai, y vrekli, yse Yan del pyenyagze vrbowar,
gdye tka panz karala, a dy mi myano wrovyer, tady
ma gyez nye wrovyono Oct. Mac. 71.

Prystuchac

Wy prystuchay non attendas
war.kal. nye postuchay

non attendas his in omni consilio
MPKIRp̄ 50 v
(Eccles 37.14)

przytuchac sp

przytuchacz assentire

II 1/2 XV Supp. X, № 197.

apost.

Nos igitur ad petitionem ... ca-
Lancienens
pitanei ... Stucere nobis dilecti, huius

REK. POLKOWSKIEGO medi libertati

2 POL. XV w Copum volentes assentire
przytuchacz ... mandamus

STAR. Prawa pols. pomn. T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~Ulanowski~~ № 197

46

№ 479.

Przysłuchai
dětmi low na y[e]szerze dedniczi przisluchaluy cu Gorce Mitolagewey 1403 piek.)
Werdiniki (= wterunkij w Lerozrewie no przisluchali
ani przidani cu caple ... ale przisluchayó cu
stolu bysupemu 1407 ~~piek.~~ № 1119.

Przysłuchanie = attinentia

Attinentia - przysłuchanie

ex xv Prof. iv p. 8.

ca 1500

Przystępując of. Przystępować

Przytułowai - ministrare

~~Alti~~

Parti offerowani kaplanom, kłowi przislugowip. w domu
paua boza BZ. Nek. 10, 25 przislugowali wstane rasli-
hyenia ib. Num. 4, 3.

Wari ferri, gize to uchadrayd' do
kocesslow, alti stali a

ut stant et
6331
ministrant in tabernaculo foederis

juzebugovai

ty to so, gerr vstavil David nad
spyevati dom^u bosego ..., a pri-
st^ugovaty jued Stanom soyadeci-
st^ura, spyevaioc

82 I Par 6, 32

et ministrabant coram fulcrum-
culo festinorum, canentes

przystupowoi

A zar ostanił ju przed skrinijō
zasłabienya korego Arapka a buecyō
jezo, ali przystupowalij przed skrinijō
ostawczynie

Q I Par 16, 37

et ministravit in conspectu arcae
regis

przebiegowa

A przy narodzone ~~z~~ wolał nasich...
alci byli offycerami w domu pana Coga
naszego kapłanem, ktori przislugiw,
w domu pana Coga naszego

Bz Wch 10,36

qui ministrant in domo dei nostri

prystrugovai

Znamye to ocini jan, kto
k nimu pryshlyuze

B2 Num 16, 5

notum faciet demonus qui
ad se pertineant

przystępowanie

Arona y syni jego wstąpił
nad stół złoty kapłański. Ewdeji, ktori
ci kę przystępowaniu przystępiłi,
omni

82 Num 3, 10
23 at. 24
400 a 30

prystrigovanuē

Ay lo sē gen ~~astar~~^u David
naol spyereti olam^u basugo..., a
pri^ustogoraly jmed stanem spyadeer-
stan, spyerai^oc..., eo poole
zō^udā^u swego staly ki pri^ustogora-
myu

B2 I Par 6, 32

Przysługowanie - ministerium

Ustawy są ku wzremu przysługowania stanku domu
bonrego 182 I par. 6, 48. podle aspu twego slaly
w przysługowaniu ob. 6, 32.

A bracyó (pro bracya) gith, de-
míte, gysr }

6532

Przyturowski

Ja sola de they d. selucera (!)... przislucha, a k they
dzelucy XVI slaiane, crossz przisluczalo, ne dodal
1405f Apr. III, 196.

przystuszać

Tako⁵. gim etc⁵. ýz pýotr Gof-
czeýew|fki. czfzo ýeft cupil. v Macz-
ka pol | wolwarka. *in Goszczeýewicze.*
tho ýeft | witrzimal. trfzý latha spo-
coýne⁶ a | netrzima. tamo wifzeý⁷
{przidzalkow}⁸ nizly tho | czfzo.
vkupil. ý ku wolwarkowý | przi-
flufza⁹.

1418 Kościan nr 721

Prouturari - spectare

Archi the ista dicitur ubi nuptiarum

Pratha. ²⁷nye nyala, ku kotoremurbi tho itle gyme-
nye pravem dnyedycernim prouturari nyala, Sul. 104.

legdi tho iste gymyenge k sey dnyedycere

Gandye prouturari a proz nye mi
Cetera ut potoyo possyedono

ad quem huiusmodi bona iure
haereditario spectare debebant,
tunc deinde bona ad ipsam filiam
pertinebant per eam pacifice
possidenda

Przystrzai- pertinere

¹⁰ ~~Przystrzai~~ ge nad... w r. 1841 s. 100, a czoło kół
¹⁰ ~~ka~~ dyshawnim obierayom przislucera *PZ* Num. 1, 50.
Ostrzegali, czon kół ~~te~~ sluchye przislucere *ib.* 3, 7.

quidquid ad caeremonias pertinet

6334

pyreturac

Czecholi k updo alta novem
pni sl ~~tera~~

BE Num 3,26

quid ^{uid} uid ad ritum altaris pertinet

интерпретации

Отец и брат и сестра брата
собираю на брата и на сестру...
и то есть к тому же и к тому же
Купорану V B2 II Esdr 8, 15

(et quare his sunt congruentia)

myrtusae

Parato ustaw, znegolisa, 60
k tolye pnislusa ta meca

82 1 EADY 8, 90

ad te enim spectat negotium

Przybyszać ku semm = specto ad...

Try pierwsze modlitwy przybyszają, ku
rywota przychodzą, semm [tres prime pe-
titiones spectant ad vitam futuram]

Roku. 276.

Przytusać = specto

cztery modlitwy, które jeszcze w paiewu
sa, przytuszają ku bożowaniu tego świata
[quattuor que sequuntur, ad militiam huius
vite spectant] Rom. 277.

reducere se

Przysusraci

Marta... jest była przy swiecie mi tego Jesu =
crista, ktora, czwi swiba, przysusrata ku
siatu ~~Marta autem satagebat~~ Rom.

333.

Przybunać

Pine świsły Jan..., iie był Amos świeker
Laifanow a pracoł Laifan wcię (wczę) ji
jako swego starrego przyjacela, widzielo sie
jemu, iie by ten sąd k niemu przybunać
Roku. 669.

Przysłuchać ku komu

A oni rekli: co nam do tego, czy przysłucha
twój niedostatek, jakoby rekl: k nam to
nie nie przysłucha, ale k tobie Rom. 760.

Przybunąć k domu

Odpoowiedzi jemu [sc. Pilatowi] rydownie:...

3) Tobieć przybuna poruąć takie rzeczy, ~~PPAAA~~.

~~PPAA~~ boć jest winien śmierci a preto k nam to
nie przybuna, bo nam nie jest podobno mtego
ubić. Romu. 773.

Przysłać ku komu

Jego grzech jest namieniony, bo się krottem
czyli, prete ten sąd nie przysłać
ku nam, bo o taki grzech musi namieniona
śmierć kryjowana. siropieć Rom. 774.

Przyjdźcie ku komu

Mowi miły Chrystus: królestwo moje nie jest
stąd... A o tego badnie dwójako królestwo, jedno,
które by przyjdźna ku panu światłości, ... drugie
królestwo mieni, które przyjdźna ku panu
ciemności Rom. 787.

Przybunąć ku czemu

Uszytko se kóli chiał pan Bog, uszytko...
a takoi uszytko stworzenie przybunąć ku jego
państwu albo królestwu (okrólestwu) Rom. 787.

Przybunai k nemuš

Pilat... nie chiał sądzić tego, który swym
modrenim albo dzieciństwem nie przypłunął
k jego państwu Rom. 796.

Przystuszać

ukrzyżuj, ukrzyżuj ji, boć sie synem Bożym czyni, Pilat to usłyszawszy, jeszcze sie więcej ląkl, bojąc sie, aby s[y]na bożego nieukrzyżował, bo jakoli słyssał zakon, wszakoż kniemu ten zakon nieprzystuszał, bo jest on był poganin a niedbał nic o zakon, ale sie bał, aby syna Bożego nieumęczył. Rozm. 842.

Quia Mercem prius est en non
Porysturae pertinet ad eum de ovis
(p. 10, 13)

Prislusa gemme & nicos

2 ovec =>

XVIII.

pertinet ad eum de ovis

R. 216, 75.

~~Jag. m. 1997 H. 34~~

~~Pr. Kas. sro. I 36~~

Rozpr. 22 str. 73 pocz. w. XV

1115

Przykazanie

23b

kromy roboty chowacz dwie niedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti maya nyedzy soba przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo- no, yss gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v- stawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, ktoremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Dział. 30

Sul 44: them v kom v prawo skaze

a przyjaciółom zabytego schesz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym placzyez à bylby yath, te-
dy głowa za głową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednew dane wi-
na abo pomowyon o głową y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy mogą bycz po-

1
Dorythutrai

Gdy smyca Kuzcowa abys, tedy panu, Kloreanu
porylutra [zaprawa] byz goryzny diad. 30.

Przybuna i

Pilat... nekh:... pomariajaci sie o krolestwo,
a by sie ty stavit, i i by chciat kroletem byci,
a takiej nevy; przybuna wiele pomocnikow
i baro wiele straw Rom. 793.

przysłuszai'

Tako mi pomozi boog. yfwanti⁵ † |
[[Jako]]⁶ {yŷz}⁷ kedim Jako dzewo-
flamb | smawal. valermanlewe⁸ dzew-
ka⁹ | zaŷadrzicha. tedimu flubyla |
podlug smowÿ. dzewcã fwa dacz |
sztÿm¹⁰ [[p]] wfzitim¹¹ czŷzo nana |
prziflufza. oczczifnÿ y macze|rzifz-
nÿ et

Item¹² testes in testimonium.

1418 Kościuian nr 648

Przytucaj

~~ja~~

Duszyzna przeliczyła bliznoserya na Pawla po
crotore 1418 J Paw. VII nr 404

Przyflusac'

1075 (117v) Jaco paný Hanka nepo{lo}-
fyla dwu dzestu | Grzywen polzagu
na<m>andzygowe Mar | gorzacje
powmarleý rącze aný crzyma | gyn-
feý cząfcý tamo gedno tą cfzo
nageý | Małza przyflufza |

1420 Pozan ¹⁰⁷⁵ nr 1075

Sul 38: k inye m v. slozra-
yazra

Przystuszeć

218

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wrzvczyez, ale ma trzymacz tako, yaco
drvdzy, wygyawszy o cząszcz, czsoby nany przy-
slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy
vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

Sed pro parte haereditatis dumtaxat
et sum contingente

Przybyszać

Dawajcie, co jest wam, Bogu, oraz obierajcie
ofiary, a co na Bog przybysza Rom. 328.

Przystąpić na kogo = contingere aliquem

Jeden z nich miał dwóch synów i rekrut
starszy z nich powiedział: ojcie, daj mi część pie-
niędzy albo imienie, która na mnie przysta-
piła [da mihi portionem substantiae, quae
me contingit] Rom. 386.

Luc 15, 12

Przybysiac

Przybysia na mnie = pertinet ad me

To rekt nie preto, iż by nań przybysza-
nato ubostwo oprowiać [non quia de egenis
pertinebat ad eum] Rom. 443.

Jo 12, 6

Przygotuj na tegoś

Dajcie cesarowi, co na cesarza przysłama,
a Bogu, co Boie jest Rom. 775.

reddite ergo quae sunt Caesaris
Caesari et quae sunt Dei Deo

Mat 22, 21

Przysłowia

Ninje gy maio, dzirska y chowayd za cesnego y
falnego cloveca, caeo vele czloweche przyrodze-
ne posrda y kako przysluzza prawu cloveche.
1474 Zab. 540.

Przystawia

przysłuzza
Quarto est tristitia eligenda, quia convenit loco
et tempori, in quo sumus

XV med. Gł w noc 35 r

Przysuszać

Nye przysuscha - non capit

1471 MPK J̄ 125

lat.: nye przysucha, nyelara

(sed suavis me interfocere, quia
sermo meus non capit in vobis

Jo 8, 36)
~~27~~

przystuszać'

Tako gim pomozi bog ỳ fwanti | †
Jako. przitem bilÿ. ỳz Jacob |
Cotowefzki^a) nevczekal. zaÿocz|fki
ftego pobicza. zaodrò ne|poczefzly-
we^a) . ale ỳòth pocze|fliwe ỳako
nadobrego prziflu|fza.

Et ultimi duo in testimonium.

1414 Kościeln nr 516

Prystusiac Prystuszac
lece Riezick albo panosza

(erery *neuskot) & stwarz tocz przisluch
przisluchsza) — Slota nr. 77

~~Wok. 111. 500, odp. 1. 110.~~

~~Slota~~

1410 JA. 14. 500

Przystuszać

przyjmuszalo

deumit - co 1428 & Fil. 1490.

glossy

około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

468

Przyświadc-~~scot~~-esse

O pauc bare, nyc porcupuray lego, abi ty, pauc
hore, zapawqdal sprawyedywego i nycsprawyedy-
wion, bo to tobye nyc przyśwucia (non est hoc tuum)

Prz Gen. 18, 25.

5533

Przyślusza - mieć prawo do udziału w cenie

Przekł nasz mieszczanym, że wyczesze ~~jednego~~ jednego
w ^{dalekich} gminach, co też k temu gminy
przysłusza Ort. Mae. 104.

(Orzeczenie 77,4: co słucha
k temu gminy)

Przysłuzać

898. (1178) Jako mą tako yednacze vyednali esze < Jacub > myal yednane polozycz ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzylma yako cztiri kopi) < vpadlem winy >. — Jakom ya tho vyednal esze myal Jacub yednane polozycz swey (!) ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzyl paska yako cztiri kopi) < pael vpadl vini >. — Jakom ya przythem byl yednacze tako vyednaly esze Jacub yednane myal polozycz swey czansczy ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzyl paska yako cztiri kopi) < pael vpadl vini >.

1449 Zap kanz nr 898

Przystrzeżenie

Jamb Colowiecki nie urekał zażądać z tego
powodów za Odrę niepowieszony, ale yfth powe-
sliwie, jako na dobrego przysłucha,

1414, J.R. III, 525.
~~14 Hube. Kal.~~

Przystuszać cf. Prysturać

Przytarczy - perlinere

Tho iste gymnenye k tey dzyewere bandrye
poristlusheecz Sul. 104.

dicla bona ad ipsam filiam
porinclunt

prystrici

Syromadr porolenye Levi a kass
shacr pred Anonem kaplanem,
aly semu postogorali a cvoli, a
ostreepali, croshtoli k sloshye fozii-
slosse vyelhosci pred stromem
snyadze estva

28 Nov 3, 7

quidam ad cultum perfruct

Przysłuszać

Wszystko co przysłusze (pertinet) to słusznie
boga niebieskiego s plynoscya bōdz dano
do domu bozego B2 - Ezer 7, 23

Quod ad ritum dei cadi pertinet

Przystuszyć

curimus k. : perfluamus
ne precessuili

nye przystoszy - perfluamus B.

1471 MPKj V 131

Perfluamus id est ^{et} ⁱⁿ ^{animis} ^{nye}
humaniat, nye przystoszy, unde
dramus per naturam effluimus per culpam
commisam
propterea abundantius oportet obser-
vare nos ea quae audivimus, ne
forte perfluamus (Hebr 2, 1)

Przystusze' of Przystuszy

prystrzai

kithokole przedang dzei

Przysuszeć - competere

zastawiony

same alyho

Dredyna... obkupyw... przedang dzei, kithorim

tho przysusza / sz obzerayv osobnego sui. 65. Tho

~~iste gnyonye k tej dzei~~

dredynay... przy dzei, kithorim szoz
przedang alyho... zastawiony na
wychy orwana

(Quilens hoc competit)

deyuaq ... alyko

Przystwiał (pro: Przystuszać?)

Twój mierni świecki jest snąć twe skar-
panie albo powiedzenie, ale nie twą ręką-
ma mieć dobyt, bo by k. tobie mierni nie
przystwiał nikako był Rom. 6.39.

Prystiazia f. *Prystiazia*

przysozki

Przysoszek

Item idem dominus prepositus ex parte sui ac sui
conventus nomine consensit voluntarie, ut prenomi-
natus Petrus de silva premissae scoltecie ullo absque
impedimento centum quinquaginta robora aliar
roslini et przysozky, quotquot ad eadem
robora indiguerit, excidere deberet, que tunc
taliter excisa dominus prepositus eadem robora
et przysozky ipsi Petro ad villam Pankowicze
sepedictam deducere compromisit.

1446

AKH XVI

111

Przytoczyć - augere

Ani morem przytoczyć ciła bayonitowego BZ
Deut. 20, 19. Przytoci pan rau twich ib. 28, 59. Przytoci
pan lyuda twego sto kroc wydey ib. I Par. 21, 3. Przytoci
wzgardzenia przeciw swemu panu ib. II Par. 28, 22.

nec potest bellantium contra se
augere numerum

6335

przyepomyci

Nyc bōdresli chowacz y fclmiec
wszech slow tego to zarona..., przisparsi
jan ran trich(y) ran sycmyenya tego

B2 Deut 28, 59

↑ augebit dominus plagas suas

przeprawy

Przeprawy Jan Bogda Sreco Stokroca
myjciej myrzo jest!

BR I Par 21, 3

augeat dominus populum suum
centulum, quam sunt

przygotuję

Prisporzyl uwagadzonyja precyze sremu
jamu

22 II Par 28,22

auxit contemptum in dominum

Przy sporyc

XXIV:

Przy sporyc = adaugeat^{cu}

1471 \ MPKJ: V 41

adaugeat deum deus tuus ad po-
pulum tuum, evantus nunc est, iterum-
que contuplicet in conspectu domus
mei regis

II ~~Reg XXIV~~

II Reg 29, 3

Przytaci - astate

Przes wstętkę, gdyż przytaci przytaci
szedreli albo przytaci, imitanso bywalo sul. 99.
pridati

per omnes assistentes vel assistentes
instituto faciebatur

przystac'

przystac' XVex.
adstare PrFil.V,24.

~~jaq. v. 2026. f. 2026. v. 2026.~~
~~Pr. sr. st. p. str. 24~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

919

przystai

przymach antestare

Prfil.V, 24.

~~jad. w 2036. J. Jarl. w. v.~~

~~Pr. 51. st. p. str. 24~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

928

przystac

przystac super stare

~~pr. 57. st. p. 24. PrFil.V.24.~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

929

Przystać

Święty Piotr... stał z daleka, że nawet nie
miał Boga naprzeciw, bo by mógł być niekiedy
Boga naprzeciw, by być blisko Boga przystać
Rozm. 665.

przytaci = astare

Zgłoby mógł iść w lasu swoim, przystal wsey
dradze na dobrej Mt. 35, 4. C = Du |

adstitit omni viae non bene

przystać

XV p. pr.

pristacen accedere PrFil. V, 35.

~~Latinsk. t. 1456 Goll. deprepp. 1406~~

~~Pr. ir. st. p. 84, 35,~~

Brückner Prfil 5 35pocz w XV

1456

Przystać

Przystaćsekny kw postu = applicuimus

B. ~~11.~~

1478 MPEJ. V 135

applicuimus samum

Act 20, 15

~~11 2 3 4 5~~

Przystanek = intendere

1 2 3 4 5

Boże, ku pomocy mojej

przystan (in adiutorium

meum intende).

Psalm 69, 2

M.W. 1. a

~~2. a~~

Przystać

Przed nami starszymi ... przystaly sum przed nas
Matiej Strayery a Lymek, Rathayczykow syn, s mat-
ku swu

1495 Fontes Pl. II 16

Przystac

Prisidens = applicabo

1471

MPKJ:V.12

applicabo ea (sc. ligna) ibi

fenyestái

Prisidala cest durra moia za
toho

Fl 62, 8, vi
Pul

adhæsit anima mea post te

porystaci = adhaerere

Mne wem porystacz bogu dobre iest Fl. 72, 27.

~~Orati porystaue dabe slatacz brchobi? Fl. 93, 23.~~

Porystal gesum swadecz slawom Swagym Fl. 118, 31.

porystala iest duwa moia za tabp Fl. 62, 8

~~Prawi porystali sp mne Fl. 24, 22.~~

adhaerere deo

Quel: porystacz hu bogu

przystać

Azali przystane sobie Stołecz
licha ci

v adhaeret tibi

Aut: ara lpy przy sobie FL 24,22 in Gul
~~62,8~~ in Gul
72,27 in Gul
~~118,34~~ in Gul
53,20
93,16 35,4
in Gul

407.

Przystaci = immixti

Przysłała albo przystuliła szog ku szynorpe^v
= immixta^t | II 92 XV | R. XXIV, 374.
| part |

dot.

Przystac qui temptacioni consentit,
prisciane, per se surgere non potest

Prisciane = sic qui (temptacioni) (Lic
consentit) ~~per se surgere~~

~~non potest.~~ in. xv | R. xxiv, 64.

Jaq. nr. 1619 Mar. 2 Grad K. 123

Por. Kar. sw. I 88 2 f.

PRZYSTAĆ

Uit ergo intelligere, ut temptationi non consenciamus, quia cum piscis intrat gulgustrum wirazę, ex eo exire, non potest. Sic qui temptationi consentit przistane, per se surgere non potest

in 81p
le XXV 64
5 niceo wiesny
hentek'sie

XV In.GIKazB II 90

Parystai - acquiescere

Glakall sere pried panem, a

Nye vilogehal waz, cui gloss w(a)premas cheral pristac.
(voci vestrae volunt acquiescere) BZ Deut. 1, 45.

5336

Przystać ku czemu

Wstał jeden fabrycy świadek... A
ku tego radzie wszyscy przystali i chwaliłi
wrytki (!) radę jego Rom. 744.

Przyślaci

Ona dwa bracerencia szperony naftorky ku systemu
ganu bily przystaly Gn. 183, a.

przystac'

Ne vinoceacy y prawi przystali sô mne

Fl 24, 22

adhæserunt mihi

Taf: przystaly ku mnye

Dozyslai = conuergere

Kto przistane mone \vee przeciwo zglodserim? efl. 93, 16
 \vee (quit conuerged on this)

\vee Paul kto my wstanie

krystalai.

Krystal form suadecastrom

krystalai

Fl. 118,31

— — — — —

adhaesi verticillaris tenuis

Przystać = adhaerere

Przystałem przed twoim

~~panie~~
swojemu (adhaesi testimoniis tuis),

panie; nye cherey mie pogambiez [s].

M.W. 8 α. Kol 118, 3-1

Prystac'

Prystan - indulgere

ca 1455 JA. XIV, 492.

Indulgere darimo porycerzes, pyl-
nosce porycerzes albo prystace,
cithruscerzes

przebrać

indulgentia (pro pożytych)

darmo prozytor, przebrać, odpuszczytor

ex. XV

RFV 21

pro: pożytych

a chcącz wyny w tych ksyagach vloszoney, bo
czastekroc zly acz acz/a/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wyny.

/1/. /N/a początkv sądow sądzącz strony,
tylko mającz Boga przed oczyma, aby zlomcze
prawdy a przedawczę swego samnyenya y czczy na-
leszeny nye bili a chytrosczą swą sprawiedly-
wosc opvsczywszy, kv gędney stronye, drvgą o-
pvsczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
myestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, dzerszącz

Dział. 2

Przystać

~~Handwritten scribbles and crossed-out text at the top of the page.~~

Przystaw!

8 5 9 7 4

Przystany ku sluz+bye moiey, kthora

1 6 2 10 3

ba+dzye ku chwale twoiey.+Chwala

62

N. W. 79a.

Przystać = adhaerere

Ni jeden sługa nie może dwiema panami służyć, bo albo jednego będzie miłować a drugiego miłować, albo jednemu przystanie a drugiego potępi [~~aut enim~~ nisi adhaerere bit, et alterum contemnet] Rom. 391

Luc 16, 13)

Przystać

Judaszu... nie dasz li pieniędzy, czemuś
temu nie przystał, w jemie (v genze)...
są wrytki skarby mądrości i nauki
bardziej skryte? Rom. 55.

Przystać ku czemu (?)

To chcę tobie wrytka dać, ~~choć li na~~
~~tychmost mi chwale~~ ... będziesz li jako
inny człowiek, a nie syn Boży, przystanie
ku bogactwu i ku proznej chwale tego
świata Róm. 19^{ty}.

pro przystanie?

~~Pr~~ przystac

Przystawek uel nastac

incumbere) PrFil.V, 20.

~~Pr. ir. st. p. str. 20.~~
FV ex.

~~Pr. ir. st. p. str. 20~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

774

Przystoi = kompletto

pristoi kompetent

ca 1461-67. Sermon. 90. r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/103 Mns. karta ~~90. r.~~

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

146395

Przystaw

Boze, na pomocz † my przistoy, panye,

27810

ku †pomoczi pospieszay se |

In administracii mentis intendente P. P. 69, 12

~~84~~ M. W. 107. a.

Przystać

Incepit (sc. mater Christi)... lamentari
dulciter. Quod audiens Maria Magdalena ad
eam cucurrit et... compaciendo sibi et ait:
Acquiesce, przystan, petitionibus suis!

1476 AKLitRp III 108

k. 216

4

Porystajac z aslarc

Poristaliali sp evolove zemrery a kospoklas
tesrli sp se na gnomad~~o~~ porcedwo gospadnu N. 2.2
~~foler~~ (Castilomunt regest~~er~~rac)

Put: pomagaly

Przystawać

Qui abstinent a cibis et praue agunt, demones
imitantur, quibus esca non est, sed semper adest,
przystaje, nequicia

ca 1500 JARp X 6v

SU:

(A) *man-*

*ustawic
& korektie*

Przyśtajać

Prisistayaner = assistens

B. ~~2~~

1471 MPKJ. V 182

(Christus autem assistens pontifex
futurorum bonorum

Hebr 9, 11

Przystajac id est

szwicych ~~Przyemy~~ przystajacych-
-aquarum vivencium. ВИНМРКУѢ 73

Nov kal :: szwicych wod

(Juctus aquarum vivencium, quae
flunt impetu de Libano
Cant 4, 15

Ps.
Przystawajai-

przystawajocemu
inherenti - ca 1428₂ Prof. I 485.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. I str. 435

95

prezentacji :

można przedstawić w szeregu * wspaniałym
1449 R. XXV 166 przez nową
organizację

z. wojsk. można przedstawić przedstawienie
w szeregu — ^{inim} complanati facti sumus (ite. firmiter
adherentes et coimuncti) SKY I 100

Sicut in complanati facti sumus
similitudini mortis eius, simul.
et resurrectionis eius
Rom 6, 5

Przystawać
Przystający

przystawca - instantia

6 1455. JA. 14. 490.

cf. Przystawać

173

~~ARCHIWAŁIV SIN 150 81. p 1455~~

Przystając-

Ucinnic mogly si huiusmodi terminis
atque causis judicialibus personaliter in-
teressent
teressent ac ubi statymy tho rokem (!) y
thesz zecramy szondowim (!) obliczne przy-
stajaly + ca 1428. Pr. 4. 7. 480.

Przystajai ^{Włt} ~~Włt~~ ergo (sc. ~~sc. sicut dicitur~~
~~sanctus Lucas~~)
intelligere ut temptationi non consenciamus

(17)

~~Esse bichom repräsentayali-
ergo (s. Lucas) intelligere, ut
temptationi non consenciamus. in. xv~~

~~Pr. xxiv; 64.~~

~~Zag. m. 1619 star. 2 Grodz. K. 123~~

~~Pr. K. s. w. I 8827.~~

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV

351

przystajac

~~knj~~

przystawacz ku nawozu - apparatus

JA.XIV,492.

~~457~~

~~ARCBTOMXIV 811.492T ok. r. 1455~~

Przysłaje?

Przysłaje (Przysłaje, Przysłani?)

Simidium (huvilii) / quod vocatur Przysłaje / c. 1224
p. 23.

Cf. Przysłani

prys tyje :

ego Swantopolcus communi consilio
cum matre contuli dimidiam Oxiae cum
ecclesia et suis appendicijs, scilicet cum
villis et praeiis utriusque parti communiter
habendis et praeiis, sicut prius divisa fuerant
ab antiquo, et huiusmodi statum in loco, qui
dicitur Bargi, dimidiumque, quod vocatur
Pristaie³)

ca 1224 & Rom 23

1) d. i. an der (Zuckrischen) Stelle bis zum Ende
von Sulocin

3) Vielleicht Appellativa (przystań poln. Hafen)

Przytoczenie -

sprejstaniym

um instauria - ca 1428, Prof. l. I 491.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. M 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. I str. 491

523

Przystanie = portus

Będziesz nadzieja i przystanie
greckim i rozpaczem [^{quia} portus peris
et spes desperatorum] Rom. 41.

Pristan

nos ... proedium ... contubernus
Integraliter cum suis tenuis, qui
ascendunt ab illo loco, qui dicitur
Pristan illorum de Jernstun, recto
fronite, contra quosdam

1265 P. Rem 773

Pristan heisst Jernstun oder Hafen, Landungsplatz: "Pristan"

"Clonum de Gewerthou" ist also der Landungsplatz
des Erethinos am S.W.-Ende des Bokow'schen Sees

pryestari

quod ipse integraliter contulit... auro
culus noster... , confirmamus et nihilominus
damus eidem una cum locis inter ipsum
Stagnum et salsum mare iacentibus, ita
scilicet, ut ab illo pryestari, qui brunne di-
citur et est in fine stagni predicti,
procedant ipsorum termini directissime
nisi usque ad salsum mare indeque tendant.

(1268) P. P. 789.

Przystani

Ab illo loco, qui dicitur ~~Ab~~ pristana | 1265 |
ppom. 173. Ab illo pristana qui brunne
dicitur | 1268 | ib. 189.

G. Przystaje

Przystań ~~Piscina inclusa portibus pri-~~
~~stianam~~ /

Przistanami = (Piscina

inclusa) portibus in. xv / R. xxiv, 61.

~~Jag. nr. 1619. Kart. Grod. K. 63
Dr. Karz. sm. I ss. 24~~

Rozpr. 2⁴ str. 61 pocz. w. XVI 197 /

Præna seu lacus erat inclusus
quinque partibus, pristinamque,
id est quinque albis lacubus

przystań

Jaco czffo wzał thomiflaw czoln
zelaſco|wÿ to gÿ wzał² na³ me³
przÿftanÿ ÿnamy<m>⁴. | brzodze

1422 Kościan^{nr} 945

Przystani

Circumquaque fluvii Wisza, cum utraque ripa
in area Nagorcina przistaju

1428 Mon. Jun. 190

Przystań = portus

Wad gye w przystam (!) waley gych Fl. 106, 30
(w przystan Pul.).

Zamiócyly só se y porosyly só se yako
fyzany ...

in portum voluntatis eorum

Przystanek - portus

z Wywodł w przystanek Łódzcy grich
Puf. 106, 30.

Pufł

106. 30.

Przystani cf. Przystań

Przystaw

Nos...dux Polonie...Gerardo...et Hen-
rico Barusom...damus, tradimus et conferimus
proventus et soluciones eas, que nro. p^{re}sentis
statu nuncupantur (1290) MMAe. III, 138. ~~138~~

52

Piekos. KODEKS DYPLOM. p. T. I.

str. 138

Rok ~~1290~~ c. p^{re}sentis.

Przysław p

~~Eisdem canis et canibus super
expensas~~

~~cum med astante a~~ s przystawem

1418; MMAe. XV. 557

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/1418str 557

~~313~~

proyector

Item Super expensas una cum ipsis assistanti-
bus persistantem, videlicet Kanerslaw

1499 MMDC XV 557

Przystaw
Item

Cursado nuncio et legato ducum Polonoque ad
Cursado nuncio cum speciali sibi astante
dominum regem cum
domis sequentibus

alias 5 przystawem 1419 | MMAe. XV, 543

Via Lyubomlya versus Rus-
siam

Fad mandatum domini nostri eidem su-
per expensas et habuit VIII equas, VI marcas

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/1419 str 543

299

Poznań

Absque nuncio praeistat 1891 J. Paw. IV, № 3945.

Petroico iurat, sicut Henrika suum
instrumentum ad me non misit, nec
mihi interdixit ut non [...] absque
nuncio praeistat.

Przystaw

Przystaw, powodera = licet R. XXIV, 860.

XV med.

Przystaw -

Przeore Booz ku przelawoway, gen za zeni stal
(juveni, qui me clonibus praecerat) / B2 Ruth 2, 5.

5337

Uzj: k przy stal nad zencam

Porystaw = ~~ex~~ proventus

Profer Tradimus et conferimus proventus et solutio-
nes eas que vlg. porystaw nuncupantur | 1290 |
Machp. II, 30.

Nos... dux... Gerardo... et Henrico Bo-
norum, civibus Cracoviensibus... damus,
tradimus et conferimus

Prześlawa = peccatio, causa.

~~Prześlawa = ca~~

Prześlawa = causa (peccatio) in. xv R. xxix, 68.

Prześlawa = peccatio, ib. 68.

~~Jag. ms. 169 v. 11. 2. 269~~

Pr. Kar. św. I 31.

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV

621

prystawa

Habuit (sc. mulier) enim *prystawa*,
que sibi... fuerunt causa peccati.

... primum ergo, quod est occasio,
prystawa, peccati, est pulchritudo

Dorostawai - assistere

Cy to saiste 4, gysko poristawaly i sinitwiny BZ
I par. 6, 33.

Co padle orjdu swego staly 4 poristaw-
kowany. Cy to saiste 4, gysko do poris-
tawaly s sime sinitwiny

qui assistebant 3338

przystawai

~~bo p~~

przystawacz oblyezno byex- adstare

(c. 1455 JA. XIV, 492.)

~~444~~

~~ARCHTOMXIV str. 492~~

~~ok. r. 1455~~

Przystawai

Si enim

complanati

facti sumus q. id est firmi-
ter adherentes et con-Przystawajere wserpnyej,
inresi, wazyeny

1449 1, 100, 1/2 XV w.

V moermye wserpnyajer

1448 R XXV 166: moermye przystawajere wser-
pnyej * wserpnyajer

v przystajac 1449 R. XXV 166

Przystawiac

Syostny ... brzemienne ... nys maya
robicki shtakko robotu tnych shtesth
nych vyatsxy kw modlythvam moga
przystawaci 1484 ^{Reg.} Rafit IV 712

Serores ... ab excitatione quilibet cor-
porali, orationibus dumtaxat exceptis, potuerunt...
abstinere

~~przystawał~~

przystawał!

inherebat przystawał

R. XXV, 178.

just

~~Präcker Kaz. Str. 178.~~

~~Rozpr. 65, str. 178~~

~~Ans. 414. b. 245~~

2413

Episcopus Cracoviensis... liberalibus studiis
adhuc adolescens insistebat seu inherebat olp.
przystawał

Przystawac!
~~Przystawac!~~

inhereri przystawac

~~Brückner Kaz. Sl. W. S.~~

~~Recept 25, str. 178~~

R. XXV, 178.
post

2427

~~Przystawac!~~

Ubi manebant oculte duplici de causa...
secundo ideo, ut ibi possent liberius oracimibus inhe-

Prystawac!

~~prystawac!~~

Sanctus Andreas secundum carnem non ambulabat
non ebrietati, non ocio, sed semper aut oracioni
vacabat, prystawala, aut prystawacini inhorebat
oracioni vacabat

prystawala

~~Brückner Kazimierz 3~~

R. XXV, 182.

part

~~Bozpr. 25. str. 165~~ 2875

~~Bozpr. 44. str. 308.~~

przystawiać

Modlitwy czysto przystawiać

ex. XV 1409. Spr. I, 143.

(oratioi frequenter incumbere)

Przystawać

Tanto magis sceleribus se implicabant
przystawali 1456 ZabUPozn 104

Dozyshawek

✓ Cabonibus, rostuchanis, przistawki 1429) *Supp. II, No 225r.*

Pro amittens rebus ..., que de Buda
sunt adducte et in Tharnow civi-
tate sunt servate, videlicet arvo
argento, monilibus, lapidibus pre-
ciosis, annulis,

Przystawek

~~Przystawek~~

2 pediculus, 30 talaribus, ^{duabus} Przystaweky

Pro argento, sex scutellis, duabus
pediculus, decem talaribus, duabus
Przystaweky

~~Przystaweky~~

1768 Lpp.

Heleel II № 3927

~~Krak 1768 1050~~

Przystawek

scutellulas alias przystawki

1500 Sąd. II 348

talery cynowych 9, przystawek (scutellulas alias przystawki).
11 ... Sąd. II 348

Prüfung

v. Iny Jankov

Przystawic'

Item nobilis Sulislaus de Dzberky habet iurare ad proximos terminos pro dampno fideiussoria caucione contra nobilem Msczissek Pyantcowssky, solus super decem marcas et si voluerit iurare super plura, videlicet super duas marcas, debet addere, vlgariter prysstawicz unum nobilem

1435 Pыздr nr 1092

porzyslawic

idem Taciminski obligatus est porzys-
lawic ad huc fideiussores ¹¹ unum.

1448 AGZ. XI. 329.

~~: Arch. B. XI~~

(Exhibens)

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1448 str ~~329~~

407

Przygotawic' = substituo

Antypater był gniewien na ojca, i
jemu był brata przygotawit', a takoi nie
chiało królestwo na Antypatrowy dzieci
idzi albo pasic' [Antipater molestus erat
patri, quod fratrem sibi substituerat, eo
quod ad filios ipsius Antipatris regnum
transire nolisset] Rom. 105.

p. ma uggos mē, ce

~~p
prystawic^{ty} di^v, etc.~~

prystawon applicatus

~~Pr. I. V. 32~~

PrFil.V, 32.

11134

Pr. sr. st. p. str. 32

Brückner Prfil 5 32 r 1434

131!

Przystawić

Przysta^Wpya (przystawym B.) - figam

1471MPKYË 115

(Super custodiam meam statio et
figam gradum super munitionem
Hab. 2.1)

4y: zastawienie się
1000-l. adami się Zol. stang

ok. 1800

Przystawie

1105. (78' r. 1471) yakom ya nowey grobley nye przysthawil
ku Brzegu wschi kza biskupey poz.² domanyewo rzeczoney
<yku gymyenv gego> y nowey gem nyeszypal a ny oprawal
ale stharey oprawyam pok(!).

1471 Zap Wamz nr 1105

Przystawić

Et deferens, a przynoszący, inde
manum abscissam eius brachio, ra-
myenyv, eam restituit, pristavil

1456 ZabUPozn 98

*prydzemendow' cas' do' anyas'
prydzemendow'*

Prystawka

prystawki

1429 Arch Jer Crac ix 40, 11

29.

Er. ix, 40.11

Porysławka

recepti... novem

Scutellas magnas, duas parvas a. Prystawky 1437

Supp. II. No 2721.

Przyslawka

Nem quatuor

4 scutellas magnas argenteas et duas parvas
altas Przistawki

1491 ~~no 481~~; MMAe. VII, ^{no} No 481.

Kodeks dyplom. Krak.
Mon. Medii Aevi T. VII

~~111~~

Przystawka
4

Perdite sunt due scutelle stannee
et una przystawka

1491 Alons Leop. II Nr. 407.

Przystawki due stannee
4

1495 Alons Leop. II Nr. 1493.

cf. Przystawek

Frystaria

^{IIII or}

Hen ^{IIII or} & scutelle spancee et ^{IIII or} H

Frystarby spancee et H Valania
spancee

^{IIII or}

1485 Roenker XVI 63

Prześlowska

Tiliot

Stalsaria et X telania et

III

Prześlowsky

VI

1489. Roczn Krak. XVI, 57.

itom och seynt do 6 cyenen schosseln und eyer
prześlowska 1492. f. 54.

und och 4 cyenen schosseln
scutellule a. prześlowsky 1495. f. 67.

scutella parva a. prześlowska 1497. f. 66.

Tiliot

Item 4 Scutellule antique al. prześlowsky

Item 5 scutelle stannee et 1 parva 124.
al. prześlowska et 2 telania

a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ 1

Przystałka

parapsis przystawka

ca 1500 JH X 380

Qui intingit mecum manum in pa-
napsidem, przystawka, hoc me tradet

Mat 26, 23

(Qui intingit mecum manum in
panapside, hoc me tradet Mat. 26, 23)

Br. Alt. ph. T. Arch, X 380

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 193

Quadragesimale GLOSŸ ok r 1500

20

Przystawka

SU: intusci p. kowchis

Dedit eciam et Iude panem benedictum sed
intinctum in salsa in parapside w przystawcze

•

ca 1500 JARp X 193v

Przystąpi - accedere

(ut... nec accedat)

1761 W opoń uje wechadral any przystąpił do ołtarza

Bż Lev. 21, 23. ~~Przez bój sługi koczelnego...~~
~~ale tak, ab i tu... ołtarza uje przystąpił~~
~~76. Num. 18, 3.~~

5539

Bż: nie bzdrie się zbliżać do ołtarza

Przystąpić - accedere

Czort będo słogy "koszelnycy...
ale tac abi... kōw oltarzu nycy *przi-
stópali (ut... non accedant)

JBZ Num 18,3

^a
Przystąpić

Currite omnes,...

Adite, *przystapyacze, virginalem

thalamum, ~~loszycze~~ ingrediemini,

si potestis, 1456 ZabUPozn 8290

pubicum coronis vestre cubiculum

wyd. wyta przystapiacie

Przystąpić

Przystępać - accedere

Przystępać ^v X uyciu
Pur. 33. 5. y osztyczony bōdzcie!

^v (accedite, Fl: przidrodzice)

Pur

33. 5.

P.S. wyjdacie go, byście się rozgodzili

Frystopac'

Posi stampa = succedit

~~id.~~ illi enim succedit nox Sap 7.30)

1471,

MPKJ. V, 75

Sap. 7

Bl. po turyj bowiem nastaje noc

Prystapic'

" pristamp sam - rabith
bandz "

1416 Arch Ter Crac VI 179, 19

1416 Cr.

Cr. VI 179. 19

Przystąpić

Pysarz... prawyżancze sta... ma myano-
wacz podług czasu pozwania, tho gest
ktho przwey zatwal, przwey przistamp
a ktho za nym, then wthori przistamp,
acz do poslednych

Sul 8

Przystąpić

Proz... wthoree trzykrocz zadowolana
(sc. strona) nye dbacz bandze przii-
stannpocz (si... non curaverit parere).
thedi skazana bacz

Sul 25

Przystąpić

~~przystąpił~~ ^(pili)
In illo tempore erant appropinquantes ad Ihesum
publicani et peccatores (Luc 15.1)

XV med. Gł Wroc 54r

Bł: zbliżali się do niego wroscy i ednicy i grzesznicy, żeby go słuchać
5 Wyraził mi dohonorowy, prawdopodobnie =
przystąpił (pili).

prosytafic!

~~prosytafic, i d~~

aggredi prosytafic

~~fol~~ XV, R. XXV, 156.

med.

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rezpr 25, str 156.~~

~~Lat. I. 4 75. h. 138.~~

~~pelona w XV~~

1373

Przystąpić

veniam, ^{qđ} veniam przystąpić k temu po-
et narrabo, ad visio- } wjedolajca, ocom wydal a
nes et reuelaciones } obo my od boga
domini ← } wzyawono (II
~~1) qđ, veniam et narrabo~~ }
Cor 12,1)

XV med. Syl/y, I, 68, ~~#2 XV w.~~

Przystąpić

Spowiedziem przystąpił.

1453

R. ~~1453~~. 210.

Przystąpić - appropinquare

It przystąpiwo (appropinquans)
y rzecze (sc. Abraham)

BZ Gen 18.23

It: zbliżył się do niego Abraham i rzekł

Przystąpić - accedere

Przystop (accede) sam, synu,
aż czyelbye pomacząm

BZ Gen 27.21

Przystąpić - accedere

Przeto przistóp (accede)
pyrowi a uctin przikaza-
nye kralyowo

TSZ I Mad. 2.18

Przystąpić - accedere

Przystąpił (accessit) proca-
lował gest gy

187 Gen 27.27

187: zbliżyć się

Przystąpić - accedere

Tedi przistópyw (accessit) Sede-
chias... y vderoil Pythea w lyce.

B87 III Reg 22, 24

Przystąpić

[Dzieci] pocenie jwi unirać, przystą-
piw Jesus natychmiast udr owi i
oigwie [subito per puerum Jesum
est sanatus] Rom. 101.

Przystąpić - accedere

Potem Lya^x przystopywsty
(accessit) s swymy (syny) a gdisk
syd takyest poklonyła... rzeld.
Ezan

BZ Gen 33.7

Poryslapri - accedere

3341

(sc. synonyme ~~Israhel~~ ^{Israhel} ~~syny~~) ^{Bagely} ~~syny~~ ^{lolyru}
(^{accedere}) ~~syny~~ (BZ Ex. 34, 30. ~~Israelli kanya~~
~~sha poryslapri, cherser gego dabier, napirwey~~
~~proday gamu miu ite deut 20, 10. Wps dabir~~
~~gedca mizer bawri poryslapri ku katalu Isra-~~
~~helkema, waki ite III Rag 20, 28. ^{accedere} ~~Israelli~~~~
~~syny (accedere) kaplari ite deut 21, 5. pory-~~
~~slap ku maye ite Gen 27, 26. poryslapere,~~
~~saw ku bawu ite I Rag 14, 36. Maywaw pory-~~
~~slapyl ku sayannawaw ite Ex 20, 21. ^{accedere}~~
~~poryslapri li y kxyd wda exelaw ite Num 26, 11.~~

Przystąpić → accedere

Wstąpił, który ma pokalanie...
nie przystopy (non accedet.)
offyerować. panu

187 Lev 21. 21

Przystąpić - accedere

Ktoskołe s czodrich przysto-
pili (accesserit), będze zabit

BZ Num 1. 51

~~Przyśląpre - accesserit~~

(accesserit), (BZ Num
Ktorekoli erer ^{*}pryśląpity, ~~erere~~ 3, 58.
~~Przyśląpyw y erere ib. Gen 18, 23. Sinawya~~
~~Quonaw... pryśląpury ku Olafawari, ererly~~
~~ib. Jer 7, 8. Palaw Sya pryśląpywaw~~
~~y Snywy... a napawledray Rachela Joseph~~
~~faberit tyi potelony ib. Gen. 33, 7.~~

6342

Przystąpić - accedere

Paqli kto przistąpi (si... ac-
cesserit) czvcz, zabit bōdze

BZ Num 18, 7

Przystąpić - accedere

Tedi przistopiwosti (accesserunt)
dziewki Salfaad... y stali przed
Moysesem

BZ Num 27, 1

Przystąpić - accedere

Przystopywsi (accedentes)
m(~~q~~z)wye kaldeysci (~~z~~)alowa-
ly s~~o~~ na Szidi

IBI Dan 3, 8

przystąpić

lwuarthe yesth wezela thwego
po senyerczy szyna thwoyego,
kthorycz rzekl przystapuywszy,
szdrowasz panno poroduywszy

~~27~~ ^{xr} d'K' I, 147.
p. post.

Pravstapit' - accedere

~~anglo-saxon pravstapit' y solovayly grom.~~

~~Ev. ex. XV PF KUH 201~~

pravstapit' y solovayly grom

~~Ev. ex. XV PF KUH 201~~

Ev Zam 300

(accedens that 4.3)

Przystąpić - accedere

Tedi *przystopili (accesserunt)
y kxyōzōta wzeladzi galwad-
skide

BZ Num 36.1

Przystąpić - accedere

It przystąpił (accident) kapłani
ni synowie Levi. ktoż to jest
zwoleń pan bog twój

· · · · · BZ Dent 21.5

BZ: Wtedy nadejść kapłani

Przystąpić - accedere

Przystąpił (accedite) sam a
słysze słowo boga waszego

Bz Jos 3, 9

Przystąpić - accedere

Przystąpienie (accedite) a ofe-
rujące parni obyati y diwali

BZ II Par 29.31

Przystąpić - accedere

Przystąpienie (accedetis) rano
wzajemności po pokolenyach wa-
szich

BZ Jos 7.14

Przystąpić - accedere

Przystąpił (accessit) geden

Szyd przed otrzyma listech

y idł syć obyętować modlam

187 I Mach 2,23

Przystąpić

Quia non audebant accedere, przystą-
pucz, ante eum 1456 ZabUPozn 115

Frystopic

Proslampy = assistens

qui mittit disciplinam sicut lucem et assistens
quasi Gethon in die vindemiae (Sap 24, 37)

1471

MPKJVS
1.2

Eccles. 24

Bf: wylewn nauka jak Nil lub Gethon w czasie winobrania

Prystapic

Ναπεραγε προσελαμπελυ = irrueuat.

(factum est autem, cum turbae irruerunt in eum,
ut audirent verbum dei et ipse stabat secus
stagnum Genesareth Luc 5, 1)

1401 MPKJ:V4123

+

Bf. gdy Hunc circum sit de riego

Przystąpię

~~(Ioh. Lucas II. 38)~~ cum turbe irru-
erunt ad Jm napornye przystapi-
ly
(cum turbae irruerent in eum,
ut audirent verbum dei Luc 5.1)

~~XV~~ 7. H. X. 144.
post.

Przystąpi-

Ya
(Nye ormyem przystkapyer, obyeh pryja,
la mogo skhworra porem vyelykye gori.
chy Naw. 116. Ya nadzha ko skhworru do:
~~na przystkapyer dzhyga mgorla 113.~~

~~przystąpić~~

Cur ad altare dei ^{przystąpić} presumeret accedere

czyżby przystąpił?

XV p. post.
R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 180~~

2679

~~Class. 414 h. 279.~~

Prystopic' = accedere

Prystopyer { ^{pryda vel} *abcedere (#) | Pr. Fil. v, 21.
(XV ex.)

Przystąpić - accedere

Otho anggulooye przystąpiły
(accesserunt Mat 4.11) y szlvszyly
yemu

Ev Zam 301

(820) a gdy się ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy się i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzbietem ku słupowi i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aż obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązany, bo są ciągnęli powrozem, aż musiały ręce około słupa dosięć, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Przystąpić

A kiedy to mówić, przystąpiąc jeden
ryd... i prosił jego, a by s nim jadt Roum.

305.

Przystąpić

Przystąpić ci, który około ognia stali,
i nekl: Piotrowi: naprawdę ty jeś z jego
zwolenshow Polm. 690, Sim. 355. 419. 622

Przystąpić

Przystępując biskupowie i księżstwa rzymscy,
poczęli nam spełniać powinności Rom. 797.

Przystąpić = accedo

Poręki szukać krywego świadectwa
przeciw niemu Jesucristowi, ... a najć
(nadr) nie mogli, a z wiele krywych
świadków przystąpiło Rom. 713.

Przystąpić

Pilat... rekr' przed wrythion ludem, iie kto.
kolwie cheq (!) pomawiać Jesusa, ten przystąp
prere wnego strachu i cheq nastąpić i bronić
Rdm. 805.

Prystąpić = accedo

Wszyscy przystąpiwszy do świętego Filipa...
i prosił jego [hi ergo accenerunt ad Phi=
lippum] Rom. 466.

Przystąpić

Przystąpić - accedens

~~Albo przysięż zarząd, przysięż ^{przystąpić} Sul. 8~~
Pothem drugi z nich
✓ Przystąpić do oblicznicy sandzecz, wiodzi
sra względzonym ~~Sul.~~ ^{Sul.} 38. Powad a tamper...
~~przystąpićowy przed sandzecz, wylubiany... may~~
~~bycz. 25.~~

✓ (accedens ad praesentiam iudicis,
Dnia 27: przystąpićowy przed sadzą)

forxystapic'

Non eas, vexxaw ihus gromadi,
wetatpil na gora, a qdi syadt, prxi-
stapily^v k nyetm^v vexennicxi gegu

~~XV~~ R. XXII, 233.
med.

^v (accesserunt Pent 5.1)

Przystąpić - accedere

Po wpełnieniu tych rzeczy przistąpiły (accesserunt) ku mnysie królowa i rzekłszy

187 I Esdr 9.1

Przystąpić - accedere

Wyjeżdż z izraelskiego ludu przeciwolymowi

1) przystąpiły [Krym] [acceserunt]

Byz I Mod. 2, 16 [lept. przystąpił]

~~2) przystąpił zedon sęd. 2, 23 [lept. przystąpił]~~

~~[lept. przystąpił]~~

~~przebieg przystąpił [lept.] pyrowi wocin przystąpił kalyana~~

~~ib. 2, 28~~

~~[lept. przystąpił]~~

~~przystąpił kalyana (acceserunt) b. 52, 16~~

Przystąpić = accedo

Potem przystąpili k niemu ślepi, chromi
w kościele a on je wryłki wdrzwił et
accesserunt ad eum caeci et claudi in tem-
plo, et sanavit eos] Rom. 450

Przystąpić - accedere

On przystąpił) ku ołtarzu
swemu (accessit)

187 Gen 27. 22

187. przybliżył się

Przystąpić

Trzewica Marja... padła omdlawszy
ramartwe. A jako k nim święty Piotr
przystąpił, malusko otrzeźwiający po-
wzręła jego pytań Rom. 699.

Przystąpić - accedere

Przystop (accede) ku mnie a
day my poczalowanie, synu
moy

BT Gen 27, 26

Przystąpić - accedere

Moysesze przystąpił (accessit)
ku ożymnoszczy, w ktorej był
bog

157 Ex 20.21

Przystąpić - accedere

Przystąpić ^(accede) (ku ołtarzu a obye-
tuy za grzech twoy

187 Lev 9, 7

Przystąpić - accedere

Człowiek... ienrzebi myal pokalanye, nye bōdre offyerowacz dilebow bogu swemu any przistōpi (nec accedet) k słōstwie jego

187 Lev 21. 18

Przystąpić - accedere

Czudni, którzyś bi ku przysto-
gowanyo przistąpili (accesserit),
wśród

BSE Num 3.10

Przystąpić - accedere

Przeto k sobye przystopicz (accede-
dere) karal iest tobye y wotitkey
braci twey..., abisore talcyest wam
kaplanstwa sobyli

BZ Num 16.10

Przystąpić - accedere

Ź przistópilisze (accessistis)
ko manye wstitori a wzeklisze

BZ Deut 1, 22

Przystąpić - accedere

Wszystki poddał iest nam pan
bog nasz przez zemne Amoricz-
kich synow. ko myyze-ssmi nye
przystąpili (non accessimus)

BT Deut 2,37

Przystąpić - accedere

It iestly k myasto przistopisz
(si... accesseris) chotocz jego dobiez,
napirwey poday gemo miru

BT Dent 20,10

BT: jestli podjedziesz pod miasto

Przystąpić - accedere

Przystąpiwszy (accedet) zana k
nyetno przed starsimi zoge bo-
ti z jego nog

J&Z Dent 25,9

BS: pójdzie do niego bratowa

Przystąpić - accedere

Me sinowe Amnonowi a Moa-
bowi przistąpił (accesserunt)
ku Oloferonowi rzekły

BZ Judith 7. 8

Prystąpić = accedere

Prystąpiwszy pokusiciel djabel k
niemu i potorył przed nim kamienie
[ad ipsum tunc diabolus temptator ac-
cedebat atque quosdam lapides sibi
preponebat] Rom. 194.

Przystąpić = accedo

Był jeden słowik, który miał dwa
syny, a przystąpiwszy ku pierwszemu rzekł
[et accedens ad primum dixit] Roman.

454. Sim. 296.

Przystąpić = accedo

Przydaje święty Philip powiedział i świętemu
Andrzejowi, tako przystąpiwszy oba ku mi-
temu Jesusowi, a on im odpowiedział Łom, 466.

Przystąpić - accedere

Przystąpił (accedes) do kapłana... a rzeźni gęsi

BZ Deut 26, 3

BZ. pójść do... kapłana

Przystąpić - accedere

Przystąpiw (accedens) Abimelech
blisko ku wyessi dobiwał syl-
nye

BZ Jud 9.52

BZ: podszedł pod samą twierdzę

Przystąpić - accedere

Przystąpić (accedamus) sam
ku bogu

BZ I Reg 14.36

Przystąpić - accedere

Tedi przistopyo (accedens)
prorde ku koolyowki) ... rzekł
k nyemu

BZ III Reg 20. 22

BZ: ponownie zbliżyć się

Przystąpić = accedo

A natychmiast przystąpił ku miłemu Jezusowi
sacerdotowi przere wręgo sromu i rekt jemu: zdrow
bądź mistrze [et confestim accedens ad Jesum,
dixit: Ave, Rabbi] Pomm. 617.

Przystąpić - accedere

w to dobre geden mōst bosti
przystopy? (accedens) ku kralyov...
rzekl

187 III Reg 20. 28

Przystąpić - accedere

Przystąpił (accede) ku oczu
twoim a począł żęczyć

Bz Job 11.7

Przystąpić - accedere

Przistópчыe (accedite) ~~ku~~ mnnye
a sliszcye to!

BZ J 48,16

Przystąpić = accedo

Mowi święty Dawid w psalmie: przystąpię
k niemu a oświeceni będącicie [accedite ad
eum et illuminamini] Ps. 64.

Gdyby czo-
wzek byl
radca y
pryszagt.

agye /11/ przyyaczyelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
albo przyd/13/czą gemv pr-
zygodzyla, a /14/ then rad-
cza by odstąpyl /15/ radz-
ecz. y prawa ku ktho/16/re-
mv przyszagl a przysta/17/
pyl szbronya, bronną ra/18/
ką, ku swemv przyyaczye/19/
lowy y przyszywayacz /20/
gynych na przeczywko /21/
prawu ku kthoremv prz/22/
yszagl czo ten zato ma /23/
czyrpyecz? albo czo gyest
/24/ przepadl Sprawa

Przystapic

OrtOssol 34,3,w.10-24

sim. OrtMac 36

V (currentis amico suo in sub-
sidium)

Przystąpić

Gdy... then radera by odstąpił radceer y prawa, ku
kthoremu przysrał, a przystąpił sz bronja bronna
raka ku swemu przysraczelowu..., ero ten za to ma
erypucer ~~112~~^{Oni} (Notel 119).

Przystąpić

gdyby człowiek był rzyerą ... a then
rzyera by odstąpił radnkyego prawa ...
a przystąpił sbroyna raka ko szwemu
pryzacryelowy przyzwryacz gijunych
napreczynho praw ... co then za tho
ma wyerpzyer Ost chae 36(g)

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynimiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy[↑]by sbye
take sbye/32/szenye przyg-
odzylo, aten /33/ Raczcą od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl[↑]byku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu, then ...
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkyc/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz v(ort0ssol 36: gdyby... przystapyl)

Ort0ssol ~~34, 3, w. 25-33~~

rac. inaczey 39, 4, w. 1-7

Przystapic

Przystąpić

Gdyby srye takye sbyeszenye przygodzyło, a ten racz-
era odstapynszy radzyca, przystapylby ku szewemu
przygodzonemu $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ ^{OH} (Urtel 119).

Przystąpić

Ya nadzra ko thwoyemu
domu przystąpiysz dzyszya
myszla.

Staw 142

Przystąpić
przystąpiwszy

Przystąpiwszy ku swemu odzieniu śmierno nachyliw-
szy się wziął swą suknię i oblekł się barzo pokorno.
Rozm. 826.

Przystąpić = accedo

A jako jest wyprzedził i wredził w dom, przystąpiła k niemu ona dwa ślepa ~~accesserunt ad eum caeci~~ Rom. 297. A oni obadwa k niemu ~~dicunt ei~~ ib. [accesserunt ad eum caeci... dicunt ei] Rom. 297.

Przystąpić

Judas... nekł[?] ku rydom: ... jaś pojde przed
wami i przystapie pirowej k niemu Rom. 616.

Przysławie

a związawszy jemu tako twardo ręce i [u]wiązali za-
szyję barzo wysoko ku słupowi i uwiązali potem nogi
powrozem i ciągnęli nadół kziemi i uwiązali barzo
twardo, bo jako powieda święta Brygida, iż sam przy-
stąpił dobrowolnie ku słupu i potem dobrowolnie dał
sie wiązać podług ich wolej. Rozm. 820.

Przystąpić - accedere

Me (pro ne) przistąpi (non ac-
cedet) k tobie 7le

Fl 90,10, sim. Put

Ps: ucedola nie przystąpi do ciebie

Przystąpić = accedere

Przystąpienie ku sercu wzniesieniu H. 63,7
(accedet). y powieszom kiedra bog
sim. Put

Wuj: przystąpienie do serca głębszego a bóg wyżej powieszom kiedra
Bł: kiedra i serce każdego [długość] głębsze

Parol.: p. do głebokiego serca (po rade) = 7 głebi serca
rozciągając rądy

Przystąpić

Przystąpimy s waro^(e) p^(e) [!] tron falij ~~z [!]~~ ^{(w)stęj} pro-
szymy, aby nam] od nego było uszerzenie i wzmoc-
nie i [wzackajmi se zawardi do] nego w nasrich po-
tozabac [!]. XIV (Pocz. 233.
ex.)

Przystąpić

Powód a samperzs... przystąpiw-
sty (accedentes) przez sandzee
wysłuchany a odprowyeny maja
być

Sul 25

Przystąpić - accedere

Przystąpiły (accedite) przed
pana, boż jest słyszał serm-
wany wasze

Bz Ex 16,9

Przy stać = asiane

Przy stać praca ewolucyjna na prawicy Swary B. ~~11~~

44, 11. Całkowite, praca a dekady

(Pr: stała jest)

Pr: królowna stoi po prawicy twojej. W: stanzla

Przystąpić

Kto k niemu przystąpi^ęy w jego drogę wstą-
pi, nigdy z niego nie odstąpi. ~~1449~~ ~~Włk.~~ 13.
Gałka w.

Przystąpić = accedere

Homines debent habere omnem venacionem in istis
lacubus,

✓ Accedere alias przystąpić ad ripam. 1424 Kod-
cum omnibus retibus

Wp. v 388

Przystąpić

Przystąpić

Dobrowolnie...

√ Dostęp ku gromadzeniu się temu przystąpieniu (moż
naya, ymiec Sul. 76.

√ (bona sua vendendi)

Przystąpić

42d

wzrassycz, ktorzy nyedzy sobą, ceczezewa exases
rozdzelyą. Ale gdyby ceczeze dzal wczynyl s syn-
ny tym obyczagen, yace pyrwey, a potem druga
szoną poyal y nyal s nya, syny gyszce, tedy sy-
nowie przy sznyerocy szony kw exasocy ceczeze-
wey nye negą przystapycz, ale ta exases spad-
nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dziewczki,
tedy na gyn bycz obrządzone tym obyczagen, yako
przedtym postawylene o posag. Gdyby dwa, abo trze
bracza nyedzy sobą dzal wczynyli, a potem gedon
s nych wnarl, tedy any bracza any dzieczy brata

V (nequeant conspirare, Sul 66: nye bada
macz przyce)

Dział. 54

Przystąpić - conspirare

Jedyn synowie ku erafury oczerzowej nyc mogły
przystąpić Dział. 54.

Przystąpienie = accedere

soyathy Franckische ... vkatuya et
droga ku bogu przystąpienia' slovom
y przykladem ... sooya syny nauka
1484 Reg. 105

v (viam accedendi ad deum)

Przystęp

przystęp *aditus* 1437 | Wisł. №228. s. 15

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

47

Przystep - ~~accusatus~~ aditus

✓ Ku myślowemu iucumy przystęp myślic bōdse
~~Przy~~ (venire libet) Job. 3. 21.

Gestly w karanyo bōdse, ✓

6643

Przysłę

Przysłę • accessio

~~MPKJ. IV. 14.~~

(war. lub. rp.: wesvan accerso; iamque urbem exierant et processerant paululum, tunc Joseph, accessito dispensatore domus, ... inquit Gen 44.6)

1471 MPKJ. V. 14

m. cz.: accessio powoław

~~Gen. XLIV~~

Bl. Józef melis do przełożonego domu

przystep.

~~przystep.~~

Ad castellum requiritur fossati profunditas, gla-
boky prekop, per quem prohibetur
accessus, przystep, ad turrim

XV p. post.
R. XXV, 180.

~~Brückner K. u. S. 3.~~

~~Bezpr 35, str 180~~

2636

~~Amst 514, b 273~~

Poryclep

Porsitanp porsipraiciz = portum, ^{ql.} facessum, preparare
1444 | R. xxiii, 304.

(sola digna tu fristi ferre pretium saeculi
atque portum praeparare nauta mundo
naufraço)

Przystep

Quo firmo cursu ratem

Na przystepie [in portu] 1466 | R. 22, 11.

retinet

gl. cum litore

Vgl. sc. anchora.

Przystęp - accessus

relachowizy...

Wzrostliery... ~~Wzrostliery~~ brawo, zabray ser... w dredynnom
gumyenyv nygenego przystampu nye (Dziwizg,
Jul. 49. ~~odziejsza~~ pro)

nullum accessum obtinebunt)

Przystęp

Przistamp ko prawom swočskym
krodya Kazymyrowym myedzi łay-
ki... wstawyanym

Sul 5

Barryshep - introduction

The sloy paperan poranthese cycle (^{sc.} foraw) a
 foristamp to nym Jul. 5.

Przystęp = circumstantia

Przystępi = circumstantiis | in. xv | R. xxiv, 60.

Quibus circumstantiis, przystępi, essemus
participes (sc. festivitatis Mariae)

Tac. sr. circumstantia - okolice, wawuch, wrygd

Przystęp

Pogody outcrasch, out przistampu + oportunitatem

14HMPKYV 120

(quaerebat, sc. Judas Iscariotes, opportunitatem, ut
eum traderet Mat 26.16)

срстп 'способносе, догодна дивли, opportunity, occasio'

BT: способносе дивли

Przystęp = Opportunitas

Opportunitatem - przystęp
~~to~~ xv Profil. iv p. 55
p. post.

Przystępa - aditus

Prawy em genus gich Tayuq radę a skarkę genus,
klorę przystępa v moglybi gich dbrer Bł. Judoth 10, 13.

v (quo aditu)

cz. literu p̄stupu

5544

wy: jaleq droga, wozoby, iz rdobyć

Bł. pokarę ma droga, klorędy idęc rautadnie wrystkowu wogottani

Przystępać cf. Przystąpić

Przystępować - accedere

Abi myeli sguowye Israelsi potewo to wspomina-
nydere, aby niżadni nye przystępować w
a klas nye iest v semyenyu Aaronowa kx
officerowanix BK Num. 16, 40.

v (ne quis accedat)

cf. Przystępować

5340

Przystępic' cf. Przystępic'

Przysystopliwy of Nieprzysystopliwy

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z'

Przystępny = aptus

~~przystępnego~~ zdaly pýlne ztrazi y dne sposobnego neb przý-
stábnego; Factum est autem, cum observarent diem aptum, quom
eam possent solam invenire. 322(20)B.3;

(Dan 13,15)

~~12~~ XV 1/2 T 308.

p. pr.

~~Spr 1,308, I pol. XV~~

pieciwsta posowa jest 13,15, a druga 13,14

Quadr.

174

75. gdy wypatrywali sposobnego dnia

Przystępować

0 Hych, czto gynako przystam-
pwoya, kw sandowy

Sul 25

Przyszpawai - auedere
za przyiaczelyem glybo
La Duga nye przyszampowac ⁴ (E) tantsnanym
kw sandw Jul. 27. ~~Obyok. vno gyzake~~
~~pryszampowya kw sandowu 25.~~

Przystępować - accedere (accidunt)

Капля, która przystępuje ku panu, aże sze-
porwyjęć ~~Prz. 19, 22. Abi uze nasi~~
~~stępowali użerocy synowe Izraelci k sta~~
~~nu z adubyonem (u) ob. Naa. 18, 22.~~

6345

BT: która użeroby zbliżać się do Jahwe

Przystępować - accedere

Źbi nye przistópowali (ut non
accedant) wyćozey synowye ista-
elsci k stanu zaslyobynem(u)

BF Num 18.22

BF: nie będą mogli zbliżyć się do Narciotu Spółkonia

Przystępowaci-

Uwo ya przystępowaci, jako niemożna
do niego myłego lekarza Nowa 130.

736

Прзустароваі

~~Ошога, чловек бауро зланы, прыстапуа да чыла трыста~~

~~Маа. год. 891 Ма^{Оша} прыстапуа да чына твго 1891~~

чловек тры.

XV ex. SKJ I 151

Przystępowaci. (sumere corpus Christi)

Kiedy są bracia ~~z~~ i siostry ~~z~~
spowiedacy mają a kiedy przystępowacy
poracy) 1484 ^{Reg. -} ~~Prz.~~ 713
(sumere corpus Christi)

Przystępować

Ołho ya, erłowek barzio z łowu, przystapazya
do cyala swyatego boga u trojczy yedynego

^{ex.}
XV ~~Spis~~ ^(SKJ.) ~~Kn~~ I 151

Przystępowanie -

Raczej mi daj, abyś to przystępowanie,
nie było mi na odroczenie mojemu
wszystkiemu grzechom Now. 146.

Przystępujący

Przystępować

SI Tacit. consequens:
'następujący, następuj'

Duplex enim est voluntas dei, ut elicitur ibidem
(przodwijnacza) (przystampvyancza)
scilicet antecedens et | consequens

1493 SI Aug 121

Antecedens respicit infinitam dei bonitatem et gratiam
hac voluntate? vellet omnes homines salvos fieri?, voluntas
consequens respicit demerita homini et peccata, hac volun-
tate? non vult omnes solvere, sed tamen iustos et bonos

przystojność, i:

przystojność i okoliczności
XV p. post. Pr Fil. V, 30.

~~Berl. N 183 1487~~

~~Pr. s. w. p. str. 30.~~

Brückner Pril 5 30 w XV

1206

Przystraszyci

(was. lub.: przystraszyl)

Przystraszyl ex terreat

~~B. przystraszyl - ex terreatur B. ex terreat~~

~~B. ex terreat~~

revertetur Jacob et requiescet et prosperabitur.
et non erit qui ex terreat eum (Jer 46, 27)

1471

~~XLVI, 27~~

m. ca. ex terreat - przystraszil

przystraszyl - ex terreatur B.

ib. 107

was: wie bednie, wloky go straszyl

B: iye bednie pogodnie. bez trwozi

Przystroic'

Przystroic' = Instruae, id est arcus compone-

praepara et instrue te et omnem multitudi-
nem tuam (Ezech 38, 7)

~~xxxxx~~

1471

MFKJ. V. 106
106

Wuj: sprawo się a przygotuj się i wszystkie miastwo twoje

BT: zbioraj się i bądź w przygotowaniu, ty i wszystkie twoje rzeszy

Przystrechy

(war. lub.: w przystrechy)
N* przystrechy Via *haslio ~~et *latvia~~

~~et in *prystrechy in alio (to *prystrechy)~~

(fecit et labrum aeneum.. de speculis mulie-
rum, quae excubabant in ostio taberna-
culi Ex 38. 8)

1471

MPKJ. V. 20

m. ut.: in ostio w przystrechy

Ex. XX ^{xviii}

Woj.: Włose strechy u drzwi przystrechy
Pół, petnicych słupów przy wejściu do namiotu

Prystrech

(var. kal.: w prystredy)
w prystrechu $\sqrt{}$ in ostio B.

~~444~~ MPKJ \bar{Y} 20

(fecit et labrum aeneum... de speculis mulierum, quae
exculabant in ostio tabernaculi Ex 38.8)

m. cz. in ostio w prystreche

Łuj: kłose obregy u drowi przylytku
Bł: pchłizyph stielb; przy cofsciu do nauicdu

Przystrech

W swem dworze ~~in~~ ^{vel} w przystrechu in vestibulo
suo B.

~~MPKj~~ V 40

(ingressi sunt domum cuiusdam viri in Ba-
huzim, qui habebat puteum in vestibulo suo
II Reg 17, 18)

Waz. miał studnia na podwórku
Bf. miał studnie na swojej podwórku

Przystrzeż

Przystrzeż?

In domicilio,

~~Nycticorax~~ (in parietibus tunc lecto, ubi est
aliquod foramen, alias przystrzeżu Horat
~~przystrzeżu~~ ¹⁴⁷¹ ~~1471~~ R. XXIV, 379.

(factus sum sicut nycticorax in domicilio Psal
101.7)

Et si jak spora w ruinach
był: jako krak nocny w pustkach

Przystrzecha - sardalectum
guzge (u. pieniądze)

Wakładaly... Wprisztrzechi czyniły BZ IV Reg. 12, 12.

V na ti, gisz dralaió w domu bozem a
V (sardatecta faciebant) a na ti, gysz kamysenye
lamaly

oz. přičtešie činichu

pot. IV Reg 12, 8: přičtešie dramového, BZ: střed kárcetných, Bf: o nyma
ws etel w šidgyni, kraj: popravníci budování domů

BZ: na budováních v šidgyni Jakse, murary i kamienary
kraj: kteří budování opravovali

5546

Przystresze

Podz y uczyn... oponi* przystresze
(cortinas atrii), sluppy y podstawky,
oponó we dwyrzadi* przystresze
(in foribus vestibuli), kotky starowe
y przystresze (paxillos tabernaculi
et atrii) s powrozy swymy
BZ Ex 35,17-8

2. přístřeší x 3

Wuj. opony do siení; zastony do dwořech u siení, kotky přibytka i siení
Bf: zastony dřevnice; zastony na wěstie do dřevnice, paliky dřevnice

Przystrzeste - ostium

Wdzyalal y umiawadło myedzyna-
ne... stwyaroczyadł (leg. z żwiarciaadł)
nyewyesszczydł, ktore patrzyli w
przystrzestszu stanowem (in ostio
tabernaculi)

BZ Ex 38, 8

Bł: pełniący służbę przy wejściu do namiotu
który wstąpił do drzw. przybytku

Przystawek - atrium

Użyty przystawek w BZ Ex. 38, 9. ~~Wstaw
Zdras, wiąznie i przystawek (!) kasydowego
ab. II Ex. 9, 1. Ofiarował Salomon ofiarę
pauze ołtarz bozi, gdzie bit udzielał przed
przystawkiem ab. II Pas. 8, 12. Zawarty drzewy,
gdzie boli w przystawku ab. 29, 7.~~

W (atrium), na którego południowej stronie
bily oponi z białego lnu

0047

Przystrzenie - porticum

Tedi offyerował Salomon ofyeri
panu na oltarz bozi, gisz bit
wdzalał przed przistrzeniem (ante
porticum)

JBZ II Par 8, 12

waf. przed przysionkiem, Bf. przed sienią

Przystrzese - atrium

Gyni wstitek zbor będz w
przystrestu (in atris) domu
bożego

BZ II Par 23,5

BA: na dziedzińcu świątyni Jahu
w: w ścianach domu pańskiego

Przystrzese - atrium

Wkamyonowały gy podle przikazania kodyowa w przistrzesu (in atrio) domu bozego

BZ II Par 24, 21

Bł: na dziedzińcu świątyni Jolewe
kry: w stani domu pańskiego

Przystrzesze

Fawarły drzewy, gest bili w
przistrzesu (in porticu)

BSZ II Par 29.7

BS: ramięgi brany przedsiowka
baz: w przionka

Przystrzese - atrium

Tedi wstaw Ezdras winydrze
s przistrzesa koscyelnego
(ab aute atrium templi)

187 II Esd 9.1

Przystrozenie

Przystrzezenie = atrium

~~Przystrzezenie~~ (facies et atrium tabernaculi Ex 27.9)

1471. MPKJ. V. 18

Wuj: cici przybytku

Bl: budujecie namiotowie przybytku

Ex. XXVII

Przystresze

Przystresze = atrium

(circumdatae atrium tentorii et ingressum
eius Ex 40, 8)

1471 MPKJ. V, 20

Bł: umyślnie przedzielić wchodzący a przy bramie zachować zastawę,
Ex. II) kuf: sieć otoczyć oponami i wejście do niej

Prystresze

Prystreschie = atrium

(fecit etiam atrium sacer-
dotum II Par 4.9)

1471 ✓

MPKJ.V.49

II Par. IV kraj: siest kaplarska
Bł. wybudował nadto drabiniac kaplarski

Przystrasze

(var. lub.: przystrasze) ~~z~~
Na swam przystraszech = in domate

~~113. na swam przystraszech~~

feceruntque sibi tabernacula unusquisque in do-
mate suo 1471
et in atriis suis (Neh 8. 16) MPKJ. V. 63

Neh. VIII wuj każdy na domie swym i w sieniach swym
Bl: uczynili sobie kucyki, każdy na dachu swym i na podłozkach swym

Przystrzeste - tentorium

Ułożył przystrzeste (tentorium)
w chodzeniu stanowem s modrej
barwi

BZ Ex 36.37

Wuj. ułożył radosz we wejściu przybytku
BZ: ułożył przy wejściu do przybytku

Przystroczkowy - atrii

(atrii tentoria)

Wzrostki oponi przystroczkowe (z białego lnu,
przesukowca) [a] zedkami bili BZ Ex. 38, 16

~~Styki przystroczkowe przykryte siemem b. 38, 17.~~

6348

Wzrostki: opony do sznurek

BZ: rąstony twordze oydrowie driedriza

Przystrzestkowy - atrii

Ti slupi przystrzestkowej (columnas atrii) przykrył srebrzem

J87 Ex 38,17

wy: slupy do sieci srebrzem opravit
Pst: granice id

Przyszciskowy - atrii

Kolkowe stanowcy przyszciskowy (paxillos... tabernaculi et atrii)
wystędi okolo wdzalal mosty drowe

BZ Ex 38.20

wyj: kostki do przytku i do sieni
BZ: paliki drowa przytku

Przysuć - operire

Srebro w iamyćkem pierzeć przisuć ^(humo operui) BZ Jps. 7, 21.

6649

Przysuszać^(?), Przysuszać^(?)

Przyszywać = exterminare

Exterminant (~~facies suas~~) przyszywają^(pro przyszywają) wykładają^(pro przyszywają)
* vinyerovaya. ca 1450 Gr Fil. IV 571.

(cum autem ieiunatis. nolite fieri, sicut hypocri-
tae. tristes, exterminant enim facies suas, ut
appareant hominibus ieiunantes Mat 6, 16)

Wuj: twarze swoje niestety, aby się ludzicom zdali porozumie
Pł: nie bydlę. porozumi jak obłudnicy. przybierają, oświ wygląd porozum, aby po-
kazac ludzicom że porozum

Przysuszeki

In illa silva

Henricus habet licenciam pascen-
di, ligna incidendi susza et vlg.
przysuszeki ad suam curiam... evehere

(1399?) XVIII DokMip I 292

^aPrzysyłać

1018. (302) Jakom ya krowi nyedal do nadarzina do Swego Shurzey rodzonego bladney kthorabi *myela przicz Staroszcze ... varshewskemu any vyeprza bladnego zachoval hvsszebye w/domu, kyedhi pony Starostha przissilal. — Jako ya tho wyem hezhe Marczin krowi nyedal do naradzina (!) do Svego Shurzey rodzonego bladney, kthora bi myela przicz Staroszcze varshewskyemu a ny vyeprza bladnego zachoval hvsszebye kedy pony Starostha przissilal.

1455 Zap kanz nr 1018, sim. ib.

Przysracie et Przyjscie

Odpis Mikolaja z Star. Radomia r. 1466

Kazanie Piotra z Miostawia

Przywołanie

Przywołanie

Quot sunt nostrum nyebosza, thek stradnich, qui sumus tardiores ad laborem salutis nostre... quam vos, quem sti-

mulus ad aquam

(R. XXV 148: V)

dirigit przywołanie, dirigit

~~1466~~ 1466, R. XXV, 135. cf. śćkaie z gac

~~Part. I, 297. b. 58.~~

szekaję eos ad communionem

~~Druckerei~~

~~Bezahl. St. 185~~

Bst. prysékač dirigere, por. sékač R XXIII 313
sékač. sékač, stimulara i dirigere

przysierka.

~~XV~~
~~ca.~~

dirigit przysierka, serkaya,

XV p. post.
R. XXV. 198.

~~Brückner Kaz. Ś w. 3.
Rozpr. Tom 25 str. 198
Pet Ła: I F №497
Świętokrzyski w XV~~

3038

Przyszed -

cf. Przyszyty

Psyched- cf. Psychotic, Psyche

Przyskaczać?

Inobione

~~Przyciądzać~~?

Quod hoc scelus, slosczy, non feci,
dum, a gdys, autem cuncti in eum
perstreperent, przysdzadaly, pro eo,
quod veritatem nolarent fatiri 1456

ZabUPozn 97

Krajstii - inobione, pucelnejo.

?

Q

Posyerty

Spj rcediny to (!) kocogem (pro: se posyertim?) / 71
= succedente pace | 1866 | R. XXII, 10.

Inyozaly

2777. (215^v) othore rancogemstwo nanye pyotr szalował
tom ya gemv winowath naprziszli swanthi Barthlomey. — Jacom
ya przy(216)tem bil othore rancogemstwo pyotr na micolaya
szalował to on gemv winowath naprziszli swanthi (marcin) Bar-
thlomey.

1428 Zap Wanz nr 2777

ac. pl. m.

Przyjęty

Richterik actor super Nicolaum ... habent

Assumptare terminum ad ⁹ ~~7~~ septi-

manas videlicet ^{et} raki pristi

1441 | AGZ. XIII, 103

Przyszły = venturus

Quae ventura sunt, annuntiabit vobis... które rzeczy
przyszłe są wyzjawi wam. 1444 Br. Fil. IV 590.

(Jo 16, 13)

Property

Peristly sandra ^(voc. sg.) (= venture index / 1444 / R. 12 III, 301.
Peristie = *fabara*; ib. 301. ^(voc. sg.)

(te deprecamur, hagię, venture index
saeculi, conserve nos in tempore
hostis a telo perfidi)

Inyrtly

fy o

Prisilie futura

1444 Rxxiii 301

(ipse fens et clausula omnium,
quae sunt, fuerunt, quaeque post
futura sunt saeculorum saeculis)

Парысты - fulvus

Паклі тэго веіміеі самыявудзі ... тэгі
вчлікі прамі на рок прістлі, даі. Сандрые
вчмыен Jul. 108. ~~Ніе саплаваіеі на рокі прістлі~~
~~ракамыя тэгі да іге ма... тэсі, іге іге 71.~~
(termino aduptione)

1 (ad annum futurum)

Przyszedł :

byłyby myślenie albo górze kłhory
rolę albo stojące gijmyenne sadem
albo wythem reprodukcyjel . . . then
ma the istly sprawcy przed sadem
albo prawem górej sadrya sryadrya
na dryen przysłego polozonego prawa
Ost Mae 23 (dr)

Ost Mae 27²³ ✓

Smysły

aby edtychayasth asz na wieczne czasy podlug
tych statvth wszystkiey pospolicze sadze zienye
krolestwa naszego rsadzyli sya y bada sadyoz,
i tesh ta ysta statuta pylnye zachowali.

/8/. Twardosc tych statvth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any
maya bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badaczyna albo przyszlym, przeto chozeni, a-
by nasze wkładi y statuta tento czas w Wysliczi
sloszone, wszytczi ziemyanye przyłali.

Dział. 6-7

futuris
Kul 6: przydawnicich

~~300~~ Property

Porzschky crasch gvest = futurum est.

1471 MPKJ. V, 6

WG

~~200~~

8r. Procl. VIII

Przyrzeczenie n p t

~~1476~~ Remissio fieri debet pro auctoritate
no nunc instanti alias na ta yesyem

proziska et episcopio resignatioque ipsarum
usque super f. Pentecostes

~~AGZ. XV,~~
1476 AGZ. XV. 186.

Vvel pro festo Assumptionis Marie prox.
Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1476. str 186.

228

Przyszły - futurus

Stykoley papuz... brackiey y... lyo-

y czorkam

the konnyyschym yakoy przyslym/abob/daclgm

Stram... Zakonu pokutney czego

apostolschke (!) praxe granyc

P. eq.

1484 Papit. IV 704

V (futuris)

Przyszły

Si habuere profeciam, id est cognicionem
omnium profetarum, wyadomesz *rzeczy przy-
szlych (I Cor 13,2) XV p. post. GlDom 47

Przysięgi

(a ventura i va Act 3.7)

rodzajno yassererery, chtho
w kasze wam wryed od
przysięgo gnyevv / ~~br. XV Przek. 96.1~~
Ew. Jan 298

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz. śrw 1 str 59

Rozpr 24 98 kon XV

~~3751~~

Присутстві = futurus

Буде шакъ днѣви выдохне
ктоешъ ашкѣли облычнѣе биваеъ
выдане, а нѣшакѣсѣ нѣшгане
нѣешо гынѣшего на присутлі час
снаны бнвыаъ ✓

ex XV ОРКУ. II, 320.

✓ in futuro tamen aliquid de-
monstrant

3. ✓ 900

Przysły

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem(!)
yszech(!) thy myal skazicz Mlin myszych(!) kthory Skodzyl vy-
schemv² Narzeczze Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim
Nykdy ytho zapiszacz Myalyesch(!) wxagy wprziyschlych ro-
czyech(!) pohuyethnanyv zakthorye(!) yethnanye wschalyesch(!)
Brok zytha ydwyve kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirw-
schich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz poth-
szkladem(!) dwdzyesthu kop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy pomoszy Bog. —
Jakosch mi tho hvyethnal(!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch(!)
Mlin thory(!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako
ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy.

1500 Zap Warsz nr 1843

Przysły

Źli... bacząc po'lednie rzeczy, erwi
świeckie, rapominają przysłych, erwi
duchownych Rom. 631.

Prissy.

I draw bones from angels
I mean up with or were prissy

1d2d, R. ~~W~~ 225.

Przyszły

Nam et terra in hieme concipit que digesta estatis incendio futuri, gl. venture *przylego, temporis providencia gignit

XV med. RRp XXIII 279

k. 260

wg Wojasa

Przysł. 71

Udy ktho donazy za przysela swego
perna pyenyedy somma ... , tego nye
replacoz ne wko przysent, ne-
koymyz tegodla nye nie ... ktore
skody czynisz nye replacozem
ve kasa

Jul 71

✓ Dial 64: a was also not pydre
(in termino adveniente).

Porzyrzy - qui venit

Y ūsloty kanaanski krol Brad... pozislo syni Israelske
(audiot... nouvelle films Troy) BZ. Num. 33, 40.
a.e.l

3352

Przyssly

art psychodzyon

Nowo przyssly = advena / 1471 MSK y. v. 95.

(var. kel. psychodzyon)

(ecce accessa veniet, qui non erat
mecum, advena quondam tuus
adiungentur tibi Is 54, 15)

Is 54, 15

v. Psychodzyon

Przyssty = deductus

Urodz⁽¹⁰⁾niemu rycerzowi y slawanth^(me)~~ni~~^u
panu Janowi [groda Ambrozego] Bern-
harth, ku starosery przyssty, F, poradowy-
nye ne padze. II $\frac{1}{2}$ XV Q. T. XXXIX.
(ch7)

F [in senium deductus]

Bernardus

selutem

Pręsty

n. pl.

wynikające

~~Pręsty~~

Iste sunt volubilitates, odmyany,
et defectus ad eas con-
sequentes semper prę-
sty

sale Vol. XV, R. XXV, 153.

1018

~~Part. I, 475, R. 63.~~

~~Brückner Kaz. S. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 153~~

~~połowa w XV~~

Przyszwa

Vezmy makuch linvm y* trzeye go dlugo...,

namasz schyroky, dlugy plat ot kolyana

do przyshvy XV p. post. BednMed 74

Przyrwa

Sulones ^{R th} rufipicalis ... consuebant ocreas, calceos et
solularia cum consusione, ^{videtur} q. s. przyrpha

~~specimen~~ 1465 Arab. B. XIX, 446.
sine consusione ~~origina~~ GZ.

~~(przyrpha to (pro przyrwa?) przyrpha) b. 447.~~

rac. sz. rerycie, stow
Jony. rastywonic, rstyca

P r z y s z w a

Sutores Ruthinicales... habent... potesta-
tem consuendi... ocreas, calceos et *solu-
laria... sine (pro cum) consucione vlg. s
przyszphy (pro przyszphą) przyszhythą

1465 AGZ XIX 447

solularia

Przyszwa
Przyszwy

Conticinium [przyswi

ca 1420 Wok Tryd nr 354

conticinium "nieowry seu" objaśnija inne komentary jako pir-
wospy; pisarz ille odkrył ten wyraz zapisany w jego wstoku dubitanti.
Wydat przystany byłby dobrym odpowiednikiem dla Dec. corinuu

Pryszwa

* antependium / pryszwa

ca 1500 Erz. ~~St.~~ 82

Przyrzyć

Ruthinicales

calceos et solularia

Sutores habent... potestate conduendi... ocreas...

(pro: cum)

line (conduzione wlg. v przyrzyty (pro: 2 przyrzywa!)

przyrzyty 1465

AGZ.

~~ArchB.~~ XIX. 447.

Przyście A. Przyście

Przyścisł się - succedere.

Jaż bōdże w obydwój po wrzecz^{*} my er~~o~~erach, gidyto
tyż na wrzeczke lato przyscisł się; BZ Num. 28, 14.

(succedunt)

5556

Wuj: to bōdże cas paktowic pōst wrzecz^{*} mierzyc. które u obrocio
recznym po coby nast^opnie
BZ: to jest paktowic pōstowio^o kōstowic, który co mierzyc pōst
wrzeczke mierzyc roku macie sietadac

Przyścisnąć
n p

nastayacz, przyszczygacz - incumbere
ca 1455 JA. XIV, 492

~~408~~

~~ARCHIWOUM XIV str 492r ok. r. 1455~~

Przyjeżdżają - apprehendere

Ty wiesz wszystko wiste, gdyżto ied nas przyjeżdża
BZ Num. 20, 14. (apprehendit nos)

5557

Wuj: wiesz wszystko prync, jaka nas potkarsa
Bf: ty znasz wszystkie utrapienia, jakie na nas spadły

~~przyseigni?~~

przyseigni

Przistrzignye ^v ~~apprehendet~~

v (war. lub. sp.: przy-
strzignye)

(apprehendet messium tritura vindemiam Lev 26, 5)

1471

MPKJ. V. 24

m. cr. apprehendet przistigne

Lev. XXVI

wuj: najwie w sdtba zniwa zbiornie wina a zbiornie wina nadjdzie sin
Pl: mlocha przestignie sis u was at do winobrania

? Prystřnyč?

ts. co prystřnyč

Prystřnyč - apprehendat

14 HMPKY V 24

Przyścigować

Przysotygywe (war. kal.: *pristrygrye)
aprehendet (apprehendet messium
Hitura vindemiau Lev 26.5)

m. ca. apprehendet pristihne

MPK]Rp V k. 25r

BT: subochu precygnie si; u was ai do winobranu

Przyjść of. Przyjść'

Przyśladownik = persequens

Genere słabiał na prawyzy w boghego, by
zławonę uerynył ot przyśladownikow ~~(X)~~
Dvrd moyf Fl. 108, 30.

V (a persequentibus, Pub: od przeszladnykow)

Tasz. přeśladownikow

PS: aby go uzbalić od potspiajcyd

Procyipici = festinare

Gospodue, na pomagane nas procyipcy Fl. 69, 1, sim. Puf
(festina)!

Wuj: pociptt sie ku rathunku meemu
Df: pociptt mi na pomoc

Przypiec'

przypięta
afuit - ca 1428 Prof. I 490.

glossy okolo r 1428
MAL. Zab j polsk. № 2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. 1 str. 490

434

Parzypici- adesse
Volala a (nullus affuit)
Miradzi nye przispial, kedy yz virewolol B2 deut. 22, 27.

6358

Bd: nitel jef nie przystedł z pomocą
kraj. wojska i nitel nie przyst. kto by ja wydravit

Przyspice-intendere

Przyspicylla pollicy

LLLOYE, Dur. 37, 23.
gospodnye!

✓ (intende, fl: rozumey) Pulj

Pr. 23.

Wz: lzdzi gotowi na ratunek mój
Bt: spierz mi na pomoc

Przyśpieć

v. Przespieć

Jeszcze trudy czyrzał przemyć, jeszcze
był nye przysyp[iał] (xawyerne, Bogur Ł.

(Bogur D-E: przysyp[iał] ~~v. B. D & A, B: przesp[iał]~~)

alysz szam bog smarthyndrostał

v, F: "był... przisp[iał]

~~przesp[iał] ib. B.~~

Przyspici = prosperari

ℓ pauē, dobre przyspicy cf. 117, 28 ~~(bene prosperari)~~
(pro przyspicy, bene prosperare, Pusi, praespicy)!

cf. Przyspici

wuj: zdare dobre
Poi: daj pomysłowość

Poryspora *tra* *ti*

Poryspora tra = *petit* | 1466 | R. xxii, 16.

Vir metuens nimium furem suspendia
furis visit, sed viduam tractus amore
petit, gl. agreditur

Przypisy-

przejszosc

maturare - ca 1428, Popł. I 488.

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 488

318

Przyprawy

przyspyeszycz maturare

1437 | Wisl. №228. s. 18

por. Spisaty

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

582

Przyśpiewać

Przyspyewał concinit

XV p. pr. R XVI 349

2
Poryspicewai

Poryspewayaw (articulando) pp. xv, R. xvi, 349.

~~*Poryspewal* (conciato) fol. 2~~

Przyjwiadceni - testificari

Polocene syence wasse k^o w^ori^oskim slowom, g^osto
ya prz^oswy^oteram^u w^o w^o Bz deut. 32, 46.

v (testificor)

5559

Bz: o^ost^ost^o w^oij: o^oswi^oad^oram

Przyiwiadcy

v Priszvya ceylem | 1484 | AGZ. XVI, 396.
banito vestro in iudicio libera ex banito iudicio

Nullus puer remansit, exceptis una ultimo
post matrem remansit ituna. prout v

Przyjwizic - consecrare, sanctificare

Dal Jozada kaplan centurionom oszerepi y tanre
krolya Dawidowi, qez bit przistawcyly do domu bozemu
PZ II Par. 23, 9. ~~A przistawcyly walew haqz sacra~~
~~set. it. 29, 33. Ale przworadzone walew, awere y krocy~~
~~nye dare wplaciron, ho iot przistawcyly haqz. Num. 18, 17.~~

v (consecraverat)

5560

156. które były w świątyni bożej; wny: były poświęcił w domu pańskim

Przyświęcić - sanctificare

Te pierworodne wolv, owoce
y kory nye dast viplacierz, bo
jest priswydzono (sanctificata sunt)
bogv

BZ Num 18.17

Et: nile kascor vlyupynat pierwocin... te sa sviete, kvj: sa posvicone

Przyświecić - sanctificare

Przisiejcyli (sanctificaverunt)
wółow bogu steszet a owycet
trsy tysyccy

BZ II Par 29, 33

BZ: na ofiarę pojednania zwierząt, wuj: poświęcili

Przytargnąć - venire, ascendere

Bo gdy ssadził król Egypcki, gdzie był przytargnąć do
Jeruzalem BZ II Par. 36,3. Przecy w temu przytargnąć
Nabuchodonozor ib. 36,6.

v (sc. Joachaza)

v (cum venisset)

3381

Przytargnąć

Przeciwo temu ^(sc. Joachimowi) przytargnąć V Nabuchodonozor
... a sławane go qy przeciwo temu przyodł do Babilona.
v (ascendit) BX II Par 36,6

Wujek przytargnąć
Dobrze przeciwo temu przytargnąć N...
B.T. przytargnąć

2

Prozarygnaj z attrahere
(proo atworzyl)

Usła mora atworzyl (!) gesm y Prozarygnaj gesm,
duch Fl. 118, 131. sim. ful.

bo. karany twogych [sφ] szódal gesm

V (et attraxi spiritum),

PRZYTA^oRSZON

Pleuretica, id est przytarszon uel *pnÿbog

XV ex. G1Lek68

Przyteza

prytere

Velke ~~prytere~~ = mulka contin-
gencia; in. XV. R. XXIV, 65.

~~zag. nr. 1619 Mar. 2. Grodz. K. 168~~

~~Pr. Kar. św. I 28.~~

~~Rozpr. 24 str. 65 poz. w. XV~~

444

verte

Ipse stetit iuxta mare in amaritudine
que est in mari, tempestates et multa
contingencia, velhe prolixere, per quod
interpretatur iste mundus, in quo multe
amaritudines sunt et omnia contin-
gencia que in mare esse possunt.

PRZYTCZA

Sed quid notatur per hoc, quod Christus stetit iuxta mare in amaritudine, que est in mari? Tempestates et multa contingencia velke przitcze, per quod interpretatur iste mundus, in quo multe amaritudines sunt et omnia contingencia

*missus tp
RXXV 65*

XV in. GlKazB II 97

~~Przydzie Przyjście~~

su Prystera

pogodi aut crasv, at pryder aut prystapv -
- oportunitatem B.

• ~~1421~~ MPK J^v 120

1-X

var. kol: pogody aut crasv at mistempv
(quererebat, ^{sc. Judas Iscariotes,} oportunitatem,
ut cum traderet

Act 26, 16)

Pr. ptep: 3 sporobnoś, deliquoic

~~Przytjcrach~~

przytjcrach
prosuecessibus - ca 1428_m ~~fol. 7~~ 492.
PF
_m

około r 1428

glossy

M. AL. Zab j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

u5. ax

fol.

570

Przydora-

prytexy przugodij (sic)

circumstantiis - ca 1428. ~~Prace~~ 1494. Prace.
~~causibus przylgacach~~ PF

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

lot.
664

45

Przytęra
Przytęra

zety przytęry

1449 R. XXV 164

(Rom 12,15 gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus)

wyświetlenie

of. lno - s dobroy przytęry klyz nego -
- gaudete cum gaudentibus (gl. sc. quando
proximis bona succedunt) SKJ 158

Proxyma

3) Wyeszczere sse s dobrej proxymey
blyznego, placere w lutoscy z plaxlywymy

1) Gaudete cum gaudentibus / fllete cum
flentibus +

gl. sc. quando proximis bona succedunt,

(Rom 12, 15) XV med. SKY I, 58.

Przytera

Gdyby celownik był nadreca, y przyrzagl, a gzygo
przyraczyelony by srye nyeyaka rzecz, albo przydera^g

gemv przygodzyla) ~~U~~ (Urtel 119. Oct 0550 34/3
a then nadreca by odstapyl nadreca y
prana ..., a przystapyl sz bronya...
ku siemu przyraczyelony, ... co ten za to ma.
V (Oct Mac 36: rzecz jako przyrzeczana) ^{czyrzpzyecx?}

si... talis conditio oreretur, ut praescriptum tenetur
ipsius amico

agyego /11/ przyyaczyelowy
 by szye /12/ nyeyaka rzecz
 albo przyd/13/cza gemv pr-
 zygodzyla a /14/ then rad-
 cza by odstąpył /15/ radz-
 ecz y prawa ku ktho/16/re-
 mv przyszagł a przysta/17/
 pyl szbronya bronną ra/18/
 ką ku swemv przyyaczye/19/
 lowy y przyszywayacz /20/
 gynych na przeczywko /21/
 prawu ku kthoremv prz/22/
 yszagl czo ten zato ma /23/
 czyrpyecz albo czo gyest
 /24/ przepadł sprawa

Przytosa

Proxetera

✓ Saraxadenym, spraxexoe (i.e. s proxetera)
= fato; 1466 y R xxii, 19.

Si fato credis laculo te duplici ledis
dum tu quid mitas, esse necesse putas
Erravit nidum fingens hunc esse
secundum et fieri fato / crumeta
regente Plato.

Przytóra

Thalorum casibus przytorey albo szezethnyego
go myothanyga. ~~II + XV Fil. III~~ 288.

XV p. post. PF

Paupertat et ditut thalorum casibus
przytorey albo *szezethnyego myothanyga
wolsum, [gl. lusorem], alea.
*wersum (pao weosuris)

197a

Col 197a

Przytera

Anna... wyelyky placz ymyala +
mądraczy sryg o kako ^(pro kalia) przydora
mardę swego Rom. 4.

(Ex aduersis caribus suis turbabatur)

✓ ~~Przyderż~~
Przyderż = casus (facti)

O Jozefie... o tę swą przyderż nie
męci się [tu non conturberis propter casum
huius facti] Rom. 35.

Przytęra = dubius casus

Ale wzywamy jej [sc. jad] rozleję więcej
(veerscha) ręce w ogień i ostanie go so-
bie mało pre moje przyzere [modicum
michi propter dubios casus... reservavi]

Rom. 106.

Proytera

We cztyrzech proyterach syna... comarze
krolewskey ma bicz proxidana: 6/10.

casibus

prejtoce - casus

Czwortha rzecz albo przitera, ho ktorą
wyma sedmnadzesera królyovi samemv
preydxye, gest tha Sul 10.

Przytacza "casus"

Pytwa przytacza yeŝi porzewstwo. Sił. 30

casus

Proxetera

My thake thakym proxetheram opatrica
chorax, vkladami y vstarzamy
Sul 37

(caribus)

Proytera - casus

W thakey proyterey skazovany...
oczyszczenie werynyx . Jul. 52.

Dzial. 44

(o taha reux)

(casu)

Prystera

A thaka vyac prysyaga ma byci z dozvolonym
nymzkyego kossyczola vyawsy thy prydce Vtho
yesth dla pokoyu, dla vyary, dla krajudy
albo dla pothrany.

1484 Reg. 717

V (m caribus)

Przytóra

Aliquibus casibus ^{*} nyekorey przytkorey.
~~II 1/2 XV G. Fel. III 290.~~

XV p. post. PF

Omnis clericus in lectura ewangelii debet
mitram ... deponere ... propter reuerenciam
verborum, que presbiter legit in persona
dei omnipotentis, demptis aliquibus casibus
nyekorey przytkorey

2842

f. st.

Proxtera - casus

O porwanych za proxtera
z mymnymymy sul 8.

(de illis, qui inopinata in iudicio
aut in curia regis citantur)

Proytera

W przyrzeczy = in articulo... necessitatis 1466

R. xxii, 11.

Proytereye (? pro przyrzeczy?) ib. 13.

Szrazdzenym, spryccze (i.e. sprytcze)
= falso ib. 19.

Quia homini plerumque res se offerunt,
quibus non indigent, ut si eas stulte
renuerit, illis omnino carebit, cum fuerit
(sc. homo) in necessitatis articulo, gl. in mo-
mento oportunitatis in przyrzeczy, constitutus gl.
positus.

Przytacza

Nemo adultus salvatur, nisi cum fide formata
habeat baptismum aut in desiderio in casu,
w przytaczcy, necessitatis XV p.post. Gl-
Dom 59

Przytóra 'casus'

Czarnostokowca

(mądry sandi alybo s przythercy alybo
z lyubosci swej wolej siki szara ^{przymowacz}
alybo dzyracz kw sandzenyr ssolye mystera ^{ktora by} dyelarna-
myonanaa. Sul. 26 25

casu

• Prytera - casus

Prytera, ho kshora, wyna kroljowi prydye,
gest tra Sub. 10. Sz prythery crasem
zaxga 84. O poswanuz za prythera,
w nyemomymnym 8. W thakey prythery
szkarvqemuz. oeryserenye vyznyer. 52.

Dokonaly sz prytheres i gromadne
praw krolja Karyuzora 20. Takym
prytheram opatruer cherge, vkladami 37
ho erthyreer prytheraer wyna. Comore,
Krolewskey ma bier pridana 10. 30

H 325 (casu)

verte

Obyliło się przygadacze, yszce ...
paszoliczy lvdre w dobry lasz ...
exyhole vmyslnye w szethwsey albo
sz prxithexey pozarem xawaga.

~~Przytóra~~
Przytóra

f. przytóra

et si preoccupatus fuerit $\frac{1}{2}$ prężyć albo
homo in aliquo obiecto, $\frac{1}{2}$ kochasz się
gl. scilicet per desertionem wpaść w lekem
boni, $\frac{1}{2}$ opuszenie dobrego
vos... huiusmodi instruit

(Gal 6, 1) XV modo $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ I 112 $\frac{1}{2}$ XV w.

Wyszednie ze s dobrej przytóra blyzkiego.

~~I 58~~

Prayer
prayer

2 prayer

1449

R. XXV 166

~~Prayer 2 prayer SKJ 111~~

et si praecupatus fuerit homo in aliquo delicto,
vos, qui spirituales estis, huiusmodi instru-
ite in spiritu lenitatis, considerans te
ipsum, me et tu tentaris. Gal 6, 1

Przytera

7 przyterze = casu

Dotknąwszy się kto s przyterze niekto =
r [e]j niecryste [j] reczy, pierwszej nie
jedli, alei sie umyli [et si casu aliquod
tangerent immundum nisi loti non come =
derent] Rom. 208.

✓ Prytore

Zgrumadnepyrytore - summarius

Dokonalny sz₃ prythoree * zgrumadnepyrytore
praw krolya Kazymyrya, Sub. 20.

... porokynaya sz₂ wstawyenyaa praw
krolya Kazymyrya

Toxytera

Toxytereye (? pro proxyterey ?) 1466, XXII 13.

Dum nive candet humus, glacies dum sopit
aegrum cursus, ~~in~~ in colubum turbida
sevit, gl. crudelisat veruthnyala, hiems gl.
frigus gelum horridum prytereye

Przytęza of. Przytoczyna

^{Przytoczenie}
Przytoczenie

ad arestandum al.

"naprizerene"

1426 Arch TerCrac VIII 132, 28

Incussio de Laszocice pro primo
datus est ministerialis ad are-
standum alias na prizerene

26

Jr. Cr. VIII, 132, 28. Thomasonem de Stroiskow
pro aquisitis in actis
contentis.

Przytoczenie ?
Przytknienie ?

ad arestandum al.
"na przytk^{ca}nienie"

1426 Arch. Jer. Crac. VIII 127, 64

Yacussio de Laczoczice pro primo datus
ministerialis ad arestandum alias na
26 przytk^{ca}nienie Thomecomem de Stroniszow pro
Jr. Cr. VIII 127, 64. agustis in actis
contentis note alias

sumt conscripte ubi secuntur secum.

Przytem of. Przytym

Prytanic

Prasilampone = *retunse* (*retusae*)

1471; MPKJ. V, 136

V (*retusae* itaque erant acies vomerum et
ligonum et tridentum et securium
usque ad stimulum corrigendum
I Reg 13, 21)

I Reg VIII

Prytka

Stanislaus kmeto de Sborciere proroqa
vit terminum primum simplici infir-
mitate ad II septimanas contra
stephanum de ibidem

4 -- pro eo quia sepiens sepiem circa
ortum suum fixit in ipsius agro XL
palos et tres vlg. praidky."

r. 1428 Arch. Castr. Crac. III ⁽¹⁷⁵⁾ 1223

APKr, Castr. Crac. 3, p. 175⁵ - 176,
sup. nr. 1223;

1428 Cstr.

1223

Paryzka

Pro XXX sustentaculis vlg. prridky 1398 ~~1444~~ VIII,
N = 7606. ~~STPP~~

Jascho... cum Halsca... habent ad colloquium
proximum pro preanacione communis
uille vlg. nawsye LX-a lixonum et CCCL-ta
palis,

sustentaculum, i
laska, podpora

Prayška

Lucho de Kocronow cum Wacslao fratre suo

Terminum de vitone pro LX partka

1389 | Hist. VIII, No 5047. et pro rayard
| STPPP marze et blone

Przytka
~~Przytka~~ (~~Przytka~~)

Innoce de Kocronow cum Wrooclad de Woyslawick
terminum ^(re.) habent) ad colloquium pro LX ^{prityky (re.)} ~~et~~
~~pro nawsze~~ 1389 Hpp. VIII, No CLIV.
et omnibus causis SPPP

Proszowice r. 1389 Helud Hpp I. 252. N 518

pro LX prityky, ~~nawsze~~

100

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1389 No CLIV 9

Przyka

De hereditate mea suscepit cletam et stapulum
et V prityky ^{*}instruit 1389 ~~Star. VIII, No 5400.~~
STPPP

~~* p. n. 1389 CLIV uwaga
(~~we~~ Helestery putki)~~

111

STAR. PR. POLS pomn. T3

Ulan. Libri iud crac r/1389 No 5400.

Przytka

Kilianus ^{de Janouice} cum Phalibopowa ... terminum
habent ad videndum

pro duobus palis wlg przityki, dampni
1400 Stapp. VIII, № 11083. ^{excindole} XII marce
STAPP

cf. Przytyka

429

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r/400 № 11083 ^{excindole}

Przytka

pali al. przytky
in Wangrodi

1424 Arch Jer Crac CXCV 274, 3

Boesza de Lesziere pro V ancis et pro xx
palis al. przytky in Wangrodi ac pro

1424 } Paracione mete al. mercan (albo metzan)
} Jathnam et Petrum filium suum ibidem
Pr. III. 274. } de Lesziere in se et inra-
} mento evasit.

Przytka
~~putka? (Przytka? Przytka?)~~

Petrolin cum Marcus de Woymanowicz
pro XVI putky ^(pro przytka) [sic] termino secundo] et pro
malis verbis cum uxore ipsius 1388
VIII N^o 4772, CIV, ~~1388~~ 8.

~~STPP~~
STPPP

6
8

STAR. PH. FOLS pomn T8

Ulan, Libri iud crac r/388 N^o 4772 CIV ^{us}

Przytko

Sustentacula a. przytky ad sepem 1480) ^{SKPPP} SKPPP.
II, No 4222.

Quia tu violenter infixisti ducentos palos
in vico al. na nawszyw ipsorum hereditatis
Chelm, super quibus jussisti et sepivisti
sepem ibi, ubi nunquam fuit ex antiquo
sepes, nec non affixisti triginta duo,
sustentacula al. przytky ad eandem
sepem.

Przytka

Jascho de Crussow cum Androea Wemste
praedicto terminum habent peremptorium...

pro chyschea, pro Blonye
et pro aracione ipsius Jagti

pro wygon. et xi ol. przytky

ac sepicione ipsius ortus

ol. rajant

1388-1430 Arch. Ter. Crac III b 89, 30

T Cr. 3b 89/30

Przytknać

22 Agnes de Wanchadlowa exavit dnam
Nicolaum lapamowskij
Nicolaus debuit statueri ministerialem
supra ea. quod apud ipsam
wlg. przytknać, et non statuit
et pro eo ipsum exavit.

I)

Ziems. Krak. Księga I rok 1419 - 378

Przytkuqi
Lud...

Stanislaus citavit pryithknał kmetkouem
Jerusalem, 1400 ~~1444~~ VIII, No 9614.
STPP

qui sine tempore recessit
tempore nocturno in domum... vithi
et ibidem in domo dignis eundem tem
thorem citavit

~~STAR. PR, POLS, pomn, T8~~

~~Ulan, Libri iud crac 1400 No 9614~~ rob. h. porus

Prytknqi

prithgnal

1421 Arch Castr Crac I 209

Annus. Krak. Księga I r 1419

1421 Cstr
209

Johannes Bared astitit terminum
primum super Donothecam scilicet
quia ^{ipsam} Andreas ministerialis prithgnal
in castro pmo una merce ratione
fideiussonis et totidem dampni

Prystkncz²

Prystkncz

1421 Arch Castr Crac I 129

Jacobus kmetho de Olsoni Mlin
infra II septimanas debet statuere
ministerialem Collos contra Nicolaum
Besshi pro isto et super isto, quod
idem ministerialis poexisthmal et
vidit, quod recepit et tritusavit
129. panimenta. (ore naper na pagina uerum)

1421 Cstr.

Przytknać

arestavit al. prithka-
nnal

• 1429 Arch Castr Crac III 311

Hanus Borh haemes de Myessulowice
actor in termino primo condempna-
vit contra eos Stephanum procura-
torem domini Hinconis de Gorinice
Johannem benetronem ibidem
de Gorinice et servum suum

1429 Cstr.
311.

pno eo, quia sibi ins ibidem in haeredi-
tate voluerunt facere et ipse eundem
kmothronem et famulum arestarit al.
poxithkammal quia sibi profugit de
haereditate de Nesselomire.

Pruthknac'

Officialis Vitis ministerialis

recoznovit arestasse kmetonem

de Michaellem vlp pruthknal profugum
de krapidlo in hereditate Kostexcov

arestasse vlp. pruthknal

1388-1430 ArchTet Crae III b 59,43

Tr. 3 b 59/43

Prytknaci

2

arrestavit vlyr.
prytknani

1424 Arch. Ter. Crac. CXCV 240, 9

1424 X
XIII 240. 9. Thomaco ministerialis de india
datus ad videndum in in-
mas domini abbatis de Mogila
qui recognovit, quod kmetones

de Vola arestat vige. ^{praxylinal}
et ipsi tmetrones pratum domini
abbatis in Sandomyxe depaverunt
alias ^{popasxi} et fossatum proelio
• pam ibidem sibi (scapaly-proelres-
ne) scasyali violenter.

popasxi pod popasxi

Przytknac'

Andreas dictus Kurex habet terminum
primum cum uocore Cemathonis pro eo, quia
fugavit sibi de thaberna,

-- et ipse Andreas **przytknac'** eandem
feminam in Urzadoviciore et postulavit
ius --⁴ r. 1431 Arch. Castr. Crac. $\overline{\text{IV}}$ $\left. \begin{array}{l} 201, 4 \\ 181, 4 \end{array} \right\}$

~~FPK~~ VIII 9614 - przytknac' .

31. FPKr, Castr. Crac. 4, s. 181, zap. nr 4;

C Cr. 201. 4.

Pruthknac'

Petrus Vitthanowsky actor contra
Nicolaum Russocksky doctor pro kmetho
Mathia Babrowicz profugo Boguta

4 - ~~ministerialis recognovit.~~
quod ipsum vis apud Russocksky
(pro hic)

hic oddestat
at his

arestarit pruthknac'
eundem factum: -- "

n. 1431 ArchCastr Crac IV $\left. \begin{array}{r} 246, 2 \\ 254, 2 \end{array} \right\}$

APKr, Castr. Crac, 4, s. 246, zap. nr 2;

31.

Cr. 254.2.

przystąpi

Petrus Proefniowski iitavit Bartocium
de Domakostere alias pricknal
et ipse recessit a iure.

1440 AGZ. XIII. 97
: ~~Arch. B. XIII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

zap. sądów przem i przeworsk
R 1440 str 97

110

Przytknąć = arrestare

Restando ipsos in campo super
violencia, przytknawszy,
1443 ~~AGZ~~^{AGZ. XIV} XIV, 100.

Prout ipsis ministerialis dedit terminum
ocularem, restando .i., ut starent
et parerent cum istis omnibus
aratris, poganyacami, bobus

Przykazanie

quod officialis

Gawron vero officialis sibi Obuch
datus est ad arrestandum al. na
pomytkonye ipsius Nicolai exorno-
cisky, qui officialis recognovit,

Ipsum non arrestavit are pozithkna 1448

II, No 3329.

PPPP
PPPP

pryłkaj

[Et super hoc memoriale proavit, quod Iudex
recepit iuxta ipsius sententiam] D. sec.

Sphinea personaliter stetit et ipsum Ni-
colaeus ministerialis quater tetigit
~~atque~~ pryłkaj coram iudicio et
ipse quoculare noluit iuxta formam
citacionis.

1449 AGZ. XII. 187.
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 187

438

przytknąć

... quia Katherina cum Andrea non
paruit super Terminusum tactum
vulgariter naprzytknętyonem per.

Janusium Ministerialem 1457 AGZ. XIV. 317
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1451. str 317.

596

Przytkngó 'Tangere'

Katherine, relicta ducissa, coram iudicio...
personaliter constituta et principaliter facta
alias przytknyona

1468 Kod Max L 246. 248.

Katherine ... coram iudicio... presencia-
liter facta alias przytknyona.

10. 248

Przyknażó

Jacow dixit: domini, ipse me ad presen-
ciam vestri per ministerialem tetigit alias
przyknażó, ut iustificarer

1473 A 82 XV 151

Przytkngi

(Episcopus...)

Te in violencia arrestavit a. przytkngal, gromak
kastal.

1473 ~~AGZ.~~ B. XIX, 17.

Przytknaś

Jacobus... recognovit, quia... Marcum... tetigit
vulgariter przytknot coram iudicio ad instan
ciam nobilis.

1489 1192 xix 377

Przytębnę

Doms. Łanycha succubuit penam Re-
gal. quatuordecim marcar. pro eo,
quia iudicium non movendo per
ministerialem tactus alias
przytębnę ius noluit audire,
pro quo domus. Rak fiduciavit.

1493 AGZ. XVI. 241.

~~Arch. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1493 str 241

243

Przytknięci

Wziąwszy miły Jęsus onę podwinkę i przytknął
knu obliczu swemu Róm. 303.

Przytknąć

Msy Christus schyliwszy się k niemu przy-
tknął jemu ucho a natychmiast było cicho
Roku. 646.

Paryżanie

Sicut

Jacobus psithenol scot et serophas, hoc non fecit

Pneociego 1389 Paw. III, No 1181.

sed domine Nicolai

Przyłunóć

292 pro equo quem ipse cum ministeriali
arctavit ~~atque~~ przithgnal ~~et~~
ministerialis garzel

293 arctavit ~~atque~~ przithgnal

Ziems Krak. I 292 492

Przykwas

Alligavit

~~Przykwas~~ al. przykwas boxes dielos circa palum a. na

Kole (1441) ~~1441~~ II, № 2012.

(in stabulo)

Et ministerialis recognovit coram
iudice, quia Johannes prefatus

Proytknag'c

293 arebanit ad prithgnal

1419 Lianstualc I 293

Przytknać

Przytkniowy - junctus

Porarery sp

Przytkniowy *opozycje sedymenty

Por. 140,7.

V (inuncti, Fl: *porarery)

Por.

140,7.

Prytkenci }

al. uorykels

que mulier affugit sibi... quam

mulierem dictam Urianam apud vos
in hereditate... per ministralem
terrestrem Stanislaum et nobilem
Stanislaum, heredem de Izobryce,
prytkenci, pro qua muliere vos

1493

~~Acty 1493 XIX~~, 19.

Akholm

affectavit al. 202
dol,

MK KV

Przytkańce' et. W przytkańce

X n X przytknienie

Ad arestandum alias na przithknenye Nicolai;

~~ipsum non arestavit al. nye przithkna~~

Gawron vero officialis sibi Obuch datus
est ad arestandum al. na przithknenye
ipsius Nicolai Czarnocersky, qui officialis
recognovit, quod ^{ipsum} non arestavit
al. nye przithkna 1448. ~~1448.~~

~~Hołceł II № 3329~~

~~Krak 1448~~

891

0261
1320

~~Przytomy (2)~~

Przytomy (2.)

Hy proszły nas obapólnie, * abychcham tego
kupu dopuścily a * potheyerdyly z gych
proszbam * przytomy byly. 1498 Str. III
335. Sky

przy kupie jest (pro abychcham)

przy obapólnie (* abychcham)

Przytomny of. Praytrcony

Porzutowany być - sociare

Temu lyudu leposes pri towarsion Bk Judith 6,6.

sociaberis

3562

Przytowarzyszyć - conjungere

Vypeszły srye kszypzenta)

(przytowarzyszyć^F spycwaxypczym
Pud. 67, 33.27

V (coniuncti, Fl: praxilczeni)

Pud

67.27.

7) Przytrafić 'adaptare'

✓

adaptare, przytraffycz

c. 1500 Erz. ~~84~~ 82

2) Przytrafić 'referri'

oluerunt
referri, przytraffycos

c. 1500 Erz. Hous 81

3

Przytrafić 'comparare'

comparare, ~~gleiches~~, przyrownacz ^{vel} of. przy-
trafiacz

c. 1500 Em. ~~Star~~ 82

7) Przytrafienie 'proporcio'

proporcio est conuenientia duorum ad
inuicem, przytraffyenye

ca 1500 Em. Slav 82

2) Przytrafienie 'comparatio'

comparacio, przytrafienie

c. 1500 Erz. ~~staw~~ 82

Przytrać się
przytraćwszy się

tedy to miejsce, gdzie stał syn moj miły, widziałam
krwie napelnione a [z] śladu syna mego miłego pozna-
łam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia
czyrwnona od oblewania krwie jego atez nietelko jego
stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy
dwie ma strumienioma krew płynęła zjego świętych
nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia
wszytka była czyrwnona, jakoby ją wekrwi rozmaczał,
bo sie krew przytraćwszy przeznie, aże na ziemię
kapała. Rozm. 827.

~~De~~ Proxlogisic = allidene

Menagrais proxlogisic ier me Pl. 101, 11 (elevans
allisisti me).

Velevans allisisti me, ^{Pu}_m: proxlogisic
mye)

Przytrząśić się, = conspergor

Ty dziewczko luda mego, oparzy sie we
włosienice, ... przytrząśni sie popiołem (pyłopys-
lem) Rom. 736.

(conspergere cinere Jer 6, 26)!

Przytręcony (?)

(Przytomny?)

Wiem Kajfasowi nie odpowiedział... słowy
premieriażymi [pro: premieręby mi] reka: tyś
powiedział, ale Pilatowi przytręconymi (!) reka:
ty mówisz? Rom. 794.

Przytroczenie = impetus

Impetus przytroczenie. ~~ex. IV~~ ^{Ant} Lab. 528.

Przytulac'

Przytulam = adiungo / 1448 / R. XLIV, 354.

Er. fet.

Przytulać

Dzatkom rola s domam podayf...)

^{ada} przyaczol szobe *nebiwayf
sz nebe, dwa przytulaf swa w raf

~~XV p. pot. Sob. III 345 Skarga Wroc w. 42~~

(Skarga Ploc w. ⁶⁷ / sz gymyenia przyaczol nabyway,
~~Skarga Ploc~~ ← ^{oxox} przylanexv thra dwa w raf)

✓
Przytulenie -

Przyimy myje przez dwie gorące mył-
szynki, bo yes przykrolyenye wszech
odrzuczonych 11aw. 48.

przytulić

A przyjaciele jego oraz matka przytulili go
kobyłe pokładowaly go BZ Job 11,11.

suscipiens osculatus est eum cum uxore sua.

Przytulić

XX: Przytulony a. oblapiony = complexus

1471 MPKY V 135

B. przytulyl^{vel} a. oblapyl → complexus B.
ib. 135

1471 M 135 V 135

Complexus prytulony aut oblapiony
(var. lub.: przytulyl vel oblapyl; ad quem
cum descendisset Paulus, ~~xx~~ incubuit
super eum et complexus dixit Act 20, 10)

Praxiphalus pis-inniti

Inmixus - praxiphulony vel praxiphu-
lyl pwa ex ~~XV~~ ~~Phil.~~ IV 748.
ca 1500 PH

Prosytlivó = innitere

Inmixus - prosytlivony vel prosytliv=

lyf þwa

~~xx~~ xv Profil. iv 748

ca 1500

PF

Przytulic - applicare

A przytulę go k sobie, czelował go BZ Gen. 48, 10.

~~A przyjął go, on a matka, przytulę go k sobie,
czelował go k. Job. 11, 11.~~

(applicatosque ad se deosculatus... eos)

5553

↓
Przydulić się = iuniti

→ przyśala albo przyśulita sąz ^Jka szynoby
* ^tinnika / I 1/2 XV / R. XXIV, 374.
(p post.)

Przytulic'

Skiewica Marja wraawry swe mite
drieciątko... i nimiała jego wecz
objąć, ale wraawry je[w] swój pta-
seryk i przytulita k sobie Rom. 64.

br. łoc.

Przytulny = mitis

był sc.

30 Jezus... był mądry, wartopny, obierzany,
sichy, innierny, przytulny a wielmi
pokorny [mitis et mansuetus] Romu.

120.

(mitis et mansuetus)

- . /29/ Gdy by geden /30/
 czlowyek za/31/lowal na
 drugyego o /32/ glowa o
 czyaszkye rany /1/ albo
 ocz o gynego nye/2/spraw-
 nego a ten czlo/3/wyiek
 nyebylby doma /4/ any by
 thu oczwyscze /5/ stal
 przy zalobye mo/6/ze tego
 czlowyeka na /7/ them my-
 esczye przydz/8/wyerdzycz
 dacz gy kv pra/9/wu trzy-
 kroc }

anye stanyely zkazacz gy
 yako szbyeklczą Acz powod
 nayne nyedoszwyatczy mogą
 ly mv trzy dwie nyedzely
 rok v albo kako dlugo

OrtOssol 85,3,w.29-32 -
 85,4,w.1-9

Przytwierdzenie

Prythwerdrić

byłoby jeden człowiek radował me drugiego
o głowę o cieżsą rana... a ten człowiek
mnie byłby doma any by tu ocywysere
stal przy radowe, more tego człowieka
matkiem jest prythwerdrić Ostelae 116(4)
szłome wszyawszy o to jako sbełca acz
powod many niedoszwyadcy.

P r z y t w i e r d z i ć - proscribere

An illum in continenti proscribere, pry-
twyerczycz, debent et possint, non convictus
ab actore, vel an ipsum actor convinci de-
beat metsecundus, vel si ipsum actor convin-
cere non posset, debet tunc viro dies prefi-
gi tribus quindenis noctibus vel quamdiu?

OrtRp 58, 4

Praytneredzi

praytnerowca - proscribe

Out. gl. 106

cf. zathwyerdza - proscribe

ib. 106

Przytuwierzdzic
Przytuwierzdzic — voruestin

Na them myesoye przydz wyerdzyer a...

z Kazna g4 yako sbyekloras

~~z. p. IV~~ D. p. Br. VII 568

jest w Ossol.

Przytwierdźcie

Gdyby jeden człowiek salował na drugiego u głowy, a ten człowiek
nie był, dom, może by tego człowieka w tym miejscu
przytwierdźcie, zwłaszcza gdy kłó się prawem. Ort. Wilson. 286.

Ort. 16 wiek

Przytwirdzić cf. Przytwierdzić

Proxythka

Viginti palos locasti vlg. proxitiky; 1419 ^{S+PPP} ~~Supp.~~ II, No 1663.

Albestus Palczek actor cum Nicolao ... habent
terminum per duas septimanas, quia sibi
aravisti pascuale al. vigon, et viam quam
sepini al. xagrodzilesch, et per aquam
ipsius dimertisti, et viginti palos ibidem locas-
ti, vlg. proxitiky, ... unde ipsum dampni-
ficasti sicut tres marce

cf Proxythka

palus, i' pal

Przytyka

1024 pro wigon alias pasuale
pro 20 palis alias fori likey

Ziems. Krak. Księga I rok 1419

688

Prozetym of Roy
Ten

Przymarłej - sukcesja

Weryfikacja do szóstyma wyrazu, czy jest przymarłego,
od jego rodzaju [wzrostanie] Ort. Mac. 27.

(sc. przyjęcie)

√ (Ort. Ossol 29,3: czy jest przymarło)

✓
przyumarły

Maly szye zamylczecz przyumarle gymyenyne
w rok y w dzyen

OrtMac 30.

Przymiarły

Kto gęstą prawy opyekadnyh;
szlowsze przyrodzony, then może
przyjemnie / druzozymne gynnymyze
przedac Ant Mac 6^o (dot)

V (Ant Ossol 50,4 przymarbe)

P r z y u m a r ę y - successorius

~
~
Civis seu hospes, qui hereditatem fiscavit,
zapowedyzal, iudice, aut alias successo-
riam, przyvmarllą, hereditatem vlt alloqui,
hic oportet iudicium expositum prestolare
et iudici efficere iuris cautelam de forma
iuris

OrtRp 13, 4

Artbvol 27,3 (v. 30)

Przymrozi

przymrozi, -successoriam

Ost. gl. 16

Przymowce - dostai tiz w spadek

Ma gynyenyero zarobyl ~~z~~ swa zona porpolu, albo thesz
yey przymowce ero od gyej rodziny Ost. Mac. 27. ~~Przymowce~~
~~the szob~~ Przymowce scoby ma wryadz fero yey prym-
owarbo ad yey rodziny Ost. Wism. 197.

co nye sthadla malzenzkyck
Gdyby maszeryszna nlyeganyecz. ^(leg. z swa.) a ma
gynyenye... co zarobyl | swa zona porpolu
albo thesz yey przymowce ^{co} od gyej
rodziny, a gylsz then masz vmmre,
przydzely co thego gynyenya gey
czyly nye przydzye?

✓ (Ost Ossol 29,3: przymowce)

przyumrzeć

Dalej,

(pro panszthwo)

Gdy panszthwo przyumarlo/kthore gymyeny
a onyj by o thym nye wyedyely ,zamylyczyly
szye panszthwo w rok y w dzyen...,czylij
czo yesth prawo?

OrtMac 30.

V (Ort Ossol 31,2 przyumarlo)

Przyumarzei

Dom y gytmenye stoyace od ayra y maergerze przyumarlo
zenye t moyay, ~~to qesth moye v mye dano~~ Ort. Mac. 51.

V (Ort Ossol 44,2 : pozimarbo) —

Przymorec

52

Wzrostawa. Stawem mąrowy... * wziętych może dłuży, ero mny
era przytomny! albo ero my yeore ~~to~~ waga przytomny

Oct. Mac. 68.

pokom ye zywa

✓ (Oct Ossol 54,4: przytomny)

✓ (Oct Ossol 54,4: przytomny)

Przymrzeć

Niewąsta ^(leg. z swem) ~~z swem~~ stoparem gmyenym, erocey przy ~~marlo~~...
more erynoz y nyechaer, ero chere Ort. Mac. 108.

V (Ort Ossol 80,2: przymarło)

Przywabić - evocare

Stozebnykom... zapowiadamy... zabitiel oblypnyan... alye tilla
 w genem groszu dozriw maya, myca za robotka, genue gim
 dozr karyemy prestego, qenga ge do zabytogo obrzadil
 przywabier Sul. 42. kthorego

√ (qui ad aliquem occisum procuraverit
 eos evocari, Dzial 32 : kto go mxorie)
 Sul 42;

Porzywabic'

Jaco za thro zem, exe

Jan od Falauthy o thp kziwop wostal, exe genu
roleg nye dal, na kthorop gypriwabył 1426

~~Kr. II~~ nr. 2328, Sim. ilo;
KsMarz

Przywabić

2737. (196) Jacom ya othe krziwde othmicolaya wstal Eze me nyevsyedlil nathem ogrodze nakthori me przywabil. — Jaco ya tho wem Eze Maceg othe krziwde odmicolaya wstal Eze gego nyevsyedlil nathem ogrodze nakthori gi przywabil.

1427 Zap Wana nr 2737

Przywabić

2772. (211) Jakom ya othe krziwde othmicolaya wstal Eze mi lanke wzel naktore me przywabil. — Jaco ya tho wem Eze Macyeg othe krziwde othmicolaya wstal Eze gemv lanke wzel naktore gi przywabil.

1427 Zap Wansz noc 2772 sim - ib -

Przywabi-

przywabier obuiare - ca 1428 & Fol. I 475.
PF

Glossy około r 1428
Malouawski Zab. jęz. polsk. 2585
Fol. I 475

868

Przywabić 'allicere'

allicere i. dulciter aduocare, przywabyc

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 83

i = id est

Przywalec' cf. Przyswalać

Posqualic - volvere

Posqualice nunc / ku nunc skalę wyedykt BZ I Reg. 14, 33.

(volute ... iam. nunc)

6364

1466 R. XXV. 136.

Przywara.

~~Przywara~~

Bo ta przywara
kućork-am przywara,

que fit apud matres

ipsarum

~~Brückner Kaz. śr w. 3.
Rozpr. 25, str. 130~~

~~Potr. 298. k. 72~~

149

Kazania Piotra z Miłosławia

~~Odpis Mikołaj ze Star. Radomia r 1466~~

Si matres tibula et libentes
Bachum adorant, post modum
filia multasle adorabit

Si mater bibula et libenter Bachum
adorat, post modum filia multoale
adorabit, bo ta

15
применя.

to the prima ^{re} ~~суборбам~~
применя ^{XV в.} (R. XXV, 198.

~~XV. Розр. 24. 198.~~
~~Вк. Раз. 1. 198.~~

Przywata.

~~Przywata~~

multas superfluitates

przywarij nocivas

viciorum 1466, R. XXV, 140.

~~Kazania Piotra z Milesławia~~

~~Opis Mikolaja z Star Radomia r 1466
Jest 1, 19 r. 1466.~~

~~Brückner Kaz. s. r. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str 140~~

320

Porzywara

Porzywara = cremium (~~1170~~) R. xxiv, 379.
1471

(ossa mea sicut cremium a ruerunt
Psol 101,4)

Przywianek

Dotalicium a. przywianek

1482 } AGZ
 } ~~AGZ~~. XIX. 189.

Si contigerit eandem Katherinam
de hac luce migrare, dotalicium alies
przywianek in manus eidem... Johanni
cedere debet.

Przywianek

Dotalicii vlg. przywianka;

1495 | AGZ. ~~Archiw~~. XIX. 493. -

Marcus heres ... de Vyxlow recognovit, quia
fideiussit pro ... Magdalena uxore ... Stephani
advocati Johanni Myrsko ..., quia pecunias ratio-
ne dotalicii vulgo przywianku per ipsam
receptis ab eodem videlicet sexaginta quin-
que marcas restituere e contra post mortem
predicte Magdalene et si Marcus predictam
summam ratione dotalicii per Magdalenam
receptam non restitueret ... Johanni Myrsko

... , extunc ipse Johannes ... poterit ine-
quitate in mediocritate ville ipsius
Vixlow ,

przywiązać - religare, ligare

Sōl, litonis nyeproxikriti any przywiązany
z rixchov, pokalany bódze. BZ Num 19/15

(nec ligaturam desuper)

προϋπάρχαι - religare, ligare

Ony... προϋπάρχαι Achiona ku drzewu
za nōce y za nodxe BL Judith 6,9

(ligaverunt)

Trzywiązać

Czcienie o tem, kako miły Cristus był twardo przy-
wiązan kułupowi, kiedy mian biczować. Rozm. 817.

Przywieć

przywya, sy_a — applicabuntur B.

1471 MPKJĚ 116

przywya $\langle ia_2 \rangle sy_a$

+ 2
-

112x 11 383

Et applicabuntur gentes multae
ad Dominum in die illa

La 9 2, 11

~~Bardely... od exego fama wno-
wan fred. prassm~~

~~Low~~

Przywiazai

Przywiazalem = adglutinavi^u

³
(sicut enim adhaeret lumbare ad lumbos viri,
sic adglutinavi mihi omnem domum Israël

1471 MFBJ-V-88

et omnem domum Juda, dicit Dominus, ut
essent mihi in populum et in nomen et
in laudem et in gloriam (Jer 13, 11)

Przywierać

Przywierać - applicabuntur

1411 MPKJ V 116

(var. lub.: przywiera sya; et applicabuntur
gentes multae ad Dominum Zach 2, 11)

cb. przywieć

Przywiązai - religare, ligare

Teti Raphael angyol popadt dyabla y przywyczał gy
 na puszczi BZ Job. 8, 3. Ony... przywyczały Achióra
 ku drzewu za ręce y za nogę ob. Judith 6, 9. Łód, kto-
 ris nieprziteriti any przywyczany (ligaturam non
 habuerit) z wirzehu, pokalany bódze ob. Num. 19, 15.

religavit

3365

Przywiązanie - vinculum

Iszrem Harocyc nawydzona, any sporobyona ku
przywyzany & malczenskiemu ^v PL Ruth 1, 12.

v. (nec apta vinculo coniugali)

5566

Przywiera

Siquis autem putat se religiosum esse

→ Th. 11. verum et perfectum christianum scilicet per opera fidei.⁴
(Jac 1, 26) xv mod. *Przyj. 1. 86. 1/2 11. 10.*

mnijma sve
bije^z przywierajaca
ko Chrystusowi
wijara, nadzaja
y blaska, albo wjernym
krescjanem.

→ non refrenans linguam suam...
huius vana est religio

Przywiecie?

A tak ve troye ... nogą obvyn tą ma-
ssczą, za trzeczym przivyzym vzasch
pomocz, yestly bog i chce, bo vycziąg-
nye ogyen XV p. post. BednMed 50

Przywiedzenie

Przywiedzenie

Ideo sancta mater ecclesia seruat diuersos
modos ad provocandum, kv przyvyedzyenyv, pe-
catores ad penitentiam

wa 1500 JARp X 23r

Przywiedzenie

naproszenia

ani z mego przywiedzenia
oprawca jego jest +

Zach. 2. wiec. rel., 7, 68 v

1469 Urz. Mas. 126

Przywiedzenieⁱ⁾ - transitus

przywiedzeniem rasy

retrogrado transitu

2 pot. XV. Bibl. Warsz. 1866. T. 316.

Przywiedzenie

Mykołaj tym przywiedzenym ne mal skodi 1417
Ks. M. I nr. 2740.

Przywiedzenie cf. Przywiedzenie

~~Tithe: Drytona Nov. 106.~~

~~Drytona~~

Przywierac przywierac.

kolha przywia kucyokam
przywierca ^{XV w.} R. XXV, 198

~~Dot. Pol. Sredn. 3.
Roczn. 25. 198.~~

Przywierać

przywirać.

Bo la przywiera ku prorkam
przywiera 1466, R. XXV, 136.

~~Pod. Kaz. I. 9. 298~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 136~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odps. Mikolajaze Star. Radomia r 1466~~

152

przywiesić

Jaco to fwateza, Jaco⁶ Micolaj
golinfký ne | rączil Olbrachtoui⁷
abý mv pyeczacz do | lifta mýal⁸
rączogemnego⁸ przyweflicz cziffo |

rączil zawanezincza⁹ {kobilinfkye-
co¹⁰} oktori nan zalował.

1421 Koscian^{nr} 873

przywieść
przywieziony

Jaco to² fwatczą Ize Thomek Ca-
pufta ran|czył³ lyfcowÿ ranką
[[yflowe]] y⁴ wfti⁴ ftýmÿ | rancoÿ-
mÿamÿ czlfo fza [[wem]] {wtem}
lyfcze ygego | pyeczacz⁵ tamo przy-
weflona⁶ yfprawne | ten lyft⁷ wy-
fzedl⁸

1421 Kościan^m 912

si,
przywieźć

Jaco to² fwatczą Ize Thomek Ca-
pufta ran|czył³ lyffcowÿ ranką
[[yflowe]] y⁴ wfti⁴ ftýmÿ | rancoÿ-
mÿamÿ czlfo lza [[wem]] {wtem}
lÿfcze ygego | pyeczacz⁵ tamo przÿ-
welfona⁶ yfprawne | ten lÿft⁷ wÿ-
fzedl⁸

1421 Kosciuszko^{nr} 9/12

Przywresić

1173 Taco gym pomolz bog etc. yako
to | fwacza, yako czfzo Rafal na-
ganyl | lyftu Naramouemu ý Mý-
colajewemu | Szarnewfkyemu aby-
gym liftha | nadał dla Rąmkoyem-
ftwą Szą | yaną negdy Sbogdanky
Młynarzą | ten yest gym dał dla
tego Rąnko | yemftwą ýfwą werną
pyeczacz ku | lyftu przyweffyl |

1424 Pozn nr 1173

Przywiesić

1178 Tako gym pomosz bog etc. jako
tø fwacza | jako benak nevcynyl
rakoym profzno | potrafchevich.
any lifta, dal pyfzacz ny | peczaczy
przywefzyl, anyge potrzafz dal |
pyfzacz przefzbenakowey wolej |

1424 Poru nr 1178

Przywiesić

1191 Taco gim pomoz bog etc. yako to-
fwacza | yaco Mycolay werzenycz-
fky yadwyfin ocz | ecz wraczył
dzyrfka Babinfkego wofch | mnacze
grzywen ywerdunek groffchy | pra-
fkych. przecyw yczakowy ymaly-
nowy | kuwerney racze ypenadze
pobrał ypeczacz | fwa kulyftu przy-
wefchyl |

1425 Pozu nr 1191

Przywiesić

2750. (200) Jaco moya pencyncz dozamacowa lista zamego sina dlug przesmeg volog przywieszona. — Jaco ya tho wem Ezedamianowa pencyncz dozamacowa lista zagego (!) sina dlug przesgego volog przywieszona¹.

1427 Zap Wamz nr 2750

Przywiesić

1519

Thakomy pomofzy bog † | Jakom
thobye nierzekl kthemuli | stovy
przywyefycz pyeczanczy | ktho-
rzyć omowya napyacznał | feze
grzyvÿen groffÿ |

1429 Pozu nr 1519

Przywiesić

Yakom ya nye ranczil Mikolayewy za polowycza

pyenyandy, yako ten listh obmawya, any

pyeczancy przywyessycz myal

1432 Pyzdr nr 1075

Pozywiesić

1580

Taco gÿm pozÿ bog etc. † yakotho
ffwanczą | yze panÿ Judka zona Ju-
rzączÿna ffyoftra Mi|roffewa
quidbriff dala przeciwo lyfthowÿ
ktho | rÿ obmawya natrzidzeffczÿ
grzÿwen kthore bÿl | zapiffal geÿ
brath miroff[o] dla [wyana] {poffa-
gv | yffwą | pyeczacz kthemv giftew
quidbriffowy prziwyeffila | ythen
gifthÿ quidbriff zgeÿ volą vÿffedl |

1437 Pozu nr 1580

Przywieść

Si exempla et officia preterita non poterunt
vos ad penitentiam provocare przyvyescz

ca 1500 JARp X 23v

Przywieść

Ille homo... dedit se ad immundiciam carnalem
et sic solus dampnavit, a to nycz gynszego
nye przyvyodlo istum religiosum nisis super-
bia

ca 1500 JARp X 40v

Przywieść

Respondere lupo de furti labe tenetur,
przywyedzono, vulpes

1466 RRp XXII 15

k. 198

wg Perz

Przywieść

Instruit ista senem fabula nata sequi przy-
vyedzyona

1466 RRp XXII 16

k. 214

wg Perz

Rozwiewi

~~et illas~~ et illas prohies cy = #

opportet me adducere R. XXII 78.
XV in.

~~Jag. nr. 129² H. 35~~

Pr. Kar. ino. I. 36.

(Yo 10, 16)

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

1122

Przywieść

przywiedzon

Et cum cepisset rationem ponere, oblatus est
ei unus, qui debebat decem milia talenta

XV med. Gł Wroc 92*

(Mat 18, 24)

Przywieść - adducere

Quare Joseph virginem Mariam quam pregnantem
viderat secum in Bethleem adduxerat

był przywydł -

adduxerat

2^o XV skyt 258.
med.

Przywiesić deducere

Et dicitur ita deducti, przywiedzeni, fuissent per hanc stel-
lam usque in hunc locum, ubi erat puer Xpc.

przywiedzeni - deducti 268

~~przywiodł deduxit 282.~~

~~jest przywiedzona - deducitur
(Regina) 282~~

X₂ XV sky V. 268
med.

Przymiesc'

Gaudent angeli et aures sancti,
quia regina cyborum in regnum celo-
rum deducitur yest przymiescsona

XV. med. SKY V 282

Przywieść

Ad hanc ergo civitatem Xpus dominus
deduxit, pryncypall, archam domini,
virginem Mariam matrem

XV med. Sky v 282

Przywieść = subduco. ^(o. tolnact) wyrażenie po bież

1456

Subductis navibus przywozywamy. ~~R.~~ XXXIII
182.

(Et, subductis ad terram navibus, relictis omnibus,
secuti sunt eum Luc 5, 11).

Przywieść = producere

Quia nobilis Banthassius...

Produxit ~~alios~~ prinypodl sex testes

1471 Kozier. I nr 56.

Przymieśc

~~przywodzony, a, e~~

(~~Pate, przywode~~)

przywyedzyeni
(adhibeantur)

JA. IV, 96.

~~JA. IV, 96.~~

ca 1500

~~Col. Poln. H. II. f. 13~~

~~238~~
238

Praywidz.

~~Praywidz.~~

ut liberes prapoyod

fol. XV R. XXV, 151.
med.

~~Pat. I 175. 12. 28.~~

823

~~Brückner Kaz. órw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~polowa w XV~~

Przywieś

Przywodl. nr 1450 Gr. Fil. IV 569.

Praynieš'c'

A gelys s' prinyedrony ^(se-mentary) neklym s'poka

Blaz 321

przywiesć

Taco my pomofzy bog y † ||Jaco |
[[mne] Jan*prziwolt mne szødziez |
na szandziwoyewe kmece agim |
prawa ne pomogl

a) L. 2410: Sgirzan, Llobecz.

1388 Koscian nr 135
sim. ib. nr 136

Przywieść

Człowiek arabscy z Saba dani przywoz

Il 71, 10

(Int: przywoz)
(adducant)

Porzywiecie Quia nemo nos conduxit,

nykth nasz ne przywooll
ca 1429) R. xxiv. 83. (Mat 20, 7)

Jag. nr. 1299. k. 26

Br. kar. św. I. 46.

(cony. is nas uilit me naps)

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2544

Przywici - deducere

(quos adducere poterit)
 sulohima, ar. ye mar, pabli

Taky Zemyanin dwyema lawnykoma, klore priwyer moze,
~~pry priymayanerogo ma powyaterior Sul. 101. Th
 gdi Jan wszantk przywotkl, przytr. myenyl ze tu
 za porat. kem lawnym uciyer 33. Bredyry
 ku vrytkom przywiedzone. prawem tolye
 chery odlytzer 53. Dzaal, aerkolye ku znaymo-
 seri kanza~~re~~ ye bylbi przywiedzon., ma bier
 mozer Sul. 18.~~

z nye ma, tegdi opasini s myesera blyschshego,

Przywies'c'

Przywies'c' dwa mdsra... karaly gyna
syedecz precyn genw

MS2 14 Reg 21, 13

(adductis)

Przywieść

imper. 2. sg.

Richlo przywiecels Mychea

(destina adducere)

132 III Reg 22, 9

Przyniesć

imper. 2. 3.

Gycki a prinycedzi tu nyektore z na-
szego pokolenya

(adduc)

132 Tob 2,2

Przywieść - adducere, inducere

Jacyem, genu tina ławego ławu zdrowego zdrowość, a
zawość zdrowego przywość BZ Job. 5, 20. Jace iac
przywość na cych zle i. b. III Reg. 21, 21. Joas król
izraelski iol Amariara... y przywość (ad-
ducit) gy do Jerusalema i. b. II Par. 25, 23. Papawo
gy przywość (ducent) przed starce i. b. Deut. 21, 19.
Cydzi a przywośći lu niektore z naszego pokolenya.
Łoicce iyc łaga, aer i nany goduic i. b. Job. 2, 2. Kichlo
przywośći Michea i. b. III Reg. 22, 9. Przywośće gy
ku mnyc i. b. I Reg. 16, 17. Przywośćeni gy do łemye
i. b. Jos. 24, 3. Poslal... t, gize gy przywośći do Babilona i. b. II Par.
36, 10. Przywośćz(i) dwa mędra... kazaly gy mędyedze i. b. III Reg. 21, 13.
Pan dopowi przywośćion bōdycie (appt. cabitur) k bogom i. b. Ex. 22, 18.
(sanam tibi reducam)

3307

Przywiesc

126

powiedzenyv przypozwan, dayacz genw pewny rok
y nyeszczę; a gdy nyc stanye kv edpyranyv, te-
dy sądza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nycstalego zdacz,

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv.

⟨D⟩owiedzelysny syą, kako |gdy nyekteri zie-
nyanyv o nycposluszenstwo zdan bądze na dziecz-
kowanye, tedy gdzeby nyane wącz szesz wolv,
thv wezmą trzydzeszezy abe czterdzeszy, a
nyszli ge przywydą tam, gdzeby s prawem nyeli-
stacz, tym ge nyedzy sobą rezerwą; przeto

(ad locum debitum depellebantur) Dział. 17
(Eul 29: mysly na nycszczę przypadkowy)

Przywiesi - afferre

Bhishch radh yako thathara mystrewi, qd: frugpedye a raz darem
ero foreiwedee (K. 45. Nr. 7813)

1464

Przywieści

(adduxerunt)

y przywiedli oszyca y osla

R. XXIV, 94. XV p. post.

Pet Łac F. 518 okładka'

Br. Kaz śrw 1 str 57

(Mat 21, 7)

Rozpr 24 94

3207.

Przywieś

inf.

pract. 2. 29
s' przywieś

Przy, były panie, ... rasky mye przy
wyf... , gdn... przy wysde lotra sz toba
skrynowanego

ex XV Katowin. 292.

Przywieść = adduco

A wszakoż i dźcie, przywiedźcie moje nie-
przyjaciele, i ci nie chcieli mnie (nynye) kro-
lewać [verumtamen inimicos meos illos, qui
noluerunt me regnare super se, adducite huc]

Rom. 409.

Przywieść = adducere

Przywiedli oślicę i [12] i wrebęciem

[adduxerunt asinam et pullum] Rom.

446.

Przywieśi

Anasar p. Cai fanem byli pospólni, kiedy
Jesuita przywieziono Rom. 713.

Przywiesić

Ustać jeden fabrycyj świadczymk i rehb:...

Proto wam troję necz porpotu chęć po:
wiedzieć. Pirwe proto, nie drowiej, niżli ji
przywiedziem, bychmy ji uresli i pieniędze
dali Romu. 743.

Przywieś'c

Pilat werwawny swego posba i rekko jemu:
idzi, przywiedzi Jesucrista Rom. 751.

Przywieść

Pilat porzą? potem żydów pytać rekrę:
Powiedzcie mi, czemuście przywieźli tego
świątka Rom. 770.

Przywieść

do kogoś, czegoś

3 pl. pługowca

do bratka tego gystego brata szd
go (sc. świętego Bartłomieja) ony były przyniesły

Lu 1726

Przywilei = adducere

Is ^(sc. jedynym) czy go wlofcy gynoako wlowicz na wojd, aliscy
Ony do nego cysto dzewierz przywodz Gm. 179, b. do
bratha... ~~zto go ony byly przywodz Gm. 172, b.~~

przywiesić

quintus Staceno Surcowski, sextus Mi

ŷz czŝo Michal wewerfki, zalował. |
na Marczina Pacoflawfkego. abŷ |
ŷego flodzeŷ[ŷ] mu. volu ŷ crową |
vradl. ŷ do ŷego domu wŷodl.
tich | ŷeft. volu ŷ crowŷ. doŷego
domu | neprziwŷodl. | anŷ tego

1418 Koŝcian nr 674

przywieźć

Куваси менер убо прывезіць

Jaco fmý⁸ czynylý⁹ rok mýedzý
panya | vbifcowa taký. ¶ yfz paný
vbifcowa | mýla przywefcz pana Mi-
colaÿa nýe|partfkego¹⁰ do kolaff-

cowicz¹¹ | a Mar|czin fSzedrzykem
pana Donýna | a tim¹² mýela¹³
mocno pufzczicz wran|cze a oný ge
mýelý vgednac¹⁴ o | wfzitzký¹⁵
rzeczý Item¹⁶ alii: Jaco przytem
bili¹⁷

1420

Kosciu

nr 807

Przywieść

1218 Ta | co mu pomoz bog etc. | yacom
przy | tem byl ywtem pozselftwe
Jezd | zyl, yaco parzys volznego
przy | wodl domlyna befdrowfkye-
go | zaltawacz czloweka wemlyne |
wzachariafchewym tamomy¹⁾ | wlo-
dars {nehczał} vrocycz czloweka
Item | testes yaco to fwacza | — — —

1426 Form no 1218

przywieźć

Jaco naff przywędzono do fola,
kędę Mi|chal kmetowicz zcolacz-
cowicz Cradl zyto | *chanzebno
rzeczą! anymy tego czaffu bili |
przyslanfnikv

1427 kościan^{nr} 118.3

Przywieść

~~Dat gyno osobne trii stoly;~~
Zapowarthim ^(se. stoicem) pycgrzymi gyedly,
czy? dobroga przywyedly.

(pro co?)

Aleksy u. 22

Przywieść

Przeło... przywieźć (sc. oca waszego)

do seny Kanaan

(adduxi)

BZ Jos 24, 3

Przywieść

BZ

m. pl. f.
dr

Qualiter... Intra dremek ... y przywedroni (addu-
xerunt eas) do stanow s. b. Judth. 21, 12. Pored s. b.
przywedroniego zabył s. b. II Par. 22, 9. Były rymany
a przywedrony z wlosy s. b. Judth 7, 2.

(et adduxerunt eas ad castra)

5569

Przywieść

Potem Zaas... i do Amariasa... z jowitoyedke
gy do Temusakema

132 II Pow 25, 23

(et adduxit)

Przywieść

Pośłał król Nabuchodonosor te, którzy go
przynęśli do Babilonu

(qui adduxerunt eum).

132 II Paw 36, 10

Przyręki

I przybyły go do Jhusa.

~~Ev. ex. XV AF XIII 302~~

a przybył do niego na tajemne spotkanie, opan-
skrypty wszystko, nastąpiły są są.

~~Ev. ex. XV AF XIII 307~~

(adduxit eum ad Jesum Jo 1, 42)

Przywiesć!

~~Przywiesć!~~

subductis ad terram

navibus przywodwszy

do brzegu łowce ^{xv ex.} R. XXV 142.

(Luc 5, 11)

421 ^{sim.}
RXXXIII

~~Pr. 1. 222. o kładka~~

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~... Rozpr. 25, str. 142~~

Przywieść

Potem je przywieźli rasę do Caijana
Norm. 730.

Przywieść = adduco

A oni odpowiedzieli: by nie był rodujeja,
nie przywiedli bychomy go do siebie Rom. 748.

Przywieść

Tako ci istni nielutościwi żydowie rzucili sie naśmier-
nego baranka, miłego Jesucrista, jako wiley chwata-
jący, poczęli ji siepać barzo nielutościwie, aże ji przy-
wiedli pośród witnice. Rozm. 815.

Przyniesić

- z czego?

A było pyessich XX a sto tysięcy...

benonije tych pripravonich mōzow, pi'ss bily
~~z~~ zgymany a przynwiedheny z wloscy

(quos... abducti fuerant)

132 Justit

7.2

Przyjęcie

Przyjęcie białego człowieka / po niej

(adducentur)

Fl 44, 16

sim. Pw, 8

Przywies'c

1002 ✓

42

A kthorzi potheem w naszey wojnye przez
pewnych swych choranghen stacs nalezeny
banda, przez podkomorego gych & yaneri, maysz
nam bier przyyczeni

Sulf

Przywieść

Owa my sra przyweydly tego calowyska
prawego (Rozm. Pam. 473

z. p. XVIII. post.

z myewymnego yaksoby lezynego* katurego

Przywieść = adduco

Tako przywieśli je licemiernikom,
który był jest ślepy [adducunt enim ad
Pharisaeos, ^{yo 9, 12} qui caecus fuerat] Rom. 421.

Przywieść

Plat rewarowy wrytkie rydy i rektim: przywie-
dźcie mi tego człowieka prawego Rom. 804 [obtu-
lis mihi] (hunc hominem Luc. 23, 14] Rom. 804.
(Luc 23, 14)

Przywieść

ke(u) konni

Kriste, ... racz nam dać kapłani, gierzby... nas
k tobie przivedli. r. ~~1449~~ 1470.

garkon n. 70

Przywseć

Faggy-by szyc' zlodkey, pan domowi przy-
wyedron bódrye le bogom, to jest le byskupom

(applicabitur)

132 Ex 22,8

Przywiesć

Łobódzcye my Rego, ten umye dobrze
głosz a przynędzcye gy ten umye

(adlocute eum ad me)

B2 I Reg 16, 17

Przywieść = adduco

Potem przyjedź miły Jęsus ... k temu mia-
sta Bedraida; tako przywiedzion k niemu
jeden ślepy [et veniunt Bethsaidam et
adducunt ei caecum] Rom. 361.

Przywieść = adduco

Stawry mity (!) karał ję k sobie przy-
wieść [Stans autem Jesus, iussit illum
adduci ad se] Rom. 405.

Przywiesć

Jako rydowie wybiegli przeciw miłemu
Jesucristowi, kiedy był przywiedzion ten
wrotom Róm. 662.

Przywieść kogoś ku komuś

(Rekli iydowé:...)

(Przywieciliśmy jej k Tobie i podaliśmy
w Twoje ręce, a by jej umorył? Rom. 775.

Przywieść ku śmierci

Tedy Pylat kazał ^{wykopa} Jhu Krysta wyszedwszy
przywieść ku śmierci. Form. Pam. 474
2. p. 87 p. post

Przywiść

O tem, jako miły Cristus barzo nielutościwie był przywiedzion (815) ku biczowaniu zwielikim siepanim.
Rozm. 814—815.

Przytoczyć

Do przesegnowania systemu przywoletron

(adductus sum)

(B2 Num 23,20)

Przywieść

na coś

Boże ja przywiodę woły z pastora

na senny

1B2 Gen 6, 17

(ecce ego adducam)

Przywieść

Awa tocz się przynocdó na cyó zle

(ego inducam)

132 III Reg
21,21

Przywieść

Przybywszy na ziemie łokry, powrócili
wszystko, nastawiali są rzeź

-Ew Jan 307

(subductis ad terram navibus Luc 5, 11)

Przy wieś' = conduco

Podobno jest krolewstwo niebieskie wto.
wieku ojen ueladnem, jen wyridie... przy-
wieś' robotniki [22] swq. winicy [homini
patrifamilias, qui exiit... conducere operarios
in vineam suam] Rom. 392.

Przywiciśc

pred kops, cos

Jako to

358 Jaco to fwaczimi^{is} micolay {gina-
ko} neroczil | Czaflawoui za stafka,
yedno gi^{*pred} ^{*pre}czele przy^(vefcz³)
Et primus sicud circa hoc fuit iurabit.

1397 Pozn w 358

Lelen; w 2577

przywiść
Drugiego dnia, a
kazał gy przekt, syć przywydzieć

Faz: ~~17~~ 5:320

~~17 17~~

gy drzeyesz przywydzye przed mgó it. 5, 321.

~~17 17~~

A gysz sć przywydzye

~~17 17~~

it. 5, 321.

(alia vero die insunt praeses ipsum sibi praesen-
tari)

Przywieść

Przywieść przed myślą ty niewyasty

Białe 321

Przywieść

Potem pan bog stworzył senny, roritka
wyczersta zenska y roritko ptastwo
mykbyeskye y przywyodl ge przed Holamer

(adduxit ea)

132 Jan 2, 19

Przywies'c'

Y nokalal pan bog s tey kossery,
oer to s Adamowa boku wiyól sroug
y przywyadł yó przed Adamem

(et adduxit eam)

132 Gen 2, 22

Przytoczenie

3 pl.

Poprawni cy, przyjmują przed starsze
tego miasta

(ducent)

132 Gent 21, 19

Przyniesić

nr. 29. m.

A samego Otosyassa sukaię y wlażył
a on syó sknił w Samary, a przed syó
przyniesionego zabył

132 || Par 22, 8

(adductumque ad se)

Przywiesć-

Przywiedzy mye do twemu słuhowanymu,

Przywiedzy mye przed oblyce syna-
ka swego ^{Maw. 59.} Mnye wyedy, kadra
ododry... ~~shwayacra~~ w chwala przy.,
wyedz 153.

x gdy stana w groznu szandrye

Grywieś

Otem jako Pylai mylego Jhu Krysta
kazał przed szyć przywiesić

L. p. XV Rozm. Tam. 476

p. post

Przywieść

Przywozuchy (!) jej przed Pilatow dom,
nie weszli sami w dom, ale posłali slugi,
by do niego wyneśli Rom. 744.

Przywieść

Żydowie... jemu go byli pre[?] dom nie
przywiedli, aliz by k temu uszyoreli, co by
k temu mowit? Pilat Rom. 750.

Przywieść

Ma

2

257 Czfo. Siman zalował namalø trzi |
grziven *fideiussorie*, temu sò dwe
lecze. *Solus* :

Jaco mi ~~Ma~~ zoffkø obranczil |
Ifz nemala. napotrassa. zalowa{cz}
[[t] alegi | mal[[a]]¹) przedgnezdzen-
fkego prziuiecz |

1391 Pom nr 257

Lehn I nr 1061

Przywieść

655 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczø | Jaco kedi Potr
przi|wodl.fwego zlodzeÿa przetfwe-
go pana, | tedi pan ofadził prawo
polke yne | meczfke. | apotr ne-
chczalgo dokonacz

1408 Poznań nr 655

Preh VI nr 1242

-----149a
 /23/ |MOzely ktho /24/ szw-
 ego dlu/25/szynyką vlapycz
 y prz/26/ed woythą przywye
 /27/scz przez poszła albo
 /28/ przez przykazanyą
 /29/ woythowszkyego|a /30/
 na wyaczey gdy by /1/ szye
 kryl albo vczekal /2/ a
 gdy by nyemogl m/3/yecz
 woythą albo posz/4/lą mo-
 gl ly by gy gw/5/althow-
 nye wszderzecz /6/ albo
 czso gest prawo

Przywieść

 OrtOssol 81,3 3,w.23-30 -

sim. ab. 19,4 81,4,w.1-6
sim. Orthone 110

-----13a
 /27/ Mogaly od dzyeszaczy
 /28/ grzywyen czo pozycza-
 yą /29/ na zaklad wzancz
 gedn/30/a grzywną doroku
 czynszv /32/ Mozely kto ku-
 pycz ktore/33/koly gymyen-
 ye tako ysz /34/ czo gye
 przedala y szaszą /1/ kup-
 yla one gymyeny /4/ |Moze-
 ly kto [swe] dluz/5/nyką sw-
 ego vlapycz y /6/ przed
 woytha przywy/7/szcz procz
 poszla albo [pro] /8/ precz
 przykazanyą /11/ Pytalysz-
 cze nasz o pra/12/wo

Przywiedc'

Przywieść

Przywieźć białe w kolorze ~~czarnym~~

Pl 44, 17

(adducendum in Amphim regis) Sim. Part

Przywiesć

W cos'

Yake the swyadczó, yake Jan nye przywyedl kenya
cradzyenego w dom pana Przibislawow, any go pan
Przibislaw vssitka ma

1428 Pysdr nr 895

no co

-----28c

/22/ NA to my przyszasz/23/
 nyczy szmaydburkv /24/ mow-
 ymy prawo Tego dla /25/ e-
 sz czlowyek badze zatw/26/
 yerdzon kuprawu o prze/27/
 rzeczone rzeczy anyemo/28/
 gą szyć panowye spraw/29/
 nye podyacz tego gymye/30/
 nyą ale tho ma gyego /31/
 zoną albo przyrodzony /32/
 albo on komv tego przy/33/
 yaye oszyescz |ytesz szwe
 /34/ gydącez gymyeny moze
 11/ Wywyescz ydacz szobye
 /2/ przywyescz wgyne prawo
 OrtOssol 30,2,w.22-34 -

spowadki

Przywiesc

Sim Othac 28

30,3,w.1-2

ca. 1880

Przywieść

Y też swoje gładkie ginyenye może wywiesić y dawa
srobye przywiesić w gynie prawo, gdzie chese $\frac{1}{2} \lambda \bar{v} \bar{v}$.

02. Votel 119.

Przywieść

Jewe gudaire gymyenne more wyeter y dar srobye
przywieść w gynie prawo Ort. Mai. 28

-----199c
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/ną to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyenye to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand |-----

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Przywiesc

-----17c

/20/ Pytalyszczye nasz op-
ra/21/wo Gedna pany przysz
/22/la przed woytha y za-
lo/23/wala mv ysz czynszow
/24/nyk sszbyezal precz
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-
en /29/ czlowyiek przywyodl
/30/ drugiego wkloada a szk-
lo/31/dy prziwiodl gy prz-
ed gay ^{<owy egol>} /2/ Pytalyszczye na-
sz o pra/3/wo kako zalowal
geden /4/ czlowyiek na dru-
gego /5/ o dlug czo mv gy
wy/6/nowath

OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

Frzywoisc'

Przywieść

no cos

Przybiec, .. spadajaca podnaschaj,
klowajaca w chwala przybiec!

Nov 153

(perseverantem me in gloriam introducat)

Przywieść

Ku ep se richlo kv spovedny,
kaplana ^(u) svoj dom przi vedny

~~XV p. prot. sob. III 345 Skarga brcy w. 26~~

(Skarga brcy n. 62: povyedny)

Skarga brcy w. 62

povyedny sk pf (MPKY I 199)

C. w ujęciu specjalnym ~ na jego 'majerwach'
w celach rekulturyzacji

Przywieść

485. Jaco to fwatczimi | iaco Jandrzych |
neprziwodi napotrąfza Brzechwi
ani mu potrzeb dawał | fwego do-
mu | <5>

1400 Pozn ul 485

Plech VI nr 104

Przywieść

~ la maly hiebye 'sumiy syt', resolution
'lasciano numerum alianus' rei minere?

Wpasoż na was zryga polny, ienze wlepeza was y broda.
where a?

It maly hiebye wszitko prinyoło

B2 Lev ~~26~~ 22

(ad paucitatem cuncta redigant)

~ ku niczemu przyjscie

Przywiec = deducere ^{ab, ego, solvite, anacremis, delere, irritum, reddere.} unicesthai, porbano

W badze verivini erer, a on ku niczemu przswedza
zampcratere nas Fl. 59, 18 (ad nihilum deducet).

(Pui: on wnyvecz elocesy)
(ad nihilum deducet)

Smywiesc

Wskazanie statku pływającego w morzu
wobec

condit.

rozstrzygnięcia sprawy

czyny y gyszne członky, ktorecz na dole pole-
czylysmy. Obye stronye nyczechzacz swego samyony
wrazzyc, dobrowolnye kromye waszego blad y chy-
brazozy kv twardozozy swey y swych namyestnykow,
e wszaytky rzeczy y członky thy, ktore thy sa po-
laczony, na nas spwazayli, yacoby na rozgodzosa,
wialyaczoz y godnacza przygytatego, dawayacz y pe-
czyozayacz nam wszaythka nocz, aby smy, krom wasze-
go sadu, prawem godnym take dwohownym yacz swiecz-
nym nyczechzaczoz, podleg naszymy woley kv stat-
ku przywiedly. Przeto my z bosza pomocza z ma-

(ut possimus...

Dzial. 5

prout nobis melius videbitur, expedire)

Przywiesi-

Ku statku przywiesi - expedire

Ku statku przywiesi Dziob. 3.

Przywieść

~ w jednostce przywieść 'poleczyć',
zjednoczyć!

Canite tuba in syon, sacrificabte ieiunium... congregate
populum, sanctificate ecclesiam, coadunate senes!

W jedność przywieczone coadunate senes.

~~IX~~ XV ~~Id.~~ I 308.
p. pr.

(Joel 2, 16)

Przywiesć

2

Ugyed nacyre zozandziere, przyedydzere -
coadunate

14M MPKYĚ 112

(var. dub.: w gednotę przywedydzere)

(Joel 2, 16: caute suba in Sion, significate re-
iunium, ... sanctificate ecclesiam, coadunate
senes, congregare parvulos et eugentes ubera)

Przywieść

W jednostce przywiedzionej — współrzędne B.

1411 MPKjV 112

o n obiazania przywiec' smusic' do
mlynomia | povinutic', aliquem
ad obligationem expleendam cogere.
(ans przywode)

* Przywiec' z adducere ad obligationem expleendam cogere.
Ally

Przywiec' w obwydzana* przywode (!/gospodryu
& czynozczyuz lichobol' Fl. 124, 5 (declinantes autem
in obligationes adduct). Colowe arborum
saba dafi p'iswode Fl. 11, 10. Prisedionil' d'
colow' dzewicze Fl. 44, 16.

(Puf: przywode) (declinantes... in obligationes
adducet dominus)

* Dobrze wczyn, gospodnie, dobrym a prostego serca,

Wzite, klony wstapujz za obawozhami, powiednie jzom
z dnicowkzymi wzprawo'i.

Przywleci = provocare

W charakterze swag^gik ku zaciwowi zy przywedly
c. 7, 64. ~~Blizna iey...~~

(Pit: na gnyew rozdraznily zy)
(cum provocaverunt)

preyriei

preywyedzeny, preyparacy twdobrem v
bytrany

1449 R. XXV 166

(Rom 8, 14: Quicumque enim spiritu dei
aguntur ii sunt filii dei)

Przywieść

M 106-7

m. pl. m.
ac. pl. m.

Ko zathworemu gyzracrom kostke slozowey
chytrozy, gyz obyley pyane a ko gnyewor
poroszeny myfortuna ^(ad provocacionem inu deduct) gyzni przywiedzone ...
z kony a mygoty y s ludym obopyer ^{z. gyz}
thales obygany a ko oborstwo ^(ad inu piam deduct) przywiedzeny
czastolowcz w fructu gorse upadlaye

bul 45

Przywieść

4105

Aby skochna gyzra kostek ochroczona byla,
poczes gyzra cesstobowes sprawyjedlim waczowaj
ryna, rynow s gyzmyemja bywaj, psokemy
a przywyedkemy... kw wyelgemw obaczstwu,
wstawyami

Sul 45

(okuducuntur... ad miniam paupertatem)

Ysre częstokroć przygoda są, ysre ~~to~~ ...
~~mychlewiek synolta~~ mychlewiek (negligentes), smut
ny a ~~to~~ roztropnoscy rozproszony, domow
swoych — a gymyeniya dzedzynnego spra-
wyacz nye dbayacy, domy oprawione ... a
dzedzynny lew vsynthikom przywiedzone (ad
utilitatem deductas), prawem sobye chacz
odzywecz

Przywiesi' Nulli malum pro malo redolentes,
sed etiam ^{deo,} providentes bona non tantum coram
sed etiam coram omni-
bus hominibus"

of St. sc. ut non fiat scanda-
lum, sed tantum bonum
exemplum.

ale też tym wmi-
sztem, abysze ni-
kiego nie po god wij-
ty, ale dobrym
przyklastem wszystki-
ech przywiesi'

Sty. I, 59. & X. w. med.

(Rom 12, 17)

Przywieść 64

przywieść 64 ten pokajanie

to przywiodłszy syć sinowyc israhelsci
ten pokajanie prze swego brata Benyamina,
poczęły mówić

132 2 Jul 2 1, 6

(ducitque paenitentia)

Przywiesi - agere, redigere
gen

ku gorzebu przywyod (peciare feid) lud israhelcki
Bz IV Reg. 15, 9. K maley lierbye wrotko pri-
wyod (redigent) i. e. Lev. 26, 22. A prisywodzi
dy (dueti) sinowe israhelci ku pokajnyu prze
Juzego brata Benyamina, powedy mooye i. e. Judz. 21, 6.

5588

Przywiesić

Нотъ греческѣ пръзвѣдѣ = peccare fecit

1471 MPKJ. V, 45

(et fecit malum in conspectu domini et
ambulavit in via patris sui et matris suae
et in via Seroboam filii Nabat, qui peccare
fecit Israel III Reg 22, 53)

III Reg. XXII

Нотъ: о греческѣ пръзвѣдѣ Исраѣля.

Przywieść

Przywyoda = ^uprovexit

(provexit autem ad horum culturam et hos, qui ignorabant artifices eximia diligentia Sapp¹⁴,
18)

1471, MPKJ. 1777

A pomegda bu chvalenin, syel s tym, hitony me osobnel;
osobnela pilnosci meines mihle
Sap. 14

Przymiesć

Rozgiewaly się w bogach cudzych z nie-
władnością ~~(nie w miłości)~~ ^(nie w miłości) ~~ben~~
gryewany przysięgły

Put bent 24

(in abominationibus ad iracundiam concitata
verunt)

Przywieść

f. 9
Christus per medium eorum transiit, ut eos..

ad unitatem fidei perducatur, przywiędł,

et ad veram pacem et concordiam, sgedzye

XV p. post. GlDom 79

Przywieśe

quia lex nullum ^{2.} ad perfectionem
adducit xaron stary ^{1.} kadnego su doseo-
nanyo nyeproyoyo tkl.

№ 144. 4A. XII 144.
p. post.

Przywiciśc

A to cinyly zly duchowe, aby jako przez
nyewastu cłowjeka przywyodly ku potupjenny,
tako tész przez nyewyastu chczely odkupjennye
naszego zbawjennya nagabaci. (Rozm. Pam. 475
2 p. XV) p. post.

Przywiesć!

~~Przywiesć!~~

nyewmyatnego nawcyz,
nyedoferypnemv poradnic,

alego skarnex / pyrnego

kw potzorse przywyeszcyk super.

da. fol. XV, R. XXV, 148. ^{ex.} ^{sum ad hu-}
^{militatem redm}

~~Petr. I. 222. h. 219~~ cere

~~Przywiesć Kaz. br w 3.~~

~~Kazania Piotra z Mirosławia~~

~~Przywiesć 95. str. 148~~

~~Ościs Świętokrzyski da. fol. XV~~

730

Przywieść ^{kogo} tu skodzie =

= periculum alicui inducere

Łaprawdę ta twoja nauka jest obtudna,
swiedzie cie i przywiedzie cie tu
wielkiej skodzie niegdy [as illa
detestabilis revera te reducet, si bique
periculum maximum inducet]

Rom. 140.

Przywieść =, designare

Wtedy... wiedzion jest Jesus na pu-
szcę duchem świętym, jenie ji był
przywiodł k temu, a by na puszczę-
sredł [Tunc Jesus ductus est a spiritu
sancto, qui eum designaverat, in de-
sertum] Rom. 194.

(Lci. Mat 4, 1)

Przywieść

Ty rzeczy i inne tem podobne miały
uniknąć serce, twoje i przywieść je ku po-
żnaniu Rohn. 573.

Przywieś!

To przywiodło tego niewiernego sługę
k temu, iż miłego Jesucrista uderzył przed
biskupem Polm. 684.

Przywieść kogóś ku memuś

Tego wimy (wymy), iieci jest prawy maro-
księżnik i marownik, ... a preto swym marowa-
nim przywiodł twego ojca ku gniewu Polm.

799

Przywieść

tego dla proszę was, poruszcie się niektożem żalowa-
nim jego męki, boć jest człowiek a nie zwierzę, a wy
też będąc ludźmi takie męki, które widzicie wtem czło-
wiecie, i mają was ku miłosierdziu przywieść, a byście
ji puścili. Rozm. 837.

Przywiesze'
Nostra autem conversatio in caelis, unde etiam
salutatorum, expectamus,
Qui reformabit, na *wrodzaj przywieszy
przywiesze dre albo odno-
wiy corpus humilitatis
nostrae

14/4 1, 1 21 X XV med.

(Phil 3, 21)

Przywieść 'ducere' ^{zmuszony powodowany}
^{przymierzony czyni.} ^{skłoniony}
Mykithony w bosztem alybo thesz knabrosca,
przywiedzeni, othchodza, s sandu skazany za
dlug, sul. 22 mygenego doszyerwzynymya pre-
czynney stronie nye wczynysci.

(rebelione ducti) (Duct: swaz ofalnosca)

Przywieść

H 109-10

Polhem ~~z~~ złością przywydkiem, s dopros-
conych słodczytów y ginszych wczynków
lasky pisać dykeli, a thakos nasrey
myłosci szmow bywają naprawzemy

(tandem de commissis furtis et ceteris
actibus malis poenitentia duchi) Jul 47

przyniesić

[[Człom nawawrzinczu]] {Czfo Slubil
Wawrzinecz}^{a)} zagam|ni^{a)} {o} pocu-
p[[u]] [[dobil]]^{b)} tego bilo *XX marce.*

Secunda:

|Jaco mi *Laurencius* Slubil gamni^{a)} |
do^x goth przinescz^{a)} napraw^{a)} |pro
XX marcis

a) *L. 1555: Wawrzinicz, za Ganne, Ga*

b) *Wyraz unieważniony przez podkreślenie*

1394 Kościan w 68

~~1172~~ ³ Paulus... actor proposuit super
Syemyon, Osyeg popones Ruthenorum,
quia intramissi sunt sibi
violenter in villam Astorani super

Przywiesi
ipsius thesaurum

~~988~~ ... non trahendo ipsum ad aliam

quod ius alias myepryvyodschi go

mec ipsum concitantes, extimando dampnum

ad triginta marcas minus
una.

1443 AGZ. XIV. 113
Arch. B. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 113.

Przywieść

Tho godi Jan w szańku przywyethl, ... Tyothr...
myenyl sre tho za poczatkem Janowym
wesimyc

bul *33

(obeduxisset)

(biat 22: Jan... porwał przed sobą)

Pyrrhus'

H 128

Acc letho o greci macroboysthwa dice cry
 nycr alybo leop boynyce, ... pyrwey nystly Sny
 kaltha nymyng othe dnyz grechor deprosa
 neps, tho n suol pyrnyseser ma

(hoc in indicium deducat)

Sul 54

Przywieti - reducere

(in iudicium non redunt
reclamando)

Kthokole przedana, dziedzyna, w swat nyc przywyedre
 othvolvayacz... ^{thakes przedane...} dziedzyna przy tyz, kthorim szg
 przedany, na wyeky ostana, ^{thuny wyzyskany} Jul. 65. przez podku-
 morzeo yanczi, maya nam bis bice przywyedre-
 ni 7/ przywyedronym sawathkom der kylpian-
 shwa obbrecona bandre, gync moze mydmyer 11.

(swat 50: any przed sad przywyedre)

Przywiesze'

Niechby też zastawił obiedzią leonem,
a żeby sum albo przez swe przyrochone
nie wykopył any przed sobą gonymyśli,
ysoby chwał wykopyć do trzyczęscy hęty,
kdy także obiedzią przedane... mają zostaw
o też, leonem przedany

Dnia 50

Smrywisc

art. 121 f.

2a

strona jedna zdał abo skazał y przysądzył o
dziedzyna abo o gyszne rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony niesprawiedliwie, / wczaszayącz drw-
gą stroną, / tedy strona wczaszona odzowie są
ky wyszemu stolu / A ysze gest obyczay w są-
dech polskych, ysze sądzą, kteremu wyną da-
dzą, nys potyszczu wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądźu przekonau, tedy lvyesz-
albo 3/ trzy grzywny strony wraszency prze-
padny / z wyną, ktera rzeczona pyathnades-
cza, se sromotą na dacz temu, ktori gego o

(acta alia recerta in iudicium Dział. 2-3
deducta)

(Sub 55: o mykethora, wcz... w siguel wny-
okona)

a chcącz wyny w tych ksyągach vloszoney, bo
czastekroc zly acz acz/a/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wyny.

/1/. /N/a początkv sądow sądzącz strony,
tylko mającz Boga przed oczyma, aby złomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czyczy na-
leszeny nye bili a chytresczą swą sprawiedly-
wosc opvsczywszy, kv gedney stronie, drugą o-
pvsczywszy nye przystali, /wkładany, aczby nye-
ktory sądza, /wybrany moczą naszą albo gego na-
mjestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, /dzersząc

Dział. 2.

przywiesć

| Jaco Januff [[my u]] mne przÿ|wÿodl
na oftatecznÿ rok cu yednanÿv
[[o | dzal]] a rosp^{ra}uÿe o dzal przeci-
wo swemv | bratu a on swemv
nyep^zÿwÿodl !

Alii in testimonium.

a) Zapiska skreślona.

1424 Kościan^{nr} 1055

przywiesć

Tako my etc. Jaco Pawel Rofzek
przÿ|wÿodl Jandrzejã przeth prawo,
aby ran|komÿe poftawil| abÿ praw
ftal gdzie | prawo fcafze aon nÿech-
czal ÿ otho w|faczon wtewerdzã

1425 kościan m 1228.

Przywieść (2x)

~ ^{na co}
kogoś

1397

Taco my pomofz bog | † | Jfze czom
mał prziwefcz pana grab | fka na-
poroczky przecywo panu Janowy |
tego | dlam gey prziwefcz nyemogl,
yfze | byla wten dzen napogrzebye
vfwey dzewk<y> | |

1432 Pozn nr 1397

Przywieść

d. pl. m.

Przywiezionym swyatkowom, acz k[y]lyantow
oblosona alybo obracsona bankie, gync more
myenyc, acz ge more ymyec

Sul 11.

(producing testes)

Przynieść - adducere

Przywodziłszy są trzy przed sądy są, Dot. Mac. 84.
co są yaczu w gorących miejscach.

Przywieść

gdź ktho czo myśv nadnego veryny
w myśvrye ... a chwacny qy gozzer
y szawolanym przed sad przywoda
a then czo meiny zaluqye proserye
preprwyathkw blyrzyly ten czo me
ny zaluqye szaw dohonacz ... albo
blyrzy ten czo meiny zelowano odydz!

Ust chae 84 (ol)

Przywiesić

Bo drzechy yacryer o glowa albo o szmyer-
tline rany ... szszawolany przed
ganyym szadem przywiedryon a maly
then odylz, the musy on verynyer
szamozryodm Ost there 85(g)

(Cum chamore coram iudicium. adductus)

list nr 105a

< bzdurliwie > ...

-----105a

/1/ Albo o gyna nierzad/2/
ną rzecz zawolanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz tho on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyck /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raka nyszly Ten

czy nawn zaluge doszwya-
thczycz a tho gesth spra
wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

Zarys

Praywresic'

Q Jeden calowych przywyodl drugiego
przed gwynij szed

Ont Marc 138

-----9d
/20/ Pytalysczye nasz opra
/21/wo wgaynem Sandze /22/
wszdał geden czlowyiek /25/
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-
awo |wgaynem san/27/dze prz-
wywedzeny szcha /28/ gyał-
czy czo są w go/29/rący-
ey rzeczy|/1/ Gdy by ktho
czo nyev/2/rzadnego vczy-
nył yako /3/ zabył czaszko
vranył /4/ albo czo gynego
takiego /6/ Gdy by wyazany
cz/7/asz glowa zabytho al
/8/bo czokoly gynego ocz/9/
by goraczy sąnd

OrtOssol 17,2,w.20-29 -
17,3,w.1-9

(allati sunt)

Przywiesc'

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyasta

a gdy nayne /1/ Strzegą
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffyczą /ty /3/ ma-
yą szwolany przed /4/
prawo przywycsz y then

/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowycsz /szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy

to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly
ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takycsz szczacz-----

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

Sim. Arthur 96

Przywiesi
(Cuius clamore ad iudicium
defensae debent)

Przywiciś (adobuchus est vin)

-----155a
/15/ PJtalyscze tesz /16/
nasz opra/17/wo thymy sz-
lo/18/wy |Geden czlowyck p
/19/
rzywyodl przed nasz, p/20/
rzed gayony sand czlo/21/
wyeka, czo mv na schy/22/
ya wyazano trzy szko/23/
ry |yako gy wyodl p/24/rz-
ed sand Tako rzeoze /25/
czo gy przed prawo w/26/
yoda pyrwey nyszly /27/
nayn zalowano

Jzalowal szye rzekacz ysz
mv thy szkory gwaltonnye
na szyya wyazano

OrtOssol 84,1,w.15-27

sim. 16. 20, 7
Sim. Ort/hanc 113

Wyniesić

Jedyn człowiek przyszedł przed nas, przed
główny sąd cywilny, co namy wyjasniono
trochę lżej

Ort Mac 113

Przywiesić

Przywiesić jeden czołówek drugiego
przed rząd wyrzawszy na my. lypce
ort Mac 113 (d)

-----13c

/1/ Mozely zapowjedacz ty-
ch /2/ szyroth gymyeny
/5/ Mozely wyleganyecz /6/
y gyego dzyeczy albo bez
/7/prawny czlowyck slowye
/10/ Iako maya dobywacz
/11/ dlugv na dzyeczyaczv
czo /12/ ma dzyedzyczstwo
/15/ Mozely opyekaldnyk
/16/ opyekanye opuszczyc
dla /17/ takyego nagabanya
/20/ Pytalyszczye nasz o
pra/21/wo Geden czlowyck
prz/22/ywyodl przed nasz
przed ... <całownicka>

OrtOssol 20,1,w.1-22

Przywiesc

tar big me zparha

-----156a.

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa

czlowieky /1/ A rzekl a

zaly ya nayn /2/ nyeblys-

chy doszwyathczyz /3/ ysz

mv myano szescz gro/4/szy

szyrokych dacz zaty /5/

skory prawo podlug pra /6/

Gdy tego yacza prz/7/ywye-

dly przed /8/ prawo|nyewo-

la/9/yacz gego szwyathky

tego /10/ od wolanya, szlo-

wye ysz

nayn nyewolano wyodacz [na-

yn]gy przed prawo Nyestoy-

cze na mego szlodzeya

OrtOssol 84,2,w.29-30 -

84,3,w.1-10

Trzywiesc

Przywieść

gdyż tego yacera przywedły przed
prawo nye owolawry go s szwyatliwy...
tedy then yacyer blyssy nam
swą rąką na kroysem odoyer ysr
mu thy lycra gweltownye... na yego
snygo wyarano Ort Mac 1946(r)

concl. pass. by

Fraxinose
(sim. od rindicum deductus)

-----183c
 gdy by kv prawu nyestal a
 przeto by wynon o glowa
 y o czyaszkye rany
 albo /8/ o gyna nyespraw-
 na /9/ rzecz a then tho
 taky /10/ ^(a) zczwyrdzony by
 wthym /11/ vffaczon y
 przywe/12/dzon przed sa-
 nd, trzeba/13/ly na tego
 nathych/14/myasth doszwy-
 athczicz, /15/ czyly bez
 doszwyath/16/czenyą maya
 gy osa/17/dzycz | o taką
 rzecz ocz /18/ gest zacz-
 wyerdzon al/19/bo tesz
 gdy by gy nykth chczal
 foldrowacz

OrtOssol 94,4,w.7-19

sim. OrtPrac 130

Przyjęci

a then the talky zaczął się by wstąpił
właściwie z przyłączeniem
~~z. 10. 10~~ Ost. Pr. VII 559

1000

-----183d

maya gy osadzycz o taką
rzecz ocz gest zaczwyer-
dzon albo tesz

gdy by gy ny/20/kth chc-
al foldrowacz /21/ mozely
on thym bycz /22/ proszen
prawu podlug /23/ prawa

jako szye ma /24/ NAYdzy-
ely kto /25/ ^(zacwierdzenie) szwego czlow

/26/yeka albo nye/27/wya-
sta a przywye/28/dzely gy

przed prawo, /29/ yako ge-
st prawo || Ten /1/ Ma ^{na} pyr-

wey doszwy/2/athczycz
nayn

Jsz gest gego zaczwyerdz-
ony czlowyek

OrtOssol 94,4,w.19,29 -

95,1,w.1,2

Sim. nr 213, OrtMac 130

Przywiesc

Przywieść

Najdźcie kogo swego ratliwego obrońcę
włowyka albo niewyastę y przyje-
dźcie go przed prawo, then ma ma-
pyrowey doszwatheryer na my yor on
the uerynyl ver gj ratliwego obrońcę

Out there 130 (d)

-----16a

De homine involutum /9/ fi-
deiusserie alias zaczwye
/10/ Gdy by czlowyek zat
/11/wyerdzon slowy ku pra-
wu /13/ |Naydzely kto /14/
swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka albo nyewya/16/s-
ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo |onego cz /19/
Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/
emozem wam na wsyth/22/ka
prawa naydcz /25/ Gdy by
myala gedna /26/ zenczyzna
drugy zen/27/czysznye al-
bo masczys/28/nye przysan-
dez po w/29/vmarley rancze

Ort0ssol 21,3,w.8-29

Przywieść

*(coropodium alatum in m. c. pa
cinem atulit et de r. g. -
p. c. c. v. i. d. i. c. i. u. m. b. o. u. m. t. u. m.)*
Przywiesc

-----199d

Geden czlowyck przywyodl
drugyego wkłoda

- /9/ a Szklody przywyodl
- /10/ gy przed gayony sand
- /11/ a na drocze wyodacz
- /12/ gy wolal Czeter trzy
- /13/ krocz slowie nyestoy-
- cze /14/ na mego morderza
- ysz /15/ mego przyyaczeła
- szgla/16/ dzyl szwyatha
- szszywo/17/ tha ku szmyer-
- czy potem /18/ nayn zalo-
- wal przed /19/ gayonym
- sandem thy/20/ my szlowy

zalvya nayn ysz on mego
brata albo gynego przyya-
czyela geden noszem bez
prawa szgyl szwyatha

-----17c

/20/ Fytalyszczye nasz op-
ra/21/wo Gedna pany przysz
/22/1a przed woytha y za-
lo/23/wala mv ysz czynszow
/24/nyk sszbyezal precz
/28/ Fytalyszczye nasz Ged-
en /29/ czlowyek przywyodl
/30/ drugiego wkloada a szk-
lo/31/dy prziwioldl gy prz-
ed gay /2/ Pytalyszczye na-
sz o pra/3/wo kako zalowal
geden /4/ czlowyek na dru-
gego /5/ o dlug czo mv gy
wy/6/nowath

Przywieść

OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

-----200c
 azalym yvsz ya nyeblyszy
 swoy zywoth y czescz og-
 nacz sam swa ranką odycz
 y praw bycz albo czo gest
 prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl
 po/13/wod | Gdyszem ją gy
 /14/ przywyodl przed pra-
 wo /15/ szyacztwą y wola-
 lem /16/ nayn Jako na me-
 go /17/ mordarzą a zaly
 on y/18/vsz tego moze
 przed pra/19/wem odbycz
 szam swa /20/ ranką¹ albo
 czo o tho /21/ gest za-
 prawo podlug

OrtOssol 101,3,w.12-21

sim. Ort hac - m pny wiołt

Przywiesc
 (Exquo pnam de mupa-
 vira um clawore vobam
 rindkium panidum adoluxi)

Przywieść

gdybyśmy się już przywykli przed powrót
z swyadecstwem i wahałem się
yaku nie mogę zobaczyć araly on
yuz more tego przed powrót odzob
swę raka Ost ches 138 (st)

Doc #

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym ya tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wrocnicz /16/

y chcą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz

/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ |Pytam prawa mo-

ze/22/ly mye nawysche

/23/ prawo przywyescz |

a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyacz
zaszya swą rola-----

Ort0ssol 104,3,w.13-23

Przywieść

Przywieść

Pytam prawa, może by mieć na psychę
prawo przywieść?

Dot. Kat. 208

~~II 2 XI Silber. VII 208~~

Przywiec'

przedstawic, podac do
wiadomosci

~~gen. seq. przed~~ przed przyjacielny
Bzaal, ~~f~~, a wkohe ko* znajmosci da nęcey
nye ~~seq~~ bylbz przywyekon, ... ma biez
mosen y dzyrzan

Sul 18

(non fuerit obelucta)

Przywieść 'deducere'

fut. pass.

acz Takole ku ksądzw* snaymoser tego
dzelenya nye badze przywyedrona Sul. 53.

(lat ad principem nobilia ipsius
non deducta)

(Dnia 45: tego dhalo przed oblyczmoser karda
abo xandra nye przywyoda)

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospolstwo czyny czastokrocz
rostargnyeny, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczela na gnyew abo swar czastokrocz przy-
45/ chedzą a tako w szkoda vpadają. / Więle
ludzy wzięły to w obyczay myeszkaś w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slvsza z rozdzelenia ocsczynny, a to przez przy-
aczela, aczkole tego dzalv przed oblycznoscs
krōla abo xandza nye przywyoda. Ale czastokrocz
sya przygadza, ysze gedon pylnyeyszy gest syebye
Dział. 44-45

~ 3100/8

a b c c' d e f g h c h i j k l k' m n n' o p r s s' t u v w z z'

Przywieść = refero

Expectate hic, donec revertamur ad vos. Habetis
Aures, et Venite robiscum, si quid natum fuerit
questionis, referetis, primumque, ad eos.

~~przywieść~~ przywieść; si quid natum fuerit quaestionis,
referetis ad eos. 310(8) a v; w geduntha; przywieść; coadunato
~~series 304(2) a v~~

I 1/2 XV ~~Star.~~ I 308.

SKYI

(ex 24, 14)

Spr 1, 308; I ~~po~~ 1. XV p. pr.

Quadr.

Przywieść w odyeraj

Piotr dotychczas przywiódł w odyeraj to,
iż od pierwszych kus aże do jutrej nigdy
nie spał ale był na modlitwie Rom. 700.

Przywieść

Minidz, ile chcesz nowy rakon przywieść
Możesz wemmu rakonu Rom. 647.

Przywiesi = ducere
Johannes, plebanus de Fryczewik, ... induit dante boves Jan

Plebanus dixit, quia... istos boves ad
meum ius duxi przywothl

bi, kmetthaus de ~~1463~~ 1463 Tym ^{Wol.} ~~1463~~. 53

Nohya, ad caucionem et plebanus dixit, quia
istum Augavi al. pogonyl et ipse meum homi-
nem prowadryl in partes Russie, et istos boves
ad meum ius duxi przywothl

prawywieś'
Prutho

Styabel prawiwyodl na thi nasche cza-
schi sibne omowi a pravigani y sromi

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 248.
med.

Przywieść

Przyjajda na wasz pomysł, wkład
mego (inducamque super vos
gladium ultorem foederis mei,
Lev 26, 25) XV p. post. Katowice 288

Wmiesz myprzywaiszych

Przywieść

← sprowadzić coś na łogor

Przywódł gōst = statuit (sermones)

1471

(Dan 9, 12: et statuit sermones suos, quos locutus est super nos et super principes nostros)

(B.T. 3 dogausiē ma man sue stowa)

Praywicié.

condit.
Proga prozemy...

ab-~~pr~~-~~du~~-~~du~~ odmedlbi a
uoc scripsie* praywiodoby,
crisci... porsz wstrzimanie genu spiewalibisz-
mi chwala.

M.W. 2 PL.

Przywiości

~~Laurencius stavit Janne do godk prineser na prawo~~

1393. Leto II W. 1555.

Przywiozi

Jan* przywolt maie szpózier na Szandziwoyewe
Kucyke

1399

II
—
1

2410.

Parzywieci

Jako wi Mała Zofka obrančil, ier ne mala
na Potrassa zalowaz, ale gi mala przed Gnez-
dzenskogo prziweser ¹³⁹¹ ~~1391~~ Lekr. I, N^o 1061.
Potr prziwodł swego młodzeyą przet swego
pana 1408 Prek. N^o 1242.

Dozywiości

Jandrich me privedl na potaxta Bzeckwy,
ani mu polzeb dawal swego domu 1400 piek.
№ 104.

Przywieść = adduco

Święty Marek mówi, że przywieziono
do nowego papieża Rzym. 669.

Trzydzieć = duco

Judas... pokutą, przywiedzion, krwi...
uderzeniem i boleścią serca, ... przyniosł
Ty istne Trzydzieści pienię-dry Rom. 759.

[penitentia ductus]

Przywieść

Tedyż miły Jęsus przywiezion na sie od
Heroda do Pilata Róm. 804.

Gdyż tako nędznie przywiedzion środ witnice, rzu-
ciwszy sie zwieliką okrutnością poczęli drzeć i siepać
odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie uro-
dził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromaje, iż
tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo
stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm.
815—816.

Przywieść
przywiezion

O tem, jako miły Jesus przywiezion do Pilata potem
ubiczowaniu a kako ji Pilat ukazował tako ubiczo-
wanego. Rozm. 835.

przywiaszc

Taco gym pomofzi bog † iacoto
fzwaczø^{a)} | iaco | habdanczek ran-
czil micolayewi y iego | brathu,
ifz mal prziwefcz pana hinczkø |
do krobe opøcznafcze grziwen fza-
fzwine | y mala | fze tam rzecz do-
konacz anedokonafze

^{a)} L. 2711: swaczø.

tolu cyte • Genaslewin

1400 koscian nr 207

Porzywieć - reducere, adducere

Porzywczmi skrziny boga narzega knam B2 I Par. 13, 3.
~~Nye porzywcz qcy k tokye ib. 13, 13. Zgroczadit Saccid
wzilek Trakel ab i porzywcz skrziny Boczq ib. 13, 5.~~

(reducamus arcam)

5570

Przywiec'

Przetor z gromadził Dawid wsielk Izrael...

ab; przywoł skrzynę bosz 2 Kariatliarim

132 | Pon 13, 5

(ut adduceret)

Przywieźć

Y bal syć David boga tego czasu... ~~nie~~,
a proze to prziesind, nye przywozł gey k sobye

132 | Powr 13, 13

(non adduxit)

Przymierc'

z przynajmniej dwa a trzynaściany lysz-
cow wozow z kowalcz

132 I Paź 19, 7

(conduxeruntque).

Przywieźć - adducere

Kraljowye arapskyy y Saba dary przywyozeť Psuť. 71, 10.

(adducere) Fl: prziwodzi

Przywieźć ~~ut venirent~~

prziplinǫli sꝛǫ albo prziweszi sꝛǫ

sꝛǫ = ut venirent (in nave) ca 1420 | R. XXIV, 84.

~~Jag. nr. 1299. k. 53.~~

~~Br. Kar. s.rw. I. 44.~~

(Luc 5, 7) Et venerunt, prziplinǫli sꝛǫ albo prziweszi sꝛǫ
sꝛǫ, et implenerunt

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

maniculas ita, ut pene mergerentur.

2166

Prywieszrować - alligare

Si istni więsore podobki nad insre
ludri nosili a ku tem prywieszrowali
cirnie [isti etiam (maiores fimbrias
aliis ferentes spinas eis alligabant)]
Norm. 180.

nie musi w Com.

Przywierać = circumligare

Li Farisei... karty albo listy napisane
na crele nosili a na lewem ramieniu
drugie przywierowali (pitacia cartarum
in fronte gerebant, et in sinistro brachio
circumbigata) Rom. 179.

Przywilej

H 21

O przywilejach a swobodach.

(de privilegiis)

Sul 14

kyego prawa gych odbywayą. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtownyczy prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mayacz od nas abo od naszych nanyastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyemyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

Przywilej

Yaco ya przywilejow na drewna ... z An-
dreyem nye rozdzelona nye mam

1454 Spr JNW. VIII 2,45

(quod citatis scripta in a sen
momenta infra punct)

(ort/hae 36: przynylcyce kama
albo chabrowal)

-----38d

a /8/ nyest go wyaczey dos-
to/9/gyen podlug prawa pra-
wego /10/ DAley pytalysz/11
czye nasz o pra/12/we thy-
my slowy | Gdy/13/by szye ra-
dczcza albo /14/ przyszasz-
nyk albo pospol/15/ny czlo-
wyek ktorykoly /16/ bandz
| przylubowal by /17/ szye ku
dworu albo przy/18/mylowal
albo dzerzal /19/ Atho szg-
yednal, aby my/20/astho | py-
szane prawo /21/ albo przy-
wyley szlomyo/22/no albo
szkazono przesz /23/ gwalt-
owna raka | albo /24/ gwalto-
wne

Vpro myasthu

Przywilej

Przywilej

były szyć rzyera albo przyrzasznyli...
przykubował bij szyć ko dworowy... albo
szył dzyerzal pyranego myestho powe,
przywylcyce kumal albo felnowal co
yesth poluttha yego Ost Mae 36(45)

Przywilej-

Lauwai' przywileje -

Pythalyorerye nar, ... sdy srye rayora ... uye
dryernal pysranego my artho prawa,
przywyljeze lauwal albo phalrowal,
czo yesth pakutha yeso Gof. Uae-36.

(quod inna civitatis aut nuni-
menda infirmita (premit)
Strywilej

-----39a
Cze gest /25/ gego pokuta
albo czo za /26/ to ma cz-
yrpyecz lubo po/27/kupycz
Sprawa pravego /28/ NA to
my przyszasz/29/nyczy Sma-
ydbur/30/ku mowimy pra/31/
wo kthory kolwyk m/32/yes-
czyanyn ku dweru /33/ prz-
ymyla szyą a szgedną /1/
J*i*myesczkye prawo albo p/2/
przywyley szlomya Tego /3/
moga Radczcze oszalowacz/
/4/ albo gyemv otho wyną
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24,33 -

35,1

w.1-5

(Aut Proc 136: przywylcyec sła-
musa)

Przywilej

Athony kotowyk myeseryanyn ku dworu przywyla sryca
a szgedna i myeserkiye prawo albo przywyley szlo-
mya, tego moga radczere oszalowacz

~~II. 11. 67.~~ Vtel 120

Przywilej

časz mazecista ... privilegyem porivam

1403 Spr JNW. viii 2, 44

Przywilej

3099. (237) Jsche ya nyedzirszą cząsczy ybliskoczy mal-
gorzączynyey poszmarley rącza, Ja~~ko~~ dzyeschancz koop, ale czo
dzirscha, tho dzirzą zaprzywileem.

1468 Zap Wawa nr 3099

Przywilej. privilegium

n. pl.

ktorym obyczajem bracia
y ten syostny maja byci bronieni
y takich gych przywileje

Reg.
1484 ~~Papil. 14~~ 716

(de defensione fratrum et sororum et quomodo debent
privilegia ipsorum)

Przywilej = privilegium

d. pl.

Jest to by który pan... magabat bracia
y + ex ^{by} przyrzuł na prosekach gych przywilejom
tedy ministroye...
... magas sye o + ho verzees do byskupost
Req. 1484 Prof. IV 716

(contra nos vel eorum privilegia)

Przywilej ^{Pater...} misit filium suum

(in privilegium adoptionis)

Woj. na przywilej, na ⁽⁴²⁾zwoloni

ca 1420 R. xxiv, 84.

~~Tag nr. 1299 k. 45.~~

~~Br. kas. srow. F 47.~~

Jan 4, 15

Rom 8, 15

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2717

Przywilej — prerogativa

omninoth oplwythoser a przywilej
quo aliud sunt eius deliciae, nisi plenitudo omnis
gratie, ² virtutum ^{omnium} abundantia et
prerogativa ^{ntia}, a przywilej, glorie
singularis.

1/2 XV S KJ V 277
med.

Przywilej

O milu

(Jesu Chryste, ktori... pannu mate ... swiantego
Joachima y swiatą Anna osobnym przywileciem
za rodzice raczil wibraer. MH. 46b.

Przywilej

Judaszu, ... gdzieś chciał przywilej,
ciebie apostołem wybrał? Rzym. 5:13.

Graywilej

Sicut Nicolaus rogavit priorem apud Petrum
et non restituit eum

1393 TPan IV

nr 4637

Przywilej

gaco

W iedleri było nemeckie prawo, ale sginant przywilej
1398) Sppp. VIII, № 6772.

1886 up.

Przymier'

Jako w Jedlicy było nemeckie prawo,
ale *szi nawiad przymier'ey.

1398 Bibl. Warsz. 1861. IV. 23.

Przywilej

Yse Stanislaw czo bral przydy,

~~Wojcił przywilej 1393 i Paw. IV, 14246 sz. to Kral na~~
prawem swem, yako na przywileju ma 1411 Hube^l 26.
90.

1875

Hube Kr 3

Przywilej

Esz *gospodarstwami (Lubanki)
 w obecie se król - w trymaniu dzedzinie i qdi laco, iaco
 na przywileju w stacy 1398. Supp. VIII, № 6388.

w Hube go ta sama zapiska: gospodarstwem
 trymaniu.

Przywilyj

ac. pol.

464

(privilegiis nostris)

(Dziat 16: aczby... na to okarawali przywilyj)

Thesez aczbi na the przywilyjny naszy-
my alybo naszych namyesthow aczby-
ckeny byli y shy przywilyje, yho k the
mo jako smyesthnee a blazndnee prooz-
nee czynny

(Dziat 16: takyetto lysty)

Sul 28

Przywilej

cl. sg.
ac. sg.

1100

(contra suum privilegium)
 ustanowiony jest, gdy ktos przeciwko swemu
 przywilejowi w katecholicznej rzecz powan ~~se~~
 bade a naruzac swaj przywilej w srodze,
 stracy eth niego copoz, acz ten powod przy-
 wazacy przez srodze przykazany, nyc badeze
 cherez przyrzacz, iale nyc wyekal bicz przyw-
 lewanego a przywilej gnyecz, tedi powynien
 badez wrocisz tenho powod samprawy thoz
 kopa,

(Przywilej¹)

9 28. 1498-

gdyż podług ośrozw srogardnich skazany
prawo skazane by stracił moc^{*} przywileja,
(pro skazany)

gdyż nie przywilej w tym przy- Sul 43^o roney sobie
(lex decernat illis amittere privilegia) prawy

Przynylej

nr. 23,
Tecz. p.

Alje gynaiko bicz chereuy, godiby przyszo kel
szę nytwyjedrec samjora bicz przynylej(0)wo-
nego alybo przynylej mayaczego.

Jul 43

Przywilej - privilegium

aby danymu wyprawosane a mozne sstlacz myali

Any qum tho wadur ma. yrbly przywyley
na nye nye byt widan Sul. 62. Przewy who

swemu przywyleyowi porwan bapre 43.

Serbi na tho przywyley my narzymy uerwir.

Dremy byti shy przywyleye proornee
czynymy 28. O przywyleyach 14

(privilegium)

Przywilej

Przywilej, kthori szez Jacobow Nathborovy
chowacz dal

1455 Spr JWH. VIII 2, 45

Przywilej

26a

kyego prawa gych odbywają. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtownyczy prawem polskym sądzony.

172/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

|/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mającz od nas abo od naszych namyastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyemyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

Dział. 33

AK Pr II 24(62)

(lex decernat illos amittere privilegia auctoritatem)

Przywilej

g. 22-

Przym Przywyleya na tho gynyenye nye wzalem

14 71 Spr JNH. VII 2, 3 4

Przywilej

uwolniający od wszystkich
druhuis ceterisque oneribus
liberans

Przywilej dobrowolny

1455 Jpr JNW. viii 2, 27

Przywilej

9. 25.

przywilej korzenny

Jako że s Marczynem, Gythrem... na szkoda
da Swyanthrina nye zaprzaly, any zatagly
przywyleya korzennego... any zapnremy przywyleya
zey uszkodny 1474 Spr JW. VIII 2, 30

Przywilej

Przywilej coraenny

(1474-1485)

XV p. post SprTNW 2, 27

↓
Rok obrot. post koronny

Przywilejny

26a

kyego prawa gych odbywayą. Przeto wstawiany, aby taczy gwałtownyzy prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. | Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa, mayacz od nas abo od naszych nanyastkow lysti przywyleyne swym nyastom abo wsyan pod prawem nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-
Dział. 33

AKP. II 24 (62)

czający, podług praw polskich są rządzają. Prze-
to wstawiamy, aczby kto prawa opuszczający ta,
która mają, ginszym sądzycz będą, pyrwsze mają
straczcycz. Ale przeto chczen, aby gdze kto zgrze-
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tynsze prawem,
ktore w tem nyszcze abo we wszy gest. /

Przywilejny list list-privilegium

Nyemlowsky zemyanyc, maysar listi przywilejnye swym
miaslam pod prawem ~~nyemlowskim~~ nyemlowskim,
podlug praw polskich 149 r. 23 list. 33.

Przywilejować

H 160

Bez ten powód przywilejający przez sądowne pri-
kazy my bądzie chcieć przyjąć, iako my
wycedal^(kopca) bier przywilejowanego a przywilej
przyjąć

Sub 43 -

(si nescioisse reum fuisse privilegiatum)

Porzywilejowaci - privilegiani

Alje Gyako bier chere my, sily porzywakl 123
nye wyedzeer Sampora biez porzywyleyowanego
alybo porzywyley mayarago Jul. 43. ~~Alje~~
wyedzal [Sampora] biez porzywyleyowanego
porzywyley ymceer 43.

(reum fuisse privilegium)

Przywinać się

Przywinać się - applicabuntur

1411MPKY̅ 109

(Dan. 11, 34: cumque conuerint, subleuabuntur
auxilio paruis et applicabuntur eis plurimi
fraudenter)

wyj: i przytoczę się do nich...

Przywinc' sig

stwardac' narem: ferye'
o cionielu: wograc' is, spynwerye'

Przywinc' sig = coniungetur

1471

(Eccles 13,20: omnis caro ad similem sibi coniungetur, et omnis homo simili sui sociabitur)

~~Przywasi~~
przywasi

stem appendium est villa locata super
alia hereditate vulgariter przywasku

1435, ArchKPr. I, 233.

~~ARCH Kom praw n T I str 233.~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

Przywirać cf. Przywierać

przywitać

Teda występny bróty Blazey przywitał ge ~~z~~
Blaz. Epit. 5, 319.

Przywitać - suscipere
et dum ipsam illa sancta domina Elizabeth, mater
sancti Iohannis, suscepisset, przywitała, dicens
przywitała - suscepisset

Text. sky V 272.
med.

Przywidac'-

Acz shy mnye gospodnye przywydasch,^{h,}
tedy bandnye y skhanye s nye mogzey
Duschy Naw. 125.

740

Przywitać = recipio

Brat twój przyniesł a wiec twój rabib
ciele i dusze, iie ji odrowo przywitać [frater
tuus venit, et occidit pater tuus vitulum
saginatam, quia illum salvum illum recipit]

Poln. 388. Luc 15, 27

Przywitać

Wstawmy przed jej i przywitać
jed- baro Zaskanie Rom. 49f.

Przywitać

Jako ji dziewica Maryja Pastkowie przy-
witała Rom. 576.

Przywitać

Jako ji, dziewica Maryja Łaskawie przywi:
tata Pom. 576.

Przywitań

Trzewica Meja matha Boia przywitała
ji miłośniciele Rome. 57.

^{ne}
~~Przywita~~

R

Item statuimus, quod castellani donatione nostra alicui castellanie succedentes marcham introductivalem, aliam przywytanego, quam prius a quolibet terrigena in illo castellano degenti recipere consueverunt, deinceps non exigant, ex. XV, ArchKPr. V, 68.

~~Arch. Kon. n. V. 68.~~

~~Ula. Uk. syst. n. pol.~~

quam deponimus presentis statuti vigore

Przywytane

Item)

^(succedentes)
donatione nostra ab eui castellana
Statuimus, quod castellani, maream intro-
ductionalem alios przywytanego... non exigunt.
c. XV ~~bandt.~~ Jus Sol. 287.

quam prius a quolibet terrigena, in illo castellana-
tu degente, recipere consueverunt, deinceps non exi-
gant, quam deponimus presentis statuti vigore

Przywitanie

Usłyszęcy ona takto Zaskawę przywita-
nie nieco miała radości w swem sercu
Roku. 497.